叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《良心的悔恨》（ayenbite(the Ayenbite Of Inwyt (remorse Of) 000001

2. 《良心的悔恨》（ayenbite(the Ayenbite Of Inwyt (remorse Of) 000002

3. 《良心的悔恨》（ayenbite(the Ayenbite Of Inwyt (remorse Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《良心的悔恨》（Ayenbite(The Ayenbite of Inwyt (Remorse of)

['juːnəv] .
Univ .
大学 .

大学

['kɔr] .
Corr .
科尔 .

校正

['kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[tuː'tɔːriəl] ['sɪriːz] .
Tutorial **Series** .
教程 系列 .

教程系列。

[ðə; ði] ['aɪənˌbaɪt] [ʌv; əv] - .
THE **AYENBITE** **OF** **INWYT** .
这 艾恩比特 的 - .

INWYT 的 AYENBITE。

([rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .)
(**REMORSE** **OF** **CONSCIENCE** **.** **)**
(悔恨 的 良心 .)

（良心谴责。）

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
A **TRANSLATION**
一个 翻译

翻译

[ʌv; əv] [pɑːrts] ['ɪntuː] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] .
OF **PARTS** **INTO** **MODERN** **ENGLISH** **.**
的 部分 进入 现代的 英语 .

将各部分翻译成现代英语。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət] , [em] . [ə; eɪ] . ,
A **.** **J** **.** **WYATT** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
一个 . J . 怀亚特 , M . 一个 . ,

AJ WYATT，硕士

['tuːtər] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːlɪdʒ] .
TUTOR **OF** **UNIVERSITY** **CORRESPONDENCE** **COLLEGE** **.**
导师 的 大学 一致 大学 .

大学函授学院导师。

['lʌndən] : ['dʌbljuː] . [biː] . [klaɪv] & [ˌsiː 'oʊ] .
London : W . B . CLIVE & CO .
伦敦 : W . B . 克莱夫 & 一氧化碳 .

伦敦：WB CLIVE & CO.

['juːnəv] .
UNIV .
大学 .

大学

['kɔr] .
CORR .
校正 .

正确

['kɑːlɪdʒ] [pres] ['werhaʊs] ,
COLLEGE PRESS WAREHOUSE ,
大学 按 仓库 ,

大学出版社仓库

['bʊkselər] [roʊ] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . [θriː]
Booksellers Row , Strand , W . C . 3
书店 排 , 斯特兰德 , W . C . 3

书商街，斯特兰德，WC3

['aɪənˌbaɪt] [ʌv; əv] - .
AYENBITE OF INWYT .
艾恩比特 的 - .

AYENBITE OF INWYT。

([rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .)
(REMORSE OF CONSCIENCE .)
(悔恨 的 良心 .)

（良心谴责。）

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] .
THE PROLOGUE .
这 序幕 .

序言。

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] [geɪv] [ten] [bɪ'hests] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Almighty God gave ten behests in the law of the Jews ,
全能者 上帝 给予 十 要求 在 这 法律 的 这 犹太人 ,

全能的上帝在犹太律法中颁布了十条诫命，

[ðæt] ['moʊzəs] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ][ɪn] [tuː] [teiblz][ʌv; əv] [stoʊn] ,
that Moses received in the hill of Sinai in two tables of stone ,
那 摩西 已收到 在 这 爬坡道 的 西奈山 在 二 表格 的 石头 ,

摩西在西奈山上领受的，刻在两块石版上的律法书。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['fɪŋgər] .
that were written with God's finger .
那 是 书面 和 神的 手指 .

那是上帝亲手写下的。

[ænd; ənd] (['moʊzəs]) [hɪm'self] , ['æftər][hɪz; ɪz]['beriəl] ,
And (Moses) himself , after his burial ,
和 (摩西) 他自己 , 后 他的 葬礼 ,

而摩西本人，在他下葬之后，

[kə'mɑ:ndid] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ðæt] [wɪl][bi:; bi] [seɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv]
commanded **in** **his** **story** **to** **each** **man** **that** **will** **be** **saved** **to** **keep** **and** **observe**
命令 在 他的 故事 到 每个 男人 那 将要 是 已保存 到 保持 和 观察
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他在故事中命令每个获救的人都要遵守这些诫命。

[ænd; ənd]['hu:səu] ['sɪnɪθ] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'hests] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd]
And **whoso** **sinneth** **in** **any** **of** **the** **same** **behests** **,** **shall** **repent** **thereof** **,** **and**
和 谁 罪恶 在 任何 的 这 相同的 要求 , 将 悔改 其中 , 和
[bi:; bi] ['ʃrɪvən] ,
be **shriven** **,**
是 舍利文 ,

凡遵行上述任何诫命而犯罪者，应当悔改，并受赦免。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz]['mɜ:rsi] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] .
and **pray** **for** **God's** **mercy** **,** **if** **he** **will** **be** **saved** **.**
和 祈祷 为了 神的 怜悯 , 如果 他 将要 是 已保存 .

他祈求上帝的怜悯，如果他能得救的话。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃmən] ,
This **book** **is** **written** **for** **Englishmen** **,**
这 书 是 书面 为了 英国人 ,

这本书是为英国人写的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃraɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kli:n] [ɪn] [ðɪs]
that **they** **may** **know** **how** **they** **shall** **shrive** **themselves** **and** **make** **them** **clean** **in** **this**
那 他们 可能 知道 如何 他们 将 萎靡不振 他们自己 和 制作 他们 干净的 在 这
[laɪf] .
life **.**
生活 .

好让他们知道今生该如何洁净自己，使自己洁净。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [raɪts] ['aɪənˌbaɪt] [ʌv; əv] - .
This **book** **is** **called** **by** **him** **who** **writes** **Ayenbite** **of** **Inwyt** **.**
这 书 是 称为 经过 他 WHO 写 艾恩比特 的 - .

这本书的作者是《Inwyt的Ayenbite》。

[fɜ:rst][ɑ:r; ər][ðə; ði][ten] [bɪ'hests] [ðæt] [ɔ:l] [men][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜ:rv] .
First **are** **the** **ten** **behests** **that** **all** **men** **shall** **observe** **.**
第一的 是 这 十 要求 那 全部 男人 将 观察 .

首先是所有男人都应该遵守的十条诫律。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'mændmənt] .
THE **FIRST** **COMMANDMENT** **.**
这 第一的 诫命 .

第一条诫命。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'hest] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][hæv; həv]
The **first** **behest** **that** **God** **made** **and** **commanded** **is** **this** **:** **'** **Thou** **shalt** **not** **have**
这 第一的 要求 那 上帝 制成 和 命令 是 这 : - 你 应 不是 有
['meni] [gɔdz] ;
many **gods** **;**
许多 神 ;

上帝颁布的第一条诫命是："你不可有许多神；

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðaʊ] [ʃælt] ['niːðər] [hæv; həv] , [nɔːr] ['wɜːrʃɪp] , [nɔːr] [sɜːrv] ['eni] [gɑːd][bʌt; bət]

-	that	is	to	say	,	-	Thou	shalt	neither	have	,	nor	worship	,	nor	serve	any	God	but
-	那	是	到	说	,	-	你	应	两者都不	有	,	也不	崇拜	,	也不	服务	任何	上帝	但

[ˌem 'iː] .

Me	.
我	.

也就是说，“除了我以外，你不可有别的神，也不可敬拜或事奉它。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː] .

And	thou	shalt	not	put	thy	trust	but	in	Me	.
和	你	应	不是	放	你的	相信	但	在	我	.

你不可倚靠别的，只信靠我。

- [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

-	For	the	same	that	puts	his	trust	chiefly	in	a	creature	,
-	为了	这	相同的	那	放置	他的	相信	主要	在	一个	生物	,

“因为那人主要信赖的是一种生物，

['sɪnɪθ] ['dedli] [ænd; ənd][ækts] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'hest] .

sinneth	deadly	and	acts	against	this	behest	.
罪恶	致命	和	行为	反对	这	要求	.

犯下致命的罪行，并违背这一命令。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['aɪdəlz][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][gɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

Such	are	they	that	worship	the	idols	and	make	their	god	of	a	creature	,
这样的	是	他们	那	崇拜	这	偶像	和	制作	他们的	上帝	的	一个	生物	,

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

whatsoever	it	be	.
任何	它	是	.

这些人崇拜偶像，把任何生物都当作神。

[ə'genst] [ðɪs] [bɪ'hest] [sɪn] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ðer; ðər] [gʊdz] [tuː] [mʌtʃ] , [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ,

Against	this	behest	sin	those	that	love	their	goods	too	much	,	gold	or	silver	,
反对	这	要求	罪	那些	那	爱	他们的	商品	也	很多	,	金子	或者	银	,

违背这一教诲的是那些过于贪恋财物，无论是金银财宝的人。

[ɔːr] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

or	other	earthly	things	.
或者	其他	尘世的	事物	.

或其他世俗之物。

[ˌhuːsoʊ'evər] [sɪn][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [set][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊp][soʊ] much4

Whosoever	sin	in	these	things	set	their	heart	and	their	hope	so	much4
无论谁	罪	在	这些	事物	放	他们的	心	和	他们的	希望	所以	much4

凡在这些事上犯罪的，都把他们的心和希望寄托在这些事上。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'get][ðer; ðər] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [lendz][ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz]

that	they	forget	their	Creator	,	and	forsake	Him	who	lends	them	all	these
那	他们	忘记	他们的	创作者	,	和	背叛	他	WHO	借贷	他们	全部	这些

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

以致他们忘记了造物主，离弃了赐予他们这一切美好事物的祂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ænd; ənd] [θæŋk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm]

And	therefore	they	should	serve	and	thank	,	and	love	and	worship	Him
和	所以	他们	应该	服务	和	感谢	,	和	爱	和	崇拜	他

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

above	all	things	,
多于	全部	事物	,

因此，他们应当侍奉祂、感谢祂、爱祂、敬拜祂，胜过一切。

[æz; əz] [ðɪs] [fɜːrst] [bɪ'hest] ['tiːtʃɪz] [ðiː] .
as this first behest teaches thee .
作为 这 第一的 要求 教导 你 .

正如这第一条诫命所教导你的。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt] .
THE SECOND COMMANDMENT .
这 第二 诫命 .

第二条诫命。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'hest] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn][veɪn] ;
The second behest is as follows : ' Thou shalt not take God's name in vain ;
这 第二 要求 是 作为 跟随 : - 你 应 不是 拿 神的 姓名 在 徒劳 ;

第二条诫命如下："不可妄称神的名；

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [swer] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
' that is to say , ' Thou shalt not swear for naught and without good reason ,
- 那 是 到 说 , - 你 应 不是 发誓 为了 零 和 没有 好的 原因 ,

也就是说，"不可无故发誓，除非有正当理由。"

- [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [fə'bidz] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] , [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [swer] ,
' which our Lord Himself forbids us in His Gospel , that one should not swear ,
- 哪个 我们的 主 他本人 禁止 我们 在 他的 福音 , 那 一 应该 不是 发誓 ,

"这是我们主在福音书中亲自禁止我们做的，就是不可发誓。"

['niːðər] [baɪ][ðə; ði]['hev(ə)n] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɔːr][baɪ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] .
neither by the heaven , nor by the earth , nor by other creature .
两者都不 经过 这 天堂 , 也不 经过 这 地球 , 也不 经过 其他 生物 .

既非天，也非地，也非其他任何生物。

[jet] [frʌm; frəm] [gʊd] [kɔːz] [wʌn] [meɪ] [swer] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [æz; əz][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
Yet from good cause one may swear without sin , as in judgment ,
然而 从 好的 原因 一 可能 发誓 没有 罪 , 作为 在 判断 ,

然而，出于正当理由，人可以发誓而不犯罪，例如在审判中。

[wer] [wʌn] [dɪ'mændz] [oʊθ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [gʊd] [kɔːz] ,
where one demands oath of truth , or out of judgment from other good cause ,
在哪里 一 需求 誓言 的 真相 , 或者 出去 的 判断 从 其他 好的 原因 ,

当有人要求宣誓说真话，或出于其他正当理由进行判断时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .
and with purity and reason .
和 和 纯度 和 原因 .

并且秉持纯洁和理性。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['mænər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [swer] .
In no other manner is it right to swear .
在 不 其他 方式 是 它 正确的 到 发誓 .

除此之外，任何其他方式都是不合适的。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌhuːsoʊ'evər] [swɛəz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
And , therefore , whosoever swears without reason the name of our Lord ,
和 , 所以 , 无论谁 发誓 没有 原因 这 姓名 的 我们的 主 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nɔːt] ,
and for naught ,
和 为了 零 ,

因此，凡无故假借我主之名起誓的人，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪtɪŋli] [swɛəz] [fɔːls] [hiː; hi] [fɔː'sweəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ækts] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'hest] ,
if he wittingly swears false he forswears himself , and acts against this behest ,
如果 他 故意 发誓 错误的 他 发誓 他自己 , 和 行为 反对 这 要求 ,

如果他明知故犯地发假誓，他就违背了自己的誓言，并且违背了这一要求。

[ænd; ənd] [swɛəz] ['dedli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [swɛəz] [ə'genst] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] (
and **swears** **deadly** **,** **for** **he** **swears** **against** **conscience** **,** **that** **is** **to** **say** **(**
和 发誓 致命 , 为了 他 发誓 反对 良心 , 那 是 到 说 (
[ˌʌndər'stænd]) ,
understand **)** **,**
理解) ,

他发誓要杀人，因为他违背良心发誓，也就是说（违背理解）。

[wen] [hiː; hi] [fɔː'sweəz] [hɪm'self] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [baɪ] [lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] .
when **he** **forswears** **himself** **by** **thought** **and** **by** **long** **thinking** **.**
什么时候 他 发誓 他自己 经过 想法 和 经过 长的 思维 .

当他通过思考和长时间的思考来发誓时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [swɛəz] [truː] ['wɪtɪŋli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
But **he** **that** **swears** **true** **wittingly** **,** **and** **always** **for** **naught** **or** **for** **some**
但 他 那 发誓 真的 故意 , 和 总是 为了 零 或者 为了 一些
[bæd] ['riːz(ə)n] ,
bad **reason** **,**
坏的 原因 ,

但如果有人明知故犯地发誓，却总是无缘无故或出于某种不良动机，

[nɑːt] ['wɪkɪdli] , [bʌt; bət] ['laɪtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['slændər] , [swɛəz] ['viːniəli] .
not **wickedly** **,** **but** **lightly** **and** **without** **slander** **,** **swears** **venially** **.**
不是 邪恶地 , 但 轻轻 和 没有 诽谤 , 发誓 轻罪 .

不是恶意的，而是轻微的、不带诽谤的，是轻微的发誓。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪz] ['sɪnfl] , [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [tɜːrn] [tuː; tə] ['dedli] [sɪn] [ən'les] [hiː; hi]
Nevertheless **the** **habit** **is** **sinful** **,** **and** **may** **well** **turn** **to** **deadly** **sin** **unless** **he**
尽管如此 这 习惯 是 罪恶的 , 和 可能 出色地 转动 到 致命 罪 除非 他
[bɪ'wer] .
beware **.**
提防 .

然而，这种习惯是罪恶的，如果他不加以警惕，很可能会变成致命的罪行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [swɛəz] ['hɔːrəbli] [baɪ] [gɑːd] [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn]
But **he** **that** **swears** **horribly** **by** **God** **or** **by** **His** **saints** **,** **and** **breaks** **him** **in**
但 他 那 发誓 糟糕透了 经过 上帝 或者 经过 他的 圣徒 , 和 休息 他 在
['piːsɪz] ,
pieces **,**
件 ,

但凡以神或祂的圣徒的名义发可怕誓言，并将神击得粉碎的人，

[ænd; ənd] [sez] ['slændərs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] ['dedli]
and **says** **slanders** **about** **him** **that** **are** **not** **to** **be** **said** **,** **the** **same** **sins** **deadly**
和 说道 诽谤 关于 他 那 是 不是 到 是 说 , 这 相同的 罪孽 致命
.
:
.

并对他进行诽谤，说一些不该说的话，这是同样的致命罪行。

[nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .
Nor **can** **he** **have** **reason** **,** **that** **he** **may** **excuse** **himself** **.**
也不 能 他 有 原因 , 那 他 可能 原谅 他自己 .

他也不能给出任何理由为自己开脱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ə'kʌstəmz] [hɪm'self] [tuː; tə] [swer] [moʊst] , [sɪnz] [moʊst] .
And **he** **that** **accustoms** **himself** **to** **swear** **most** **,** **sins** **most** **.**
和 他 那 习惯 他自己 到 发誓 最多 , 罪孽 最多 .

而最爱骂脏话的人，罪孽也最深重。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mændmənt] .
THE **THIRD** **COMMANDMENT** **.**
这 第三 诫命 .

第三条诫命。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɪ'hest] [ɪz] [ðɪs] : - [lʊk] [ðæt] [ðaʊ] ['hæloʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] (['sætərdeɪ])
The **third** **behest** **is** **this** **:** **'** **Look** **that** **thou** **hallow** **the** **day** **of** **the** **sabbath** **(** **Saturday** **)**
这 第三 要求 是 这 : - 看 那 你 神圣的 这 天 的 这 安息日 (周六)
,
,
,

第三条诫命是："当守安息日（星期六）为圣日"，

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
' **that** **is** **to** **say** **,**
- 那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][duː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] (['sætərdeɪ]) [ðaɪ] ['bɪznəs] ,
thou **shalt** **not** **do** **on** **the** **day** **of** **the** **sabbath** **(** **Saturday** **)** **thy** **business** **,**
你 应 不是 做 在 这 天 的 这 安息日 (周六) 你的 商业 ,

安息日（星期六）不可做你的生意，

[nɔːr] [ðaɪ] [wɜːrks] , [ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [duː][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .
nor **thy** **works** **,** **that** **thou** **mightest** **do** **on** **other** **days** **.**
也不 你的 作品 , 那 你 最强 做 在 其他 天 .

也不做你在其他日子里可以做的事。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [ðaɪ'self] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]
But **thou** **shalt** **rest** **thyself** **in** **order** **the** **better** **to** **prepare** **thyself** **to** **pray** **to**
但 你 应 休息 你自己 在 命令 这 更好的 到 准备 你自己 到 祈祷 到
[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðaɪ] [kriˈeɪtər] ,
and **to** **serve** **thy** **Creator** **,**
和 到 服务 你的 创作者 ,

但你应当休息，以便更好地准备向造物主祈祷和侍奉祂。

[huː] ['restɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm][wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [deɪz]
who **rested** **the** **seventh** **day** **from** **works** **that** **He** **had** **made** **in** **the** **six** **days**
WHO 休息 这 第七 天 从 作品 那 他 有 制成 在 这 六 天
[bɪ'fɔːr] , in5
before **,** **in5**
前 , in5

祂在第七天歇了祂前六天所做的工，5

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] (['ɔːrdərd]) [ðə; ði][wɜːrld] .
which **He** **made** **and** **ordained** **(** **ordered** **)** **the** **world** **.**
哪个 他 制成 和 受戒 (订购) 这 世界 .

祂创造并安排了世界。

[ðɪs] [bɪ'hest] [hiː; hi] ['spɪrɪtʃuəli] [fʊl'fɪl] [huː] [kiːps] [baɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This **behest** **he** **spiritually** **fulfils** **who** **keeps** **by** **his** **might** **the** **peace** **of** **his**
这 要求 他 精神层面 满足 WHO 保持 经过 他的 可能 这 和平 的 他的
['kɑːnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

凡以自身力量守护良心平安的人，便能在精神上实现这一旨意。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [mɔːr] [hoʊləli] .
in **order** **to** **serve** **God** **more** **holily** **.**
在 命令 到 服务 上帝 更多的 神圣地 .

为了更圣洁地侍奉上帝。

[ðen] [ðɪs] [wɜːrd] - ['sætərdeɪ] , - [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][kɔːl] - ['sæbəθ] , - ['signifaiz] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Then **this** **word** **'** **Saturday** **,** **'** **which** **the** **Jews** **call** **'** **sabbath** **,** **'** **signifies** **(** **as** **much** **as**
然后 这 单词 - 周六 , - 哪个 这 犹太人 称呼 - 安息日 , - 表示 (作为 很多 作为
) [rest] .
) **rest** **.**
) 休息 .

那么，犹太人称之为"安息日"的"星期六"一词，其含义就是休息。

[ðɪs] [bɪ'hest] [kæn; kən] [nʌn] [kiːp] ['spɪrɪtʃuəli] , [ðæt] [ɪz] ['kɑːnʃəs] ([ɪn] ['kɑːnʃəns]) [ʌv; əv] ['dedli]
This **behest** **can** **none** **keep** **spiritually** **,** **that** **is** **conscious** **(** **in** **conscience** **)** **of** **deadly**
这 要求 能 没有任何 保持 精神层面 , 那 是 有意识的 (在 良心) 的 致命
[sɪn] .
sin **.**
罪 .

凡是有良知的人，都无法在精神上遵守这一要求，即意识到自己犯了致命的罪。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɑːnʃəns] ['kænɑːt][biː; bi][æt; ət][rest][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
For **such** **conscience** **cannot** **be** **at** **rest** **the** **while** **that** **she** **is** **in** **such** **a** **state** **.**
为了 这样的 良心 不能 是 在 休息 这 尽管 那 她 是 在 这样的 一个 状态 .

她处于这种状态时，良心是无法安宁的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [kept][ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɔː] ,
And **instead** **of** **the** **sabbath** **,** **which** **was** **strictly** **kept** **in** **the** **old** **law** **,**
和 反而 的 这 安息日 , 哪个 曾是 严格 保留 在 这 老的 法律 ,

而旧约律法中严格遵守的安息日，则被新的律法所取代。

['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [sets] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,
holy **Church** **sets** **the** **Sunday** **to** **be** **kept** **in** **the** **new** **law** **,**
圣 教会 套 这 星期日 到 是 保留 在 这 新的 法律 ,

圣教会通过新法规定了要守的星期日。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
for **our** **Lord** **arose** **from** **death** **to** **life** **on** **Sunday** **.**
为了 我们的 主 出现 从 死亡 到 生活 在 星期日 .

因为我们的主在星期天从死里复活了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [bɪ'wer] [ænd; ənd] [kiːp] [friː] [soʊ][hoʊləli] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest]
And **therefore** **one** **shall** **beware** **and** **keep** **free** **so** **holily** **,** **and** **be** **at** **rest**
和 所以 一 将 提防 和 保持 自由的 所以 神圣地 , 和 是 在 休息
,
,
,

因此，人应当谨慎，保持圣洁的自由，并获得安宁。

[frʌm; frəm][wɜːrks]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːk] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][wɜːrks][ʌv; əv][sɪn] ;
from **works** **over** **and** **above** **the** **week** **;** **and** **more** **from** **works** **of** **sin** **;**
从 作品 超过 和 多于 这 星期 ; 和 更多的 从 作品 的 罪 ;

一周之外的行为；以及更多的是罪恶的行为；

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [mɔːr] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrks][ænd; ənd][tuː; tə]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
and **give** **himself** **more** **to** **spiritual** **works** **and** **to** **God's** **service** **,** **and** **think**
和 给 他自己 更多的 到 精神 作品 和 到 神的 服务 , 和 思考
[ɑːn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,
on **his** **Creator** **,**
在 他的 创作者 ,

并更加专注于属灵的事工和侍奉上帝，并思想他的创造者。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
and **pray** **to** **Him** **,** **and** **thank** **Him** **for** **His** **goodness** **.**
和 祈祷 到 他 , 和 感谢 他 为了 他的 善良 .

向他祈祷，感谢他的恩惠。

[ænd; ənd]['huːsəu] [breɪks] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] [fiːsts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd]

And	whoso	breaks	the	Sunday	and	the	other	high	feasts	that	are	ordained
和	谁	休息	这	星期日	和	这	其他	高的	盛宴	那	是	受戒

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

to	be	kept	in	holy	Church	,
到	是	保留	在	圣	教会	,

凡破坏星期日和圣教会规定的其他重要节日的人，

[sɪnz] ['dedli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ækts] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [bɪ'hest] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊli]

sins	deadly	,	for	he	acts	against	the	aforesaid	behest	of	God	and	of	holy
罪孽	致命	,	为了	他	行为	反对	这	上述	要求	的	上帝	和	的	圣

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

这是致命的罪过，因为他违背了上帝和圣教会的上述指示。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ə'laʊz] .

except	it	be	for	some	business	that	holy	Church	allows	.
除了	它	是	为了	一些	商业	那	圣	教会	允许	.

除非是出于神圣教会允许的某种商业目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][sɪnz] [mɔːr] [ðæt] [s'pendz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːsts] [ɪn][sɪn] ,

But	he	sins	more	that	spends	the	Sunday	and	the	feasts	in	sin	,
但	他	罪孽	更多的	那	花费	这	星期日	和	这	盛宴	在	罪	,

但是，那些在星期日和节日里沉溺于罪恶的人，罪孽更深重。

[ænd; ənd][ɪn] ['hoʊrdəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [sɪnz] [ə'genst] [gɑːd] .

and	in	whoredom	,	and	in	other	sins	against	God	.
和	在	卖淫	,	和	在	其他	罪孽	反对	上帝	.

犯了淫乱罪，以及其他违背上帝的罪行。

[ðiːz] [θriː] [bɪ'hests] [də'rekt][juː 'es] ['speʃəli] [tuː; tə][gɑːd] .

These	three	behests	direct	us	specially	to	God	.
这些	三	要求	直接的	我们	特别	到	上帝	.

这三项要求特别引导我们走向神。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] .

THE	FOURTH	COMMANDMENT	.
这	第四	诫命	.

第四诫。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bɪ'hest] [ɪz] [ðɪs] : - ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] ,

The	fourth	behest	is	this	:	'	Honour	thy	father	and	thy	mother	,
这	第四	要求	是	这	:	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	,

第四条诫命是："当孝敬父母，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	thou	shalt	live	the	longer	on	the	earth	.
为了	你	应	居住	这	更长	在	这	地球	.

因为你将在世上活得更久。

- [ðɪs] [bɪ'hest] [æd'mɔnɪʃiz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'wer] [ðæt] [wiː; wi]['æŋgər][nɑːt]['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər]

'	This	behest	admonishes	us	that	we	beware	that	we	anger	not	father	nor	mother
-	这	要求	告诫	我们	那	我们	提防	那	我们	愤怒	不是	父亲	也不	母亲

['wɪtɪŋli] .

wittingly	.
故意	.

"这条诫命告诫我们，要小心，不要故意惹父母生气。"

[ænd; ənd]['hu:səu][dɪ'spaɪzɪz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪtɪŋli] , [ɔ:r]['slændərs][ðem; ðəm] ,

And	whoso	despises	his	father	and	his	mother	wittingly	,	or	slanders	them	,
和	谁	鄙视	他的	父亲	和	他的	母亲	故意	,	或者	诽谤	他们	,

[ɔ:r]['æŋgərz][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ,

or	angers	with	evil	,
或者	愤怒	和	邪恶的	,

凡故意藐视父母、诽谤父母或以恶言激怒父母的，

[sɪnz] ['dedli] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðɪs] [bɪ'hest] .

sins	deadly	,	and	breaks	this	behest	.
罪孽	致命	,	和	休息	这	要求	.

犯下致命的罪行，并违背了这一命令。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [bɪ'hest] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ber] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

In	this	same	behest	is	understood	the	honour	that	we	shall	bear	to	our
在	这	相同的	要求	是	理解	这	荣誉	那	我们	将	熊	到	我们的

['spɪrɪtʃuəl] ['fɑ:ðəz] ,

spiritual	fathers	,
精神	父亲们	,

这也体现了我们对精神导师应有的尊敬。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃæs'taɪzɪŋ]

that	is	,	to	them	that	have	the	care	of	teaching	us	and	of	chastising
那	是	,	到	他们	那	有	这	关心	的	教学	我们	和	的	责备

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

也就是说，献给那些负责教导我们和管教我们的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ,

such	as	are	the	rulers	of	holy	Church	,
这样的	作为	是	这	统治者	的	圣	教会	,

例如那些圣教会的统治者，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] .

and	those	that	have	the	care	of	our	souls	and	of	our	bodies	.
和	那些	那	有	这	关心	的	我们的	灵魂	和	的	我们的	身体	.

以及那些照料我们灵魂和身体的人。

[ænd; ənd]['hu:səu] [wɪl] [nɑ:t][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	whoso	will	not	bow	to	them	that	have	the	care	of	him	,
和	谁	将要	不是	弓	到	他们	那	有	这	关心	的	他	,

凡不向照管他的人下拜的，

[wen] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][du:] , [sɪnz] ['dedli] ;

when	they	teach	the	good	that	one	is	bound	to	do	,	sins	deadly	;
什么时候	他们	教	这	好的	那	一	是	边界	到	做	,	罪孽	致命	;

当他们教导人们应该行善时，却犯下了致命的罪行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diəns] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dedli] [sɪn] . [sɪks]

and	the	disobedience	may	be	such	that	it	is	deadly	sin	.	6
和	这	不服从	可能	是	这样的	那	它	是	致命	罪	.	6

这种违抗行为可能构成致命的罪过。[6]

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] .

THE	FIFTH	COMMANDMENT	.
这	第五	诫命	.

第五诫。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bɪ'hest] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] [noʊ][mæn] .

The	fifth	behest	is	this	:	-	Thou	shalt	slay	no	man	.
这	第五	要求	是	这	:	-	你	应	杀戮	不	男人	.

第五条诫命是："不可杀人。"

- [ðɪs] [bɪ'hest] [fə'bidz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

-	This	behest	forbids	that	one	shall	slay	another	for	revenge	,	or	for	his	goods	,
-	这	要求	禁止	那	一	将	杀戮	其他	为了	复仇	,	或者	为了	他的	商品	,

“此诫命禁止任何人为报复或为夺取财物而杀人。”

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['wɪkɪd] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] ['dedli] [sɪn] .

or	for	other	wicked	reason	,	for	that	is	deadly	sin	.
或者	为了	其他	邪恶	原因	,	为了	那	是	致命	罪	.

或者出于其他邪恶的原因，因为那是致命的罪过。

[ˌnevərðə'les] [tu:; tə] [sleɪ] ['i:vidu:əz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ki:p] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Nevertheless	to	slay	evildoers	,	in	order	to	do	and	keep	right	,	and	for
尽管如此	到	杀戮	作恶者	,	在	命令	到	做	和	保持	正确的	,	和	为了

['ʌðər] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

other	good	reason	,
其他	好的	原因	,

然而，为了惩恶扬善，为了伸张正义，以及其他正当理由，

([ˌaɪ 'ti:]) [ɪz] [gʊd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] [baʊnd]

(	it	)	is	good	right	by	the	law	to	him	that	shall	do	it	and	is	bound
(	它	)	是	好的	正确的	经过	这	法律	到	他	那	将	做	它	和	是	边界

[ˌðer'tu:] .

thereto	.
到	.

（这样做）对做这件事的人来说是合法的，并且有义务去做。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'hest] [ɪz] [fər'bɪdn] [sɪn][ʌv; əv] [heɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['aɪər] .

In	this	behest	is	forbidden	sin	of	hate	,	and	of	wrath	,	and	of	great	ire	.
在	这	要求	是	禁止	罪	的	恨	,	和	的	愤怒	,	和	的	伟大的	愤怒	.

此命令禁止仇恨、愤怒和极度愤怒等罪恶。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hi:; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

For	,	as	saith	the	Scripture	,	he	that	hateth	his	brother	,
为了	,	作为	赛斯说	这	圣经	,	他	那	恨	他的	兄弟	,

因为经上说，恨他弟兄的，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['sleiə] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][sɪnz] ['dedli] ;

he	is	a	man	-	slayer	as	to	his	will	,	and	sins	deadly	;
他	是	一个	男人	-	杀手	作为	到	他的	将要	,	和	罪孽	致命	;

他意志坚定，嗜杀成性，犯下滔天罪行；

[ænd; ənd][hi:; hi] (['ɔ:lsoʊ]) [ðæt] [berz] [lɔ:ŋ] [ræθ] [ə'genst] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ræθ] ,

and	he	(	also	)	that	bears	long	wrath	against	others	;	for	such	wrath	,
和	他	(	还	)	那	熊	长的	愤怒	反对	其他的	;	为了	这样的	愤怒	,

还有那些长久怀恨在心的人；对于这样的愤怒，

[lɔ:ŋ] [held][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪz][ɪn] [ræθ] [ænd; ənd][ɪn] [heɪt] ,

long	held	and	befolded	in	the	heart	,	is	in	wrath	and	in	hate	,
长的	握住	和	折叠	在	这	心	,	是	在	愤怒	和	在	恨	,

长久以来深藏于心的愤怒和仇恨之中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dedli] [sɪn][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'hest] .

which	is	deadly	sin	and	against	this	behest	.
哪个	是	致命	罪	和	反对	这	要求	.

这是七宗罪之一，违背了这一训诫。

[ænd; ənd] [jet] [sɪnz][hi:; hi] [mɔ:r] [ðæt] [dʌz] [ɔ:r]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [ʃeɪm] [ɔ:r][hɑ:rm][tu:; tə] ['ʌðər]

And	yet	sins	he	more	that	does	or	purchases	shame	or	harm	to	others
和	然而	罪孽	他	更多的	那	做	或者	购买	耻辱	或者	伤害	到	其他的

['rɔ:ŋfəli] ,

wrongfully	,
错误地	,

然而，他所犯的罪过，莫过于不正当地给他人带来耻辱或伤害。

[ɔːr][ɪz][ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn][help][tuː; tə] [kɔːz] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

or	is	in	counsel	and	in	help	to	cause	others	to	be	harmed	in	order	to
或者	是	在	法律顾问	和	在	帮助	到	原因	其他的	到	是	受到伤害	在	命令	到

[ə'vendʒ] [hɪm'self] .

avenge	himself	.
报仇	他自己	.

或者参与谋划并帮助他人受到伤害，以报复自己。

[ˌnevərðə'les] [ræθ] [ɔːr] [kən'tempt] , [ðæt] [goʊz] ['laɪtli] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [wɪl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]

Nevertheless	wrath	or	contempt	,	that	goes	lightly	without	great	will	and	willingness
尽管如此	愤怒	或者	鄙视	,	那	去	轻轻	没有	伟大的	将要	和	意愿

[tuː; tə][hɑːrm] ['ʌðər] ,

to	harm	others	,
到	伤害	其他的	,

然而，愤怒或蔑视，若非出于强烈的伤害他人的意愿和决心，则难以消除。

[ɪz][nɑːt] ['dedli] [sɪn] .

is	not	deadly	sin	.
是	不是	致命	罪	.

这不是七宗罪之一。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mændmənt] .

THE	SIXTH	COMMANDMENT	.
这	第六	诫命	.

第六诫。

[ðə; ði][sɪksθ] [bɪ'hest] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [duː][noʊ] ['hoʊrdəm] ; - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	sixth	behest	is	this	:	'	Thou	shalt	do	no	whoredom	;	'	that	is	to	say	,
这	第六	要求	是	这	:	-	你	应	做	不	卖淫	;	-	那	是	到	说	,

第六条诫命是：“不可行淫乱”；也就是说，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dɪ'zaɪər]['kɑːrn(ə)l] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz] [waɪvz] .

thou	shalt	not	desire	carnal	fellowship	with	other	men's	wives	.
你	应	不是	欲望	肉体	奖学金	和	其他	男士	妻子们	.

你不可贪恋别人的妻子，不可与她有肉体关系。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'hest] [ɪz] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][ɔːl][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [wʌn][kɔːlz]['dʒen(ə)rəli] ['letʃəri] .

In	this	behest	is	forbidden	us	all	sin	of	the	flesh	,	that	one	calls	generally	lechery	.
在	这	要求	是	禁止	我们	全部	罪	的	这	肉	,	那	一	呼叫	一般来说	好色	.

这条诫命禁止我们一切肉体的罪恶，也就是人们常说的淫乱。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,

That	is	one	of	the	seven	deadly	sins	,
那	是	一	的	这	七	致命	罪孽	,

这是七宗罪之一。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dedli] [sɪn] , [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni]

though	there	are	some	branches	that	are	not	deadly	sin	,	as	are	many
尽管	那里	是	一些	分支	那	是	不是	致命	罪	,	作为	是	许多

['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

motions	of	the	flesh	,
运动	的	这	肉	,

虽然有些行为并非致命的罪过，就像许多肉体行为一样，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt] [fliː] .

all	of	which	one	cannot	flee	.
全部	的	哪个	一	不能	逃跑	.

这一切都无法逃避。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	those	one	shall	bring	to	naught	and	withdraw	from	as	much	as
和	那些	一	将	带来	到	零	和	提取	从	作为	很多	作为

[wʌn][kæn; kən] ,

one	can	,
一	能	,

而那些人应当化为乌有，并尽可能地从中抽身而出。

[nɑːt] ['nɜːrɪʃ] [nɔːr] [pər'suː] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [miːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

not	nourish	nor	pursue	them	,	either	by	too	much	meat	or	drink	,
不是	滋养	也不	追求	他们	,	任何一个	经过	也	很多	肉	或者	喝	,

不要过度喂养或追求它们，无论是过量的肉食还是过量的酒水。

[ɔːr][baɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] [tuː] [lɔːŋ] ['hoʊldən] , [ɔːr][baɪ]['iːv(ə)l] ['hændlɪŋ] .

or	by	evil	thoughts	too	long	holden	,	or	by	evil	handlings	.
或者	经过	邪恶的	想法	也	长的	霍尔登	,	或者	经过	邪恶的	处理	.

或因邪念久存，或因邪恶行为。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][hɑːrm][ʌv; əv][soʊl] .

For	in	such	things	one	may	have	harm	of	soul	.
为了	在	这样的	事物	一	可能	有	伤害	的	灵魂	.

因为做这样的事可能会伤害人的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'hest] [ɪz] [fər'bɪdn] [ɔːl][sɪnz] [ə'genst] ['neɪtʃər] , [ɪn] [wət'evər] ['mænər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

In	this	behest	is	forbidden	all	sins	against	nature	,	in	whatever	manner	they	are	done	,
在	这	要求	是	禁止	全部	罪孽	反对	自然	,	在	任何	方式	他们	是	完毕	,

根据这项诫命，一切违背自然规律的罪行，无论以何种方式犯下，都被禁止。

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɔːr][ɪn] ['ʌðər] . ['sɛvən]

either	in	his	own	body	or	in	others	.	7
任何一个	在	他的	自己的	身体	或者	在	其他的	.	7

无论是在他自己的身体里，还是在他别人的身体里。7

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] .

THE	SEVENTH	COMMANDMENT	.
这	第七	诫命	.

第七诫。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bɪ'hest] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [duː][noʊ] [θeft] .

The	seventh	behest	is	this	:	'	Thou	shalt	do	no	theft	.
这	第七	要求	是	这	:	-	你	应	做	不	盗窃	.

第七条诫命是："不可偷盗。"

- [ðɪs] [bɪ'hest] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][wɪð'hoʊld] ['ʌðər] [menz] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

'	This	behest	forbids	us	to	take	and	withhold	other	men's	thing	,	whatever	it
-	这	要求	禁止	我们	到	拿	和	扣压	其他	男士	事物	,	任何	它

[biː; bi] ,

be	,
是	,

"这条诫命禁止我们拿走或扣留他人的东西，无论是什么。"

[frʌm; frəm] ['wɪkɪd] [kɔːz] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

from	wicked	cause	,	against	the	will	of	him	that	owns	it	.
从	邪恶	原因	,	反对	这	将要	的	他	那	拥有	它	.

出于邪恶的目的，违背了所有者的意愿。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'hest] [ɪz] [fər'bɪdn] ['rɑːbəri] , [θeft] , ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['juːʒəri] , [ænd; ənd] [ˌʌn'fer]

In	this	behest	is	forbidden	robbery	,	theft	,	stealing	,	and	usury	,	and	unfair
在	这	要求	是	禁止	抢劫	,	盗窃	,	偷窃	,	和	高利贷	,	和	不公平

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

dealing	with	others	,
处理	和	其他的	,

本条例禁止抢劫、盗窃、偷窃、高利贷以及不公平对待他人的行为。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] .

in	order	to	have	for	his	own	.
在	命令	到	有	为了	他的	自己的	.

为了自己所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðæt][ækts][ə'genst] [ðɪs] [bɪ'hest][ɪz][baʊnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

And	he	that	acts	against	this	behest	is	bound	to	give	up	what	he	has
和	他	那	行为	反对	这	要求	是	边界	到	给	向上	什么	他	有

['rɔːŋli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ,

wrongly	of	other	men's	,
错	的	其他	男士	,

而违背这一命令的人，必将放弃他非法占有的他人财产。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [huːm] .

if	he	knows	to	whom	.
如果	他	知道	到	谁	.

如果他知道是谁的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [lʌv] ,

And	if	he	knows	not	,	he	is	bound	to	give	it	for	God's	love	,
和	如果	他	知道	不是	,	他	是	边界	到	给	它	为了	神的	爱	,

即使他不知道，出于对上帝的爱，他也应该献出它。

[ɔːr][tuː; tə][ækt][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

or	to	act	by	the	advice	of	holy	Church	.
或者	到	行为	经过	这	建议	的	圣	教会	.

或遵照圣教会的建议行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðæt] ['rɔːŋli] ['wiðhəudz] ['ʌðər] [menz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['riːz(ə)n][sɪnz] ['dedli]

And	he	that	wrongly	withholds	other	men's	thing	for	a	sinful	reason	sins	deadly
和	他	那	错	扣留	其他	男士	事物	为了	一个	罪恶的	原因	罪孽	致命

,

,

,

凡因罪恶的目的而非法扣留他人财物的人，犯了死罪。

[ən'les] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wer] [hiː; hi] [oʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən][duː]

unless	he	give	it	up	,	where	he	owes	,	if	he	knows	it	and	can	do
除非	他	给	它	向上	,	在哪里	他	欠款	,	如果	他	知道	它	和	能	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

除非他放弃所欠的债，如果他知道并且能够做到的话。

[ɔːr] [ən'les] [hiː; hi][ækts][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

or	unless	he	acts	by	the	advice	of	holy	Church	.
或者	除非	他	行为	经过	这	建议	的	圣	教会	.

除非他遵照圣教会的建议行事。

[ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] .

THE	EIGHTH	COMMANDMENT	.
这	第八	诫命	.

第八诫。

[ðə; ði] [eɪtθ] [bɪ'hest][ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ][noʊ][fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['feloʊ] - ['krɪstʃən]

The	eighth	behest	is	this	:	'	Thou	shalt	say	no	false	witness	against	thy	fellow	-	Christian
这	第八	要求	是	这	:	-	你	应	说	不	错误的	证人	反对	你的	同伴	-	基督教

.

:

.

第八条诫命是："不可作假见证陷害你的基督徒同胞。"

- [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɔːr] [fɔːr'swer] [ɑːr'selvz] ,

'	In	this	behest	it	is	forbidden	us	that	we	should	lie	or	forswear	ourselves	,
-	在	这	要求	它	是	禁止	我们	那	我们	应该	说谎或者		作伪证	我们自己	,

“在此命令中，我们被禁止说谎或背信弃义。”

['iːðər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] [ðaɪ] ['feloʊ] - ['krɪstʃən] [hɑːrm]

either	in	judgment	or	out	of	judgment	,	in	order	to	cause	thy	fellow	-	Christian	harm
任何一个	在	判断	或者	出去	的	判断	,	在	命令	到	原因	你的	同伴	-	基督教	伤害

;

;

;

无论是出于判断还是出于非判断，都是为了伤害你的基督徒同胞；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [nʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] ([wʌnz]

and	that	one	should	bring	none	as	a	witness	in	order	to	impair	his	(	one's
和	那	一	应该	带来	没有任何	作为	一个	证人	在	命令	到	妨害	他的	(	一个人的

['feloʊ] - ['krɪstʃənz]) [feɪm] ,

fellow	-	Christian's	)	fame	,
同伴	-	基督徒的	)	名声	,

而且，为了损害自己（基督徒同胞）的名誉，不应该传唤任何人作证。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['dedli] [sɪn] .

or	his	grace	that	he	hath	,	for	that	is	deadly	sin	.
或者	他的	优雅	那	他	有	,	为了	那	是	致命	罪	.

或者他所拥有的恩典，因为那是致命的罪过。

[ə'genst] [ðɪs] [bɪ'hest] [ðoʊz] [ækt] [ðæt] ['slændər] [gʊd] [men][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd]

Against	this	behest	those	act	that	slander	good	men	behind	them	willingly	and
反对	这	要求	那些	行为	那	诽谤	好的	男人	在后面	他们	心甘情愿	和

['rɔːŋfəli] ,

wrongfully	,
错误地	,

违背这一指示，那些蓄意且错误地在背后诽谤好人的人，

[wɪtʃ] [wʌn] [kɔːlz] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n] ;

which	one	calls	the	sin	of	detraction	;
哪个	一	呼叫	这	罪	的	贬低	;

这就是所谓的诽谤之罪；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [preɪz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs]

and	those	also	that	praise	the	wicked	and	the	deeds	of	their	wickedness
和	那些	还	那	称赞	这	邪恶	和	这	契约	的	他们的	邪恶

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːliz] ,

and	of	their	follies	,
和	的	他们的	愚行	,

还有那些赞美恶人及其恶行和愚行的人，

[noʊn] , [ɔːr] [siːn] , [ɔːr] [hɜːrd] .

known	,	or	seen	,	or	heard	.
已知	,	或者	已见	,	或者	听到	.

知道的，或见过的，或听过的。

[ðæt] [ɪz][sɪn][ʌv; əv] ['flætəri] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'siːt] , [wen] [wʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

That	is	sin	of	flattery	or	of	deceit	,	when	one	says	it	before	them	;
那	是	罪	的	奉承	或者	的	欺骗	,	什么时候	一	说道	它	前	他们	;

在他们面前说这种话，就是奉承或欺骗的罪过；

[ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ɔːr] ['liːsɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ðæt] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

or	falsehood	or	leasings	,	when	he	that	one	speaks	of	is	not	present	.
或者	谬误	或者	租赁	,	什么时候	他	那	一	说话	的	是	不是	展示	.

或者说谎言或租约，而所谈论的人却不在场。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['witnisiz] .

For	all	those	are	false	witnesses	.
为了	全部	那些	是	错误的	证人	.

因为这些人都是伪证者。

[ðə; ði] [naɪnθ] [kə'mændmənt] .

THE	NINTH	COMMANDMENT	.
这	第九	诫命	.

第九诫。

[ðə; ði][naɪnθ] [bɪ'hest] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ðaɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] ,

The	ninth	behest	is	this	:	'	Thou	shalt	not	desire	thy	neighbour's	wife	,
这	第九	要求	是	这	:	-	你	应	不是	欲望	你的	邻居	妻子	,

第九条诫命是："不可贪恋邻舍的妻子，

[nɔːr][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .

nor	desire	her	in	thy	heart	.
也不	欲望	她	在	你的	心	.

不要在心中怀有对她的渴望。

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][duː][sɪn][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['bɑːdi] . [eɪt]

'	That	is	to	say	,	thou	shalt	not	consent	to	do	sin	with	thy	body	.	8
-	那	是	到	说	,	你	应	不是	同意	到	做	罪	和	你的	身体	.	8

也就是说，你不可容许自己用身体犯罪。8

[ðɪs] [bɪ'hest] [fə'bidz] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv]['kɑːrn(ə)l] ['feloʊʃɪp]

This	behest	forbids	to	desire	with	will	of	heart	to	have	carnal	fellowship
这	要求	禁止	到	欲望	和	将要	的	心	到	有	肉体	奖学金

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

with	all	women	out	of	marriage	;
和	全部	女性	出去	的	婚姻	;

这条诫命禁止任何人出于自愿与所有未婚女性发生性关系；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] ['təukənz][ðæt][ɑːr; ər] [meɪd] ['aʊtwərdli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][sɪn] ,

and	the	sinful	tokens	that	are	made	outwardly	in	order	to	lead	to	sin	,
和	这	罪恶的	代币	那	是	制成	向外	在	命令	到	带领	到	罪	,

以及那些为了引人犯罪而刻意制造的罪恶标志，

[æz; əz][ɑːr; ər] ['sɪnfl] [wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ɔːr][gɪfts] , [ɔːr] ['sɪnfl] ['hændlɪŋ] .

as	are	sinful	words	of	such	a	kind	,	or	gifts	,	or	sinful	handling	.
作为	是	罪恶的	字	的	这样的	一个	种类	,	或者	礼物	,	或者	罪恶的	处理	.

诸如此类的罪恶言语、礼物或罪恶行为一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bɪ'hest] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [ə'fɔːrsed] [ɪz] ,

And	the	difference	between	this	behest	and	the	sixth	aforesaid	is	,
和	这	不同之处	之间	这	要求	和	这	第六	上述	是	,

而这项要求与上述第六项要求的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði][sɪksθ] [bɪ'hest] [fə'bidz] [ðə; ði] [diːd] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fə'bidz] [ðə; ði] [kən'sent] [wɪ'ðɪn] .

that	the	sixth	behest	forbids	the	deed	without	,	but	this	forbids	the	consent	within	.
那	这	第六	要求	禁止	这	契据	没有	,	但	这	禁止	这	同意	之内	.

第六条诫命禁止外部行为，但这一条诫命禁止内部同意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'sent][tuː; tə][hæv; həv]['kɑːrn(ə)l] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] (['wɪmɪn]) ,

For	the	consent	to	have	carnal	fellowship	with	a	woman	(	women	)	,
为了	这	同意	到	有	肉体	奖学金	和	一个	女士	(	女性	)	,

同意与一名（或多名）女性发生性关系

[huː] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [ɪz] ['dedli] [sɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] ,

who	is	not	his	own	for	a	wife	,	is	deadly	sin	by	the	judgment	of	God's	Word	,
WHO	是	不是	他的	自己的	为了	一个	妻子	,	是	致命	罪	经过	这	判断	的	神的	单词	,

娶非己所娶的妻子，按照上帝的旨意，是犯了死罪。

[wɪtʃ] [sez] : - [huːˈevər] [siːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

which	says	:	-	Whoever	sees	a	woman	and	desires	her	in	his	heart	,
哪个	说道	:	-	谁	看到	一个	女士	和	欲望	她	在	他的	心	,

经上说：“凡看见妇女，心里贪恋她的，

[hiː; hi] [hæθ] [sind] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

he	hath	sinned	with	her	in	his	heart	,	-	that	is	to	say	,
他	有	罪过	和	她	在	他的	心	,	-	那	是	到	说	,

他心里与她犯了罪，也就是说，

[ɪn] [ˈoʊpən] [dɪˈzaɪər] [ænd; ənd] [ɪn] [θɔːt] .

in	open	desire	and	in	thought	.
在	打开	欲望	和	在	想法	.

在公开的欲望和思想中。

[ðə; ði] [tenθ] [kəˈmændmənt] .

THE	TENTH	COMMANDMENT	.
这	第十	诫命	.

第十诫。

[ðə; ði] [tenθ] [bɪˈhest] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbɚz] .

The	tenth	behest	is	this	:	-	Thou	shalt	not	desire	a	thing	that	is	thy	neighbour's	.
这	第十	要求	是	这	:	-	你	应	不是	欲望	一个	事物	那	是	你的	邻居	.

第十条诫命是：“不可贪恋邻舍的东西。”

- [ðɪs] [bɪˈhest] [fəˈbidz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] [menz] [θɪŋ] ([es]) [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

-	This	behest	forbids	the	will	to	have	other	men's	thing	(	s	)	for	a	wicked
-	这	要求	禁止	这	将要	到	有	其他	男士	事物	(	s	)	为了	一个	邪恶

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

“此诫命禁止出于邪恶的目的占有他人之物。”

[ɪn] [ðɪs] [bɪˈhest] [ɪz] [fərˈbɪdn] ['envi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [gʊdz] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [greɪs] .

In	this	behest	is	forbidden	envy	of	other	men's	goods	,	or	of	other	men's	grace	.
在	这	要求	是	禁止	嫉妒	的	其他	男士	商品	,	或者	的	其他	男士	优雅	.

这条诫命禁止嫉妒他人的财物或风度。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['envi] [kʌmz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] ['kʌvətəsnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔːr] [ðə; ði]

For	the	same	envy	comes	of	sinful	covetousness	to	have	the	goods	or	the
为了	这	相同的	嫉妒	来	的	罪恶的	贪婪	到	有	这	商品	或者	这

['veri] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] ['ʌðər] .

very	grace	that	he	sees	in	others	.
非常	优雅	那	他	看到	在	其他的	.

这种嫉妒源于罪恶的贪婪，他渴望拥有别人所拥有的财富或优雅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌvətəsnəs] , [wen] [ðə; ði] [kənˈsent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [[ɑːr; ər]]

And	the	same	covetousness	,	when	the	consent	and	the	thoughts	[	are	]
和	这	相同的	贪婪	,	什么时候	这	同意	和	这	想法	[	是	]

[ˌðerˈtuː] , [ɪz] ['dedli] [sɪn] ,

thereto	,	is	deadly	sin	,
到	,	是	致命	罪	,

同样的贪婪，如果伴随着默许和思想上的贪婪，就是致命的罪过。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðɪs] [bɪˈhest] .

and	against	this	behest	.
和	反对	这	要求	.

并且违背了这一要求。

[ˌnevərðə'les] [laɪt] ['kʌvətəsnəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [menz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][ɪz]
Nevertheless **light** **covetousness** **to** **have** **other** **men's** **things** **for** **a** **good** **reason** **is**
尽管如此 光 贪婪 到 有 其他 男士 事物 为了 一个 好的 原因 是
[noʊ][sɪn] .
no **sin** **.**
不 罪 .

然而，出于正当理由而对他人之物抱有轻微的贪念，并非罪过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['i:v(ə)l][dɪ'zaɪər] , [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [tu:; tə][hɑ:rm]
And **if** **there** **is** **any** **evil** **desire** **,** **without** **will** **and** **without** **consent** **to** **harm**
和 如果 那里 是 任何 邪恶的 欲望 , 没有 将要 和 没有 同意 到 伤害
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

如果怀有任何邪恶的念头，没有意愿也没有同意去伤害他人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][sɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] [sɪn] .
it **is** **no** **sin** **;** **and** **if** **there** **is** **sin** **,** **it** **is** **light** **sin** **.**
它 是 不 罪 ; 和 如果 那里 是 罪 , 它 是 光 罪 .

这不算罪过；即使算罪过，也是轻微的罪过。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ten] [bɪ'hests] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst][də'rekt][ˌjuː 'es] [wel] [tuː; tə][gɑːd] ;
These **are** **the** **ten** **behests** **,** **whereof** **the** **three** **first** **direct** **us** **well** **to** **God** **;**
这些 是 这 十 要求 , 其中 这 三 第一的 直接的 我们 出色地 到 上帝 ;

这是十条诫命，其中前三条诫命首先引导我们更好地认识上帝；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .
the **other** **seven** **direct** **us** **to** **our** **neighbour** **.**
这 其他 七 直接的 我们 到 我们的 邻居 .

其余七个人指引我们找到邻居。

[ðiːz] [ten] [bɪ'hests] [ɑːr; ər] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][eɪdʒ] ,
These **ten** **behests** **are** **incumbent** **on** **each** **one** **that** **hath** **reason** **and** **age** **,**
这些 十 要求 是 现任 在 每个 一 那 有 原因 和 年龄 ,

凡有理智且年长者，均应遵守这十项诫命。

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] .
to **know** **and** **to** **do** **.**
到 知道 和 到 做 .

知行合一。

[fɔ:r; fər] [hu:'evər] [ækts] [ˌðerə'genst] ['wɪtɪŋli] , [sɪnz] ['dedli] .
For **whoever** **acts** **thereagainst** **wittingly** **,** **sins** **deadly** **.**
为了 谁 行为 反对 故意 , 罪孽 致命 .

凡明知故犯者，犯了死罪。

[ðə; ði] [twelv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'li:f] .
THE **TWELVE** **ARTICLES** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **BELIEF** **.**
这 十二 文章 的 这 基督教 信仰 .

基督教信仰的十二条信纲。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twelv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] , [ðæt] [iːtʃ] ['krɪstʃən] [mæn]
These **are** **the** **twelve** **articles** **of** **the** **Christian** **belief** **,** **that** **each** **Christian** **man**
这些 是 这 十二 文章 的 这 基督教 信仰 , 那 每个 基督教 男人
[ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] ['stedfæstli] ,
shall **believe** **steadfastly** **,**
将 相信 坚定不移 ,

这是基督教信仰的十二条信条，每个基督徒都应当坚定不移地信奉。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] [wen] [hi:; hi] [hæθ] [wɪt][ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .
for **otherwise** **he** **cannot** **be** **saved** **when** **he** **hath** **wit** **and** **reason** **.**
为了 否则 他 不能 是 已保存 什么时候 他 有 有 和 原因 .

否则，即使他有智慧和理性，也无法得救。

And9

And9

And9

和9

[ˌðerˈʌv] [ɑːr; ər] [twelv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] ,

thereof	**are**	**twelve**	**according**	**to**	**the**	**numbers**	**of**	**the**	**twelve**	**apostles**	**,**
其中	是	十二	根据	到	这	数字	的	这	十二	使徒	,

其中十二个，是根据十二使徒的数目而定的。

[huː] [əˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl]

who	**appointed**	**them**	**to**	**be**	**observed**	**and**	**to**	**be**	**kept**	**by**	**all**	**those**	**that**	**will**
WHO	任命	他们	到	是	观察到	和	到	是	保留	经过	全部	那些	那	将要

[biː; bi] [seɪvd] .

be	**saved**	**.**
是	已保存	.

祂设立这些诫命，是要让所有得救的人遵守和谨守。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][nekst][ˈsev(ə)n] ([ˈsev(ə)nθ]) [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

The	**first**	**,**	**then**	**,**	**belongs**	**to**	**the**	**Father**	**,**	**the**	**next**	**seven**	**(**	**seventh**	**)**	**to**	**the**	**Son**
这	第一的	,	然后	,	属于	到	这	父亲	,	这	下一个	七	(	第七	)	到	这	儿子

,

,

,

那么，第一个属于圣父，接下来的七个（第七个）属于圣子。

[ðə; ði][læst] [fɔːr] ([fɔːrθ]) [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**last**	**four**	**(**	**fourth**	**)**	**to**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**;**	**for**	**that**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**the**
这	最后的	四	(	第四	)	到	这	圣	鬼	;	为了	那	是	这	开始	的	这

[bɪˈliːf] ,

belief	**,**
信仰	,

最后四节（第四节）归于圣灵；因为那是信仰的开端。

- [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈtrɪnəti] ; - [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

'	**believe**	**in**	**the**	**Holy**	**Trinity**	**;**	**'**	**that**	**is**	**,**	**in**	**the**	**Father**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Son**	**,**
-	相信	在	这	圣	三位一体	;	-	那	是	,	在	这	父亲	,	和	在	这	儿子	,

“信圣三位一体”；也就是说，信圣父和圣子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] , [wʌn][gɑːd][ænd; ənd] [θriː] [ˈpɝːsənz] .

and	**in**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**one**	**God**	**and**	**three**	**persons**	**.**
和	在	这	圣	鬼	,	一	上帝	和	三	人	.

圣灵是一位神，却有三个位格。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] , [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] [meɪd] ,

All	**these**	**articles**	**are**	**contained**	**in**	**the**	**creed**	**,**	**that**	**the**	**twelve**	**apostles**	**made**	**,**
全部	这些	文章	是	包含	在	这	信条	,	那	这	十二	使徒	制成	,

所有这些条款都包含在十二使徒所制定的信经中。

[werˈʌv] [iːtʃ] [ɔːˈdeɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

whereof	**each**	**ordained**	**his**	**own**	**.**
其中	每个	受戒	他的	自己的	.

其中每个人都自行制定了规则。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ðɪs] : - [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɔːlˈmaɪti] ,

The	**first**	**article**	**is**	**this**	**:**	**'**	**I**	**believe**	**in**	**God**	**,**	**the**	**Father**	**Almighty**	**,**
这	第一的	文章	是	这	:	-	我	相信	在	上帝	,	这	父亲	全能者	,

第一篇文章是这样的：“我信上帝，全能的父，

[kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Creator	**of**	**heaven**	**and**	**of**	**earth**	**.**
创作者	的	天堂	和	的	地球	.

天地万物的创造者。

- [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ɔː'deɪnd] .
' **This article St . Peter ordained .**
- 这 文章 英石 . 彼得 受戒 .

这篇文章是圣彼得所颁布的。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ]
The second article belongs to the Son , as to His Godhead ; that is to say
这 第二 文章 属于 到 这 儿子 , 作为 到 他的 神格 ; 那 是 到 说
,
,
,

第二条属于圣子，因为祂是神；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] : - [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
that He is God , and is this : ' I believe in Jesus Christ , our Lord ,
那 他 是 上帝 , 和 是 这 : - 我 相信 在 耶稣 基督 , 我们的 主 ,

祂是神，祂的信就是：“我信耶稣基督，我们的主，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
the Son of God the Father ,
这 儿子 的 上帝 这 父亲 ,

圣父之子，

[ænd; ənd] ([hiː; hi]) [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhed]
and (He) is one with the Father in all things that appertain to the Godhead
和 (他) 是 一 和 这 父亲 在 全部 事物 那 属于 到 这 神格
,
,
,

祂与父在一切与神性相关的事物上都是合一的。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but , with regard to the person , who is other than the person of the
但 , 和 看待 到 这 人 , WHO 是 其他 比 这 人 的 这
['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

但是，就此人而言，他并非圣父。

- [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [ɔː'deɪnd] .
' **This article St . John the Evangelist ordained .**
- 这 文章 英石 . 约翰 这 福音传道者 受戒 .

这篇文章是圣约翰福音书作者所作。

[ðə; ði][θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] ['fɑːloʊz]['æftər] , [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [æz; əz]
The third article and the fifth , that follows after , belong to the Son as
这 第三 文章 和 这 第五 , 那 跟随 后 , 属于 到 这 儿子 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ;
to His manhood ;
到 他的 男子气概 ;

第三条和紧随其后的第五条，都与圣子的人性有关；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['mɔːrt(ə)l][mæn] .
that is to say , as He is mortal man .
那 是 到 说 , 作为 他 是 凡人 男人 .

也就是说，祂是凡人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [kən'teɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Then	in	the	third	article	is	contained	,	that	He	was	conceived	of	the	Holy
然后	在	这	第三	文章	是	包含	,	那	他	曾是	构思	的	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

第三条规定，祂是由圣灵感孕的。

[ænd; ənd][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ['meri] .

and	born	of	the	maid	Mary	.
和	出生	的	这	女佣	玛丽	.

由少女玛丽所生。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][meɪd] ['meri]

By	which	it	is	to	be	understood	that	He	was	conceived	in	the	maid	Mary
经过	哪个	它	是	到	是	理解	那	他	曾是	构思	在	这	女佣	玛丽

[baɪ][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

by	the	deed	and	by	the	virtue	of	the	Holy	Ghost	,
经过	这	契据	和	经过	这	美德	的	这	圣	鬼	,

由此可知，祂是藉着圣灵的作为和德能，在童女玛利亚体内受孕的。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ] [diːd] [ʌv; əv][mæn] .

and	not	at	all	by	deed	of	man	.
和	不是	在	全部	经过	契据	的	男人	.

完全不是人为造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ['meri] [rɪ'meɪnd] ['evər][meɪd][ænd; ənd] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] .

And	the	maid	Mary	remained	ever	maid	and	whole	before	and	after	.
和	这	女佣	玛丽	剩余	曾经	女佣	和	所有的	前	和	后	.

而女仆玛丽在事发前后始终保持着女仆的模样，并且身体完整。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['brʌðər] , [ɔː'deɪnd] .

This	article	St	.	James	,	St	.	John's	brother	,	ordained	.
这	文章	英石	.	詹姆斯	,	英石	.	约翰的	兄弟	,	受戒	.

本文讲述了圣约翰的兄弟圣詹姆斯被授予圣职的故事。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	fourth	article	belongs	to	His	passion	;	that	is	to	say	,
这	第四	文章	属于	到	他的	热情	;	那	是	到	说	,

第四篇文章与他的激情有关；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [deθ] ['ʌndər]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] ,

that	He	suffered	death	under	Pontius	Pilate	,	who	was	a	pagan	,
那	他	遭受	死亡	在下面	庞蒂乌斯	普拉提	,	WHO	曾是	一个	异教徒	,

祂在异教徒本丢·彼拉多手下被处死。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][æt; ət][ðæt] [taɪm][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

and	judge	at	that	time	in	Jerusalem	,	by	the	Romans	.
和	法官	在	那	时间	在	耶路撒冷	,	经过	这	罗马书	.

当时在耶路撒冷，由罗马人审判。

['ʌndər] [ðæt] [dʒʌdʒ][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kən'demd] ['rɔːŋfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Under	that	judge	was	Jesus	Christ	condemned	wrongfully	at	the	command	of
在下面	那	法官	曾是	耶稣	基督	谴责	错误地	在	这	命令	的

[θriː] ['wɪkɪd] [dʒuːz] ,

three	wicked	Jews	,
三	邪恶	犹太人	,

在那位法官的审判下，耶稣基督被三个邪恶的犹太人错误地判处死刑。

[ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .

and	crucified	,	and	dead	,	and	placed	in	a	tomb	.
和	被钉在十字架上	,	和	死的	,	和	放置	在	一个	墓	.

被钉在十字架上，死了，被安葬在坟墓里。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɔː'deɪnd] .
This article St . Andrew ordained .
这 文章 英石 . 安德鲁 受戒 .

本文讲述了圣安德鲁的授职仪式。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hel] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The fifth article is as follows : that He went into hell after His death ,
这 第五 文章 是 作为 跟随 : 那 他 去 进入 地狱 后 他的 死亡 ,

第五条内容如下：祂死后去了地狱，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [aʊt] [ðens] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] ,
in order to lead out thence and to deliver the souls of the holy fathers ,
在 命令 到 带领 出去 因此 和 到 递送 这 灵魂 的 这 圣 父亲们 ,

为了带领众人离开那里，并拯救圣父们的灵魂，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [daɪd][ɪn] [truː]
and of all those that , from the beginning of the world , died in true
和 的 全部 那些 那 , 从 这 开始 的 这 世界 , 死亡 在 真的
[ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'liːf] ,
and good belief ,
和 好的 信仰 ,

从世界之初到现在，所有那些因真诚的信仰而逝去的人，

and10
and10
and10

和10

[ɪn][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
in hope that they should be saved by Him , because of the sin of the first
在 希望 那 他们 应该 是 已保存 经过 他 , 因为 的 这 罪 的 这 第一的
[mæn] .
man .
男人 .

他们盼望因始祖的罪，能蒙祂拯救。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] [hel] [ænd; ənd][ə'baɪd][ðer; ðər] ,
It behoved that all should go into hell and abide there ,
它 应尽的义务 那 全部 应该 去 进入 地狱 和 遵守 那里 ,

所有人都应该下地狱，永远留在那里。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ʃʊr] [hoʊp] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['gɑːdz] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ,
the good in sure hope that Jesus Christ , God's Son , should come to deliver them ,
这 好的 在 当然 希望 那 耶稣 基督 , 神的 儿子 , 应该 来 到 递送 他们 ,

善良的人们坚信上帝的儿子耶稣基督会来拯救他们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɔfits] .
according as He had promised by His prophets .
根据 作为 他 有 承诺 经过 他的 先知 .

正如祂通过先知所应许的那样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hiː; hi]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [goʊ]['ɪntuː] [hel] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
And for that reason would He after His death go into hell , that is to say ,
和 为了 那 原因 会 他 后 他的 死亡 去 进入 地狱 , 那 是 到 说 ,

所以祂死后会下地狱吗？也就是说，

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] , [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːst] ,
on that side where the saints were , not on that side where were the lost ,
在 那 边 在哪里 这 圣徒 是 , 不是 在 那 边 在哪里 是 这 丢失的 ,

在圣徒所在的那一边，而不是在迷失者所在的那一边。

[huː] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn][ðer; ðər][sɪn][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] .

who	**were**	**dead**	**in**	**their**	**sin**	**and**	**in**	**their**	**unbelief**	**.**
WHO	是	死的	在	他们的	罪	和	在	他们的	不信	.

他们因罪恶和不信而死。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][led][nɑːt][aʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

And	**those**	**He**	**led**	**not**	**out**	**,**	**for**	**they**	**are**	**lost**	**for**	**evermore**	**.**
和	那些	他	引领	不是	出去	,	为了	他们	是	丢失的	为了	越来越	.

而那些他没有带出来的人，他们永远迷失了。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . ['filip] [ɔː'deɪnd] .

This	**article**	**St**	**.**	**Philip**	**ordained**	**.**
这	文章	英石	.	菲利普	受戒	.

本文讲述了圣菲利普的授职仪式。

[ðə; ði][sɪksθ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]

The	**sixth**	**article**	**is**	**of**	**His**	**resurrection**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**that**	**the**	**third**	**day**	**after**	**His**
这	第六	文章	是	的	他的	复活	,	到	有	,	那	这	第三	天	后	他的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

第六条是关于祂的复活，即祂死后第三天，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ,

in	**order**	**to**	**fulfil**	**the**	**Scriptures**	**,**	**He**	**arose**	**from**	**death**	**to**	**life**	**,**
在	命令	到	实现	这	经文	,	他	出现	从	死亡	到	生活	,

为了应验经上的话，祂从死里复活了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

and	**showed**	**Himself**	**to**	**His**	**disciples**	**,**
和	显示	他本人	到	他的	门徒	,

并向门徒们显现自己。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] .

and	**proved**	**His**	**resurrection**	**to**	**them**	**in**	**many**	**ways**	**for**	**forty**	**days**	**.**
和	已证实	他的	复活	到	他们	在	许多	方式	为了	四十	天	.

在四十天的时间里，他以各种方式向他们证明了他的复活。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ɔː'deɪnd] .

This	**article**	**St**	**.**	**Thomas**	**ordained**	**.**
这	文章	英石	.	托马斯	受戒	.

本文由圣托马斯主持。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

The	**seventh**	**article**	**is**	**,**	**that**	**the**	**fortieth**	**day**	**after**	**His**	**resurrection**	**,**
这	第七	文章	是	,	那	这	第四十	天	后	他的	复活	,

第七条是，祂复活后的第四十天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][kwaɪt]

when	**He**	**had**	**eaten**	**with**	**His**	**disciples**	**,**	**He**	**ascended**	**before**	**them**	**quite**
什么时候	他	有	吃	和	他的	门徒	,	他	上升	前	他们	相当

['oʊpənli]['ɪntuː]['hev(ə)n] ,

openly	**into**	**heaven**	**,**
公然	进入	天堂	,

耶稣与门徒们吃完饭后，就在他们面前公开升天了。

[huː] [ɪz] [ə'bʌv] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]

who	**is**	**above**	**every**	**creature**	**that**	**is**	**in**	**heaven**	**,**	**unto**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**the**
WHO	是	多于	每一个	生物	那	是	在	天堂	,	到	这	正确的	手	的	上帝	这

['fɑːðər] ,

Father	**,**
父亲	,

祂凌驾于天上一切受造之物之上，坐在父神的右边，

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [[sɪt]] .
where **He** **made** **Him** **[** **sit** **]** **.**
在哪里 他 制成 他 [坐] .

他让他坐的地方。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ɔː'deɪnd] .
This **article** **St** **.** **Bartholomew** **ordained** **.**
这 文章 英石 . 巴塞洛缪 受戒 .

本文由圣巴塞洛缪主持。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ,
The **eighth** **article** **is** **,**
这 第八 文章 是 ,

第八篇文章是:

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]
that **He** **shall** **come** **at** **the** **day** **of** **judgment** **to** **judge** **the** **dead** **and** **the**
那 他 将 来 在 这 天 的 判断 到 法官 这 死的 和 这
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

祂将在审判日降临，审判死人和活人。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd]['rendər][tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ]
the **good** **and** **the** **bad** **,** **and** **render** **to** **each** **according** **as** **he** **hath**
这 好的 和 这 坏的 , 和 使成为 到 每个 根据 作为 他 有
[dɪ'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
deserved **in** **this** **world** **.**
应得的 在 这 世界 .

善与恶，都要根据每个人在世上应得的来给予相应的回报。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
These **are** **the** **articles** **that** **belong** **to** **the** **Son** **.**
这些 是 这 文章 那 属于 到 这 儿子 .

这些是属于圣子的物品。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [ɔː'deɪnd] .
This **article** **St** **.** **Matthew** **,** **the** **evangelist** **,** **ordained** **.**
这 文章 英石 . 马修 , 这 福音传道者 , 受戒 .

本文讲述了福音传道者圣马太受戒的故事。

[ðə; ði][naɪnθ]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [læst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs]
The **ninth** **article** **and** **the** **three** **last** **belong** **to** **the** **Holy** **Ghost** **,** **and** **is** **this**
这 第九 文章 和 这 三 最后的 属于 到 这 圣 鬼 , 和 是 这
⋮
⋮
⋮

第九条和最后三条都属于圣灵，内容如下:

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
' **I** **believe** **in** **the** **Holy** **Ghost** **.**
- 我 相信 在 这 圣 鬼 .

我信奉圣灵。

- [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd] [lʌv]
' **This** **article** **requires** **that** **one** **believe** **that** **the** **Holy** **Ghost** **is** **the** **gift** **and** **love**
- 这 文章 需要 那 一 相信 那 这 圣 鬼 是 这 礼物 和 爱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of **the** **Father** **and** **of** **the** **Son** **,**
的 这 父亲 和 的 这 儿子 ,

“本文要求读者相信圣灵是圣父和圣子所赐予的礼物和爱。”

[frʌm; frəm] [huːm] [kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][gɑːd] ,

from	whom	comes	all	the	good	of	grace	,	and	that	He	is	one	God	,
从	谁	来	全部	这	好的	的	优雅	,	和	那	他	是	一	上帝	,

一切恩典都源于祂，祂是独一的真神。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

and	one	with	the	Father	and	the	Son	,	except	the	person	,
和	一	和	这	父亲	和	这	儿子	,	除了	这	人	,

与圣父和圣子合而为一，只是位格不同。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

which	is	other	than	the	person	of	the	Father	and	of	the	Son	.
哪个	是	其他	比	这	人	的	这	父亲	和	的	这	儿子	.

除了圣父和圣子之外，别无其他。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ˌes 'tiː] . ['saɪmənz][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] ['brʌðər] , [ɔː'deɪnd] .

This	article	St	.	James	,	St	.	Simon's	and	St	.	Jude's	brother	,	ordained	.
这	文章	英石	.	詹姆斯	,	英石	.	西蒙的	和	英石	.	裘德的	兄弟	,	受戒	.

本文作者圣雅各，是圣西蒙和圣犹达的兄弟，已受戒。

[ðə; ði] [tenθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ðɪs] : - [aɪ] [bɪ'liːv] ([ɪn]) [ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tenth	article	is	this	:	'	I	believe	(	in	)	the	holy	Catholic	Church	and	the
这	第十	文章	是	这	:	-	我	相信	(	在	)	这	圣	天主教	教会	和	这

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] ;

communion	of	saints	;
圣餐	的	圣徒	;

第十条是："我信圣而公教会和诸圣相通；

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

'	that	is	to	say	,	the	fellowship	of	all	the	saints	,
-	那	是	到	说	,	这	奖学金	的	全部	这	圣徒	,

也就是说，所有圣徒的团契，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	of	all	the	good	men	that	are	,	and	shall	be	unto	the	end	of
和	的	全部	这	好的	男人	那	是	,	和	将	是	到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

以及所有过去、现在和将来直到世界末日都存在的善良之人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] Jesus11

and	were	since	the	beginning	,	together	in	the	faith	of	Jesus11
和	是	自从	这	开始	,	一起	在	这	信仰	的	Jesus11

他们从起初就因着耶稣的信仰而在一起。

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

基督。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['sækrəmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]

And	in	this	article	are	understood	the	seven	sacraments	that	are	in	holy	Church
和	在	这	文章	是	理解	这	七	圣礼	那	是	在	圣	教会

,

,

,

本文阐述了圣教会中的七件圣事。

[tuː; tə][wɪt] , ['krɪsnɪŋ] , [kən'fəːmɪŋ] , [ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , ['ɔːrdərz] , ['mærɪdʒ] ,

to	wit	,	christening	,	confirming	,	the	sacrament	of	the	altar	,	orders	,	marriage	,
到	有	,	洗礼	,	确认	,	这	圣餐	的	这	坛	,	订单	,	婚姻	,

[ðə; ði]['hoʊli] [ʃrɪft] ,

the	holy	shrift	,
这	圣	谢里夫特	,

具体而言，包括洗礼、坚信礼、圣坛圣事、圣秩圣事、婚姻、圣餐礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ə'nɔɪntɪŋ] .

and	the	last	anointing	.
和	这	最后的	膏抹	.

以及最后的膏抹。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ɔː'deɪnd] .

This	article	St	.	Simon	ordained	.
这	文章	英石	.	西蒙	受戒	.

本文讲述了圣西蒙的授职仪式。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ,

The	eleventh	is	,	to	believe	the	forgiveness	of	sins	,
这	第十一	是	,	到	相信	这	饶恕	的	罪孽	,

第十一点是，要相信罪得赦免。

[ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['sækrəmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

that	God	gives	by	the	virtue	of	His	holy	sacraments	that	are	in	holy	Church	.
那	上帝	给予	经过	这	美德	的	他的	圣	圣礼	那	是	在	圣	教会	.

上帝通过祂在圣教会中施行的圣礼所赐予的。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] [ɔː'deɪnd] .

This	article	St	.	Jude	ordained	.
这	文章	英石	.	裘德	受戒	.

本文讲述了圣犹达的授职仪式。

[ðə; ði] [twelfθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	twelfth	article	is	,	to	believe	the	general	resurrection	of	the	body	,
这	第十二	文章	是	,	到	相信	这	一般的	复活	的	这	身体	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

and	the	life	without	end	,
和	这	生活	没有	结尾	,

第十二条是：要相信身体普遍复活，以及永生。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

that	is	the	bliss	of	Paradise	,
那	是	这	极乐	的	天堂	,

这就是天堂的极乐。

[wɪtʃ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][baɪ]

which	God	shall	give	to	them	that	have	deserved	it	by	good	faith	and	by
哪个	上帝	将	给	到	他们	那	有	应得的	它	经过	好的	信仰	和	经过

[gʊd] [wɜːrks] .

good	works	.
好的	作品	.

上帝将赐予那些因信称义和行善而配得的人。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['gɪvz] ([ˌjuː 'es]) [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪts]['kɑːntreri] , [ðæt] [ɪz] ,

This	article	gives	(	us	)	to	understand	its	contrary	,	that	is	,
这	文章	给予	(	我们	)	到	理解	它是	相反	,	那	是	,

本文旨在帮助我们理解其反面，即：

[ðə; ði]['tɔːrment] [wɪ'ðaʊt] [end] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] .

the	torment	without	end	that	God	hath	prepared	for	the	lost	.
这	折磨	没有	结尾	那	上帝	有	准备	为了	这	丢失的	.

上帝为迷失的人预备了无尽的折磨。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [iːtʃ] , [biː; bi][hiː; hi] [gʊd] ,

This	article	shall	be	understood	in	such	a	manner	,	that	each	,	be	he	good	,
这	文章	将	是	理解	在	这样的	一个	方式	,	那	每个	,	是	他	好的	,

[biː; bi][hiː; hi][bæd] ,

be	he	bad	,
是	他	坏的	,

本文应这样理解：每个人，无论好坏，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [reɪzd] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

shall	be	at	the	day	of	judgment	raised	from	death	to	life	in	his	own
将	是	在	这	天	的	判断	提高	从	死亡	到	生活	在	他的	自己的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

在审判日，他将从死里复活，回到他自己的身体里。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [[lɪvd]] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][soʊl]

wherein	he	shall	have	[	lived	]	,	and	receive	his	reward	in	body	and	in	soul
其中	他	将	有	[	居住地	]	,	和	收到	他的	报酬	在	身体	和	在	灵魂

,

,

,

他将在那里生活，并在身心两方面获得奖赏。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

according	as	he	has	deserved	in	this	life	.
根据	作为	他	有	应得的	在	这	生活	.

按照他今生应得的来算。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn] [soʊl][biː; bi][ɪn][laɪf]

And	therefore	shall	the	good	at	that	day	in	body	and	in	soul	be	in	life
和	所以	将	这	好的	在	那	天	在	身体	和	在	灵魂	是	在	生活

[wɪ'ðaʊt] [end] ,

without	end	,
没有	结尾	,

因此，在那一天，身心所获得的益处将永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːst] [ˌevər'mɔːr] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn] [soʊl] .

and	the	wicked	lost	evermore	in	body	and	in	soul	.
和	这	邪恶	丢失的	越来越	在	身体	和	在	灵魂	.

邪恶之人将永远失去肉体和灵魂。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ɔː'deɪnd] .

This	article	St	.	Matthew	ordained	.
这	文章	英石	.	马修	受戒	.

本文由圣马太按立。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌes 'tiː] .

OF	THE	REVELATION	THAT	ST	.
的	这	启示	那	英石	.

圣徒启示录

[dʒɑːn][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [sɔː] .

JOHN	THE	EVANGELIST	SAW	.
约翰	这	福音传道者	锯	.

福音传道者约翰看见了。

[maɪ][lɔːrd] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ,

My	lord	,	St	.	John	,	in	the	book	of	his	visions	,	which	is	called	the	Apocalypse	,
我的	主	,	英石	.	约翰	,	在	这	书	的	他的	愿景	,	哪个	是	称为	这	启示录	,

我的主，圣约翰，在他的异象书中，也就是被称为《启示录》的那本书中，

[soʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['wʌndərfəli] [ə'dɔrnd]
so **says** **that** **he** **saw** **a** **beast** **that** **came** **out** **of** **the** **sea** **wonderfully** **adorned**
所以 说道 那 他 锯 一个 兽 那 来了 出去 的 这 海 太棒了 装饰
[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dredf(ə)l] .
and **exceedingly** **dreadful** **.**
和 非常 可怕 .

他说，他看见一只从海里出来的野兽，外表奇特，极其可怕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lepərd] , [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
For **the** **body** **of** **the** **beast** **was** **as** **a** **leopard** **,** **the** **feet** **were** **of** **a**
为了 这 身体 的 这 兽 曾是 作为 一个 豹 , 这 脚 是 的 一个
[ber] ,
bear **,**
熊 ,

那兽的身体像豹子，脚像熊的脚，

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd] [ten] [hɔːrnz] ,
the **throat** **of** **a** **lion** **,** **and** **it** **had** **seven** **heads** **and** **ten** **horns** **,**
这 喉 的 一个 狮子 , 和 它 有 七 头部 和 十 角 ,

它有着狮子的喉咙，并且有七个头和十个角。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ten] [hɔːrnz] [ten] [kraʊnz] ;
and **upon** **the** **ten** **horns** **ten** **crowns** **;**
和 之上 这 十 角 十 皇冠 ;

十个角上各戴十顶冠冕；

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] [biːst] [hæd; həd] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]
and **St** **.** **John** **saw** **that** **the** **same** **evil** **beast** **had** **power** **of** **himself** **to**
和 英石 . 约翰 锯 那 这 相同的 邪恶的 兽 有 力量 的 他自己 到
[faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
fight **with** **the** **saints** **,**
斗争 和 这 圣徒 ,

圣约翰看到，那头邪恶的野兽本身就有能力与圣徒们战斗。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'mæstər] [ðem; ðəm] .
and **to** **overcome** **and** **to** **overmaster** **them** **.**
和 到 克服 和 到 控制 他们 .

并克服和战胜它们。

[ðɪs] [seɪm] [biːst] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['kaʊntəˌfɪtid] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [bɪ'təʊkənz]
This **same** **beast** **,** **so** **wonderful** **and** **so** **counterfeited** **and** **dreadful** **,** **betokens**
这 相同的 兽 , 所以 精彩的 和 所以 假冒的 和 可怕 , 标记
[ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
the **devil** **,**
这 魔鬼 ,

这头野兽，既如此奇妙，又如此虚假可怕，它象征着魔鬼。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [hel] ,
who **came** **out** **of** **the** **sea** **of** **hell** **,**
WHO 来了 出去 的 这 海 的 地狱 ,

他从地狱之海中出来，

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saːroʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɪtərnəs] .
which **is** **full** **of** **all** **sorrow** **and** **of** **all** **bitterness** **.**
哪个 是 满的 的 全部 悲哀 和 的 全部 苦味 .

其中充满了各种悲伤和痛苦。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [æz; əz][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [sez] , [wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði] ['lepərd]

The	body	of	the	beast	,	as	St	.	John	says	,	was	so	like	the	leopard
这	身体	的	这	兽	,	作为	英石	.	约翰	说道	,	曾是	所以	喜欢	这	豹

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

正如圣约翰所说，这野兽的身体之所以如此像豹子，是因为：

[æz; əz][ðə; ði] ['lepərd] [hæθ]['daɪvərz] ['kʌlərz] , [soʊ] [hæθ] [ðə; ði]['dev(ə)l]['daɪvərz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

as	the	leopard	hath	divers	colours	,	so	hath	the	devil	divers	modes	of	watching
作为	这	豹	有	潜水员	颜色	,	所以	有	这	魔鬼	潜水员	模式	的	观看

[ænd; ənd] of12

and	of12
和	of12

就像豹子有多种颜色一样，魔鬼也有多种观察和12种方式。

[dɪ'spju:t] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [tempt] [foʊk] .

dispute	,	in	order	to	beguile	and	to	tempt	folk	.
争议	,	在	命令	到	欺骗	和	到	诱惑	民间	.

争论是为了迷惑和诱惑人们。

[ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ber] ,

The	feet	were	like	the	feet	of	a	bear	,	for	as	the	bear	,
这	脚	是	喜欢	这	脚	的	一个	熊	,	为了	作为	这	熊	,

那些脚像熊的脚，因为熊，

[wɪtʃ] [hæθ] [ɪts] [streŋθ] [ɪn][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɑ:rmz] ,

which	hath	its	strength	in	its	feet	and	in	its	arms	,
哪个	有	它是	力量	在	它是	脚	和	在	它是	武器	,

它的力量在于它的双脚和双臂。

[hoʊldz] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd][baɪndz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['ʌndər] [ɪts] [fi:t] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [im'breisiz] ,

holds	strongly	and	binds	what	it	hath	under	its	feet	,	what	it	embraces	,
持有	强烈	和	结合	什么	它	有	在下面	它是	脚	,	什么	它	拥抱	,

牢牢地控制并束缚着它脚下所拥有的、它所拥抱的一切。

[dʒʌst][soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][sɪn] .

just	so	does	the	devil	them	that	he	hath	embraced	and	overthrown	by	sin	.
只是	所以	做	这	魔鬼	他们	那	他	有	拥抱	和	被推翻	经过	罪	.

魔鬼也用同样的伎俩来诱惑那些被罪恶所吞噬和征服的人。

[ðə; ði] [θroʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kru:əlti] , [ðæt] [wɪl] [dɪ'vaʊər]

The	throat	was	of	a	lion	,	because	of	his	great	cruelty	,	that	will	devour
这	喉	曾是	的	一个	狮子	,	因为	的	他的	伟大的	残酷	,	那	将要	吞食

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

他的喉咙像狮子的喉咙，因为他极其残忍，会吞噬一切。

[ðə; ði] ['təukənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] .

THE	TOKENS	OF	THE	HEADS	OF	THE	BEASTS	.
这	代币	的	这	头部	的	这	野兽	.

诸兽首领的信物。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv] [hel] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sev(ə)n]['kæpɪt(ə)l][sɪnz][baɪ] [wɪtʃ]

The	seven	heads	of	the	beast	of	hell	are	the	seven	capital	sins	by	which
这	七	头部	的	这	兽	的	地狱	是	这	七	首都	罪孽	经过	哪个

[ðə; ði]['dev(ə)l] [drɔ:z] [tu:; tə][hɪm'self]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	devil	draws	to	himself	also	all	the	world	.
这	魔鬼	平局	到	他自己	还	全部	这	世界	.

地狱兽的七个头象征着七宗罪，魔鬼借此将全世界都吸引到自己身边。

[fɔːr; fər] ['skersli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːlz] [ðæt] [wʌn] [fɔːlz] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

For	scarcely	it	befalls	that	one	falls	not	into	the	throat	of	some	of	the
为了	几乎	它	发生	那	一	瀑布	不是	进入	这	喉	的	一些	的	这

['sev(ə)n] ['hedz] ,

seven	heads	,
七	头部	,

几乎每个人都会掉进七个头颅中的某个头颅的喉咙里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sez] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnts] .

and	therefore	St	.	John	says	well	that	it	had	power	against	the	saints	.
和	所以	英石	.	约翰	说道	出色地	那	它	有	力量	反对	这	圣徒	.

因此，圣约翰说得没错，它对圣徒有威力。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][noʊ][mæn][soʊ]['hoʊli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz]

For	on	earth	is	no	man	so	holy	that	he	can	perfectly	escape	all	the	kinds
为了	在	地球	是	不	男人	所以	圣	那	他	能	完美	逃脱	全部	这	种类

[ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] ,

of	sin	that	come	of	these	seven	heads	without	special	privilege	of	grace	,
的	罪	那	来	的	这些	七	头部	没有	特别的	特权	的	优雅	,

因为世上没有一个人圣洁到可以完全逃脱这七种罪恶，除非得到特殊的恩典。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪd] ['meri] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [baɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] ,

as	it	was	in	the	maid	Mary	,	or	in	some	others	by	special	grace	,
作为	它	曾是	在	这	女佣	玛丽	,	或者	在	一些	其他的	经过	特别的	优雅	,

就像圣女玛利亚那样，或者像其他一些蒙受特殊恩典的人那样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][gɑːd] .

which	they	had	of	God	.
哪个	他们	有	的	上帝	.

他们所拥有的来自上帝。

[ðə; ði][ten] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [bɪ'toʊkən][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ten] [bɪ'hests] [ʌv; əv]

The	ten	horns	of	the	beast	betoken	the	offences	against	the	ten	behests	of
这	十	角	的	这	兽	预示	这	罪行	反对	这	十	要求	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

这兽的十个角象征着违背我主十诫的罪行。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [əb'teinz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'fɔːrsed] [sɪnz]

which	the	devil	obtains	,	as	much	as	he	can	,	by	the	seven	aforesaid	sins
哪个	这	魔鬼	获得	,	作为	很多	作为	他	能	,	经过	这	七	上述	罪孽

.

:

.

魔鬼通过上述七种罪恶尽可能地获取这些罪恶。

[ðə; ði][ten] [kraʊnz] [ə'bʌv] [bɪ'toʊkən][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ([hiː; hi]) [hæθ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪnfl] ,

The	ten	crowns	above	betoken	the	victory	that	it	(	he	)	hath	over	all	the	sinful	,
这	十	皇冠	多于	预示	这	胜利	那	它	(	他	)	有	超过	全部	这	罪恶的	,

上面的十顶冠冕象征着祂战胜了所有罪人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ten] [bɪ'hests] .

because	he	causes	them	to	sin	against	the	ten	behests	.
因为	他	原因	他们	到	罪	反对	这	十	要求	.

因为他使他们违背了十诫。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

THE	FIRST	HEAD	OF	THE	BEAST	.
这	第一的	头	的	这	兽	.

兽的第一个头。

[ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [hel] [ɪz] [praɪd] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz]['envi] ;

The	first	head	of	the	beast	of	hell	is	pride	;	the	second	is	envy	;
这	第一的	头	的	这	兽	的	地狱	是	自豪	;	这	第二	是	嫉妒	;

地狱之兽的第一头是骄傲；第二头是嫉妒；

[ðə; ði][θɜːrd] , [ræθ] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , [sloʊθ] , [wɪtʃ] [wʌn][kɔːlz][ɪn] [bʊk] - [lɔːr] , ['ɪndələns] ; [ðə; ði]

the	third	,	wrath	;	the	fourth	,	sloth	,	which	one	calls	in	book	-	lore	,	indolence	;	the
这	第三	,	愤怒	;	这	第四	,	树懒	,	哪个	一	呼叫	在	书	-	知识	,	懒惰	;	这

[fɪfθ] ,

fifth	,
第五	,

第三，愤怒；第四，懒惰，在书法中被称为懈怠；第五，

['ɪtʃɪŋ] — [ɪn] [bʊk] - [lɔːr] , ['ævərɪs] , [ɔːr] ['kʌvətəsnəs] ; [ðə; ði][sɪksθ] , ['glʌtəni] ; [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

itching	—	in	book	-	lore	,	avarice	,	or	covetousness	;	the	sixth	,	gluttony	;	the	seventh	,
瘙痒	—	在	书	-	知识	,	贪婪	,	或者	贪婪	;	这	第六	,	暴食	;	这	第七	,

['letʃəri] , [ɔːr] ['lʌkʃəri] .

lechery	,	or	luxury	.
好色	,	或者	奢华	.

痒——在书信中，指贪婪或贪得无厌；第六，指暴食；第七，指好色或奢侈。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['hedz] [kʌmz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

Of	these	seven	heads	comes	every	kind	of	sin	,	and	therefore	they	are	called
的	这些	七	头部	来	每一个	种类	的	罪	,	和	所以	他们	是	称为

['kæpɪt(ə)l][sɪnz] ,

capital	sins	,
首都	罪孽	,

这七种罪行分别对应着各种各样的罪恶，因此它们被称为七宗罪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][sɪnz] ,

because	they	are	the	head	of	all	evil	and	of	all	sins	,
因为	他们	是	这	头	的	全部	邪恶的	和	的	全部	罪孽	,

因为他们是所有邪恶和罪恶的根源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , [biː; bi] [ðeɪ] ['dedli] , [biː; bi] [ðeɪ] ['viːniəl] .

and	the	beginning	of	all	evil	,	be	they	deadly	,	be	they	venial	.
和	这	开始	的	全部	邪恶的	,	是	他们	致命	,	是	他们	可怜的	.

一切罪恶的开端，无论是致命的还是轻微的。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sev(ə)n] [di'vaidz] ['ɪntuː] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] ,

Then	each	of	the	same	seven	divides	into	many	divisions	,
然后	每个	的	这	相同的	七	分割	进入	许多	部门	,

然后，这七个中的每一个又各自分成许多部分，

[ænd; ənd][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [praɪd] ,

and	first	we	will	talk	of	the	sin	of	pride	,
和	第一的	我们	将要	讲话	的	这	罪	的	自豪	,

首先，我们要谈谈骄傲的罪过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

because	that	was	the	first	sin	and	the	beginning	of	all	evil	.
因为	那	曾是	这	第一的	罪	和	这	开始	的	全部	邪恶的	.

因为那是第一个罪恶，也是一切邪恶的开端。

[fɔːr; fər][praɪd][fɜːrst][broʊk] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [wen] [laɪtbɛrɚ] (['luːsɪfər]) [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

For	pride	first	broke	fellowship	and	order	,	when	Lightbearer	(	Lucifer	)	the	angel	,
为了	自豪	第一的	打破	奖学金	和	命令	,	什么时候	光之使者	(	路西法	)	这	天使	,

骄傲首先破坏了友谊和秩序，当时光明使者（路西法）天使.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪt] , would13

because	of	his	great	beauty	and	his	great	wit	,	would13
因为	的	他的	伟大的	美丽	和	他的	伟大的	有	,	would13

因为他英俊潇洒，才思敏捷，13

[biː; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [gɑːd] ,

be	above	the	other	angels	,	and	would	make	himself	equal	to	God	,
是	多于	这	其他	天使	,	和	会	制作	他自己	平等的	到	上帝	,

他想凌驾于其他天使之上，并妄图与上帝平起平坐。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] ,

who	had	made	him	so	fair	and	so	good	,
WHO	有	制成	他	所以	公平的	和	所以	好的	,

是谁把他培养得如此俊美善良?

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] , [bəuθ] [hiː; hi]

and	therefore	he	fell	from	heaven	and	became	a	devil	,	both	he
和	所以	他	跌倒	从	天堂	和	成为	一个	魔鬼	,	两个都	他

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊʃɪp] .

and	all	his	fellowship	.
和	全部	他的	奖学金	.

因此，他和他的所有同伴都从天堂堕落，变成了魔鬼。

[ɔːl] [ðə; ði] [praʊd] , [huː] [ˈfeloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [men] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd] [breɪk] , [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

All	the	proud	,	who	fellowship	and	order	of	men	destroy	and	break	,	are	like	him	,
全部	这	自豪的	,	WHO	奖学金	和	命令	的	男人	破坏	和	休息	,	是	喜欢	他	,

所有骄傲自大、破坏和摧毁人际关系和秩序的人，都和他一样。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbʌv] [ˈʌðər] ,

when	they	will	be	above	others	,
什么时候	他们	将要	是	多于	其他的	,

当他们凌驾于他人之上时，

[ænd; ənd] [biː; bi] [mɔːr] [feɪmd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈwɜːrði] .

and	be	more	famed	and	praised	than	any	other	that	are	more	worthy	.
和	是	更多的	著名的	和	赞扬	比	任何	其他	那	是	更多的	值得	.

并比其他更有资格的人更加出名、更加受人称赞。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [praɪd] .

THE	MIGHT	OF	PRIDE	.
这	可能	的	自豪	.

骄傲的力量。

[ðɪs] [sɪn] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ([ʃiː; ʃi]) [blaɪndz] [men] ,

This	sin	of	pride	is	too	dreadful	,	for	it	(	she	)	blinds	men	,
这	罪	的	自豪	是	也	可怕	,	为了	它	(	她	)	百叶窗	男人	,

这种骄傲的罪过太可怕了，因为它（她）会蒙蔽男人的双眼。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈniːðər] [noʊ] [nɔːr] [siː] ;

so	that	they	themselves	neither	know	nor	see	;
所以	那	他们	他们自己	两者都不	知道	也不	看	;

以至于他们自己既不知道也看不到;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,

it	is	a	very	strong	and	a	very	special	aid	to	the	devil	,
它	是	一个	非常	强的	和	一个	非常	特别的	援助	到	这	魔鬼	,

它是魔鬼非常强大且非常特殊的帮手。

[werˈbaɪ] [hiː; hi] [bɪˈgaɪlz] [ðə; ði] [haɪ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ,

whereby	he	beguiles	the	high	men	,	and	the	fair	,	and	the	rich	,	and	the	wise	,
由此	他	欺骗	这	高的	男人	,	和	这	公平的	,	和	这	富有的	,	和	这	明智的	,

他以此迷惑了达官显贵、美貌女子、富人和智者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv][foʊk]

and	the	hardy	,	and	the	honourable	,	and	generally	every	manner	of	folk
和	这	耐寒的	,	和	这	光荣的	,	和	一般来说	每一个	方式	的	民间

, [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:ds] ,

,	but	especially	the	great	lords	,
,	但	尤其	这	伟大的	领主们	,

还有那些坚韧不拔的人、那些正直的人，以及各种各样的人，特别是那些大领主们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ni:ðər] [noʊ] [nɔ:r] [si:] [ðer; ðər] [mɪsdi:zd] , [nɔ:r][ðer; ðər] ['fɑ:liz] ,

so	that	they	themselves	neither	know	nor	see	their	misdeeds	,	nor	their	follies	,
所以	那	他们	他们自己	两者都不	知道	也不	看	他们的	不当行为	,	也不	他们的	愚行	,

以至于他们自己既不知道也看不到自己的恶行和愚行。

[nɔ:r][ðer; ðər] [fɔ:lts] ([ri:d] [wit]) ; [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['perələs] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ([ɔ:l])

nor	their	faults	(	read	wytes	)	;	then	is	it	the	most	perilous	sickness	of	(	all	)
也不	他们的	故障	(	读	白人	)	;	然后	是	它	这	最多	危险的	疾病	的	(	全部	)

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

也不是他们的过错（读作白人的过错）；那么，它就是（所有）其他人中最危险的疾病。

[fər'su:θ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [tu:; tə] [hu:m] ['evri] ['remədi] [tɜ:rnz]['ɪntu:]['venəm] ,

Forsooth	he	is	in	great	peril	,	to	whom	every	remedy	turns	into	venom	,
真的	他	是	在	伟大的	危险	,	到	谁	每一个	补救	转弯	进入	毒液	,

他确实身处险境，所有药物对他来说都变成了毒药。

[æz; əz][du:] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði][praʊd] .

as	do	teaching	and	chastisement	to	the	proud	.
作为	做	教学	和	惩罚	到	这	自豪的	.

对骄傲的人也要进行教导和惩戒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [rɪ'pru:vz] [ænd; ənd] [bleimz] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪziz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋgri]

For	the	more	one	reproves	and	blames	and	chastises	him	the	more	angry
为了	这	更多的	一	责备	和	责备	和	惩罚	他	这	更多的	生气的

[hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪri] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] .

he	is	and	the	more	weary	he	becomes	.
他	是	和	这	更多的	厌倦	他	变成	.

因为你越是责备、谴责、训斥他，他就越生气，也越疲惫。

[praɪd] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

Pride	is	the	devil's	own	daughter	,	who	has	a	great	share	in	his	nature	.
自豪	是	这	魔鬼的	自己的	女儿	,	WHO	有	一个	伟大的	分享	在	他的	自然	.

骄傲是魔鬼的女儿，她继承了魔鬼的大部分本性。

[praɪd] ['wɔrz] [ə'genst] [gɑ:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][gɑ:d] [θroʊz] [daʊn] [praɪd]

Pride	wars	against	God	because	of	His	goodness	,	and	God	throws	down	pride
自豪	战争	反对	上帝	因为	的	他的	善良	,	和	上帝	投掷	向下	自豪

[ænd; ənd]['wɔrz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	wars	against	it	.
和	战争	反对	它	.

骄傲因上帝的良善而与上帝为敌，上帝则击败骄傲，与之对抗。

[praɪd] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['hæbɪts] .

Pride	is	king	of	wicked	habits	.
自豪	是	国王	的	邪恶	习惯	.

骄傲是恶习之王。

[ˌaɪ 'ti:] ([ʃi:; ʃi]) [ɪz][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [di'vauəz] [ɔ:l] .

It	(	she	)	is	the	lion	that	devours	all	.
它	(	她	)	是	这	狮子	那	吞噬	全部	.

她（她）是吞噬一切的狮子。

[praɪd] [dis'trɔiz] [ɔ:l][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rks] [ðæt]

Pride	**destroys**	**all**	**the**	**goodness**	**and**	**all**	**the**	**graces**	**and**	**all**	**the**	**good**	**works**	**that**
自豪	摧毁	全部	这	善良	和	全部	这	恩典	和	全部	这	好的	作品	那

[ɑ:r; ər][ɪn][mæn] .

are	**in**	**man**	**.**
是	在	男人	.

骄傲会摧毁人身上所有的善良、优雅和善行。

[fɔ:r; fər][praɪd] [meɪks] [ʌv; əv][ɑ:mz][sɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd]

For	**pride**	**makes**	**of**	**alms**	**sin**	**,**	**and**	**of**	**virtues**	**vices**	**,**	**and**	**by**	**good**
为了	自豪	制作	的	施舍	罪	,	和	的	美德	恶习	,	和	经过	好的

[wɜ:rks] ,

works	**,**
作品	,

因为骄傲使施舍变成罪恶，使美德变成恶习，使善行变成罪恶。

[wer'baɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [bai] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es][wɪn] [hel] .

whereby	**one**	**should**	**buy**	**heaven**	**,**	**it**	**makes**	**us**	**win**	**hell**	**.**
由此	一	应该	买	天堂	,	它	制作	我们	赢	地狱	.

由此可见，人们应该用金钱购买天堂，却反而会赢得地狱。

[ðɪs] [sɪn][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ðæt] [ə'seɪlz] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,

This	**sin**	**is**	**the**	**first**	**that**	**assails**	**the**	**knight**	**our**	**Lord**	**,**
这	罪	是	这	第一的	那	攻击	这	骑士	我们的	主	,

这是降临在我们主这位骑士身上的第一个罪孽，

([ænd; ənd]) [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['i:vəlz]

(	**and**	**)**	**whom**	**it**	**is**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**,**	**for**	**when**	**He**	**hath**	**all**	**other**	**evils**
(	和	)	谁	它	是	这	最后的	到	离开	,	为了	什么时候	他	有	全部	其他	罪恶

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	**,**
克服	,

（并且）祂是最后一个离开祂的，因为当祂战胜了所有其他邪恶之后，

[ðen] [praɪd] [ə'seɪlz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .

then	**pride**	**assails**	**Him**	**the**	**more**	**strongly**	**.**
然后	自豪	攻击	他	这	更多的	强烈	.

于是，骄傲更加强烈地侵袭了他。

[haʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [baʊz] [ʌv; əv] [praɪd] .

HOW	**ONE**	**SHALL**	**DIVIDE**	**THE**	**SEVEN**	**BOUGHS**	**OF**	**PRIDE**	**.**
如何	一	将	划分	这	七	树枝	的	自豪	.

如何分割骄傲的七根枝条。

[ðɪs] [sɪn] [di'vaidz] [ænd; ənd] [spredz] ['ɪntu:][soʊ] ['meni] [pɑ:rts] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] ['rekən]

This	**sin**	**divides**	**and**	**spreads**	**into**	**so**	**many**	**parts**	**that**	**one**	**can**	**scarcely**	**reckon**
这	罪	分割	和	传播	进入	所以	许多	部分	那	一	能	几乎	估计

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这种罪恶分裂成如此之多的部分，以至于人们几乎无法计数。

[bʌt; bət]['sev(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] divisions14

But	**seven**	**principal**	**divisions14**
但	七	主要的	divisions14

但有七个主要部分14

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz]['sev(ə)n] [baʊz] , [wɪtʃ] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv]

there	are	,	which	are	as	seven	boughs	,	which	go	out	,	and	are	born	of
那里	是	,	哪个	是	作为	七	树枝	,	哪个	去	出去	,	和	是	出生	的

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ruːt] .

a	wicked	root	.
一个	邪恶	根	.

有七根枝条从邪恶的根上长出来，如同七根树枝。

[ðə; ði][fɜːrst] [baʊ] , [ðen] , [ʌv; əv][praɪd][ɪz] [ˌʌn'truːθ] ; [ðə; ði]['sekənd] , [kən'tempt] ; [ðə; ði][θɜːrd] ,

The	first	bough	,	then	,	of	pride	is	untruth	;	the	second	,	contempt	;	the	third	,
这	第一的	买	,	然后	,	的	自豪	是	谎言	;	这	第二	,	鄙视	;	这	第三	,

因此，骄傲的第一根枝条是谎言；第二根是蔑视；第三根是，

[ˌoʊvər'wiːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , ['oʊvər] - ['boʊldnəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

overweening	,	which	we	call	presumption	;	the	fourth	,	over	-	boldness	,	which	we
傲慢	,	哪个	我们	称呼	假定	;	这	第四	,	超过	-	大胆	,	哪个	我们

[kɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ,

call	ambition	;	the	fifth	,
称呼	志向	;	这	第五	,

第四种是傲慢自大，我们称之为狂妄自大；第二种是过于大胆，我们称之为野心；第五种是，

['veɪnglɔːri] ; [ðə; ði][sɪksθ] , [hɪ'pɑːkrəsi] ; [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['wɪkɪd] [dred] .

vainglory	;	the	sixth	,	hypocrisy	;	the	seventh	,	wicked	dread	.
虚荣	;	这	第六	,	虚伪	;	这	第七	,	邪恶	恐惧	.

虚荣；第六，伪善；第七，邪恶的恐惧。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][praɪd] .

To	these	seven	divisions	belong	all	the	sins	that	are	born	of	pride	.
到	这些	七	部门	属于	全部	这	罪孽	那	是	出生	的	自豪	.

所有因骄傲而生的罪恶都属于这七类。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] [baʊz] [hæz; həz] ['meni] [smɔːl] [twɪgz] .

But	each	of	these	seven	boughs	has	many	small	twigs	.
但	每个	的	这些	七	树枝	有	许多	小的	树枝	.

但这七根树枝上都长着许多小枝条。

[ðə; ði][fɜːrst] [baʊ] [ʌv; əv][praɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'truːθ] , [dɪ'vaɪdz][ɪt'self]['ɪntuː] [θriː] ['lɪt(ə)l] [baʊz] ,

The	first	bough	of	pride	,	which	is	untruth	,	divides	itself	into	three	little	boughs	,
这	第一的	买	的	自豪	,	哪个	是	谎言	,	分割	本身	进入	三	小的	树枝	,

骄傲的第一根枝条，即谎言，分成了三根小枝条，

[wer'ʌv] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][bæd] , [ðə; ði]['sekənd] [wɜːrs] , [ðə; ði][θɜːrd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

whereof	the	first	is	bad	,	the	second	worse	,	the	third	worst	of	all	.
其中	这	第一的	是	坏的	,	这	第二	更糟	,	这	第三	最差	的	全部	.

其中第一个不好，第二个更糟，第三个最差。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][kraɪm] , [ðə; ði]['sekənd] ['mædnəs] , [ðə; ði][θɜːrd] [ə'pɑːstəsi] .

The	one	is	crime	,	the	second	madness	,	the	third	apostasy	.
这	一	是	犯罪	,	这	第二	疯狂	,	这	第三	叛教	.

第一种是犯罪，第二种是疯狂，第三种是背教。

[kraɪm] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn] ['evri] [sɪn] , [fɔːr; fər][noʊ][sɪn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kraɪm] ,

Crime	generally	is	in	every	sin	,	for	no	sin	is	without	crime	,
犯罪	一般来说	是	在	每一个	罪	,	为了	不	罪	是	没有	犯罪	,

罪恶通常存在于每一种罪行之中，因为没有哪一种罪行不包含罪恶。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'gɪn] [ɔːl] [sɪnz][baɪ] [kraɪm] .

and	so	begin	all	sins	by	crime	.
和	所以	开始	全部	罪孽	经过	犯罪	.

一切罪恶都始于犯罪。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪm] [ðæt][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪr] ['speʃəli] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][praɪd] ,

But	the	crime	that	we	speak	of	here	specially	,	which	comes	of	pride	,
但	这	犯罪	那	我们	说话	的	这里	特别	,	哪个	来	的	自豪	,

但我们这里特别要谈的这种源于骄傲的罪行，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ] , [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] , [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [bʊk] - [lɔːr] [ɪn'grætɪtuːd] ;

is	a	kind	of	untruth	,	is	a	vice	,	that	is	called	in	book	-	lore	ingratitude	;
是	一个	种类	的	谎言	,	是	一个	副	,	那	是	称为	在	书	-	知识	忘恩负义	;

这是一种谎言，一种恶习，在书法中被称为忘恩负义；

[ðæt] [ɪz] , [fər'getflnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] ,

that	is	,	forgetfulness	of	God	and	of	His	gifts	,
那	是	,	健忘	的	上帝	和	的	他的	礼物	,

也就是说，忘记了上帝和祂的恩赐。

[ðæt] [wʌn] [θæŋks] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

that	one	thanks	Him	not	as	one	should	do	,
那	一	谢谢	他	不是	作为	一	应该	做	,

那人没有像应该的那样感谢他，

[nɔːr] [jiːldz] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪfts] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː 'es] .

nor	yields	Him	thanks	for	His	gifts	that	He	hath	given	us	.
也不	产量	他	谢谢	为了	他的	礼物	那	他	有	给定	我们	.

也不感谢祂赐予我们的恩赐。

[fər'suːθ] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][lɔːrd] , [huː] [hæθ] [dʌn]

Forsooth	,	he	is	indeed	a	villain	and	untrue	towards	his	Lord	,	who	hath	done
真的	,	他	是	的确	一个	恶棍	和	不属实	向	他的	主	,	WHO	有	完毕

[hɪm; ɪm][ɔːl] [gʊd] ,

him	all	good	,
他	全部	好的	,

的确，他是个恶人，背叛了对他百般恩待的主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fə'gets] , [ænd; ənd] [jiːldz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)l][fɔːr; fər]

and	he	does	not	thank	Him	,	but	forgets	,	and	yields	Him	evil	for
和	他	做	不是	感谢	他	,	但	忘记了	,	和	产量	他	邪恶的	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他不但不感谢祂，反而忘记了祂，并以恶报善。

[ænd; ənd] ['vɪləni] [fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] .

and	villainy	for	courtesy	.
和	邪恶	为了	礼貌	.

以恶行换取礼貌。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪləni] [dʌθ; dəθ][mæn][tuː; tə][gɑːd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts]

The	same	villainy	doth	man	to	God	when	he	bethinks	him	not	of	the	gifts
这	相同的	邪恶	确实	男人	到	上帝	什么时候	他	思考	他	不是	的	这	礼物

[ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

that	God	hath	given	him	,
那	上帝	有	给定	他	,

人若不铭记上帝赐予他的恩赐，便是对上帝犯下了同样的罪恶。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

and	gives	him	always	,	and	thanks	Him	not	,
和	给予	他	总是	,	和	谢谢	他	不是	,

总是给他东西，却从不感谢他。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n] [ə'pəuziz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [ə'genst]

but	**rather**	**often**	**opposes**	**Him**	**in**	**that**	**which**	**he**	**uses**	**wickedly**	**and**	**against**
但	相当	经常	反对	他	在	那	哪个	他	用途	邪恶地	和	反对

['gɑːdz] [wɪl] .

God's	**will**	**.**
神的	将要	.

但他却常常与上帝作对，邪恶地、违背上帝的旨意使用某些东西。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [greɪt] ['vɪləni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	**is**	**very**	**great**	**villainy**	**,**	**as**	**it**	**appears**	**to**	**me**	**,**
那	是	非常	伟大的	邪恶	,	作为	它	出现	到	我	,

在我看来，那真是极其邪恶的行为。

[ðæt] [hiː; hi] ([ʃʊd; ʃəd]) [rɪ'siːv] [greɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [seɪ] [greɪt] [θæŋks] .

that	**he**	**(**	**should**	**)**	**receive**	**great**	**goodness**	**and**	**not**	**deign**	**to**	**say**	**great**	**thanks**	**.**
那	他	(	应该	)	收到	伟大的	善良	和	不是	设计	到	说	伟大的	谢谢	.

他（应该）得到极大的恩惠，却不屑于表达深深的感谢。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] [wen] [wʌn] [fə'seiks] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wen] [wʌn] [fə'gets] [hɪm; ɪm] .

And	**yet**	**it**	**is**	**greater**	**when**	**one**	**forsakes**	**Him**	**,**	**or**	**when**	**one**	**forgets**	**Him**	**.**
和	然而	它	是	更大的	什么时候	一	遗弃	他	,	或者	什么时候	一	忘记了	他	.

然而，背弃祂或忘记祂的后果则更为严重。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [wen] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] ,

But	**the**	**same**	**is**	**too**	**great**	**,**	**when**	**each**	**day**	**he**	**receives**	**the**	**goodnesses**	**,**
但	这	相同的	是	也	伟大的	,	什么时候	每个	天	他	接收	这	美好	,

但是，当他每天都得到这些恩惠时，这种感觉就太强烈了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [jiːldz] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	**each**	**day**	**yields**	**evil**	**for**	**good**	**.**
和	每个	天	产量	邪恶的	为了	好的	.

每一天，恶都有转机，化恶为善。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [θɪŋks] [wel] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdəz] [ðə; ðɪ][gɪfts] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n]

He	**then**	**that**	**thinks**	**well**	**,**	**and**	**often**	**considers**	**the**	**gifts**	**which**	**God**	**hath**	**given**
他	然后	那	思考	出色地	,	和	经常	考虑	这	礼物	哪个	上帝	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

那些思想健全、经常思考上帝赐予他的恩赐的人，

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][nɑːt]

and	**gives**	**always**	**,**	**and**	**that**	**he**	**has**	**no**	**good**	**thing**	**which**	**God**	**has**	**not**
和	给予	总是	,	和	那	他	有	不	好的	事物	哪个	上帝	有	不是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

given	**him**	**,**
给定	他	,

他总是慷慨付出，并且认为他所拥有的一切美好事物都是上帝赐予的。

['niːðər] [gɪfts][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [æz; əz] ['fernəs] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

neither	**gifts**	**of**	**nature**	**,**	**as**	**fairness**	**and**	**health**	**and**	**strength**	**of**	**body**	**,**
两者都不	礼物	的	自然	,	作为	公平	和	健康	和	力量	的	身体	,

既非自然赋予的天赋，如公平、健康和强壮的体魄，

[ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɪt][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ][soʊl] ; [nɔːr][gɪfts][ʌv; əv] [tʃæns] ,

and	**sleight**	**and**	**natural**	**wit**	**as**	**regards**	**the**	**soul**	**;**	**nor**	**gifts**	**of**	**chance**	**,**
和	诡计	和	自然的	有	作为	问候	这	灵魂	;	也不	礼物	的	机会	,

以及灵魂方面的狡黠和天生的机智；也不是偶然的恩赐。

[æz; əz] ['rɪtʃɪz] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] ; [nɔːr][gɪfts][ʌv; əv] [greɪs] , -

as	**riches**	**,**	**honour**	**,**	**and**	**nobility**	**;**	**nor**	**gifts**	**of**	**grace**	**,**	**15**
作为	财富	,	荣誉	,	和	贵族	;	也不	礼物	的	优雅	,	-

例如财富、荣誉和高贵；也不是恩典的馈赠，15

[æz; əz][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] , [wel] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd]

as	are	virtues	and	good	works	,	well	should	he	thank	God	for	all	His	good
作为	是	美德	和	好的	作品	,	出色地	应该	他	感谢	上帝	为了	全部	他的	好的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

美德和善行固然重要，他理应感谢上帝赐予的一切美好事物；

[fɔːr; fər][wʌn] ['gʊdnəs] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] .

for	one	goodness	demands	another	.
为了	一	善良	需求	其他	.

因为一种善行需要另一种善行。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌʌn'truːθ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][praɪd][ɪz] ['mædnəs] .

The	second	untruth	that	comes	of	pride	is	madness	.
这	第二	谎言	那	来	的	自豪	是	疯狂	.

骄傲带来的第二个谎言是疯狂。

[wʌn][hoʊldz][ə; eɪ][mæn][mæd] [huː] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [ɪn] [huːm] ['riːz(ə)n][ɪz] [gɔːn] [ə'streɪ] .

One	holds	a	man	mad	who	is	out	of	his	wits	,	in	whom	reason	is	gone	astray	.
一	持有	一个	男人	疯狂的	WHO	是	出去	的	他的	智慧	,	在	谁	原因	是	已消失	误入歧途	.

一个人如果神志不清，丧失了理智，就被认为是疯子。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [grəuz] [raɪt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [wel] [kɔːld] [mæd] ,

Then	the	same	grows	right	foolish	and	gone	astray	and	well	called	mad	,
然后	这	相同的	生长	正确的	愚蠢	和	已消失	误入歧途	和	出色地	称为	疯狂的	,

然后，同样的行为就会变得愚蠢、误入歧途，甚至可以说疯了。

[ðæt] ['wɪtɪŋli] [ænd; ənd]['boʊldli][ðə; ði] [gʊdz] ,

that	wittingly	and	boldly	the	goods	,
那	故意	和	大胆地	这	商品	,

明知故犯、胆大妄为地出售货物，

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [gʊdz] — [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm] ['strɪktli]

that	are	not	his	but	his	Lord's	goods	—	whereof	it	behoves	him	strictly
那	是	不是	他的	但	他的	主场	商品	—	其中	它	理应	他	严格

[tuː; tə] [jiːld] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] ,

to	yield	reckoning	and	account	,
到	屈服	清算	和	帐户	,

这些财物并非他所有，而是属于他的主人——他理应严格地向主人交代清点和清算。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [praɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] [gʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]

to	wit	,	the	goods	of	such	great	price	and	the	temporal	goods	that	he	hath
到	有	,	这	商品	的	这样的	伟大的	价格	和	这	颞	商品	那	他	有

[ɪn] ['kʌstədi] ,

in	custody	,
在	保管	,

也就是说，他所拥有的那些价值连城的货物和世俗的财产，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sents] ,

the	virtues	of	the	body	,	and	the	thoughts	,	and	the	consents	,
这	美德	的	这	身体	,	和	这	想法	,	和	这	同意	,

身体的德行、思想的德行以及同意的德行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz] — [weɪsts] [ænd; ənd][s'pendz][ɪn] ['fɑːliz] [ænd; ənd][ɪn]

and	the	wills	of	the	souls	—	wastes	and	spends	in	follies	and	in
和	这	遗嘱	的	这	灵魂	—	废物	和	花费	在	愚行	和	在

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

excesses	before	the	eyes	of	his	Lord	,
过剩	前	这	眼睛	的	他的	主	,

灵魂的意志——在主的眼前，因愚昧和过度而浪费和挥霍。

[ænd; ənd] [prə'vaidz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [noʊz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm]

and	provides	not	for	his	reckoning	and	knows	well	that	it	behoves	him
和	提供	不是	为了	他的	清算	和	知道	出色地	那	它	理应	他

[tu:; tə] ['rekən] ,

to	reckon	,
到	估计	,

他没有为自己承担后果，却又深知自己有义务承担后果。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑ:t] [wen] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [deɪ] [nɔ:r][ðə; ði]['aʊər] .

and	knows	not	when	,	neither	the	day	nor	the	hour	.
和	知道	不是	什么时候	,	两者都不	这	天	也不	这	小时	.

不知道何时，也不知道具体日期和时辰。

[sʌtʃ] ['fɑ:li] [ɪz] [wel] [kɔ:ld] ['wɪtləsnəs] .

Such	folly	is	well	called	witlessness	.
这样的	蠢事	是	出色地	称为	愚钝	.

这种愚蠢行为，用“愚昧”来形容再贴切不过了。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðə; ði] [greɪt] [praʊd] [men][ɑ:r; ər] [fʊl] ,

Of	such	vices	the	great	proud	men	are	full	,
的	这样的	恶习	这	伟大的	自豪的	男人	是	满的	,

这些恶习，那些骄傲自大的人身上都充满了。

[ðæt] [ju:z] ['wɪkɪdli] [ðə; ði] [greɪt] [gʊdz] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [lent] [ðem; ðəm] .

that	use	wickedly	the	great	goods	that	God	has	lent	them	.
那	使用	邪恶地	这	伟大的	商品	那	上帝	有	借出的	他们	.

他们邪恶地滥用上帝赐予他们的大量财富。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˌʌn'tru:θ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][praɪd][ɪz] [ə'pɑ:stəsi] .

The	third	untruth	that	comes	of	pride	is	apostasy	.
这	第三	谎言	那	来	的	自豪	是	叛教	.

骄傲所生的第三种谎言是背道。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ə'pɑ:steɪt] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] ['ɪntu:]

He	is	indeed	an	apostate	that	puts	the	land	that	he	holds	of	his	Lord	into
他	是	的确	一个	叛教者	那	放置	这	土地	那	他	持有	的	他的	主	进入

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	hand	of	the	enemy	,
这	手	的	这	敌人	,

他真是个叛教者，竟然将他从主那里获得的土地交到了敌人手中。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪm; ɪm] ['hɑ:mɪdʒ] .

and	does	him	homage	.
和	做	他	尊敬	.

并向他致敬。

[sʌtʃ] [sɪn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [hu:] [sɪnz]['mɔ:rt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðen] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][laɪz] ,

Such	sin	makes	him	who	sins	mortal	,	for	then	,	as	much	as	in	him	lies	,
这样的	罪	制作	他	WHO	罪孽	凡人	,	为了	然后	,	作为	很多	作为	在	他	谎言	,

这样的罪孽使犯罪者成为死人，因为那时，他身上所包含的一切，

[hi:; hi] [dʌz] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [θrɔ:l] ,

he	does	homage	to	the	devil	,	and	becomes	his	thrall	,
他	做	尊敬	到	这	魔鬼	,	和	变成	他的	奴隶	,

他向魔鬼致敬，成为他的奴隶。

[ænd; ənd] [ji:ldz] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz][ʌv; əv][gɑ:d] , [bəuθ]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd]

and	yields	him	all	that	he	holds	of	God	,	both	body	and	soul	and
和	产量	他	全部	那	他	持有	的	上帝	,	两个都	身体	和	灵魂	和

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,

other	good	things	,
其他	好的	事物	,

并将他所拥有的一切都献给了上帝，包括身体、灵魂和其他美好的事物。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

which	he	places	at	the	service	of	the	devil	.
哪个	他	地方	在	这	服务	的	这	魔鬼	.

他将其置于魔鬼的掌控之下。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

And	although	he	be	by	his	saying	a	Christian	,
和	虽然	他	是	经过	他的	说	一个	基督教	,

虽然他自称是基督徒，

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [baɪ] [diːd] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

he	denies	by	deed	and	shows	that	he	is	not	.
他	否认	经过	契据	和	演出	那	他	是	不是	.

他用行动否认，并证明他并非如此。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [θriː] [weɪz] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] ['krɪstʃən] ,

But	especially	in	three	ways	,	is	a	man	called	an	apostate	and	false	Christian	,
但	尤其	在	三	方式	,	是	一个	男人	称为	一个	叛教者	和	错误的	基督教	,

但尤其从以下三个方面来看，一个人会被称为叛教者和假基督徒：

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['bʌlgər] , [ænd; ənd]

either	because	he	believes	not	what	he	should	,	as	does	the	Bulgar	,	and
任何一个	因为	他	相信	不是	什么	他	应该	,	作为	做	这	保加尔	,	和

[ðə; ði]['herətɪk] ,

the	heretic	,
这	异教徒	,

要么是因为他没有相信他应该相信的，就像保加尔人和异教徒那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːsteɪt] , [huː] [dɪ'naɪ][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ; [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	apostate	,	who	deny	their	belief	;	or	because	he	sins	against	the
和	这	叛教者	,	WHO	否定	他们的	信仰	;	或者	因为	他	罪孽	反对	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

belief	that	he	believes	,
信仰	那	他	相信	,

背弃信仰者，或因违背自己所信奉的信仰而犯罪者，

[æz; əz][duː][ðə; ði]['pɜːrdʒərd][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] ; [ɔːr] [bɪ'liːvz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	do	the	perjured	and	the	liars	of	the	belief	;	or	believes	more	than
作为	做	这	伪证	和	这	说谎者	的	这	信仰	;	或者	相信	更多的	比

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

he	should	,
他	应该	,

就像那些作伪证和说谎的人一样；或者相信了超出自己能力范围的事情。

[æz; əz][duː][ðə; ði][dɪ'vaɪnərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [huː] [wɜːrk][baɪ]

as	do	the	diviners	and	the	witches	and	the	sorceresses	,	who	work	by
作为	做	这	占卜者	和	这	女巫	和	这	女巫	,	WHO	工作	经过

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['paʊər] .

the	devil's	power	.
这	魔鬼的	力量	.

就像占卜师、女巫和女术士一样，他们依靠魔鬼的力量行事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] , [sɪn] ['dedli] .

And	all	those	that	in	such	things	believe	and	put	their	trust	,	sin	deadly	.
和	全部	那些	那	在	这样的	事物	相信	和	放	他们的	相信	,	罪	致命	.

凡信靠这类事物的人，都犯了致命的罪。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [fə'bidz]
For all such things are against the belief , and therefore holy Church forbids
为了 全部 这样的 事物 是 反对 这 信仰 , 和 所以 圣 教会 禁止
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为所有这些事情都违背了信仰，因此神圣的教会禁止它们。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [baʊ] [ʌv; əv][praɪd] . -
These are the kinds of untruth , which is the first bough of pride . 16 -
这些 是 这 种类 的 谎言 , 哪个 是 这 第一的 买 的 自豪 . -

这些就是谎言，而谎言正是骄傲的第一根源。[16]

[ðə; ði] ['sekənd] [baʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .
THE SECOND BOUGH OF PRIDE .
这 第二 买 的 自豪 .

第二根骄傲之枝。

[ðə; ði]['sekənd] [baʊ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][praɪd] ([soʊ]) [ɪz] [kən'tempt] (
The second bough that comes out of the stock of pride (so) is contempt (
这 第二 买 那 来 出去 的 这 库存 的 自豪 (所以) 是 鄙视 (
[dɪ'spaɪt]) ,
despite) ,
尽管) ,

从骄傲的枝干上长出的第二根枝条是蔑视（尽管如此）。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sɪn] .
which is a very great sin .
哪个 是 一个 非常 伟大的 罪 .

这是非常严重的罪过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðæt] [noʊ] ['dedli] [sɪn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'tempt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
And though it be so , that no deadly sin is without contempt of God ,
和 尽管 它 是 所以 , 那 不 致命 罪 是 没有 鄙视 的 上帝 ,

即便如此，没有哪一种致命的罪行不违背上帝的旨意，

['ɔːlweɪz][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] ['speʃəli] [kɔːl] [kən'tempt] ,
always by that which we here specially call contempt ,
总是 经过 那 哪个 我们 这里 特别 称呼 鄙视 ,

总是通过我们在此特指的蔑视，

[baɪ] [ðɪs] [sɪn][wʌn] [meɪ] [sɪn][ɪn] [θriː] [weɪz] :
by this sin one may sin in three ways :
经过 这 罪 一 可能 罪 在 三 方式 :

这种罪过可能表现为三种形式：

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['preɪzɪz] [nɑːt] ['ʌðər] [ə'raɪt] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ,
either because one praises not others aright in heart as one should ,
任何一个 因为 一 赞扬 不是 其他的 好的 在 心 作为 一 应该 ,

要么是因为一个人没有像应该的那样发自内心地赞美他人，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [ʃoʊz] [nɑːt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [wer] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ,
or because one shows not honour and reverence where one should ,
或者 因为 一 演出 不是 荣誉 和 尊敬 在哪里 一 应该 ,

或者因为在应该表现出尊重和敬畏的地方没有表现出尊重和敬畏，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][əu'beiz][nɑːt] [ə'raɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['raɪtfəli] [ə'beɪ] .
or because one obeys not aright them that one should rightfully obey .
或者 因为 一 服从 不是 好的 他们 那 一 应该 理所当然地 服从 .

或者因为一个人没有正确地服从他应该服从的命令。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[θɪŋk] [raɪt] [wel] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɪn]
think **right** **well** **in** **thy** **heart** **how** **often** **thou** **hast** **done** **the** **same** **sin** **that** **thou** **hast** **in**
思考 正确的 出色地 在 你的 心 如何 经常 你 哈斯特 完毕 这 相同的 罪 那 你 哈斯特 在
[ðaɪ] [hɑːrt] ,
thy **heart** **,**
你的 心 ,

好好想想你心里所怀的罪，你究竟犯过多少次。

[dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
despisest **those** **that** **are** **more** **worthy** **than** **thou** **because** **of** **some** **external**
鄙视 那些 那 是 更多的 值得 比 你 因为 的 一些 外部的
['greɪsɪz] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ,
graces **that** **God** **hath** **given** **thee** **,**
恩典 那 上帝 有 给定 你 ,

不要因为上帝赐予你的某些外在恩惠而轻视那些比你更优秀的人。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] , [ɔːr] ['praʊəs] , [ɔːr] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr] ['wɪzdəm] , [ɔːr] ['fernəs] , [ɔːr]
either **because** **of** **nobility** **,** **or** **prowess** **,** **or** **riches** **,** **or** **wisdom** **,** **or** **fairness** **,** **or**
任何一个 因为 的 贵族 , 或者 能力 , 或者 财富 , 或者 智慧 , 或者 公平 , 或者
['ʌðər] [gɪfts] ,
other **gifts** **,**
其他 礼物 ,

无论是由于出身高贵、英勇善战、财富丰厚、智慧过人、品德高尚，还是其他天赋异禀，

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; ['werfɔːr] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ʃʊdst] ,
whatever **they** **may** **be** **;** **wherefore** **thou** **praisest** **thyself** **more** **than** **thou** **shouldst** **,**
任何 他们 可能 是 ; 因此 你 赞美 你自己 更多的 比 你 应该 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [les] .
and **others** **less** **.**
和 其他的 较少的 .

无论他们是什么；因此你过分夸耀自己，而低估他人。

['æftərwərdz] ,
Afterwards **,**
然后 ,

然后，

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ]
think **how** **many** **times** **thou** **hast** **shown** **little** **honour** **and** **reverence** **to** **whom** **thou**
思考 如何 许多 时代 你 哈斯特 所示 小的 荣誉 和 尊敬 到 谁 你
[ʃʊdst] ([hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm]) ;
shouldst **(** **have** **shown** **them** **)** **;**
应该 (有 所示 他们) ;

想想你曾多少次对那些你本应给予尊重和敬意的人缺乏尊重和敬意；

[fɜːrst] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
first **to** **God** **,** **and** **to** **His** **mother** **,** **and** **to** **His** **saints** **,** **and** **to**
第一的 到 上帝 , 和 到 他的 母亲 , 和 到 他的 圣徒 , 和 到
[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the **angels** **of** **heaven** **.**
这 天使 的 天堂 .

首先献给上帝，然后献给祂的母亲，献给祂的圣徒，以及天上的天使。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ə'genst] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [sind] [ɪn] [kən'tempt] ([dɪ'spaɪt]) ,
For **there** **is** **none** **against** **whom** **thou** **hast** **not** **sinned** **in** **contempt** **(** **despite** **)** **,**
为了 那里 是 没有任何 反对 谁 你 哈斯特 不是 罪过 在 鄙视 (尽管) ,

因为你无一不曾藐视（轻蔑）过任何人，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['iːvəli] [ænd; ənd]['bædli] [kept] [ðer; ðər]
or **by** **the** **contempt** **that** **thou** **hast** **oftentimes** **evilly** **and** **badly** **kept** **their**
或者 经过 这 鄙视 那 你 哈斯特 经常 邪恶地 和 糟糕 保留 他们的
[fiːsts] .
feasts .
盛宴 .

或者因为你屡次恶意、粗暴地遵守他们的节日，而对他们心存蔑视。

['æftər] [ðæt] , [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðaʊ] [hæst] [mɪsɝːvd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzjuː] [kraɪst] ,
After **that** **,** **think** **how** **many** **times** **thou** **hast** **misserved** **our** **Lord** **Jesu** **Christ** **,**
后 那 , 思考 如何 许多 时代 你 哈斯特 误送 我们的 主 耶稣 基督 ,

之后，想想你曾多少次亵渎过我们的主耶稣基督。

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] ['dʒɔɪfəli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [nɔːr] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
either **in** **this** **,** **that** **thou** **hast** **not** **joyfully** **heard** **His** **service** **,** **nor** **said** **His** **prayers** **,**
任何一个 在 这 , 那 你 哈斯特 不是 欣喜地 听到 他的 服务 , 也不 说 他的 祈祷 ,

要么就是你没有欢欣地聆听祂的礼拜，也没有诵读祂的祷告，

[nɔːr] [hɜːrd] ['səːmənz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [mæs] [ɔːr][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][æt; ət]
nor **heard** **sermons** **;** **and** **when** **thou** **shouldst** **hear** **His** **mass** **or** **His** **sermon** **at**
也不 听到 布道 ; 和 什么时候 你 应该 听到 他的 大量的 或者 他的 讲道 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

既未听过布道；而当你本应在教堂里听到他的弥撒或布道时，

[ðaʊ] - [ænd; ənd] - [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]
thou **chatteredst** **and** **jestedst** **before** **God** **,** **and** **in** **that** **thou** **showedst** **Him** **little**
你 - 和 - 前 上帝 , 和 在 那 你 已显示 他 小的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

你曾在上帝面前喧闹嬉戏，以此来羞辱祂。

['æftərwərdz] ([θɪŋk]) [haʊ] [ðaʊ] [hæst] ['meni] [taɪmz] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
Afterwards **(** **think** **)** **how** **thou** **hast** **many** **times** **shown** **little** **honour** **to** **the** **body** **of**
然后 (思考) 如何 你 哈斯特 许多 时代 所示 小的 荣誉 到 这 身体 的
['dʒiːzjuː] [kraɪst] [wen] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wen] [ðaʊ] [rəsiːvɪdst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jesu **Christ** **when** **thou** **sawest** **it** **or** **when** **thou** **receivedst** **it** **,**
耶稣 基督 什么时候 你 锯木厂 它 或者什么时候 你 收到 它 ,

之后（想想）你曾多次在见到或领受耶稣基督的圣体时，对它缺乏应有的尊重。

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][nɑːt] ['wɜːrðɪli] [prɪ'perd] [baɪ] [ʃrɪft] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'pentɪŋ] , [ɔːr] [pər'tʃæns] ,
in **that** **thou** **wast** **not** **worthily** **prepared** **by** **shrift** **and** **by** **repenting** **,** **or** **perchance** **,**
在 那 你 浪费 不是 值得地 准备 经过 谢里夫特 和 经过 忏悔 , 或者 或许 ,

因为你没有通过悔改和忏悔做好充分的准备，或许，

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ðæt] [ðaʊ] ['wɪtɪŋli] [ɪn] ['dedli] [sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [kən'tempt] (
what **is** **worse** **,** **that** **thou** **wittingly** **receivest** **in** **deadly** **sin** **,** **which** **is** **great** **contempt** **(**
什么 是 更糟 , 那 你 故意 接收 在 致命 罪 , 哪个 是 伟大的 鄙视 (
[dɪ'spaɪt]) .
despite **)** **.**
尽管) .

更糟糕的是，你明知故犯地接受了致命的罪过，这是极大的蔑视（尽管如此）。

['æftərwərdz] , [tuː; tə][ðaɪ] [swiːt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [gʊd] ['gɑːrdiən] , [ðaɪn] ['eɪndʒl] , [huː]
Afterwards **,** **to** **thy** **sweet** **fellow** **,** **and** **to** **thy** **good** **guardian** **,** **thine** **angel** **,** **who**
然后 , 到 你的 甜的 同伴 , 和 到 你的 好的 监护人 , 你的 天使 , WHO
['ɔːlweɪz] [gɑːrdz] [ðiː] :
always **guards** **thee** **:**
总是 守卫 你 :

之后，献给你亲爱的伴侣，献给你善良的守护者，你的天使，他永远守护着你：

[haʊ] many17
how **many17**
如何 many17

17个

[ʃeɪmz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ] [sɪnz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
shames **thou** **hast** **done** **him** **,** **in** **that** **thou** **didst** **thy** **sins** **before** **him** **.**
耻辱 你 哈斯特 完毕 他 , 在 那 你 迪斯特 你的 罪孽 前 他 .

你使他蒙羞，因为你在他面前犯了罪。

['æftərwərdz] , [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
Afterwards **,** **think** **how** **many** **times** **thou** **hast** **been** **disobedient** **to** **thy** **father** **and**
然后 , 思考 如何 许多 时代 你 哈斯特 到过 忤 到 你的 父亲 和
[tu:; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] ,
to **thy** **mother** **,**
到 你的 母亲 ,

之后，想想你究竟有多少次违背了父母的意愿。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ɑ:nər] .
and **to** **those** **to** **whom** **thou** **shouldst** **be** **obedient** **and** **show** **honour** **.**
和 到 那些 到 谁 你 应该 是 听话 和 展示 荣誉 .

对于你应当服从和尊敬的人，也应当如此。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðaɪ] [laɪf] ,
If **thou** **wilt** **in** **this** **manner** **call** **to** **mind** **thy** **life** **,**
如果 你 枯萎 在 这 方式 称呼 到 头脑 你的 生活 ,

如果你愿意以这种方式回忆你的一生，

[ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sind] [mɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz] [ɪz] [kɔ:ld]
thou **shalt** **see** **that** **thou** **hast** **sinned** **more** **times** **in** **such** **kind** **of** **pride** **as** **is** **called**
你 应 看 那 你 哈斯特 罪过 更多的 时代 在 这样的 种类 的 自豪 作为 是 称为
[kən'tempt] ([dɪ'spaɪt]) [ðæn; ðən] ([ðæt] [nɑ:t]) [ðaʊ] [kænst] ['rekən] .
contempt **(** **despite** **)** **than** **(** **that** **not** **)** **thou** **canst** **reckon** **.**
鄙视 (尽管) 比 (那 不是) 你 罐 估计 .

你将会看到，你因这种被称为蔑视的骄傲而犯下的罪孽，比你所能计算的还要多。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [baʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .
THE **THIRD** **BOUGH** **OF** **PRIDE** **.**
这 第三 买 的 自豪 .

第三根骄傲之枝。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [baʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪz] ['ærəgəns] , [wɪtʃ] [wʌn] [kɔ:lz] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [ɔ:r] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
The **third** **bough** **of** **pride** **is** **arrogance** **,** **which** **one** **calls** **overweening** **or** **presumption** **,**
这 第三 买 的 自豪 是 傲慢 , 哪个 一 呼叫 傲慢 或者 假定 ,

骄傲的第三种表现是傲慢，也就是我们常说的狂妄自大或狂妄自大。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [θɪŋks] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
when **the** **man** **thinks** **more** **of** **himself** **than** **he** **should** **;** **that** **is** **to** **say** **,**
什么时候 这 男人 思考 更多的 的 他自己 比 他 应该 ; 那 是 到 说 ,

当一个人过分看重自己时；也就是说，

[ðæt] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] ,
that **thinks** **he** **is** **worth** **more** **than** **he** **is** **,**
那 思考 他 是 值得 更多的 比 他 是 ,

他自认为比实际价值更高，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kæn; kən] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
or **that** **he** **can** **do** **more** **than** **he** **can** **,** **or** **that** **he** **knows** **more** **than**
或者 那 他 能 做 更多的 比 他 能 , 或者 那 他 知道 更多的 比
[hi:; hi] [dʌz] ,
he **does** **,**
他 做 ,

或者说他能做到他做不到的事，或者说他知道的比他实际知道的要多。

[ɔːr] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] , [ɔːr] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] , [ɔːr] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

or	thinks	that	he	is	worth	more	,	or	more	able	,	or	more	knowing	than	any	other	.
或者	思考	那	他	是	值得	更多的	,	或者	更多的	有能力的	,	或者	更多的	会心	比	任何	其他	.

或者认为自己比任何人都更有价值、更有能力或更有学识。

[ðɪs] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

This	sin	is	the	strength	of	the	devil	,
这	罪	是	这	力量	的	这	魔鬼	,

这种罪恶是魔鬼的力量。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ænd; ənd] ['nʌriʃiz] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪnz] .

for	it	protects	and	nourishes	all	the	great	spiritual	sins	.
为了	它	保护	和	滋养	全部	这	伟大的	精神	罪孽	.

因为它庇护并滋养了所有严重的精神罪恶。

[ðɪs] [sɪn] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ['iːðər] [baɪ] [diːd] [ɔːr] [baɪ] [spiːtʃ] ,

This	sin	shows	itself	in	many	ways	,	either	by	deed	or	by	speech	,
这	罪	演出	本身	在	许多	方式	,	任何一个	经过	契据	或者	经过	演讲	,

这种罪恶以多种方式表现出来，无论是行为上还是言语上。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sɪks] [weɪz] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

but	especially	in	six	ways	;	to	wit	,	in	singularity	,
但	尤其	在	六	方式	;	到	有	,	在	奇点	,

但尤其体现在六个方面；也就是说，就其独特性而言，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd]

for	the	proud	and	the	presumptuous	thinks	that	he	is	more	worthy	and
为了	这	自豪的	和	这	放肆	思考	那	他	是	更多的	值得	和

[noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

knows	more	than	any	others	,
知道	更多的	比	任何	其他的	,

因为骄傲自大的人认为自己比任何人都更有价值、懂得更多。

[ænd; ənd] [deɪnz] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	deigns	not	to	do	as	others	that	are	more	worthy	than	he	is	,
和	设计	不是	到	做	作为	其他的	那	是	更多的	值得	比	他	是	,

他纡尊降贵，不愿像那些比他更有资格的人那样行事。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋgjələr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːdz] .

but	rather	will	be	singular	in	his	deeds	.
但	相当	将要	是	单数	在	他的	契约	.

但他的事迹却与众不同。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [ɪz] ([ʃoʊn]) [ɪn] [diːd] .

That	is	the	first	sin	by	which	overweening	is	(	shown	)	in	deed	.
那	是	这	第一的	罪	经过	哪个	傲慢	是	(	所示	)	在	契据	.

这是傲慢自大在行动中体现出的第一种罪过。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːlz] [ˌprɑːdɪ'gæləti] ,

The	second	is	foolish	undertaking	of	great	expense	,	which	one	calls	prodigality	,
这	第二	是	愚蠢	承诺	的	伟大的	费用	,	哪个	一	呼叫	挥霍无度	,

第二种是愚蠢的、耗资巨大的冒险，我们称之为挥霍无度。

[wen] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [tuː] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] , ['iːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ,

when	he	doth	too	much	spending	,	either	of	his	own	or	of	other	men's	,
什么时候	他	确实	也	很多	开支	,	任何一个	的	他的	自己的	或者	的	其他	男士	,

当他过度消费时，无论是自己的钱还是别人的钱，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] ,

in	order	to	be	praised	,
在	命令	到	是	赞扬	,

为了获得赞扬，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪm; ɪm] ([tu:; tə][bi:; bi]) [ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪbərəl][ænd; ənd]

and	therefore	that	one	should	hold	him	(	to	be	)	the	more	liberal	and
和	所以	那	一	应该	抓住	他	(	到	是	)	这	更多的	自由主义	和

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəs] .

the	more	courteous	.
这	更多的	有礼貌	.

因此，人们应该认为他更加宽容和有礼貌。

[ðə; ði][θɜ:rd]['i:v(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [straɪf] ,

The	third	evil	that	comes	of	overweening	is	foolish	undertaking	of	false	strife	,
这	第三	邪恶的	那	来	的	傲慢	是	愚蠢	承诺	的	错误的	冲突	,

狂妄自大的第三个恶果是愚蠢地挑起虚假的纷争。

[æz; əz]['sɑ:ləmən] [sez] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hu:'evər] [teɪks] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [straɪf] [ɪn][hænd] ,

as	Solomon	says	;	that	is	to	say	,	whoever	takes	a	false	strife	in	hand	,
作为	所罗门	说道	;	那	是	到	说	,	谁	需要	一个	错误的	冲突	在	手	,

正如所罗门所说；也就是说，凡是挑起虚假纷争的人，

[ænd; ənd] [noʊz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	knows	well	that	it	is	false	,	and	follows	it	.
和	知道	出色地	那	它	是	错误的	,	和	跟随	它	.

他明知这是错误的，却仍然遵循它。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baʊ] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [praʊd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

The	fourth	twig	of	the	same	bough	,	whereby	the	proud	shows	the	pride	of
这	第四	枝条	的	这	相同的	买	,	由此	这	自豪的	演出	这	自豪	的

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

同一根树枝上的第四根枝条，骄傲的人借此彰显他心中的骄傲。

[ɪz] [boʊstɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faʊl] [sɪn][bəuθ][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

is	boasting	,	which	is	a	very	foul	sin	both	to	God	and	to	the	world	.
是	吹嘘	,	哪个	是	一个	非常	犯规	罪	两个都	到	上帝	和	到	这	世界	.

这是自夸，这无论对上帝还是对世人来说都是极其可憎的罪过。

[ðə; ði]['boʊstər][ɪz][ðə; ði] ['kʊku:] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm'self] .

The	boaster	is	the	cuckoo	,	which	cannot	sing	,	but	of	himself	.
这	自夸者	是	这	布谷鸟	,	哪个	不能	唱歌	,	但	的	他自己	.

自夸者就像杜鹃，它不会唱歌，只会为自己歌唱。

[ðɪs] [sɪn] is18

This	sin	is18
这	罪	is18

这种罪是18

[faʊnd] ([baʊnd]) [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [boʊsts] , ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ,

found	(	bound	)	in	him	who	by	his	own	mouth	boasts	,	either	of	his	wit	,
成立	(	边界	)	在	他	WHO	经过	他的	自己的	嘴	吹嘘	,	任何一个	的	他的	有	,

发现（束缚）在他口中吹嘘自己才智的人身上，

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

or	of	his	kin	,	or	of	his	works	,	or	of	his	prowess	.
或者	的	他的	亲属	,	或者	的	他的	作品	,	或者	的	他的	能力	.

或他的亲属，或他的功绩，或他的英勇事迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði][sɪn]) ['dʌbəlz] [ɪt'self][ɪn] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði]['boʊstər][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪər]

But	it	(	the	sin	)	doubles	itself	in	those	whom	the	boaster	and	the	liar
但	它	(	这	罪	)	双打	本身	在	那些	谁	这	自夸者	和	这	说谎者

[si:ks] ,

seeks	,
寻找	,

但是，在那些自夸者和说谎者所寻找的人身上，罪恶会加倍显现。

[ænd; ənd] ['kaunsəlz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	counsels	,	and	gives	them	of	his	own	,
和	律师	,	和	给予	他们	的	他的	自己的	,

并给予他们建议，也给予他们自己的建议。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [preɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ([ðem; ðəm]) [wʌt] [hi:; hi] ([ðeɪ])

for	them	to	praise	and	to	say	of	him	(	them	)	what	he	(	they	)
为了	他们	到	称赞	和	到	说	的	他	(	他们	)	什么	他	(	他们	)

[der] [nɑ:t] [seɪ] ,

dare	not	say	,
敢	不是	说	,

让他们赞美他（他们），说他（他们）不敢说的话，

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ðem; ðəm]) , [ænd; ənd][tu:; tə][boʊst][hɪz; ɪz] ([ðer; ðər])

and	to	lie	concerning	him	(	them	)	,	and	to	boast	his	(	their	)
和	到	说谎	有关	他	(	他们	)	,	和	到	夸	他的	(	他们的	)

[noʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

并捏造事实诋毁他（他们），夸耀他（他们）的贵族身份。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔ:fʃu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑ:k] [ɪz][skɔ:rn] .

The	fifth	offshoot	of	the	same	stock	is	scorn	.
这	第五	分支	的	这	相同的	库存	是	轻蔑	.

同一股票的第五个衍生词是蔑视。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['oʊvər'wi:nər] ,

For	that	is	the	wont	of	the	proud	overweener	,
为了	那	是	这	惯于	的	这	自豪的	专横跋扈的人	,

因为那是骄傲自大者的惯用伎俩。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]

that	it	is	not	enough	for	him	to	despise	in	his	heart	the	others	that
那	它	是	不是	足够的	为了	他	到	鄙视	在	他的	心	这	其他的	那

[hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['greɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] ,

have	not	the	graces	that	he	thinks	he	has	,
有	不是	这	恩典	那	他	思考	他	有	,

他不仅在心里鄙视那些没有他自认为拥有的优雅品格的人，

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪz; ɪz] [mɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɔ:nz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [mɔks]

but	makes	his	mockings	and	his	scorns	,	and	,	what	is	worse	,	mocks
但	制作	他的	嘲讽	和	他的	蔑视	,	和	,	什么	是	更糟	,	模拟

[ænd; ənd] [skɔ:nz] [ðə; ði] [gʊd] [men] ,

and	scorns	the	good	men	,
和	蔑视	这	好的	男人	,

但他却出言嘲讽和讥笑，更甚者，他还嘲讽和讥笑好人。

[ænd; ənd] ([ʌv; əv]) [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] [tɜ:rn][tu:; tə] [gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [greɪt] [sɪn][ænd; ənd]

and	(	of	)	those	that	he	sees	turn	to	good	,	which	is	very	great	sin	and
和	(	的	)	那些	那	他	看到	转动	到	好的	,	哪个	是	非常	伟大的	罪	和

['veri] ['dredf(ə)l] .

very	dreadful	.
非常	可怕	.

而那些他看到改邪归正的人，这是极大的罪过，极其可怕。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [tʌŋz] [ðeɪ] [tɜ:rn][ə'saɪd] [mʌtʃ] [foʊk][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [wel] .

But	by	their	evil	tongues	they	turn	aside	much	folk	from	doing	well	.
但	经过	他们的	邪恶的	舌头	他们	转动	旁边	很多	民间	从	正在做	出色地	.

但他们恶言恶语却使许多人远离正道。

[ðə; ði][sɪksθ] ['ɔ:fju:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baʊ] [ɪz] [wið'stændɪŋ] .

The	sixth	offshoot	of	the	same	bough	is	withstanding	.
这	第六	分支	的	这	相同的	买	是	承受	.

同一枝干的第六个分枝依然存活。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði][mæn] [wið'stændz] [ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .

That	is	when	the	man	withstands	all	them	that	would	do	him	good	.
那	是	什么时候	这	男人	承受	全部	他们	那	会	做	他	好的	.

那时，这个人会抵制所有对他有益的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd] ['oʊvər'wi:nər] , [ɪf] [wʌn] [rɪ'pru:vz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][iks'kju:ziz][hɪm'self] ,

For	the	proud	overweener	,	if	one	reproves	him	,	he	excuses	himself	,
为了	这	自豪的	专横跋扈的人	,	如果	一	责备	他	,	他	借口	他自己	,

对于骄傲自大的人，如果有人责备他，他会找借口推脱。

[ɪf] [wʌn] ['tʃeɪsənz] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz] [rɔ:θ] ,

if	one	chastens	him	he	is	wroth	,
如果	一	惩罚	他	他	是	愤怒	,

如果有人责备他，他就会发怒。

[ɪf] [wʌn][əd'vaiziz][hɪm; ɪm] [wel] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

if	one	advises	him	well	he	believes	none	but	his	own	wit	.
如果	一	建议	他	出色地	他	相信	没有任何	但	他的	自己的	有	.

即使有人给他提出中肯的建议，他也会只相信自己的智慧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['perələs] ['sɪknəs] [wen] [wʌn]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

It	is	a	perilous	sickness	when	one	cannot	endure	that	one	may	teach	him	,
它	是	一个	危险的	疾病	什么时候	一	不能	忍受	那	一	可能	教	他	,

如果一个人无法忍受别人教导他，那这是一种危险的疾病。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['medsnz] [tɜ:rn]['ɪntu:]['venəm] .

and	to	whom	all	medicines	turn	into	venom	.
和	到	谁	全部	药物	转动	进入	毒液	.

对他而言，所有药物都会变成毒药。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [baʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .

THE	FOURTH	BOUGH	OF	PRIDE	.
这	第四	买	的	自豪	.

骄傲的第四根枝条。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [baʊ] [ʌv; əv][praɪd][ɪz] ['fu:lɪʃ] [dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [wʌn][kɔ:lz][ɪn] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n]

The	fourth	bough	of	pride	is	foolish	desire	,	which	one	calls	in	book	-	learning	ambition
这	第四	买	的	自豪	是	愚蠢	欲望	,	哪个	一	呼叫	在	书	-	学习	志向

;

;

;

骄傲的第四个分支是愚蠢的欲望，书本知识称之为野心；

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən]['i:v(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə][klaɪm] [haɪ] .

that	is	,	an	evil	desire	to	climb	high	.
那	是	,	一个	邪恶的	欲望	到	爬	高的	.

也就是说，一种想要攀上高处的邪恶欲望。

[ðɪs] [sɪn][ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz][pæn][ʌv; əv] [hel] , ['wer'ɪn] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fraiiŋ] .

This	sin	is	the	devil's	pan	of	hell	,	wherein	he	makes	his	fryings	.
这	罪	是	这	魔鬼的	平底锅	的	地狱	,	其中	他	制作	他的	油炸	.

这种罪恶是魔鬼在地狱里的煎锅，他用它煎炸食物。

[ðɪs] [baʊ] [spredz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

This	bough	spreads	in	many	ways	right	and	left	.
这	买	传播	在	许多	方式	正确的	和	左边	.

这根树枝向左右许多方向伸展。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [dɪˈzaɪɚz][tuː; tə][klaɪm] [haɪ] , ([tuː; tə]) [sʌm; səm][hiː; hi] [wɪl] [pliːz] , [ænd; ənd]

For	**he**	**that**	**desires**	**to**	**climb**	**high**	**,**	**(**	**to**	**)**	**some**	**he**	**will**	**please**	**,**	**and**
为了	他	那	欲望	到	爬	高的	,	(	到	)	一些	他	将要	请	,	和

[ˌðerˈfrʌm] [groʊ] [ˈmeni] [sɪnz] ,

therefrom	**grow**	**many**	**sins**	**,**
由此	生长	许多	罪孽	,

凡渴望攀高位者，他虽会取悦某些人，却因此而沾染诸多罪孽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《良心的悔恨》（Ayenbite(The Ayenbite of Inwyt (Remorse of)

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][wɪt] , [dɪ'siːt] , [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] ['fuːlɪʃli] ,
as **on** **the** **right** **hand** **to** **wit** **,** **deceit** **,** **simulation** **,** **giving** **foolishly** **,**
作为 在 这 正确的 手 到 有 , 欺骗 , 模拟 , 给予 愚蠢地 ,

如右手边所示，即欺骗、伪装、愚蠢地给予。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['lɪbərəl] .
in **order** **that** **one** **shall** **esteem** **him** **courteous** **and** **liberal** **.**
在 命令 那 一 将 尊重 他 有礼貌 和 自由主义 .

以便人们认为他彬彬有礼、慷慨大方。

([tuː; tə]) ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [kʌmz] [ðə; ði][sɪn][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] ,
(**To** **)** **others** **he** **will** **harm** **,** **and** **therefrom** **comes** **the** **sin** **on** **the** **left** **side** **,**
(到) 其他的 他 将要 伤害 , 和 由此 来 这 罪 在 这 左边 边 ,

他会伤害他人，由此产生了左边的罪孽。

[æz; əz][tuː; tə]['slændər][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hɑːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪm'self] ,
as **to** **slander** **them** **whom** **he** **will** **harm** **in** **order** **to** **exalt** **himself** **,**
作为 到 诽谤 他们 谁 他 将要 伤害 在 命令 到 崇高 他自己 ,

至于诽谤他人以伤害他们，从而抬高自己，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ʌp] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ([mæn]) ,
and **raises** **up** **blame** **for** **him** **and** **desires** **the** **death** **of** **that** **(** **man** **)** **,**
和 提高 向上 责备 为了 他 和 欲望 这 死亡 的 那 (男人) ,

并指责他，希望那个人死。

[huː] [hoʊldz] [wʌt] [hiː; hi] [wiːnz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [frɔːdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
who **holds** **what** **he** **weens** **to** **come** **into** **,** **and** **frauds** **,** **and** **evil** **counsel** **,**
WHO 持有 什么 他 韦恩斯 到 来 进入 , 和 欺诈 , 和 邪恶的 法律顾问 ,

他掌握着他想要得到的东西，以及欺诈和邪恶的建议。

[kən'spirəsiz] , [straɪf] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sɪnz] , [ðæt] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [baʊ] . -
conspiracies **,** **strife** **,** **and** **many** **other** **sins** **,** **that** **grow** **out** **of** **this** **evil** **bough** **.** **19** **-**
阴谋论 , 冲突 , 和 许多 其他 罪孽 , 那 生长 出去 的 这 邪恶的 买 . -

阴谋、纷争以及其他诸多罪恶，都源于这邪恶的枝桠。19

[ðə; ði] [fɪfθ] [baʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .
THE **FIFTH** **BOUGH** **OF** **PRIDE** **.**
这 第五 买 的 自豪 .

第五根骄傲的枝条。

[ðə; ði] [fɪfθ] [baʊ] [ʌv; əv][praɪd][ɪz]['aɪd(ə)l] [blɪs] ; [ðæt] [ɪz] , ['fuːlɪʃ] ['laɪkɪŋ][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [preɪz] ,
The **fifth** **bough** **of** **pride** **is** **idle** **bliss** **;** **that** **is** **,** **foolish** **liking** **of** **foolish** **praise** **,**
这 第五 买 的 自豪 是 闲置的 极乐 ; 那 是 , 愚蠢 喜欢 的 愚蠢 称赞 ,

骄傲的第五个分支是虚荣的幸福；也就是说，愚蠢地喜欢愚蠢的赞美。

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['noʊɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [wiːnz] [tuː; tə][biː; bi] ,
when **he** **feels** **in** **his** **heart** **knowingly** **that** **he** **is** **,** **or** **weens** **to** **be** **,**
什么时候 他 感觉 在 他的 心 明知 那 他 是 , 或者 韦恩斯 到 是 ,

当他内心深处确信自己是，或者即将成为，

[preɪzd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wiːnz] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd]
praised **for** **something** **that** **he** **has** **in** **him** **,** **or** **weens** **to** **have** **,** **and**
赞扬 为了 某物 那 他 有 在 他 , 或者 韦恩斯 到 有 , 和
[wɪl] [biː; bi] [preɪzd] ['ðerfɔːr] ,
will **be** **praised** **therefore** **,**
将要 是 赞扬 所以 ,

因他身上所具备或将要具备的某些特质而受到赞扬，并因此受到赞扬。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [gɑːd] .

for	which	he	should	praise	God	.
为了	哪个	他	应该	称赞	上帝	.

他应该为此赞美上帝。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['aɪd(ə)l] [blɪs] [rɑːbz][gɑːd] , [ænd; ənd] [stiːlz] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

And	therefore	idle	bliss	robs	God	,	and	steals	what	is	His	.
和	所以	闲置的	极乐	抢劫	上帝	,	和	偷窃	什么	是	他的	.

因此，无所事事的享乐会剥夺上帝的恩赐，偷走属于祂的一切。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] ,

For	of	all	our	goods	He	shall	have	the	honour	and	the	praise	,
为了	的	全部	我们的	商品	他	将	有	这	荣誉	和	这	称赞	,

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði][geɪn] .

and	we	the	gain	.
和	我们	这	获得	.

在我们所有的财物中，荣耀和赞美归于他，而我们则从中获益。

['aɪd(ə)l] [blɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [ðæt] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

Idle	bliss	is	the	great	wind	that	throws	down	the	great	towers	and	the	high
闲置的	极乐	是	这	伟大的	风	那	投掷	向下	这	伟大的	塔楼	和	这	高的

['stiːpl] ,

steeples	,
尖顶	,

闲散的幸福就像狂风，吹倒了高塔和尖顶。

[ænd; ənd] [θroʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃiz] [ɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]

and	throws	to	the	ground	the	great	beeches	in	woods	,	and	makes	the
和	投掷	到	这	地面	这	伟大的	山毛榉	在	树林	,	和	制作	这

[greɪt] [hɪlz] [tuː; tə] [kweɪk] ,

great	hills	to	quake	,
伟大的	丘陵	到	地震	,

祂使林中的高大山毛榉倒地，使巍峨的山峦震动。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪ] [men][ænd; ənd] ([ðoʊz]) [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['wɜːrðɪ] .

which	are	the	high	men	and	(	those	)	that	are	most	worthy	.
哪个	是	这	高的	男人	和	(	那些	)	那	是	最多	值得	.

哪些人地位显赫，哪些人最值得尊敬？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['peni] ,

That	is	the	devil's	penny	,
那	是	这	魔鬼的	一分钱	,

那是魔鬼的一便士。

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [baɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fer] ['pɛniˌwɜːrθs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

wherewith	he	buys	all	the	fair	pennyworths	in	the	market	of	this	world	,
以及	他	购买	全部	这	公平的	便士	在	这	市场	的	这	世界	,

他用这些钱买下了世上所有值钱的东西。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] .

which	are	the	good	works	.
哪个	是	这	好的	作品	.

这些都是善行。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt][mæn][hæθ][ʌv; əv][gɑːd] ,

And	because	there	are	three	kinds	of	goods	that	man	hath	of	God	,
和	因为	那里	是	三	种类	的	商品	那	男人	有	的	上帝	,

因为人从上帝那里得到的有三种恩典，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɔːl] [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pens] ,

and	that	the	devil	wall	buy	with	his	pence	,
和	那	这	魔鬼	墙	买	和	他的	便士	,

魔鬼用他的便士买下了这堵墙。

['ðerfɔ:r]	[ðɪs]	[baʊ]	[di'vaidz]	['ɪntu:]	[θri:]	[kaɪndz][ʌv; əv]	[smɔ:l]	[baʊz]	,	[wer'ʌv]	[grəuz]	['evri]
therefore	**this**	**bough**	**divides**	**into**	**three**	**kinds**	**of**	**small**	**boughs**	**,**	**whereof**	**grows**	**every**
所以	这	买	分割	进入	三	种类	的	小的	树枝	,	其中	生长	每一个

[kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] ,
kind **of** **sin** **,**
种类 的 罪 ,

因此，这根树枝分叉成三种小树枝，各种罪恶都长在这三种小树枝上。

[wɪtʃ]	[noʊ][klɜ:rk][kæn; kən]	[tel]	.
which	**no** **clerk**	**can**	**tell** **.**
哪个	不 职员	能	告诉 .

任何店员都无法告知。

[ðə; ði]	[seɪm]	[θri:]	[kaɪndz][ʌv; əv]	[gʊdz]	[ðæt]	[wʌn][hæz; həz][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər][ðə; ði]	[gɪfts]	[ʌv; əv]
The	**same**	**three**	**kinds**	**of**	**goods**	**that** **one** **has**	**of**	**God** **are**	**the**	**gifts**	**of**
这	相同的	三	种类	的	商品	那 一 有	的	上帝 是	这	礼物	的

['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

上帝赐予我们的三种福祉，也是大自然的馈赠。

[ðə; ði]	[gɪfts]	[ʌv; əv][hæp; hɑ:p] ,	[ðə; ði]	[gɪfts]	[ʌv; əv]	[greɪs]	.
the	**gifts**	**of**	**hap** **,**	**the**	**gifts**	**of**	**grace**	**.**
这	礼物	的	哈普 ,	这	礼物	的	优雅 .

幸运的馈赠，恩典的馈赠。

[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[gɪfts]	[ɑ:r; ər]	[ðoʊz]	[ðæt]	[wʌn]	[kɔ:lz]	-	[baɪ]	['neɪtʃər]	,
The	**natural**	**gifts**	**are**	**those**	**that**	**one**	**calls**	**'**	**by**	**nature**	**,**
这	自然的	礼物	是	那些	那	一	呼叫	-	经过	自然	,

天赋是指人们所说的"与生俱来的天赋"。

-	['i:ðər]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['bɑ:di]	[ɔ:r]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[soʊl]	;	[æz; əz]	[rɪ'gɑ:rdz]	[ðə; ði]	['bɑ:di]	,
'	**either**	**as**	**to**	**the**	**body**	**or**	**as**	**to**	**the**	**soul**	**;**	**as**	**regards**	**the**	**body**	**,**
-	任何一个	作为	到	这	身体	或者	作为	到	这	灵魂	;	作为	问候	这	身体	,

无论是就身体而言，还是就灵魂而言；就身体而言，

[æz; əz]	[helθ]	,	['fernəs]	,	[streŋθ]	,	['praʊəs]	,	[noʊ'bɪləti]	,	[gʊd]	[tʌŋ]	,	[gʊd]	[spi:tʃ]	;	[æz; əz]
as	**health**	**,**	**fairness**	**,**	**strength**	**,**	**prowess**	**,**	**nobility**	**,**	**good**	**tongue**	**,**	**good**	**speech**	**;**	**as**
作为	健康	,	公平	,	力量	,	能力	,	贵族	,	好的	舌头	,	好的	演讲	;	作为

[rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][soʊl] ,
regards **the** **soul** **,**
问候 这 灵魂 ,

至于健康、公正、力量、英勇、高贵、口才、谈吐；至于灵魂方面，

[æz; əz]	[klɪr]	[wɪt]	[tu:; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[wel]	,	[ænd; ənd]	['sʌt(ə)l]	[wɪt]	[tu:; tə]	[dɪ'vaɪz]	[wel]	,	[gʊd]	['meməri]
as	**clear**	**wit**	**to**	**understand**	**well**	**,**	**and**	**subtle**	**wit**	**to**	**devise**	**well**	**,**	**good**	**memory**
作为	清除	有	到	理解	出色地	,	和	微妙的	有	到	设计	出色地	,	好的	记忆

[tu:; tə]	[rɪ'teɪn]	[wel]	,
to	**retain**	**well**	**,**
到	保持	出色地	,

拥有清晰的思维以便更好地理解，拥有巧妙的思维以便更好地谋划，拥有良好的记忆力以便更好地记住。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['vɜ:rtʃʊ]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,	[wer'baɪ]	[wʌn][ɪz]	[mɔ:r]	['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən]	[ə'nʌðər]	,	[ɔ:r]
and	**the**	**virtues**	**of**	**nature**	**,**	**whereby**	**one**	**is**	**more**	**natural**	**than**	**another**	**,**	**or**
和	这	美德	的	自然	,	由此	一	是	更多的	自然的	比	其他	,	或者

[mɔ:r]	['lɪbərəl]	,
more	**liberal**	**,**
更多的	自由主义	,

以及自然的德行，从中可以看出一个人比另一个人更自然，或者更开明。

[ɔːr] ['miːkɚ] , [ɔːr] [mɔːr] ['greɪʃəs] , [ɔːr] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wel] ['ɔːrdərd] .

or	meeker	,	or	more	gracious	,	or	contented	and	well	ordered	.
或者	温顺的	,	或者	更多的	亲切	,	或者	满足	和	出色地	订购	.

或者更温顺，或者更和蔼，或者更知足常乐、井然有序。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [gɪfts][wʌn][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

For	all	these	gifts	one	shall	thank	and	serve	God	,	because	they	all	come	from	Him	.
为了	全部	这些	礼物	一	将	感谢	和	服务	上帝	,	因为	他们	全部	来	从	他	.

人们应当感谢并侍奉上帝，因为这一切都来自他。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [praʊd] [selz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] ['peni] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [blɪs] ,

Nevertheless	the	proud	sells	them	to	the	devil	for	the	false	penny	of	idle	bliss	,
尽管如此	这	自豪的	出售	他们	到	这	魔鬼	为了	这	错误的	一分钱	的	闲置的	极乐	,

然而，骄傲的人为了虚妄的快乐，竟将他们出卖给魔鬼。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['wɔrz] [ə'genst] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [gɑːd] .

and	often	wars	against	God	for	all	His	gifts	,	for	which	he	should	thank	God	.
和	经常	战争	反对	上帝	为了	全部	他的	礼物	,	为了	哪个	他	应该	感谢	上帝	.

他常常因为上帝赐予的一切而与上帝作对，而他本应该为此感谢上帝。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [teɪks] [gʊd] [hiːd] [[meɪ] [siː] [ðæt]] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [gɪfts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['briːfli] [toʊld] ,

And	whoever	takes	good	heed	[	may	see	that	]	in	all	these	gifts	of	nature	that	I	have	briefly	told	,
和	谁	需要	好的	注意	[	可能	看	那	]	在	全部	这些	礼物	的	自然	那	我	有	简要地	讲述	,

凡是仔细聆听的人都会发现，在我简要提到的所有这些自然馈赠中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][baɪ]['aɪd(ə)l] [blɪs] [ɪn] [tuː] ['meni] [weɪz] , [wɪtʃ] [iːtʃ] [meɪ] ['betər] [siː] [ɪn][hɪm'self] ,

it	is	sin	by	idle	bliss	in	too	many	ways	,	which	each	may	better	see	in	himself	,
它	是	罪	经过	闲置的	极乐	在	也	许多	方式	,	哪个	每个	可能	更好的	看	在	他自己	,

沉溺于虚度光阴在很多方面都是一种罪过，每个人都可以更清楚地认识到这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['stʌdi] [wel] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .

if	he	will	study	well	,	than	others	can	tell	him	.
如果	他	将要	学习	出色地	,	比	其他的	能	告诉	他	.

如果他认真学习，别人就能告诉他答案。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][hæp; hɑːp][ɑːr; ər][ɪgˈzɔːltɪd] ['steɪʃənz] , ['rɪtʃɪz] , [di'laits] , and20

The	gifts	of	hap	are	exalted	stations	,	riches	,	delights	,	and20
这	礼物	的	哈普	是	崇高	车站	,	财富	,	美味	,	and20

幸福的馈赠是崇高的地位、财富、快乐，以及20

[prɑː'sperəti] , [wer'ʌv] [wʌn] [θɪŋks] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

prosperities	,	whereof	one	thinks	in	many	ways	.
繁荣	,	其中	一	思考	在	许多	方式	.

繁荣，人们可以从很多方面来思考它。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hæp; hɑːp][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

For	when	the	lady	of	hap	has	turned	her	wheel	to	the	man	,
为了	什么时候	这	女士	的	哈普	有	转向	她	车轮	到	这	男人	,

当幸运女神将她的命运之轮转向男人时，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ænd; ənd][set] ([hɪm; ɪm]) [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːl] , [laɪk][ðə; ðɪ] [mɪl]

and	raised	and	set	(	him	)	to	the	height	of	her	wheel	,	like	the	mill
和	提高	和	放	(	他	)	到	这	高度	的	她	车轮	,	喜欢	这	磨

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

to	the	wind	,
到	这	风	,

并将他抬高，使之与她的轮子一样高，就像风吹动磨坊一样。

[ænd; ənd] ([hiː; hi][hæz; həz]) [klaɪmd] [haɪ] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [bloʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [twelv] ['waɪndz][ʌv; əv]

and	(	he	has	)	climbed	high	there	,	there	blow	all	the	twelve	winds	of
和	(	他	有	)	攀登	高的	那里	,	那里	吹	全部	这	十二	风	的

['aɪd(ə)l] [blɪs] .

idle	bliss	.
闲置的	极乐	.

他已经攀登到高处，那里吹拂着十二种闲适的幸福之风。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ə'rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ɪn][prɑː'sperəti] [θɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

For	when	he	that	is	arisen	so	high	in	prosperity	thinks	in	his	heart	first	of	the
为了	什么时候	他	那	是	出现	所以	高的	在	繁荣	思考	在	他的	心	第一的	的	这

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

因为当一个人身居高位，享有如此高的财富时，他心中首先想到的就是尊严。

['æftərwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] , ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , ['æftərwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌsts]

afterwards	of	his	prosperity	,	after	that	of	his	riches	,	afterwards	of	his	lusts
然后	的	他的	繁荣	,	后	那	的	他的	财富	,	然后	的	他的	欲望

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæz; həz] ,

that	his	body	has	,
那	他的	身体	有	,

在他失去繁荣之后，在他失去财富之后，在他失去肉体欲望之后，

['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['feloʊʃɪp] [ðæt] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] , ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer]

after	that	of	the	great	fellowship	that	follows	him	,	afterwards	of	the	fair
后	那	的	这	伟大的	奖学金	那	跟随	他	,	然后	的	这	公平的

['kʌmpəni] [ðæt] [sɜːvz] [hɪm; ɪm] ,

company	that	serves	him	,
公司	那	服务	他	,

在他之后，是跟随他的伟大伙伴们；在他之后，是服侍他的美好伙伴们。

['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['mænər] , ['æftərwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['raɪdɪŋ] ,

after	that	of	his	fair	manner	,	afterwards	of	his	fair	ridings	,
后	那	的	他的	公平的	方式	,	然后	的	他的	公平的	骑行	,

继他风度翩翩之后，继他骑术精湛之后，

['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [fer] [roʊbz] ,

afterwards	of	the	plenty	of	fair	robes	,
然后	的	这	很多	的	公平的	长袍	,

在众多漂亮的袍子之后，

['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lʌstfl] [iːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz]

after	that	of	the	adorning	of	his	house	with	lustful	ease	and	other	kinds
后	那	的	这	装饰	的	他的	房子	和	好色的	舒适	和	其他	种类

[ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

of	equipment	,
的	设备	,

在那之后，他用淫荡的享乐和其他各种器具装饰了他的房子。

([soʊ]) [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

(	so	)	that	so	much	is	fair	and	noble	,
(	所以	)	那	所以	很多	是	公平的	和	高贵	,

（因此）很多事情都是公平和高尚的，

['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fi:sts] [ðæt] [wʌn] [meɪks]
afterwards **of** **the** **great** **presents** **and** **of** **the** **great** **feasts** **that** **one** **makes**
然后 的 这 伟大的 礼物 和 的 这 伟大的 盛宴 那 一 制作
[hɪm; ɪm] ['evriwer] ,
him **everywhere** **,**
他 到处 ,

之后，在各地人们为他准备的盛大礼物和盛大宴会之后，

['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ðæt] [flai] ['evriwer] .
after **that** **of** **his** **good** **fame** **,** **and** **of** **his** **praises** **,** **that** **fly** **everywhere** **.**
后 那 的 他的 好的 名声 , 和 的 他的 赞扬 , 那 飞 到处 .

随后，他的美名和赞誉传遍四方。

[ðʌs] [ðə; ði] [retʃ] [ri'dʒɔisiz][ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [wer]
Thus **the** **wretch** **rejoices** **and** **glories** **in** **his** **heart** **,** **so** **that** **he** **knows** **not** **where**
因此 这 可怜虫 欢欣鼓舞 和 荣耀 在 他的 心 , 所以 那 他 知道 不是 在哪里
[hi:; hi][ɪz] .
he **is** **.**
他 是 .

因此，那恶人心中欢喜快乐，以致不知自己身在何处。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [blɪs] , ([ðæt] [ɪz]) [tuː; tə][wɪt] ,
These **are** **the** **gifts** **that** **come** **of** **idle** **bliss** **,** **(** **that** **is** **)** **to** **wit** **,**
这些 是 这 礼物 那 来 的 闲置的 极乐 , (那 是) 到 有 ,

这就是闲暇时光带来的馈赠，（也就是说）

[twelv] [kaɪndz][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [blɪs] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] [ɪ'steɪt] [hæv; həv] ,
twelve **kinds** **of** **temptation** **of** **idle** **bliss** **,** **which** **those** **in** **high** **estate** **have** **,**
十二 种类 的 诱惑 的 闲置的 极乐 , 哪个 那些 在 高的 财产 有 ,

上流人士所面临的十二种虚度光阴的诱惑，

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['i:ðər] ['klerɪk][ɔ:r] ['leɪmən] .
either **in** **the** **world** **or** **in** **religion** **,** **either** **cleric** **or** **layman** **.**
任何一个 在 这 世界 或者 在 宗教 , 任何一个 牧师 或者 外行 .

无论是在世俗世界还是宗教界，无论是神职人员还是普通信徒。

[ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] [greɪs] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rks] .
The **gifts** **of** **grace** **are** **virtues** **and** **good** **works** **.**
这 礼物 的 优雅 是 美德 和 好的 作品 .

恩典的馈赠就是美德和善行。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ði:z] [gɪfts] ['aɪd(ə)l] [blɪs] ['ɔ:f(ə)n] [bloʊz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ,
And **against** **these** **gifts** **idle** **bliss** **often** **blows** **the** **more** **strongly** **,**
和 反对 这些 礼物 闲置的 极乐 经常 打击 这 更多的 强烈 ,

而与这些馈赠相比，无所事事的幸福往往更加强烈地阻碍着这一切。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [felz] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [men]
and **often** **fells** **the** **great** **trees** **and** **the** **highest** **,** **which** **are** **the** **best** **men**
和 经常 费尔斯 这 伟大的 树木 和 这 最高 , 哪个 是 这 最好的 男人
.
:
.

经常砍倒高大树木和最高大的人，而这些人都是最优秀的人。

[ænd; ənd] [[ðaʊ]] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [wɜ:rks][ðə; ði]['dev(ə)l] [tempts] [baɪ]
And **[** **thou** **]** **shalt** **know** **that** **in** **virtues** **and** **in** **good** **works** **the** **devil** **tempts** **by**
和 [你] 应 知道 那 在 美德 和 在 好的 作品 这 魔鬼 诱惑 经过
['aɪd(ə)l] [blɪs] [ɪn] [θri:] [weɪz] .
idle **bliss** **in** **three** **ways** **.**
闲置的 极乐 在 三 方式 .

你应当知道，魔鬼会用三种方式，以虚荣的幸福来诱惑人，使人在美德和善行中沉沦。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [wɪˈðɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
The one is within in the heart ,
这 一 是 之内 在 这 心 ,

那个就在你心中，

[wen] [wʌn] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ˈprɪvɪli] ,
when one hears of the good things that one does privily ,
什么时候 一 听到 的 这 好的 事物 那 一 做 私下里 ,

当人们听到自己私下里做的好事时，

[æz; əz][ʌv; əv] [prerz] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈprɪvi] [wɜːrks] ,
as of prayers or of privy works ,
作为 的 祈祷 或者 的 私处 作品 ,

比如祈祷或私事，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
and the man thinks that he is better with God than he is .
和 这 男人 思考 那 他 是 更好的 和 上帝 比 他 是 .

这个人自以为比实际更了解上帝。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [blɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhiːrz] [ɔːr]
The second is when he has a foolish bliss in him because he hears or
这 第二 是 什么时候 他 有 一个 愚蠢 极乐 在 他 因为 他 听到 或者
[siːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪˈnaʊn] ,
sees of his good renown ,
看到 的 他的 好的 名声 ,

第二种情况是，他因为听说或看到自己的好名声而感到愚昧的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [preɪzd] [ænd; ənd][ˈhoʊldən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
and that he is praised and holden for a good man .
和 那 他 是 赞扬 和 霍尔登 为了 一个 好的 男人 .

他因品德高尚而受到赞扬和拥护。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [wen] [hiː; hi][dɪˈzaɪɜ-z][ænd; ənd] [siːks] [ænd; ənd][əbˈteinz] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] ,
The third is when he desires and seeks and obtains fame and renown ,
这 第三 是 什么时候 他 欲望 和 寻找 和 获得 名声 和 名声 ,

第三种情况是他渴望、追求并获得名望和声望的时候。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] , [nɑːt][fɔːr; fər][gɑːd][ˈprɑːpərli] , [bʌt; bət]
and in such understanding doth his good deeds , not for God properly , but
和 在 这样的 理解 确实 他的 好的 契约 , 不是 为了 上帝 适当地 , 但
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
for the world .
为了 这 世界 .

正是基于这种理解，他行善并非为了真主，而是为了世人。

[ðə; ði] [sɪksθ] [baʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .
THE SIXTH BOUGH OF PRIDE .
这 第六 买 的 自豪 .

第六根骄傲的枝条。

[ðə; ði][sɪksθ] [baʊ] [ʌv; əv][praɪd][ɪz][hɪˈpɑːkrəsi] ,
The sixth bough of pride is hypocrisy ,
这 第六 买 的 自豪 是 虚伪 ,

骄傲的第六个特征是虚伪。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] . -
which is a sin that makes one show the good without that is not within . 21
哪个 是 一个 罪 那 制作 一 展示 这 好的 没有 那 是 不是 之内 . -

这是一种罪过，它使人展现出内在并不存在的外在美德。[21]

[ðoʊz] , [ðen] , [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [men][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ,

Those	**,**	**then**	**,**	**are**	**hypocrites**	**who**	**pretend**	**to**	**be**	**good**	**men**	**and**	**are**	**not**	**,**
那些	,	然后	,	是	伪君子	WHO	假装	到	是	好的	男人	和	是	不是	,

那么，这些人就是伪君子，他们假装是好人，实际上却不是。

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [mæn] , [ðæn; ðən] [truːθ]

who	**pretend**	**to**	**have**	**more**	**strength**	**than**	**name**	**of**	**good**	**man**	**,**	**than**	**truth**
WHO	假装	到	有	更多的	力量	比	姓名	的	好的	男人	,	比	真相

[ænd; ənd]['hoʊlinəs] .

and	**holiness**	**.**
和	圣洁	.

他们自诩拥有比好人名声、真理和圣洁更强大的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ([baʊ]) [di'vaidz] ([hɜːr'self]) [ɪn] [θriː] .

And	**this**	**(**	**bough**	**)**	**divides**	**(**	**herself**	**)**	**in**	**three**	**.**
和	这	(	买	)	分割	(	她自己	)	在	三	.

而这（树枝）将（她自己）分成了三部分。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][hɪ'pɑːkrəsi] [faʊl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌt(ə)l]

For	**there**	**is**	**an**	**hypocrisy**	**foul**	**,**	**and**	**another**	**foolish**	**,**	**and**	**the**	**third**	**subtle**
为了	那里	是	一个	虚伪	犯规	,	和	其他	愚蠢	,	和	这	第三	微妙的

.

:

.

因为虚伪有三种：一种是卑劣的，一种是愚蠢的，还有一种是狡猾的。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][faʊl] ['hɪpəkrɪt] [huː] [duː][ðer; ðər][faʊl] [diːdz] [ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]

Those	**are**	**foul**	**hypocrites**	**who**	**do**	**their**	**foul**	**deeds**	**in**	**corners**	**and**	**show**	**themselves**
那些	是	犯规	伪君子	WHO	做	他们的	犯规	契约	在	角落	和	展示	他们自己

[gʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

good	**before**	**the**	**people**	**.**
好的	前	这	人们	.

这些人是卑鄙的伪君子，他们在角落里做着卑鄙的事情，却在人前装出一副好人的样子。

[sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [kɔːlz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['sepəlkəz] .

Such	**our**	**Lord**	**calls**	**painted**	**and**	**gilded**	**sepulchres**	**.**
这样的	我们的	主	呼叫	绘	和	镀金	墓穴	.

我们的主称之为彩绘镀金的坟墓。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] ['hɪpəkrɪt] [huː] [kiːp] [ðəm'selvz] ['kliːnli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['bɑːdi]

Those	**are**	**foolish**	**hypocrites**	**who**	**keep**	**themselves**	**cleanly**	**enough**	**as**	**regards**	**the**	**body**
那些	是	愚蠢	伪君子	WHO	保持	他们自己	干净利落	足够的	作为	问候	这	身体

,

,

,

那些在身体方面保持足够清洁的人，都是愚蠢的伪君子。

[ænd; ənd][duː] ['meni] [ænd; ənd] [gʊd] ['penəns] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**do**	**many**	**and**	**good**	**penances**	**principally**	**for**	**the**	**fame**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	做	许多	和	好的	忏悔	主要	为了	这	名声	的	这	世界	,

他们做了很多善功苦行，主要是为了博得世人的名声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hoʊldz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [men] .

because	**one**	**holds**	**them**	**to**	**be**	**good**	**men**	**.**
因为	一	持有	他们	到	是	好的	男人	.

因为人们认为他们是好人。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [fuːlz] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [gʊd] ['met(ə)l] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːls] ['mʌni] .

Those	**are**	**indeed**	**fools**	**,**	**for**	**of**	**good**	**metal**	**they**	**make**	**false**	**money**	**.**
那些	是	的确	傻瓜	,	为了	的	好的	金属	他们	制作	错误的	钱	.

这些人真是傻瓜，因为他们用真金属铸造假币。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sʌt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] [huː] ['sʌtəlli] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['dɪgnɪtiz]

Those	are	subtle	hypocrites	who	subtlely	will	climb	up	and	steal	the	dignities
那些	是	微妙的	伪君子	WHO	微妙地	将要	爬	向上	和	偷	这	尊严

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] .

and	the	kingdoms	.
和	这	王国	.

这些人是心思缜密的伪君子，他们会悄悄地爬上权力巅峰，窃取尊严和王国。

[ðeɪ] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [duː] ,

They	do	all	that	a	good	man	shall	do	,
他们	做	全部	那	一个	好的	男人	将	做	,

他们做了所有好人应该做的事。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [noʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ([ðen] [ðæt])

so	that	no	man	can	know	them	until	(	then	that	)
所以	那	不	男人	能	知道	他们	直到	(	然后	那	)

所以直到那时，没有人能够认识他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [groʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [haɪ] [ɪn] ['dɪgnɪtiz] .

they	are	full	grown	and	climbed	high	in	dignities	.
他们	是	满的	生长	和	攀登	高的	在	尊严	.

它们已经完全长大，并在尊严上攀升到了很高的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

And	then	show	they	the	evils	that	were	hidden	and	rooted	in	the	heart	,
和	然后	展示	他们	这	罪恶	那	是	隐	和	根	在	这	心	,

然后向他们揭示那些隐藏在人心中、根深蒂固的邪恶。

[tuː; tə] [wɪt] , [praɪd] , ['ævərɪs] , ['mælɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,

to	wit	,	pride	,	avarice	,	malice	,	and	other	evil	deeds	,
到	有	,	自豪	,	贪婪	,	恶意	,	和	其他	邪恶的	契约	,

即骄傲、贪婪、恶意和其他邪恶行为。

[wer'baɪ] [wʌn] [noʊz] ['oʊpənli] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

whereby	one	knows	openly	that	the	tree	never	was	good	,
由此	一	知道	公然	那	这	树	绝不	曾是	好的	,

因此人们清楚地知道，这棵树从来就不是好树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊd] .

and	that	it	was	all	deceit	and	hypocrisy	,	all	that	he	had	before	showed	.
和	那	它	曾是	全部	欺骗	和	虚伪	,	全部	那	他	有	前	显示	.

而他之前所表现出的一切，都是欺骗和虚伪。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [sed] : - [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [mæn] [ɪz] ,

Therefore	it	is	truly	said	:	'	Thou	shalt	never	know	what	man	is	,
所以	它	是	真的	说	:	-	你	应	绝不	知道	什么	男人	是	,

因此，经上所言不虚："你永远无法知道人是什么，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

until	he	is	where	he	wishes	to	be	.
直到	他	是	在哪里	他	愿望	到	是	.

直到他到达他想去的地方。

- [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [baʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .

'	THE	SEVENTH	BOUGH	OF	PRIDE	.
-	这	第七	买	的	自豪	.

"骄傲的第七枝。"

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [baʊ] [ʌv; əv][praɪd][ɪz] ['fuːlɪʃ] [dred] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ʃeɪm] ,

The	seventh	bough	of	pride	is	foolish	dread	and	foolish	shame	,
这	第七	买	的	自豪	是	愚蠢	恐惧	和	愚蠢	耻辱	,

骄傲的第七根枝条是愚蠢的恐惧和愚蠢的羞耻。

[wen] [wʌn] [siːsiz] [tuː; tə][duː] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

when	one	ceases	to	do	well	because	of	the	world	,
什么时候	一	停止	到	做	出色地	因为	的	这	世界	,

当一个人因为世俗的纷扰而不再努力奋斗时，

[ðæt] [wʌn][biː; bi][nɑːt][held][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['kæntər] ,

that	one	be	not	held	a	hypocrite	or	a	canter	,
那	一	是	不是	握住	一个	伪君子	或者	一个	慢跑	,

免得被视为伪君子或轻浮之人。

[wer] [wʌn] [dredz] [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] .

where	one	dreads	the	world	more	than	God	.
在哪里	一	脏辫	这	世界	更多的	比	上帝	.

在那里，人们惧怕这个世界胜过惧怕上帝。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪm] [kʌmz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] ['pliːzɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

The	same	shame	comes	of	sinful	pleasing	,	by	which	one	wishes	to	please	the
这	相同的	耻辱	来	的	罪恶的	令人愉悦	,	经过	哪个	一	愿望	到	请	这

['sɪnfl] .

sinful	.
罪恶的	.

同样的羞耻感也来自于以罪恶的方式取悦他人，即想要取悦罪人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tʃiːfli] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['dɔːtər] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [baʊ] ,

And	therefore	chiefly	is	she	daughter	of	pride	and	the	seventh	bough	,
和	所以	主要	是	她	女儿	的	自豪	和	这	第七	买	,

因此，她主要是骄傲的女儿，也是第七根树枝的女儿。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪks] ([men]) [siːs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][duː][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	often	makes	(	men	)	cease	to	do	the	good	and	do	the	evil	,
和	经常	制作	(	男人	)	停止	到	做	这	好的	和	做	这	邪恶的	,

而且常常使（人）停止行善而作恶，

[ɪn]['ɔːrdər] ['sɪnfəli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][wɜːrld] .

in	order	sinfully	to	please	the	world	.
在	命令	罪恶地	到	请	这	世界	.

为了取悦世人而作恶。

[ðə; ði] ['sekənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [hel] .

THE	SECOND	HEAD	OF	THE	BEAST	OF	HELL	.
这	第二	头	的	这	兽	的	地狱	.

地狱兽的第二个头颅。

[ðə; ði]['sekənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [biːst] [ɪz] ['envi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ædər] [ðæt] ['pɔizənz] [ɔːl] .

The	second	head	of	the	wicked	beast	is	envy	,	which	is	the	adder	that	poisons	all	.
这	第二	头	的	这	邪恶	兽	是	嫉妒	,	哪个	是	这	加法器	那	毒药	全部	.

邪恶野兽的第二个头是嫉妒，它是毒蛇，会毒害所有人。

['envi] [ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Envy	is	mother	to	death	,	for	by	the	envy	of	the	devil	came	death	into	the
嫉妒	是	母亲	到	死亡	,	为了	经过	这	嫉妒	的	这	魔鬼	来了	死亡	进入	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

嫉妒是死亡之母，因为魔鬼的嫉妒将死亡带入了世界；

[ˌaɪ 'tiː] is22

it	is22
它	is22

是22

[ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪ'miːdiətli] [meɪks] [mæn][laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

the	sin	which	most	immediately	makes	man	like	the	devil	his	father	.
这	罪	哪个	最多	立即地	制作	男人	喜欢	这	魔鬼	他的	父亲	.

最能直接使人变得像魔鬼一样的罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] [heɪts] [nɑːt][bʌt; bət] ['ʌðər] - [gʊd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [nɑːt][bʌt; bət] ['ʌðər] - [hɑːrm]

For	the	devil	hates	not	but	others	'	good	,	and	loves	not	but	others	'	harm
为了	这	魔鬼	讨厌	不是	但	其他的	-	好的	,	和	爱	不是	但	其他的	-	伤害

,

,

,

因为魔鬼恨的不是别人的益处，而是别人的伤害。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['enviəs] .

and	so	does	the	envious	.
和	所以	做	这	羡慕	.

心怀嫉妒的人也是如此。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	envious	man	cannot	see	the	good	of	others	,
这	羡慕	男人	不能	看	这	好的	的	其他的	,

心怀嫉妒的人看不到别人的优点。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊl] [ɔːr][ðə; ði][bæt] ([kæn; kən] [siː]) [ðə; ði] ['breɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

any	more	than	the	owl	or	the	bat	(	can	see	)	the	brightness	of	the	sun	.
任何	更多的	比	这	猫头鹰或者		这	蝙蝠	(	能	看	)	这	亮度	的	这	太阳	.

就像猫头鹰或蝙蝠能看到太阳的亮度一样。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [di'vaidz] ['tʃiːfli] ['ɪntuː] [θriː] [baʊz] .

The	same	sin	divides	chiefly	into	three	boughs	.
这	相同的	罪	分割	主要	进入	三	树枝	.

同一种罪恶主要分为三个方面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [in'venəmz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] ,

For	the	same	sin	envenoms	first	of	all	the	heart	of	the	envious	,
为了	这	相同的	罪	毒液	第一的	的	全部	这	心	的	这	羡慕	,

同样的罪恶，首先毒害的就是嫉妒者的心。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][ðə; ði][wɜːrks] .

and	afterwards	the	mouth	,	and	afterwards	the	works	.
和	然后	这	嘴	,	和	然后	这	作品	.

然后是嘴，然后是作品。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [ɪz] [in'venəmd] [ænd; ənd][goʊz] [ə'streɪ] ,

The	heart	of	the	envious	is	envenomed	and	goes	astray	,
这	心	的	这	羡慕	是	有毒液	和	去	误入歧途	,

嫉妒之人的心被毒液侵蚀，误入歧途。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] ['ʌðər] [menz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

so	that	he	cannot	see	other	men's	good	without	repenting	within	his	heart	and
所以	那	他	不能	看	其他	男士	好的	没有	忏悔	之内	他的	心	和

[dʒʌdʒɪŋ] ['iːvəli] ,

judging	evilly	,
评判	邪恶地	,

这样，他看到别人的善行，心里就会感到悔恨，并且会以恶行来评判别人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæd] [sens] ,

and	what	he	sees	or	what	he	hears	takes	it	in	a	bad	sense	,
和	什么	他	看到	或者	什么	他	听到	需要	它	在	一个	坏的	感觉	,

而他所看到或听到的，都让他产生了不好的联想。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [meɪks] ([hɪz; ɪz]) [hɑːrm] , [soʊ] [mʌtʃ] ([soʊ])

and	of	all	makes	(	his	)	harm	,	so	much	(	so	)
和	的	全部	制作	(	他的	)	伤害	,	所以	很多	(	所以	)

而这一切，都造成了（他的）伤害，如此之大。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [[kʌm]] ['venəməs] [θɔːts] [ʌv; əv] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənt]

that	to	the	heart	of	the	envious	[	come	]	venomous	thoughts	of	false	judgment
那	到	这	心	的	这	羡慕	[	来	]	有毒	想法	的	错误的	判断

,

,

,

嫉妒之心滋生出恶毒的、错误的判断。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [tel] ([ðem; ðəm]) .

that	one	cannot	tell	(	them	)	.
那	一	不能	告诉	(	他们	)	.

你不能告诉他们。

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['enviəs] ['hiːrz] [ɔːr] [siːz] ['ʌðər] [menz] [ɪl] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

Afterwards	,	when	the	envious	hears	or	sees	other	men's	ill	,	whatever	it	be	,
然后	,	什么时候	这	羡慕	听到	或者	看到	其他	男士	患病的	,	任何	它	是	,

之后，当嫉妒者听到或看到其他人的不幸遭遇时，无论是什么不幸，

['iːðər] [ɪl] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [æz; əz] [deθ] [ɔːr] ['sɪknəs] , [ɔːr] [ɪl] [ʌv; əv] [tʃæns] ([hæp; hɑːp]) ,

either	ill	of	body	,	as	death	or	sickness	,	or	ill	of	chance	(	hap	)	,
任何一个	患病的	的	身体	,	作为	死亡	或者	疾病	,	或者	患病的	的	机会	(	哈普	)	,

无论是身体上的疾病（如死亡或疾病），还是运气上的不幸（hap），

[æz; əz] ['pɑːvərti] [ɔːr] [əd'vɜːrsəti] , [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] [ɪl] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [sʌm; səm] ,

as	poverty	or	adversity	,	or	spiritual	ill	,	as	when	he	hears	that	some	,
作为	贫困	或者	逆境	,	或者	精神	患病的	,	作为	什么时候	他	听到	那	一些	,

例如贫穷、逆境或精神疾病，例如当他听到有些人.....

[ðæt] [wʌn] [held] [gʊd] [men] , [ɑːr; ər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [vaɪs] .

that	one	held	good	men	,	are	blamed	for	some	vice	.
那	一	握住	好的	男人	,	是	被指责	为了	一些	副	.

那些曾经拥有优秀品质的人，却因某些恶行而受到指责。

[æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

At	such	things	he	rejoices	in	his	heart	.
在	这样的	事物	他	欢欣鼓舞	在	他的	心	.

他为此心里欢喜。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv]

Afterwards	,	when	he	sees	or	hears	the	good	of	others	,	be	it	good	of
然后	,	什么时候	他	看到	或者	听到	这	好的	的	其他的	,	是	它	好的	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

之后，当他看到或听到他人的善行，无论是天性善良，

[ɔːr] [gʊd] [ʌv; əv][hæp; hɑːp] , [ɔːr] [gʊd] [ʌv; əv] [greɪs] , [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'bʌv] ,

or	good	of	hap	,	or	good	of	grace	,	whereof	we	have	spoken	above	,
或者	好的	的	哈普	,	或者	好的	的	优雅	,	其中	我们	有	说	多于	,

或者说是好运，或者说是恩典，正如我们上面所提到的，

[ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][æt; ət][rest] ,

then	there	comes	a	sorrow	to	his	heart	,	so	that	he	cannot	be	at	rest	,
然后	那里	来	一个	悲哀	到	他的	心	,	所以	那	他	不能	是	在	休息	,

然后，一种悲伤涌上心头，让他无法安宁。

[nɔːr] [meɪk] ['glædnəs] , [nɔːr] [fer] ['priːtens] .

nor	make	gladness	,	nor	fair	pretence	.
也不	制作	欢乐	,	也不	公平的	虚伪	.

既不装出喜悦，也不装出虚伪的姿态。

[naʊ] , [ðaʊ] [kænst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['venəməs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [sɪnz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [θriː]

Now	,	thou	canst	see	that	the	venomous	heart	of	the	envious	sins	generally	in	three
现在	,	你	罐	看	那	这	有毒	心	的	这	羡慕	罪孽	一般来说	在	三

[weɪz] :

ways	:
方式	:

现在，你可以看出嫉妒之罪的毒心通常体现在以下三个方面：

[ɪn] [fɔːls] [dˈʒʌdʒmənts] , [ɪn] ['wɪkɪd] ['glædnəs] , [ɪn] [wɜːrs] ['sɔrəuz] ; [hiː; hi][sɪnz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]

in	false	judgments	,	in	wicked	gladness	,	in	worse	sorrows	;	he	sins	also	by	the
在	错误的	判决	,	在	邪恶	欢乐	,	在	更糟	悲伤	;	他	罪孽	还	经过	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他妄自揣测，存着邪恶的喜乐，存着更甚的悲伤；他也用口犯罪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪn][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [baɪ][ðə; ði][tæp] .

For	it	behoves	that	such	wine	as	there	is	in	the	tun	should	run	by	the	tap	.
为了	它	理应	那	这样的	葡萄酒	作为	那里	是	在	这	通	应该	跑步	经过	这	轻敲	.

因为酒桶里的酒理应从水龙头里流出来。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['venəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːp] [aʊt]

And	because	the	heart	was	full	of	venom	,	it	behoves	that	it	leap	out
和	因为	这	心	曾是	满的	的	毒液	,	它	理应	那	它	飞跃	出去

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] .

by	the	mouth	.
经过	这	嘴	.

因为心脏充满了毒液，所以它理应从嘴里跳出来。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [kʌm] [aʊt] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['venəməs] [wɜːrdz]

Then	from	the	mouth	of	the	envious	come	out	three	kinds	of	venomous	words
然后	从	这	嘴	的	这	羡慕	来	出去	三	种类	的	有毒	字

,

,

,

于是，嫉妒者口中吐出了三种恶毒的话语，

[wer'ʌv] ['deɪvɪd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːltər] , - [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ]

whereof	David	speaks	in	the	Psalter	,	'	The	mouth	of	the	envious	is	full	of	cursing
其中	大卫	说话	在	这	诗篇	,	-	这	嘴	的	这	羡慕	是	满的	的	咒骂

,

,

,

大卫在诗篇中说：“嫉妒者的口充满咒骂，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

and	of	bitterness	,	and	of	treason	.
和	的	苦味	,	和	的	叛国罪	.

还有苦毒和背叛。

- [ʌv; əv] [ˈkəːsiŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hiː; hi] [dɪˈfeɪmz] , [ænd; ənd] [dɪˈpriːʃiːˌeɪts]

-	Of	cursing	,	for	the	goods	of	others	he	defames	,	and	depreciates
-	的	咒骂	,	为了	这	商品	的	其他的	他	诽谤	,	和	折旧

[ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

them	as	much	as	he	can	.
他们	作为	很多	作为	他	能	.

“他辱骂他人，诋毁他人的利益，并尽可能地贬低他人的利益。”

[ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [hiː; hi] [igˈzædʒəreits] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] [əˈkɔːrdɪŋ]

Of	bitterness	,	for	the	ills	of	others	he	exaggerates	and	increases	according
的	苦味	,	为了	这	疾病	的	其他的	他	夸张	和	增加	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪt] .

to	his	might	.
到	他的	可能	.

他心怀怨恨，对别人的不幸，会根据自己的力量夸大其词，并不断加剧。

[ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] [ˈhiːrz] ,

Of	treason	,	for	all	that	he	sees	or	hears	,
的	叛国罪	,	为了	全部	那	他	看到	或者	听到	,

就他所见所闻，他都认为这是叛国罪。

[hiː; hi][tɜːrnz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːlsli] .

he	turns	it	to	ill	and	judges	it	falsely	.
他	转弯	它	到	患病的	和	法官	它	错误地	.

他歪曲事实，妄加评判。

[ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ˈenviəs] [hæz; həz] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈvenəm] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [ɪn]

Afterwards	,	the	envious	has	three	kinds	of	venom	indeed	,	as	he	hath	in
然后	,	这	羡慕	有	三	种类	的	毒液	的确	,	作为	他	有	在

[maʊθ] [ænd; ənd][ɪn] [hɑːrt] ;

mouth	and	in	heart	;
嘴	和	在	心	;

之后，嫉妒者确实有三种毒液，正如他口中和心中所怀的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv] the23

for	the	nature	of	the23
为了	这	自然	的	the23

就23的性质而言

[ˈenviəs] [ɪz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [gʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['lɪt(ə)l] ,

envious	is	to	withdraw	and	destroy	all	good	by	his	might	,	be	it	little	,
羡慕	是	到	提取	和	破坏	全部	好的	经过	他的	可能	,	是	它	小的	,

嫉妒者会竭尽全力，哪怕是微小的善，去夺走和摧毁一切美好事物。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [les] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [pɝˈfɛktəd] .

be	it	less	,	be	it	perfected	.
是	它	较少的	,	是	它	完善	.

少即是多，精益求精。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] , [fɔːr; fər][noʊ] ['griːnnəs] [kæn; kən][læst]

He	is	then	of	the	nature	of	the	basilisk	,	for	no	greenness	can	last
他	是	然后	的	这	自然	的	这	蛇怪	,	为了	不	绿色	能	最后的

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他那时就如同蛇怪一般，因为在他面前，任何绿色都无法长久存在。

[ˈiːðər] [ɪn] [græs] , [ɔːr][ɪn] [bʊʃ] , [ɔːr][ɪn] [triː] .

either	in	grass	,	or	in	bush	,	or	in	tree	.
任何一个	在	草	,	或者	在	衬套	,	或者	在	树	.

无论是在草丛里、灌木丛里还是树上。

[ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [kɔ:rn][hæz; həz] [θri:] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst][æz; əz]
Then , according to the Gospel , corn has three states , for it is first as
然后 , 根据 到 这 福音 , 玉米 有 三 各州 , 为了 它 是 第一的 作为
[ɪn] [græs] ,
in grass ,
在 草 ,

根据福音书，玉米有三种状态，首先是像草一样，

['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , ['æftərwərdz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪp] .
afterwards in the ear , afterwards is full of fruit and quite ripe .
然后 在 这 耳朵 , 然后 是 满的 的 水果 和 相当 成熟 .

之后耳朵里充满了果实，而且已经完全成熟了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
And so there are some that have a good beginning ,
和 所以 那里 是 一些 那 有 一个 好的 开始 ,

所以有些项目开局不错，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd][tu:; tə]['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn] [græs] ;
in order to live well and to profit , and are as in grass ;
在 命令 到 居住 出色地 和 到 利润 , 和 是 作为 在 草 ;

为了过上好日子，为了获利，它们就像草一样；

[ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['enviəs] [teɪks] [peɪnz] [tu:; tə] [kwentʃ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
the same the envious takes pains to quench if he can .
这 相同的 这 羡慕 需要 疼痛 到 淬火 如果 他 能 .

嫉妒者会想方设法平息这种嫉妒。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
Others are as in the ear ,
其他的 是 作为 在 这 耳朵 ,

另一些则像在耳朵里一样，

[wɪtʃ] ['flaʊərz] [wel] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][gɑ:d][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
which flowers well in goodness and by it is profitable to God or to the
哪个 花朵 出色地 在 善良 和 经过 它 是 有利可图 到 上帝 或者 到 这
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;

那些在良善方面表现出色，并且因此对上帝或世界有益的事物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] ['reblz; rɪ'bel][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'faʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [baɪ]
and the envious rebels in order to confound and to destroy those by
和 这 羡慕 叛军 在 命令 到 混杂 和 到 破坏 那些 经过
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

以及那些心怀嫉妒的叛乱者，目的是迷惑和消灭那些被他的力量所征服的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [steɪt] ,
The others are perfect and in great state ,
这 其他的 是 完美的 和 在 伟大的 状态 ,

其他的都完好无损，状态极佳。

[ænd; ənd][du:] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
and do much good to God and to the world .
和 做 很多 好的 到 上帝 和 到 这 世界 .

为上帝和世界做出许多好事。

[ðer; ðər] [gʊd] [feɪm] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['enviəs]

Their	good	fame	to	abate	and	their	goodness	to	depreciate	the	envious
他们的	好的	名声	到	减弱	和	他们的	善良	到	贬值	这	羡慕

[pri'pɛəz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] .

prepares	all	his	devices	.
准备	全部	他的	设备	.

为了诋毁他们的美名和善良，嫉妒者精心策划了一切阴谋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['enviəs] ['sɔrəuz] .

For	the	greater	that	the	goodness	is	,	the	more	the	envious	sorrows	.
为了	这	更大的	那	这	善良	是	,	这	更多的	这	羡慕	悲伤	.

善行越大，嫉妒带来的悲伤也越多。

[ðɪs] [sɪn][ɪz][soʊ] ['perələs] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [kʌm] [tu:; tə] [raɪt] [rɪ'pentəns] ,

This	sin	is	so	perilous	,	that	one	can	scarcely	come	to	right	repentance	,
这	罪	是	所以	危险的	,	那	一	能	几乎	来	到	正确的	悔改	,

这种罪行如此危险，以至于人们几乎不可能真正悔改。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ([ʃi:; ʃi]) [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd]

because	it	(	she	)	is	contrary	to	the	Holy	Ghost	,	who	is	the	well	of	all	good
因为	它	(	她	)	是	相反	到	这	圣	鬼	,	WHO	是	这	出色地	的	全部	好的

.

:

.

因为她与圣灵相悖，而圣灵是所有美善的源泉。

[ænd; ənd][gɑ:d] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] ,

And	God	says	in	His	Gospel	,
和	上帝	说道	在	他的	福音	,

上帝在他的福音书中说：

[ðæt] [hu:'evər] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ([hi:; hi]) [ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɪn] [ðɪs]

that	whoever	sins	against	the	Holy	Ghost	(	he	)	shall	never	have	mercy	in	this
那	谁	罪孽	反对	这	圣	鬼	(	他	)	将	绝不	有	怜悯	在	这

[wɜ:rld][nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

world	nor	in	the	other	,
世界	也不	在	这	其他	,

凡得罪圣灵的人，今世来世都必不得怜悯。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] ['hoʊlli]

for	he	sins	of	his	own	wickedness	,	and	one	must	in	that	wholly
为了	他	罪孽	的	他的	自己的	邪恶	,	和	一	必须	在	那	完全

[ˌʌndər'stænd] ([ˌaɪ 'ti:][soʊ]) .

understand	(	it	so	)	.
理解	(	它	所以	)	.

因为他犯下了自己罪恶的罪行，这一点必须完全理解。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][soʊ] [greɪt] [ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

For	there	is	no	sin	so	great	that	God	does	not	forgive	in	this	world	,
为了	那里	是	不	罪	所以	伟大的	那	上帝	做	不是	原谅	在	这	世界	,

因为在这个世界上，没有上帝不赦免的罪。

[ɪf] [mæn] [rɪ'pents] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn] ,

if	man	repents	and	prays	for	mercy	for	the	sin	,
如果	男人	忏悔	和	祈祷	为了	怜悯	为了	这	罪	,

如果一个人忏悔并为自己的罪行祈求宽恕，

[ðæt] ['wɔrz][baɪ][ɪts] [maɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

that	wars	by	its	might	against	the	grace	of	the	Holy	Ghost	,
那	战争	经过	它是	可能	反对	这	优雅	的	这	圣	鬼	,

它以自己的力量与圣灵的恩典对抗，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔrz] [ə'genst] ['ʌðər] [menz]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] ,
in **that** **it** **wars** **against** **other** **men's** **spiritual** **good** **,**
在 那 它 战争 反对 其他 男士 精神 好的 ,

因为它与他人的精神福祉为敌，

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] [ə'poʊzd] ['dʒiːzjuː] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
as **the** **Jews** **opposed** **Jesu** **Christ** **for** **the** **good** **things** **that** **He** **did** **.**
作为 这 犹太人 反对 耶稣 基督 为了 这 好的 事物 那 他 做过 .

犹太人反对耶稣基督，因为他做了许多好事。

[ðə; ði] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .
THE **SINS** **AGAINST** **THE** **HOLY** **GHOST** **.**
这 罪 反对 这 圣 鬼 .

亵渎圣灵的罪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][sɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli]
And **thou** **shalt** **know** **that** **there** **are** **six** **sins** **that** **are** **specially** **against** **the** **Holy**
和 你 应 知道 那 那里 是 六 罪孽 那 是 特别 反对 这 圣
[goʊst] ;
Ghost **;**
鬼 ;

你要知道，有六种罪是特别违背圣灵的；

[tuː; tə][wɪt] , [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [spred] [tuː] [mʌtʃ] ,
to **wit** **,** **overweening** **,** **which** **makes** **the** **mercy** **of** **our** **Lord** **spread** **too** **much** **,**
到 有 , 傲慢 , 哪个 制作 这 怜悯 的 我们的 主 传播 也 很多 ,

也就是说，过于骄傲自大，以至于主的慈悲之心被过度扩张。

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meni] ['piːp(ə)l][sɪn][ɪn][hoʊp] .
and **praises** **His** **righteousness** **little** **,** **and** **therefore** **many** **people** **sin** **in** **hope** **.**
和 赞扬 他的 义 小的 , 和 所以 许多 人们 罪 在 希望 .

祂很少赞美祂的公义，因此许多人怀着希望犯罪。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [rɑːbz][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [æz; əz] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ([dʌz])
The **second** **is** **despair** **,** **which** **robs** **God** **of** **His** **mercy** **,** **as** **overweening** **(** **does** **)**
这 第二 是 绝望 , 哪个 抢劫 上帝 的 他的 怜悯 , 作为 傲慢 (做)
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
of **His** **righteousness** **.**
的 他的 义 .

第二种是绝望，它夺走了上帝的怜悯，正如狂妄自大夺走了上帝的公义一样。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [wið'stændɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wen] [mæn][ɪz] ['hɑrdnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **third** **is** **withstanding** **,** **that** **is** **,** **hardness** **of** **heart** **,** **when** **man** **is** **hardened** **in** **his**
这 第三 是 承受 , 那 是 , 硬度 的 心 , 什么时候 男人 是 硬化 在 他的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness **,**
邪恶 ,

第三种是忍耐，也就是心肠刚硬，当人因作恶而变得刚硬时，就会出现这种情况。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [tɜːrn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə'mend] .
so **that** **one** **cannot** **turn** **him** **,** **and** **he** **will** **not** **amend** **.**
所以 那 一 不能 转动 他 , 和 他 将要 不是 修正 .

所以没有人能让他回心转意，他也不会改过自新。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [kən'tempt] of24
The **fourth** **is** **contempt** **of24**
这 第四 是 鄙视 of24

第四点是对24的蔑视

['penəns] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [mæn] [ɔ:'deɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
penance ; that is , when man ordains in his heart that he shall not repent of his
忏悔 ; 那 是 , 什么时候 男人 授职 在 他的 心 那 他 将 不是 悔改 的 他的
[sɪn] .
sin .
罪 .

忏悔；也就是说，当一个人在心中决定不悔改自己的罪过时，就成了忏悔。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn] ['ʌðər] .
The fifth is to oppose the grace of the Holy Ghost in others .
这 第五 是 到 反对 这 优雅 的 这 圣 鬼 在 其他的 .

第五种是反对圣灵在别人身上所赐的恩典。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz][tu:; tə] [ə'poʊz] [tru:θ] ['wɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sixth is to oppose truth wittingly , and especially the truth of the
这 第六 是 到 反对 真相 故意 , 和 尤其 这 真相 的 这
['krɪstʃən] [bɪ'li:f] .
Christian belief .
基督教 信仰 .

第六种是故意反对真理，尤其是基督教信仰的真理。

[ɔ:l] [ði:z] [sɪnz][ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
All these sins are against the goodness of the Holy Ghost ,
全部 这些 罪孽 是 反对 这 善良 的 这 圣 鬼 ,

所有这些罪行都违背了圣灵的良善。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ([ðeɪ]) ['hɑ:rdli] [kʌm] [tu:; tə] [raɪt] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd]
and are so great that (they) hardly come to right repentance , and
和 是 所以 伟大的 那 (他们) 几乎 来 到 正确的 悔改 , 和
['ðerfɔ:r] ['hɑ:rdli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fə'givn] .
therefore hardly are they forgiven .
所以 几乎 是 他们 已原谅 .

罪孽深重，以至于很难真正悔改，因此也很难得到宽恕。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [bi:st] .
THE THIRD HEAD OF THE EVIL BEAST .
这 第三 头 的 这 邪恶的 兽 .

恶兽的第三个头。

[ðə; ði][θɜ:rd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ɪz] [heɪt] .
The third head of the beast is hate .
这 第三 头 的 这 兽 是 恨 .

兽的第三个头是仇恨。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [heɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['vɜ:rtʃu:] ,
But thou shalt know that there is one hate , which is virtue ,
但 你 应 知道 那 那里 是 一 恨 , 哪个 是 美德 ,

但你当知晓，有一种憎恨，那就是美德。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæθ] [ə'genst] ['i:v(ə)l] ; [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [greɪt] [sɪn] ,
which the good man hath against evil ; another , which is very great sin ,
哪个 这 好的 男人 有 反对 邪恶的 ; 其他 , 哪个 是 非常 伟大的 罪 ,

这是好人对抗邪恶的力量；另一种，却是极大的罪过。

[ðæt] [ɪz] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [hweə'frʌm] [kʌm] ['meni] [baʊz] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [fɔ:r] ,
that is fierceness of heart , wherefrom come many boughs , and chiefly four ,
那 是 凶猛 的 心 , 从哪里 来 许多 树枝 , 和 主要 四 ,

那就是内心的狂暴，由此衍生出许多分支，其中最主要的有四条。

([wɪtʃ]) [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] ['wɔrz] [ðæt] [ðə; ði]['felən] [hæθ] .
(which) are the four wars that the felon hath .
(哪个) 是 这 四 战争 那 这 重罪犯 有 .

（这）是罪犯所面临的四场战争。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,
The **first** **is** **with** **himself** **,**
这 第一的 是 和 他自己 ,

首先是和他自己，

[fɔːr; fər] [wen] [mæn] [berz] ([hɪm; ɪm]) [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːrment] ([riːd] [ʌv; əv]) [soʊl][ænd; ənd]
for **when** **man** **bears** **(** **him** **)** **hate** **to** **the** **torment** **(** **read** **of** **)** **soul** **and**
为了 什么时候 男人 熊 (他) 恨 到 这 折磨 (读 的) 灵魂 和
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

当人怀有仇恨，以至于灵魂和肉体都饱受折磨时，

[soʊ] [ðæt] [mæn]['kænɑːt] [sliːp] [nɔːr][hæv; həv]['eni] [rest] ,
so **that** **man** **cannot** **sleep** **nor** **have** **any** **rest** **,**
所以 那 男人 不能 睡觉 也不 有 任何 休息 ,

所以人既不能睡觉也不能休息，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][fɔːl]['ɪntuː]
sometimes **it** **deprives** **him** **of** **meat** **and** **drink** **and** **makes** **him** **fall** **into**
有时 它 剥夺 他 的 肉 和 喝 和 制作 他 落下 进入
[ə; eɪ]['fiːvər] ,
a **fever** **,**
一个 发烧 ,

有时它会让他得不到肉和水，使他发烧。

[ɔːr]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [deθ] .
or **into** **such** **sorrow** **that** **he** **receives** **death** **.**
或者 进入 这样的 悲哀 那 他 接收 死亡 .

或者悲痛欲绝，以致死亡。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [weɪsts] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
That **is** **a** **fire** **that** **wastes** **all** **the** **goods** **of** **the** **house** **.**
那 是 一个 火 那 废物 全部 这 商品 的 这 房子 .

那是一场会烧毁家中所有财物的火灾。

[ðə; ði]['sekənd][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['felən] [hæθ] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
The **second** **war** **that** **the** **felon** **hath** **is** **with** **God** **.**
这 第二 战争 那 这 重罪犯 有 是 和 上帝 .

罪犯面临的第二场战争是与上帝的战争。

[fɔːr; fər] [ræθ] [ænd; ənd] ['feləni] [soʊ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [siːz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **wrath** **and** **felony** **so** **support** **and** **seize** **sometimes** **the** **heart** **of** **the**
为了 愤怒 和 重罪 所以 支持 和 抢占 有时 这 心 的 这
[fɪrs] [wʌn] ,
fierce **one** **,**
凶猛的 一 ,

为了愤怒和罪恶，有时也要支持和抓住凶猛者的心，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempərəl] [əd'vɜːrsəti] , [ɔːr] ['sɪknəs] , [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr]
because **of** **some** **temporal** **adversity** **,** **or** **sickness** **,** **or** **death** **of** **friends** **,** **or**
因为 的 一些 颞 逆境 , 或者 疾病 , 或者 死亡 的 朋友们 , 或者
[sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
some **misfortune** **,**
一些 不幸 ,

由于暂时的逆境、疾病、朋友去世或其他不幸，

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][nɑːt] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi] ['məːməz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
when **his** **will** **is** **not** **done** **,** **that** **he** **murmurs** **against** **our** **Lord** **,**
什么时候 他的 将要 是 不是 完毕 , 那 他 低语 反对 我们的 主 ,

当他的心意没有得到满足时，他就会抱怨我们的主。

[ænd; ənd] [θæŋks] [gɑːd] [ɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪnts] , [ænd; ənd] [swɛəz] [ænd; ənd] [blæs'fiːmz] [ə'genst]

and	thanks	God	ill	and	His	saints	,	and	swears	and	blasphemes	against
和	谢谢	上帝	患病的	和	他的	圣徒	,	和	发誓	和	亵渎神明	反对

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪnts] .

God	and	His	saints	.
上帝	和	他的	圣徒	.

感谢上帝和祂的圣徒，并向上帝和祂的圣徒发誓和亵渎。

[ðə; ði][θɜːrd][wɔːr][ðæt][ðə; ði] ['ræθfl] [hæθ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

The	third	war	that	the	wrathful	hath	is	with	those	that	are	under	him	,
这	第三	战争	那	这	愤怒的	有	是	和	那些	那	是	在下面	他	,

愤怒者所发动的第三场战争，是与他统治下的人之间的战争。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ;

that	is	,	with	his	wife	and	with	his	household	;
那	是	,	和	他的	妻子	和	和	他的	家庭	;

也就是说，与他的妻子和他的家人在一起；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] [ðæt] [hiː; hi] [biːts] [ænd; ənd] [smaɪts]

for	the	man	is	sometimes	so	out	of	his	wits	that	he	beats	and	smites
为了	这	男人	是	有时	所以	出去	的	他的	智慧	那	他	节拍	和	打击

[bəuθ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ,

both	wife	and	children	and	household	,
两个都	妻子	和	孩子们	和	家庭	,

因为这个人有时神志不清，会殴打妻子、孩子和家中所有人。

[ænd; ənd] [breɪks] [pɔts][ænd; ənd][kʌps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ; [ænd; ənd][soʊ]

and	breaks	pots	and	cups	as	if	he	were	out	of	his	wits	;	and	so
和	休息	锅	和	杯子	作为	如果	他	是	出去	的	他的	智慧	;	和	所以

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

他像疯了一样摔碎锅碗瓢盆；而他确实疯了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][wɔːr][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] , [ðæt]

The	fourth	is	war	outside	with	his	neighbours	and	with	his	nearest	,	that
这	第四	是	战争	外部	和	他的	邻居	和	和	他的	最近的	,	那

[ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

are	all	about	him	.
是	全部	关于	他	.

第四种情况是与邻居和身边最亲近的人之间的战争。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [baʊ] [groʊ] ['sev(ə)n] [smɔːl] [baʊz] .

And	from	this	bough	grow	seven	small	boughs	.
和	从	这	买	生长	七	小的	树枝	.

从这根树枝上长出七根小树枝。

[fɔːr; fər] [wen] [ræθ] [ɜ'ɹaɪzɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [men][ðer; ðər][ɪz][fɜːrst] [tʃaɪdɪŋ] ,

For	when	wrath	arises	between	two	men	there	is	first	chiding	,
为了	什么时候	愤怒	出现	之间	二	男人	那里	是	第一的	责备	,

因为当两个人之间产生愤怒时，首先会有责备，

[ænd; ənd] [ðen] [ræθ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , ['æftərwərdz] [ræθ] , ['æftərwərdz] [straɪf]['ɔːf(ə)n]

and	then	wrath	that	remains	in	the	heart	,	afterwards	wrath	,	afterwards	strife	often
和	然后	愤怒	那	遗迹	在	这	心	,	然后	愤怒	,	然后	冲突	经常

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

然后心中残留的愤怒，随之而来的是愤怒，随之而来的往往是纷争。

['æftərwərdz] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , ['æftərwərdz] ['sʌmtaɪmz] ['mænslɔ:tər] , [ænd; ənd]

afterwards	desire	of	vengeance	,	afterwards	sometimes	manslaughter	,	and
然后	欲望	的	复仇	,	然后	有时	过失杀人	,	和

['æftərwərdz] ['sʌmtaɪmz] ['dedli] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frendz] ,

afterwards	sometimes	deadly	war	between	the	friends	,
然后	有时	致命	战争	之间	这	朋友们	,

随后是复仇的欲望，随后有时是过失杀人，随后有时是朋友之间爆发的致命战争。

[wer'ʌv] ['ɔ:f(ə)n] comes25

whereof	often	comes25
其中	经常	comes25

其中通常有25

[tu:] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] ['perilz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'mendid] .

too	much	evil	,	and	perils	that	cannot	be	amended	.
也	很多	邪恶的	,	和	危险	那	不能	是	修订版	.

罪恶太多，危险无法弥补。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] ,

For	when	there	is	war	between	two	men	,
为了	什么时候	那里	是	战争	之间	二	男人	,

当两个人之间发生战争时，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:lz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ded] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] [gɪlt] ,

it	often	befalls	that	there	are	many	people	dead	who	have	no	guilt	,
它	经常	发生	那	那里	是	许多	人们	死的	WHO	有	不	有罪	,

经常会出现这样的情况：许多人死去却毫无罪责。

[tʃɜ:rtʃɪz] ['broʊkən] [daʊn] , [taʊnz] [bɜ:rnt] [ʌp] , ['æbi] , ['praiəriz] , [bɑ:nz] [dɪ'strɔɪd] ,

churches	broken	down	,	towns	burnt	up	,	abbeys	,	priories	,	barns	destroyed	,
教堂	破碎的	向下	,	城镇	烧焦的	向上	,	修道院	,	普里耶斯	,	谷仓	损毁	,

教堂被毁，城镇被烧毁，修道院、隐修院、谷仓被毁，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˌdisin'heritid] [ænd; ənd] [eg'zaild] , [ænd; ənd] [lændz]

and	men	and	women	and	children	disinherited	and	exiled	,	and	lands
和	男人	和	女性	和	孩子们	剥夺继承权	和	放逐	,	和	土地

[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['ʌðər] [hɑ:rm] ,

destroyed	,	and	too	much	other	harm	,
损毁	,	和	也	很多	其他	伤害	,

男人、女人和儿童被剥夺继承权并流放，土地被毁，以及其他种种伤害。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'mend] [wʌt] [ðɪs] [brɪŋz] ,

which	is	done	by	reason	of	those	who	are	bound	to	amend	what	this	brings	,
哪个	是	完毕	经过	原因	的	那些	WHO	是	边界	到	修正	什么	这	带来	,

这是因为那些有义务纠正由此产生的影响的人而采取的行动。

[bəuθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ðem; ðəm]) , [ænd; ənd] (

both	the	lord	and	all	those	that	are	helping	him	(	them	)	,	and	(
两个都	这	主	和	全部	那些	那	是	帮助	他	(	他们	)	,	和	(

[kən'sɜ:rnd]) [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

concerned	)	in	such	a	business	,
担心的	)	在	这样的	一个	商业	,

无论是主，还是所有帮助他的人，以及所有参与这项事业的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [greɪt] ['perəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [helθ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

and	therefore	they	are	in	great	peril	of	their	health	of	soul	,
和	所以	他们	是	在	伟大的	危险	的	他们的	健康	的	灵魂	,

因此，他们的灵魂健康正处于极大的危险之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'mend][ɔːr] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

for	they	may	not	be	able	to	amend	or	give	up	the	harm	that	they	have
为了	他们	可能	不是	是	有能力的	到	修正	或者	给	向上	这	伤害	那	他们	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

因为他们可能无法弥补或放弃他们所造成的伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

and	it	behoves	them	to	give	it	up	or	to	be	hanged	.
和	它	理应	他们	到	给	它	向上	或者	到	是	绞刑	.

他们要么放弃，要么被绞死。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [biːst] [ʌv; əv] [hel] .

THE	FOURTH	HEAD	OF	THE	EVIL	BEAST	OF	HELL	.
这	第四	头	的	这	邪恶的	兽	的	地狱	.

地狱恶兽的第四个头颅。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [biːst] [ɪz][sloʊθ] , [ðæt] [ɪz] , ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn]

The	fourth	head	of	the	wicked	beast	is	sloth	,	that	is	,	idleness	and	disinclination
这	第四	头	的	这	邪恶	兽	是	树懒	,	那	是	,	懒惰	和	不情愿

[tuː; tə][duː] [wel] .

to	do	well	.
到	做	出色地	.

恶兽的第四个头是懒惰，也就是游手好闲、不愿行善。

[ðɪs] [sɪn][ɪz] [tuː] ['iːv(ə)l][ə; eɪ] [ruːt] , [ðæt] ['kæsts] ['meni] ['iːv(ə)l] [baʊz] .

This	sin	is	too	evil	a	root	,	that	casts	many	evil	boughs	.
这	罪	是	也	邪恶的	一个	根	,	那	演员	许多	邪恶的	树枝	.

这种罪恶根源太恶，会蔓延出许多恶枝。

[ðɪs] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][sloʊθ] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv]['iːv(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr]

This	idleness	,	which	is	sloth	,	makes	a	man	have	evil	beginning	,	and	more
这	懒惰	,	哪个	是	树懒	,	制作	一个	男人	有	邪恶的	开始	,	和	更多的

['iːv(ə)l] [ə'mendɪŋ] ,

evil	amending	,
邪恶的	修改	,

这种懒惰，也就是懈怠，会使人一开始就作恶，而且改过自新后也会更加恶毒。

[ænd; ənd] [wɜːrs] ['endɪŋ] .

and	worse	ending	.
和	更糟	结束	.

更糟糕的结局。

['iːv(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sloʊθfl] [θruː] [sɪks][sɪnz] .

Evil	beginning	has	the	slothful	through	six	sins	.
邪恶的	开始	有	这	懒惰	通过	六	罪孽	.

邪恶的开端是懒惰，并由此衍生出六宗罪。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['θɪnnəs] , [wen] [ðə; ði][mæn] [lʌvz] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['luːkˌwɔːrmli] ,

The	first	is	thinness	,	when	the	man	loves	our	Lord	little	and	lukewarmly	,
这	第一的	是	薄	,	什么时候	这	男人	爱	我们的	主	小的	和	不冷不热	,

第一种是瘦弱，当一个人对主的爱少而冷淡时，就会出现这种情况。

[huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['ɑːrdntli] ,

whom	he	should	love	ardently	,
谁	他	应该	爱	热切地	,

他应该热切地爱着谁，

[ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːrm] [tuː; tə][duː][ɔːl] [gʊd]
and **therefrom** **it** **comes** **that** **he** **is** **feeble** **and** **lukewarm** **to** **do** **all** **good**
和 由此 它 来 那 他 是 微弱 和 温 到 做 全部 好的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

因此，他软弱无力，对做好事漠不关心。

[ðə; ðiː]['sekənd][ɪz][tɪ'mɪdəti] , [ðæt][ɪz] , [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː]['dɛvəlz][bed] ,
The **second** **is** **timidity** **,** **that** **is** **,** **disinclination** **of** **heart** **,** **which** **is** **the** **devil's** **bed** **,**
这 第二 是 胆怯 , 那 是 , 不情愿 的 心 , 哪个 是 这 魔鬼的 床 ,

第二种是胆怯，也就是内心的不情愿，这是魔鬼的温床。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [rests] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː]['wʊmən] :
wherein **he** **rests** **himself** **,** **and** **says** **to** **the** **man** **and** **to** **the** **woman** **:**
其中 他 休息 他自己 , 和 说道 到 这 男人 和 到 这 女士 :

他在那里歇息，对那男人和女人说：

- [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tuː] ['sɔːftli] [drɔːn] [fɔːrθ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['fiːb(ə)l][ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
' **Thou** **hast** **been** **too** **softly** **drawn** **forth** **,** **thou** **art** **too** **feeble** **in** **constitution** **,**
- 你 哈斯特 到过 也 轻轻 绘制 前进 , 你 艺术 也 微弱 在 宪法 ,

你被引诱得太轻柔，你的体质太弱小。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][duː][ðə; ðiː] [greɪt] ['penənsˌ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['tendər] , [ðaʊ] [wʊdst] ['veri] [suːn]
thou **canst** **not** **do** **the** **great** **penances** **,** **thou** **art** **too** **tender** **,** **thou** **wouldst** **very** **soon**
你 罐 不是 做 这 伟大的 忏悔 , 你 艺术 也 投标 , 你 会 非常 很快
[biː; bi] [ded] ;
be **dead** **;**
是 死的 ;

你无法承受巨大的苦行，你太过温柔，你很快就会死去；

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðiː] [retʃ] [lets] [hɪm'self] [fɔːl][tuː; tə][duː][ðə; ðiː] [lʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
' **and** **therefore** **the** **wretch** **lets** **himself** **fall** **to** **do** **the** **lusts** **of** **his** **flesh** **.**
- 和 所以 这 可怜虫 让我们 他自己 落下 到 做 这 欲望 的 他的 肉 .

因此，这可怜的人就放纵自己的肉体欲望。

[ðə; ðiː][θɜːrd][ɪz] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] , [æz; əz] [sez] [ðə; ðiː] ['skrɪptʃər]
The **third** **is** **idleness** **,** **which** **is** **a** **sin** **that** **causes** **much** **evil** **,** **as** **says** **the** **Scripture**
这 第三 是 懒惰 , 哪个 是 一个 罪 那 原因 很多 邪恶的 , 作为 说道 这 圣经
.
:
.

第三种是懒惰，正如圣经所说，懒惰是一种会造成许多罪恶的罪过。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðiː]['devə(ə)l][faindz][ðə; ðiː][mæn]['aɪd(ə)l][hiː; hi] [pʊts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ,
For **when** **the** **devil** **finds** **the** **man** **idle** **he** **puts** **him** **to** **work** **,**
为了 什么时候 这 魔鬼 发现 这 男人 闲置的 他 放置 他 到 工作 ,

因为魔鬼一旦发现有人游手好闲，就会让他去做事。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['vɪləniːz] ,
and **causes** **him** **first** **to** **think** **evil** **,** **and** **afterwards** **to** **desire** **villainies** **,**
和 原因 他 第一的 到 思考 邪恶的 , 和 然后 到 欲望 恶棍 ,
['rɪbəldriz] ,
ribaldries **,**
粗俗的 ,

这首先使他产生邪恶的想法，然后使他渴望作恶、下流的行为。

['letʃəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ,
lecheries **,** **and** **to** **lose** **his** **time** **and** **many** **good** **things** **that** **he** **might** **do** **,**
好色 , 和 到 失去 他的 时间 和 许多 好的 事物 那 他 可能 做 ,

沉迷于好色，浪费时间，错过了许多可以做的好事情。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn]['pærədaɪs] .
whereby **he** **might** **win** **paradise** **.**
由此 他 可能 赢 天堂 .

由此他或许能赢得天堂。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] ['hevinəs] ,
The **fourth** **is** **heaviness** **,**
这 第四 是 沉重 ,

第四点是沉重感，

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ] [nɑːt][bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][rest][ænd; ənd]
when **the** **man** **is** **so** **heavy** **that** **he** **loveth** **not** **but** **to** **lie** **and** **rest** **and**
什么时候 这 男人 是 所以 重的 那 他 爱 不是 但 到 说谎 和 休息 和
[sliːp] :
sleep **:**
睡觉 :

当一个人体重超标，除了躺下休息和睡觉别无所求时：

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] are26
sometimes **they** **are26**
有时 他们 are26

有时它们是26

[ˌnesə'serəli] [soʊ] [lɔːŋ] ([ɪ'nʌf]) [ə'weɪk] ,
necessarily **so** **long** **(** **enough** **)** **awake** **,**
一定 所以 长的 (足够的) 醒 ,

必须保持清醒足够长的时间，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [luːz] [fɔːr] ['mæsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [swet] [ɔːr][ə; eɪ] [sliːp] .
that **they** **had** **rather** **lose** **four** **masses** **than** **a** **sweat** **or** **a** **sleep** **.**
那 他们 有 相当 失去 四 群众 比 一个 汗 或者 一个 睡觉 .

他们宁愿失去四磅体重，也不愿失去一滴汗或一夜睡眠。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði][mæn][laɪz][ɪn][sɪn] ,
The **fifth** **is** **wickedness** **,** **that** **is** **when** **the** **man** **lies** **in** **sin** **,**
这 第五 是 邪恶 , 那 是 什么时候 这 男人 谎言 在 罪 ,

第五个是邪恶，也就是人沉溺于罪中。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðæt] [ə'seɪl]
and **feels** **the** **temptations** **of** **the** **devil** **and** **of** **his** **flesh** **that** **assail**
和 感觉 这 诱惑 的 这 魔鬼 和 的 他的 肉 那 攻击
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他感受到来自魔鬼和肉体的诱惑，这些诱惑不断侵袭着他。

[ænd; ənd] [θruː] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪdnəs] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['sɑːroʊ] , [nɔːr]
and **through** **downright** **wickedness** **will** **not** **raise** **the** **head** **to** **God** **in** **sorrow** **,** **nor**
和 通过 彻头彻尾 邪恶 将要 不是 增加 这 头 到 上帝 在 悲哀 , 也不
[kraɪ] - - !
cry **'** **Harou** **!**
哭 - - !

他们作恶多端，却不会在悲伤中向神抬起头来，也不会呼喊"哈鲁！"

- (['nɔːrmən][kraɪ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]) [ɪn] [ʃrɪft] , [nɔːr] [reɪz] [ðə; ði][hændz][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ə'mendz]
' **(** **Norman** **cry** **for** **assistance** **)** **in** **shrift** **,** **nor** **raise** **the** **hands** **in** **satisfaction** **(** **amends**
- (诺曼 哭 为了 协助) 在 谢里夫特 , 也不 增加 这 双手 在 满意 (修改
) .
) **.**
) .

'（诺曼人呼救）在忏悔中，也不举手表示满意（补偿）。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [rɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['prɪzn]

The	same	is	like	the	wretch	that	would	rather	rot	in	a	foul	and	stinking	prison
这	相同的	是	喜欢	这	可怜虫	那	会	相当	腐烂	在	一个	犯规	和	臭	监狱

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [klaɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['aʊtgoʊɪŋ] .

than	have	the	torment	of	steps	to	climb	for	his	outgoing	.
比	有	这	折磨	的	步骤	到	爬	为了	他的	外向	.

这就好比一个可怜虫宁愿在肮脏臭气熏天的监狱里腐烂，也不愿忍受爬楼梯的痛苦。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪl] ([i'nəːtnis]) .

The	sixth	is	little	will	(	inertness	)	.
这	第六	是	小的	将要	(	惰性	)	.

第六点是意志薄弱（惰性）。

[ɪn] [ðɪs] [sɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dred] [fɔːr; fər] [nɔːt] ,

In	this	sin	are	those	that	have	dread	for	naught	,
在	这	罪	是	那些	那	有	恐惧	为了	零	,

这种罪过在于那些对毫无必要的恐惧感到害怕的人。

[ðæt] [der] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dred] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [feɪl]

that	dare	not	begin	to	do	well	because	they	have	dread	that	God	will	fail
那	敢	不是	开始	到	做	出色地	因为	他们	有	恐惧	那	上帝	将要	失败

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不敢开始做好事，因为他们害怕上帝会辜负他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['driːməz] [huː] [hæv; həv] [dred] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [driːmz] .

which	is	the	dread	of	the	dreamers	who	have	dread	of	their	dreams	.
哪个	是	这	恐惧	的	这	梦想家	WHO	有	恐惧	的	他们的	梦境	.

这就是做梦者对自己的梦境感到恐惧的原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [der] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪl] [wɪtʃ]

They	are	like	him	that	dare	not	go	in	the	path	because	of	the	snail	which
他们	是	喜欢	他	那	敢	不是	去	在	这	小路	因为	的	这	蜗牛	哪个

[ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

shows	him	his	horns	,
演出	他	他的	角	,

他们就像他一样，因为蜗牛露出角而不敢走那条路。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [der] [nɑːt] [goʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [guːs] [ðæt]

and	like	the	child	that	dare	not	go	his	way	because	of	the	goose	that
和	喜欢	这	孩子	那	敢	不是	去	他的	方式	因为	的	这	鹅	那

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

就像孩子因为听到鹅叫而不敢走自己的路一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɪks] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [rɑːb] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

These	are	the	six	vices	that	rob	the	man	of	good	beginning	.
这些	是	这	六	恶习	那	抢	这	男人	的	好的	开始	.

这六种恶习会剥夺一个人美好的开端。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sɪks] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðə; ði] ['sloʊθfl] ['kænɑːt] [hæv; həv] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr]

Because	of	six	other	vices	the	slothful	cannot	have	good	beginning	or
因为	的	六	其他	恶习	这	懒惰	不能	有	好的	开始	或者

[ə'mendmənt] .

amendment	.
修正案	.

因为懒惰者还有其他六种恶习，所以他不可能有好的开始，也不可能改过自新。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bæd]['hæbɪts][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['sɜːrvənt] ,
They are the bad habits of an evil servant ,
他们 是 这 坏的 习惯 的 一个 邪恶的 仆人 ,

这是邪恶仆人的坏习惯。

[huː] ['kɔːzɪz] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ([ðem; ðəm]) ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wen]
who causes that no good man shall receive him (them) into his service when
WHO 原因 那 不 好的 男人 将 收到 他 (他们) 进入 他的 服务 什么时候
[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['sloʊθfl] ,
he is so slothful ,
他 是 所以 懒惰 ,

他如此懒惰，以至于没有一个好人愿意接纳他（他们）为己所用。

[ʌn'truː] , ['kerləs] , [fər'getfl] , [slæk] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] .
untrue , careless , forgetful , slack , and failing .
不属实 , 粗心 , 健忘 , 松弛 , 和 失败 .

不真实的、粗心的、健忘的、懈怠的、失败的。

[ðə; ði][fɜːrst][vaɪs][ɪz] [ˌʌn'truːθ] .
The first vice is untruth .
这 第一的 副 是 谎言 .

第一种恶习是说谎。

[fɔːr; fər] [wen] [gɑːd][sets][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][duː] [wel] ,
For when God sets in the heart of man goodwill to do well ,
为了 什么时候 上帝 套 在 这 心 的 男人 善意 到 做 出色地 ,

因为当上帝将行善的意愿放在人心中时，

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ðaʊ] [ʃælt] ['iːzəli] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ;
then comes the devil and says to him : - Thou shalt easily recover it ;
然后 来 这 魔鬼 和 说道 到 他 : - 你 应 容易地 恢复 它 ;

这时魔鬼来了，对他说：“你很容易就能把它夺回来；

[ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
thou art young and strong ; thou shalt live long ,
你 艺术 年轻的 和 强的 ; 你 应 居住 长的 ,

你年轻力壮，必将长寿。

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wel] .
- and so the devil makes him to cease from doing well .
- 和 所以 这 魔鬼 制作 他 到 停止 从 正在做 出色地 .

于是魔鬼使他停止行善。

['æftərwərdz] [kʌmz] [sloʊθ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [wel] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪɪŋlɪ] ,
Afterwards comes sloth ; for he that does well and does it delayingly ,
然后 来 树懒 ; 为了 他 那 做 出色地 和 做 它 拖延地 ,

随后便是懒惰；因为一个人如果做得好却拖延，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˊslouθfuli] .
it is no wonder if he does it slothfully .
它 是 不 想知道 如果 他 做 它 懒惰地 .

他做事如此懒散，也就不足为奇了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] [wer'baɪ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɪ'smʌtɪd] , ([æz; əz]) [huː'evər] [teɪks] [gʊd] [hiːd] [
That is a vice whereby all the world is besmutted , (as) whoever takes good heed [
那 是 一个 副 由此 全部 这 世界 是 污秽的 , (作为) 谁 需要 好的 注意 [
[meɪ] [siː]] .
may see] .
可能 看] .

这是一种败坏整个世界的恶习，凡用心观察的人都能看到。

[fɔːr; fər] [fjuː] [foʊk][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər]['dɪlɪdʒənt][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][æz; əz]

For	few	folk	there	are	that	are	diligent	in	what	they	are	bound	to	do	as
为了	很少	民间	那里	是	那	是	勤奋	在	什么	他们	是	边界	到	做	作为

[rɪ'gɑːrdz][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbər] .

regards	God	and	their	neighbour	.
问候	上帝	和	他们的	邻居	.

很少有人能认真履行自己对上帝和邻居应尽的义务。

['æftər][sloʊθ][ɪz] [fə'getiŋ] .

After	sloth	is	forgetting	.
后	树懒	是	遗忘	.

懒惰之后便是遗忘。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [ɪz] ['sloʊθfl] ['ɔːf(ə)n] [fə'gets] .

For	whoever	is	slothful	often	forgets	.
为了	谁	是	懒惰	经常	忘记了	.

懒惰的人常常会忘记。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [sɪnz][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːlz] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]

Because	of	these	two	sins	of	forgetting	it	often	befalls	that	he	cannot	be
因为	的	这些	二	罪孽	的	遗忘	它	经常	发生	那	他	不能	是

['ʃrɪvən] ;

shriven	;
舍利文	;

由于犯了遗忘的这两个罪过，他常常无法得到忏悔；

[hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ['perəl] .

he	forgets	his	shortcomings	and	his	sins	,	which	is	great	peril	.
他	忘记了	他的	缺点	和	他的	罪孽	,	哪个	是	伟大的	危险	.

他忘记了自己的缺点和罪过，这非常危险。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [fər'gɪvnəs] [wɪ'ðaʊt] [truː] [ʃrɪft] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

For	none	can	have	forgiveness	without	true	shrift	,	which	produces
为了	没有任何	能	有	饶恕	没有	真的	谢里夫特	,	哪个	产

[rɪ'pentəns] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

repentance	of	heart	,
悔改	的	心	,

没有真正的忏悔，就不可能得到宽恕，而真正的忏悔会带来内心的悔改。

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊθ] , [ə'biːdiəns] [ɪn] [diːd] ; [ðæt] [ɪz] , [ə'mendɪŋ] [ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

confession	of	mouth	,	obedience	in	deed	;	that	is	,	amending	and	reparation	.
忏悔	的	嘴	,	服从	在	契据	;	那	是	,	修改	和	赔偿	.

口头认罪，行动服从；即改正和补偿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] good27

There	is	no	man	so	good27
那里	是	不	男人	所以	good27

没有比他更好的人了27

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [wel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

that	,	if	he	saw	well	his	own	shortcomings	,
那	,	如果	他	锯	出色地	他的	自己的	缺点	,

如果他能清楚地认识到自身的缺点，

[wʊd] [nɑːt][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪft] .

would	not	find	enough	to	say	each	day	in	his	shrift	.
会	不是	寻找	足够的	到	说	每个	天	在	他的	谢里夫特	.

他每天在祷告中都找不到足够多的话来表达。

[bʌt; bət][sloʊθ][ænd; ənd] [fə'getiŋ] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪnərz] [blaɪnd] ,

But	sloth	and	forgetting	make	the	sinners	blind	,
但	树懒	和	遗忘	制作	这	罪人	瞎的	,

但懒惰和遗忘使罪人盲目。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

so	that	they	see	not	in	the	book	of	their	conscience	.
所以	那	他们	看	不是	在	这	书	的	他们的	良心	.

以致他们在良心上看不到真相。

[ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] ['slæknəs] .

THE	PERIL	OF	SLACKNESS	.
这	危险	的	松懈	.

懒惰的危险。

['æftərwərdz] [kʌmz] ['slæknəs] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l]

Afterwards	comes	slackness	,	which	comes	of	want	of	heart	,	and	of	evil
然后	来	松懈	,	哪个	来	的	想	的	心	,	和	的	邪恶的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

随后便会出现懈怠，这是由于缺乏热情和不良习惯造成的。

[wɪtʃ] [soʊ][baɪndz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [wel] - ['duːɪŋ] .

which	so	binds	the	man	that	with	difficulty	he	gives	himself	to	well	-	doing	.
哪个	所以	结合	这	男人	那	和	困难	他	给予	他自己	到	出色地	-	正在做	.

这种约束力使人难以投身于行善。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [hiːt] ,

Sometimes	it	comes	of	ignorance	and	of	foolish	heat	,
有时	它	来	的	无知	和	的	愚蠢	热	,

有时，它源于无知和愚蠢的冲动。

[wer'baɪ] [ðə; ði][mæn][soʊ] [stɑːrv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ]['fæsts][ænd; ənd][baɪ]['vɪdʒəlz]

whereby	the	man	so	starves	his	heart	and	his	body	by	fasts	and	by	vigils
由此	这	男人	所以	挨饿	他的	心	和	他的	身体	经过	斋戒	和	经过	守夜

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [diːdz] ,

and	by	other	deeds	,
和	经过	其他	契约	,

因此，这个人通过斋戒、守夜和其他行为，使自己的身心都处于饥饿状态。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['fiːblnəs] [ænd; ənd]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['sɪknəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['leɪbər] [ɪn]['gɑːdz]

that	he	falls	into	feebleness	and	into	such	sickness	that	he	cannot	labour	in	God's
那	他	瀑布	进入	虚弱	和	进入	这样的	疾病	那	他	不能	劳动	在	神的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他会变得虚弱，患上如此严重的疾病，以至于无法为上帝服务。

[ænd; ənd] ['periʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['slæknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [teɪst] [nɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	perishes	in	the	slackness	because	he	has	neither	taste	nor	devotion
和	死亡	在	这	松懈	因为	他	有	两者都不	品尝	也不	虔诚

[fɔːr; fər] [wel] - ['duːɪŋ] .

for	well	-	doing	.
为了	出色地	-	正在做	.

他因懒惰而灭亡，因为他既没有行善的爱好，也没有行善的奉献精神。

['æftərwərdz] [kʌmz] ['wɪrinəs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ænd; ənd] [wɜːrs]

Afterwards	comes	weariness	,	which	makes	the	man	become	weary	and	worse
然后	来	疲劳	,	哪个	制作	这	男人	变得	厌倦	和	更糟

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

from	day	to	day	,
从	天	到	天	,

随后便是疲惫感，使人日渐疲惫，情况也越来越糟。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

until	he	is	quite	defeated	and	overcome	with	weariness	.
直到	他	是	相当	战败	和	克服	和	疲劳	.

直到他彻底战败，精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [sɪksθ] [vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['iːv(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

And	this	is	the	sixth	vice	of	the	evil	servant	,
和	这	是	这	第六	副	的	这	邪恶的	仆人	,

这是恶仆的第六大恶习。

[ðæt] [hiː; hi] [feilz] [er] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [end] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] ,

that	he	fails	ere	he	come	to	the	end	or	to	his	term	,
那	他	失败	埃雷	他	来	到	这	结尾	或者	到	他的	学期	,

他还没到最后或任期结束就失败了。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] , [huː'evər] [səːvz] [ænd; ənd] [səːvz] [nɑːt] ['fʊli] , [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz]

and	one	can	say	,	whoever	serves	and	serves	not	fully	,	he	loses	his
和	一	能	说	,	谁	服务	和	服务	不是	完全	,	他	失败	他的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

可以说，凡是服务他人却不尽心尽力的人，都会失去他的奖赏。

[ðə; ðiː] [sɪks] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sloʊθ] [ðæt] [brɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] .

THE	SIX	POINTS	OF	SLOTH	THAT	BRING	MAN	TO	HIS	END	.
这	六	积分	的	树懒	那	带来	男人	到	他的	结尾	.

导致人类走向灭亡的六种懒惰行为。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] ['iːv(ə)l] [pɔɪnts] [wer'baɪ] [sloʊθ] [brɪŋz] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end]

And	yet	again	there	are	six	evil	points	whereby	sloth	brings	man	to	his	end
和	然而	再次	那里	是	六	邪恶的	积分	由此	树懒	带来	男人	到	他的	结尾

.

:

.

然而，懒惰又会通过六个罪恶之处将人引向灭亡。

[ðə; ðiː] [fɜːrst] [ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wen] [ðə; ðiː] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [duː] [wʌt] [wʌn] [telz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['penəns] ;

The	first	is	disobedience	,	when	the	man	will	not	do	what	one	tells	him	in	penance	;
这	第一的	是	不服从	,	什么时候	这	男人	将要	不是	做	什么	一	讲述	他	在	忏悔	;

第一种是不服从，即不肯按照忏悔的要求去做；

[ɔːr] ([wen]) [wʌn] [kə'mændz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] ,

or	(	when	)	one	commands	him	something	that	seems	to	him	hard	,
或者	(	什么时候	)	一	命令	他	某物	那	似乎	到	他	难的	,

或者（当）有人命令他做他觉得很难的事情时，

[hiː; hi] [iks'kjuːziz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	excuses	himself	that	he	cannot	do	it	;	or	if	he	receives	it	,
他	借口	他自己	那	他	不能	做	它	;	或者	如果	他	接收	它	,

他以无法完成为由推辞；或者如果他收到了，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [nɔːt] .

he	does	it	either	little	or	naught	.
他	做	它	任何一个	小的	或者	零	.

他要么很少做，要么根本不做。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ber] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wei]

The	second	point	is	impatience	;	for	as	he	can	bear	nothing	in	the	way
这	第二	观点	是	不耐烦	;	为了	作为	他	能	熊	没有什么	在	这	方式

[ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

of	obedience	,
的	服从	,

第二点是缺乏耐心；因为他无法忍受任何形式的服从，

[hiː; hi]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
he **cannot** **endure** **in** **the** **way** **of** **patience** **,**
他 不能 忍受 在 这 方式 的 耐心 ,

他缺乏耐心。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [der] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] .
so **that** **none** **dare** **speak** **to** **him** **of** **his** **good** **.**
所以 那 没有任何 敢 说话 到 他 的 他的 好的 .

所以没有人敢说他有好处。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] ['mɜːrmərɪŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,
The **third** **is** **murmuring** **,** **for** **when** **one** **speaks** **to** **him** **for** **his** **good** **,**
这 第三 是 淙淙 , 为了 什么时候 一 说话 到 他 为了 他的 好的 ,

第三种是低声细语，因为当有人为了他好而与他交谈时，

[hiː; hi][ɪz]['æŋgri][ænd; ənd] ['məːməz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn][dɪ'spaɪzɪz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
he **is** **angry** **and** **murmurs** **,** **and** **thinks** **that** **one** **despises** **him** **,** **and**
他 是 生气的 和 低语 , 和 思考 那 一 鄙视 他 , 和
[ˌðer'frʌm] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,
therefrom **he** **falls** **into** **sorrow** **,**
由此 他 瀑布 进入 悲哀 ,

他生气地抱怨，认为有人轻视他，因此陷入悲伤之中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [vaɪs] .
which **is** **the** **fourth** **vice** **.**
哪个 是 这 第四 副 .

这是第四种恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːroʊ] [ˌəuvə'kʌmz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And **the** **same** **sorrow** **overcomes** **him** **so** **much** **that** **all** **that** **one** **says** **to** **him** **,**
和 这 相同的 悲哀 克服 他 所以 很多 那 全部 那 一 说道 到 他 ,

同样的悲伤也深深地笼罩着他，以至于无论别人对他说什么，

[ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ,
all **that** **one** **does** **to** **him** **,** **all** **that** **he** **hears** **,** **all** **that** **he** **sees** **,**
全部 那 一 做 到 他 , 全部 那 他 听到 , 全部 那 他 看到 ,

别人对他所做的一切，他听到的一切，他看到的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] sorrow28
it **all** **annoys** **him** **,** **and** **so** **he** **falls** **into** **sorrow28**
它 全部 令人恼火 他 , 和 所以 他 瀑布 进入 sorrow28

这一切都让他心烦意乱，于是他陷入了悲伤之中。28

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] ['heɪsənz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜz]
and **into** **disinclination** **to** **live** **,** **so** **that** **he** **himself** **hastens** **and** **desires**
和 进入 不情愿 到 居住 , 所以 那 他 他自己 加快 和 欲望
[hɪz; ɪz] [deθ] ;
his **death** **;**
他的 死亡 ;

并且厌恶生命，以至于他自己急于求死；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [vaɪs] .
and **this** **is** **the** **fifth** **vice** **.**
和 这 是 这 第五 副 .

这是第五种恶习。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['sɑːroʊfl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sloʊθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dedli] [stroʊk] ,
After **all** **these** **sorrowful** **points** **of** **sloth** **the** **devil** **gives** **him** **the** **deadly** **stroke** **,**
后 全部 这些 悲伤 积分 的 树懒 这 魔鬼 给予 他 这 致命 中风 ,

在经历了所有这些令人痛心的懒惰之后，魔鬼给了他致命一击。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	brings	him	to	despair	.
和	带来	他	到	绝望	.

这让他陷入绝望。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['kʌmpəsis] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [sleɪz] [hɪm'self] , [æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd]

Therefore	,	he	compasses	his	death	and	slays	himself	,	as	desperate	and
所以	,	他	指南针	他的	死亡	和	杀戮	他自己	,	作为	绝望的	和

['gɪvz] [hɪm'self][tuː; tə][ɔːl]['iːvəlz] ,

gives	himself	to	all	evils	,
给予	他自己	到	全部	罪恶	,

因此，他走向死亡，绝望地自杀，将自己交付于一切邪恶。

[ænd; ənd] [dredz] [nɑːt][tuː; tə][duː][sɪn] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

and	dreads	not	to	do	sin	,	whatever	it	be	.
和	脏辫	不是	到	做	罪	,	任何	它	是	.

并且害怕犯下任何罪行。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end][sloʊθ] [liːdz] [ðə; ði][mæn] .

To	such	an	end	sloth	leads	the	man	.
到	这样的	一个	结尾	树懒	线索	这	男人	.

懒惰使人走向这样的结局。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði]['devə)l] [θroʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊθfl] ;

These	are	eighteen	points	that	the	devil	throws	upon	the	slothful	;
这些	是	十八	积分	那	这	魔鬼	投掷	之上	这	懒惰	;

这是魔鬼用来攻击懒惰之人的十八条陷阱;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðoʊ] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .

it	is	no	wonder	though	he	lose	the	game	.
它	是	不	想知道	尽管	他	失去	这	游戏	.

不过，他输掉比赛也并不奇怪。

[ðə; ði] [fɪfθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

THE	FIFTH	HEAD	OF	THE	BEAST	.
这	第五	头	的	这	兽	.

兽的第五个头。

[ðə; ði] [fɪfθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	fifth	head	of	the	beast	before	mentioned	is	the	sin	of	avarice	and	of
这	第五	头	的	这	兽	前	提及	是	这	罪	的	贪婪	和	的

['kʌvətəsnəs] ,

covetousness	,
贪婪	,

前面提到的兽的第五个头是贪婪和贪心的罪。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , [æz; əz] [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

which	is	the	root	of	all	evil	,	as	says	St	.	Paul	.
哪个	是	这	根	的	全部	邪恶的	,	作为	说道	英石	.	保罗	.

正如圣保罗所说，这是万恶之源。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [hæz; həz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [ɔːl][goʊ] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

That	is	the	mistress	who	has	so	large	a	school	that	all	go	therein	to	learn	,
那	是	这	情妇	WHO	有	所以	大的	一个	学校	那	全部	去	其中	到	学习	,

那位女主人开办了一所规模很大的学校，所有人都去那里学习。

[æz; əz] [sez] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

as	says	the	Scripture	.
作为	说道	这	圣经	.

正如圣经所说。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][foʊk] ['stʌdi] [ɪn] ['ævərɪs] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] : [kɪŋz] ,

For	all	manner	of	folk	study	in	avarice	,	both	great	and	small	:	kings	,
为了	全部	方式	的	民间	学习	在	贪婪	,	两个都	伟大的	和	小的	:	国王	,

各种民间对贪婪的研究，无论大小：国王，

['prelits] , [klɑːks] , [bəuθ] [leɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

prelates	,	clerks	,	both	lay	and	religious	.
主教们	,	职员	,	两个都	躺	和	宗教	.

主教、职员，包括世俗职员和宗教人士。

['ævərɪs] [ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [lʌv] , [soʊ] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] [θriː] [weɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

Avarice	is	inordinate	love	,	so	inordinate	it	shows	itself	in	three	ways	generally	,
贪婪	是	过度	爱	,	所以	过度	它	演出	本身	在	三	方式	一般来说	,

贪婪是过度的爱，这种过度的爱通常表现为三种形式：

[ɪn] ['wɪnɪŋ] ['boʊldli] , [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['streɪtli] , [ɪn] ['spendɪŋ] ['nɪgərdli] .

in	winning	boldly	,	in	withholding	straitly	,	in	spending	niggardly	.
在	获胜	大胆地	,	在	扣留	直截了当	,	在	开支	吝啬的	.

赢得大胆，吝啬克制，花钱吝啬。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [baʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːt] .

These	are	the	three	principal	boughs	which	grow	from	this	root	.
这些	是	这	三	主要的	树枝	哪个	生长	从	这	根	.

这是从该根部生长出的三个主要分支。

[bʌt; bət] ['speʃəli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [goʊ] [aʊt] ['meni] [smɔːl] [ruːts] ,

But	specially	and	properly	from	the	root	of	avarice	go	out	many	small	roots	,
但	特别	和	适当地	从	这	根	的	贪婪	去	出去	许多	小的	根	,

但是，贪婪的根源往往会生出许多细小的根。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] , ['dedli] [sɪnz] .

which	are	very	great	,	deadly	sins	.
哪个	是	非常	伟大的	,	致命	罪孽	.

这些都是非常严重的、致命的罪行。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['juːʒəri] , [ðə; ði]['sekənd] [θeft] , [ðə; ði][θɜːrd] ['rɑːbəri] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːls] [kleɪm] ,

The	first	is	usury	,	the	second	theft	,	the	third	robbery	,	the	fourth	false	claim	,
这	第一的	是	高利贷	,	这	第二	盗窃	,	这	第三	抢劫	,	这	第四	错误的	宣称	,

第一种是高利贷，第二种是盗窃，第三种是抢劫，第四种是虚假索赔。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sækrəlɪdʒ] , [ðə; ði][sɪksθ]['saɪməni] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['wɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['tʃæfər] ,

the	fifth	sacrilege	,	the	sixth	simony	,	the	seventh	wickedness	,	the	eighth	is	in	chaffer	,
这	第五	亵渎神灵	,	这	第六	买卖圣职	,	这	第七	邪恶	,	这	第八	是	在	司机	,

第五项是亵渎神灵，第六项是买卖圣职，第七项是作恶，第八项是盗窃。

[ðə; ði][naɪnθ][ɪz] ['wɪkɪd] [krɑːft] , [ðə; ði] [tenθ] [ɪz][ɪn]['iːv(ə)l][foʊk] ,

the	ninth	is	wicked	craft	,	the	tenth	is	in	evil	folk	,
这	第九	是	邪恶	工艺	,	这	第十	是	在	邪恶的	民间	,

第九是邪恶的技艺，第十是邪恶的人群。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ruːts] [di'vaidz] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	each	of	these	small	roots	divides	in	many	ways	.
和	每个	的	这些	小的	根	分割	在	许多	方式	.

而这些细小的根又会以多种方式分叉。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːt] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒəri] , [di'vaidz] ['ɪntuː]['sev(ə)n] .

Then	the	first	root	,	which	is	usury	,	divides	into	seven	outcastings	.
然后	这	第一的	根	,	哪个	是	高利贷	,	分割	进入	七	被排斥者	.

然后，第一个根源，即高利贷，又分为七个分支。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]['juːʒərər] : ['lendɪŋ] , [huː] [lend] ['sɪlvər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

For	there	are	seven	kinds	of	usurers	:	lending	,	who	lend	silver	for	others	,
为了	那里	是	七	种类	的	高利贷者	:	贷款	,	WHO	借	银	为了	其他的	,

因为有七种放高利贷的人：放贷人，就是为别人放贷银子；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , ['iːðər] [ɪn] [pens] , [ɔːr][ɪn]['hɔːrsɪz] ,

and	,	above	the	principal	,	take	the	profits	,	either	in	pence	,	or	in	horses	,
和	,	多于	这	主要的	,	拿	这	利润	,	任何一个	在	便士	,	或者	在	马匹	,

扣除本金后，剩余利润可以用便士或马匹来衡量。

[ɔːr][ɪn][kɔːrn] , [ɔːr][ɪn][waɪn] , [ɔːr][ɪn][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['mɔːrgɪdʒ] ,

or	in	corn	,	or	in	wine	,	or	in	fruit	of	the	ground	,	which	they	take	in	mortgage	,
或者	在	玉米	,	或者	在	葡萄酒	,	或者	在	水果	的	这	地面	,	哪个	他们	拿	在	抵押	,

或者以谷物、葡萄酒或土地的出产作为抵押，

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ɪn] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

without	reckoning	the	fruit	in	payment	,	and	what	is	worse	,
没有	清算	这	水果	在	支付	,	和	什么	是	更糟	,

不把果实作为偿还的条件，更糟糕的是，

[ðeɪ] [wɪl] ['rekən] [twaɪs][ɔːr] [θraɪs] ([ɪn]) [ðə; ði] [jɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒəri] [ɪn'kriːs] ,

they	will	reckon	twice	or	thrice	(	in	)	the	year	in	order	to	make	the	usury	increase	,
他们	将要	估计	两次	或者	三次	(	在	)	这	年	在	命令	到	制作	这	高利贷	增加	,

他们一年内会进行两到三次结算，以提高高利贷的额度。

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [hæv; həv][gɪfts]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tɜːrm] ,

and	will	yet	have	gifts	over	and	above	for	each	term	,
和	将要	然而	有	礼物	超过	和	多于	为了	每个	学期	,

而且每个学期还会有额外的礼物，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒəri][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [det] .

and	often	make	of	the	usury	a	principal	debt	.
和	经常	制作	的	这	高利贷	一个	主要的	债务	.

而且往往将高利贷计入本金债务。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒərər]['iːv(ə)l][ænd; ənd][faʊl] .

These	are	usurers	evil	and	foul	.
这些	是	高利贷者	邪恶的	和	犯规	.

这些是邪恶卑鄙的高利贷者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lendər] , ['kɜːrtiəs] , [huː] [lendz] without29

But	there	is	another	lender	,	courteous	,	who	lends	without29
但	那里	是	其他	贷款机构	,	有礼貌	,	WHO	借贷	without29

但还有另一位贷款人，为人礼貌，不收取任何费用就放贷。29

['bɑːrgən] - ['meɪkɪŋ] , ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , ['iːðər] [ɪn] [pens] , [ɔːr][ɪn]['hɔːrsɪz] ,

bargain	-	making	,	always	for	profit	,	either	in	pence	,	or	in	horses	,
便宜货	-	制作	,	总是	为了	利润	,	任何一个	在	便士	,	或者	在	马匹	,

讨价还价，永远以牟利为目的，无论是以便士还是以马匹为单位。

[ɔːr][ɪn][kʌps] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɔːr] [roʊbz] , [ɔːr] [tʌnz] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,

or	in	cups	of	gold	or	of	silver	,	or	robes	,	or	tuns	with	wine	,
或者	在	杯子	的	金子	或者	的	银	,	或者	长袍	,	或者	通勤	和	葡萄酒	,

或者盛在金杯、银杯、长袍或酒桶里，

[ɔːr][ɪn][fæt][swaɪn] , [mə'tɪriəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv][kɑːrts] , [ɔːr] [fuːd] ,

or	in	fat	swine	,	material	services	of	horses	,	of	carts	,	or	food	,
或者	在	胖的	猪	,	材料	服务	的	马匹	,	的	购物车	,	或者	食物	,

或者，在肥猪身上，指的是马匹、马车或食物等物质服务。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [fɔːr; fər]

to	them	or	to	their	children	,	or	in	other	things	,	and	everywhere	for
到	他们	或者	到	他们的	孩子们	,	或者	在	其他	事物	,	和	到处	为了

['juːʒəri] ,

usury	,
高利贷	,

给他们或他们的子女，或用于其他用途，以及在任何地方用于高利贷，

[wen] [wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] .

when	one	takes	it	by	reason	of	the	loan	.
什么时候	一	需要	它	经过	原因	的	这	贷款	.

当因贷款而取得该财产时。

[ðə; ði]['sekənd][kaɪnd][ʌv; əv]['juːʒəri][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [lend][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrsn] ,

The	second	kind	of	usury	is	in	those	that	lend	not	to	their	parson	,
这	第二	种类	的	高利贷	是	在	那些	那	借	不是	到	他们的	牧师	,

第二种高利贷存在于那些不向牧师借钱的人身上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz][ɔːr][ðer; ðər]['eldəz]

but	what	their	fathers	and	the	fathers	of	their	wives	or	their	elders
但	什么	他们的	父亲们	和	这	父亲们	的	他们的	妻子们	或者	他们的	长者

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [baɪ]['juːʒəri] [ðeɪ] [wɪð'hoʊld] ,

have	obtained	by	usury	they	withhold	,
有	获得	经过	高利贷	他们	扣压	,

但他们却把他们父亲、他们妻子的父亲或他们长辈通过放高利贷所获得的钱财藏起来不给。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	will	not	give	it	up	.
和	将要	不是	给	它	向上	.

而且绝不会放弃。

[ðə; ði][θɜːrd][kaɪnd][ʌv; əv]['juːʒəri][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ʃeɪm] [tuː; tə][lend][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	third	kind	of	usury	is	in	them	that	have	shame	to	lend	with	their
这	第三	种类	的	高利贷	是	在	他们	那	有	耻辱	到	借	和	他们的

[oʊn] [hænd] ;

own	hand	;
自己的	手	;

第三种高利贷是那些羞于用自己的手放贷的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːz] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['ʌðər] [men][tuː; tə][lend][ʌv; əv][ðer; ðər] [pens] .

but	they	cause	their	servants	or	other	men	to	lend	of	their	pence	.
但	他们	原因	他们的	仆人	或者	其他	男人	到	借	的	他们的	便士	.

但他们却让自己的仆人或其他人借出他们的便士。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər]['juːʒərər] .

These	are	the	master	usurers	.
这些	是	这	掌握	高利贷者	.

这些是高利贷大亨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪn][ðə; ði] [greɪt] [men][ɑːr; ər][nɑːt][kwɪt] ,

Of	the	same	sin	the	great	men	are	not	quit	,
的	这	相同的	罪	这	伟大的	男人	是	不是	辞职	,

伟人也难逃同样的罪过。

[huː] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][sə'steɪn][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [huː] [lend][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

who	support	and	sustain	Jews	and	the	Saracens	,	who	lend	and	destroy	the
WHO	支持	和	维持	犹太人	和	这	萨拉森人	,	WHO	借	和	破坏	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们支持和庇护犹太人和撒拉逊人，他们借贷并摧毁这个国家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] ['peɪmənts] [ænd; ənd] [greɪt] [gɪfts] ,

and	they	take	payments	and	great	gifts	,
和	他们	拿	付款	和	伟大的	礼物	,

他们接受付款和贵重礼物，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['rænsəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

and	sometimes	the	ransoms	that	are	for	the	goods	of	the	poor	.
和	有时	这	赎金	那	是	为了	这	商品	的	这	贫穷的	.

有时，赎金是为了赎回穷人的财物。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [kaɪnd][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [lend] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz]['sɪlvər] ,

The	fourth	kind	is	in	them	that	lend	of	other	men's	silver	,
这	第四	种类	是	在	他们	那	借	的	其他	男士	银	,

第四种人就是那些借出别人银子的人。

[ɔ:r] [teɪk] [ɪn] [pledʒ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][kɔ:st][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lend][æt; ət] ['greɪtər] [kɔ:st] .

or	take	in	pledge	at	little	cost	in	order	to	lend	at	greater	cost	.
或者	拿	在	保证	在	小的	成本	在	命令	到	借	在	更大的	成本	.

或者以较低的成本接受抵押品，以便以较高的成本放贷。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ju:ʒərər] [ðæt] [lɜ:rn] [sʌtʃ] [faʊl] [krɑ:ft] .

These	are	like	usurers	that	learn	such	foul	craft	.
这些	是	喜欢	高利贷者	那	学习	这样的	犯规	工艺	.

这些人就像是学会了这种卑劣伎俩的高利贷者。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kaɪnd][ɪz][ɪn] [ˌʌn'fer] ['di:lɪŋ] : [wen] [wʌn] [selz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

The	fifth	kind	is	in	unfair	dealing	:	when	one	sells	the	thing	,	whatever	it	be	,
这	第五	种类	是	在	不公平	处理	:	什么时候	一	出售	这	事物	,	任何	它	是	,

第五种情况是交易不公平：当一个人出售某样东西时，无论是什么东西，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,

for	more	than	it	is	worth	at	the	time	,	and	what	is	worse	,
为了	更多的	比	它	是	值得	在	这	时间	,	和	什么	是	更糟	,

当时的价格远高于其价值，更糟糕的是，

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [taɪm] - ['setər] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][foʊk][moʊst] [nə'sesɪtəs] ,

the	dishonest	time	-	setter	,	when	he	sees	the	folk	most	necessitous	,
这	不诚实	时间	-	塞特	,	什么时候	他	看到	这	民间	最多	必需的	,

那个不诚实的计时员，当他看到最需要帮助的人时，

[ðen] [wɪl] [hi:; hi] [sel] [twaɪs] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] .

then	will	he	sell	twice	as	dear	as	the	thing	is	worth	.
然后	将要	他	卖	两次	作为	亲爱的	作为	这	事物	是	值得	.

然后他会以两倍于其价值的价格出售。

[sʌtʃ] [foʊk][du:] [tu:] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] .

Such	folk	do	too	much	evil	.
这样的	民间	做	也	很多	邪恶的	.

这样的人作恶太多了。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] - ['setɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['begərz] [ðə; ði] [naɪts]

By	means	of	their	time	-	setting	they	destroy	and	make	beggars	the	knights
经过	方法	的	他们的	时间	-	环境	他们	破坏	和	制作	乞丐	这	骑士

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['tɔ:nəmənts] ,

and	the	nobles	that	follow	the	tournaments	,
和	这	贵族	那	跟随	这	锦标赛	,

他们通过设定时间，摧毁并奴役那些参加比武大会的骑士和贵族，使他们沦为乞丐。

[huː] [əˈsaɪn] [ðer; ðər][lændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrgɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [peɪd] .

who	assign	their	lands	and	their	heritage	in	pledge	of	mortgage	,	which	is	not	paid	.
WHO	分配	他们的	土地	和	他们的	遗产	在	保证	的	抵押	,	哪个	是	不是	有薪酬的	.

他们将自己的土地和遗产抵押出去，但抵押物却无法偿还。

[əˈnʌðər] [sɪnz][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] ,

Another	sins	in	buying	things	,
其他	罪孽	在	购买	事物	,

购物中的另一种罪过

[æz; əz][kɔːrn][ɔːr][waɪn][ɔːr] [ˈʌðər] [θɪŋ] ([es][fɔːr; fər]) [les] [baɪ][hæf][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ,

as	corn	or	wine	or	other	thing	(	s	for	)	less	by	half	than	it	is	worth	,
作为	玉米	或者	葡萄酒	或者	其他	事物	(	s	为了	)	较少的	经过	一半	比	它	是	值得	,

玉米、葡萄酒或其他物品，售价低于其价值的一半。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

for	the	pence	which	he	pays	at	first	,
为了	这	便士	哪个	他	支付	在	第一的	,

他最初支付的那一便士，

[ænd; ənd] [ðen] [selz] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] [əˈgen] [twaɪs][ɔːr] [θraɪs] [æz; əz] [dɪr] .

and	then	sells	it	them	again	twice	or	thrice	as	dear	.
和	然后	出售	它	他们	再次	两次	或者	三次	作为	亲爱的	.

然后以两到三倍的价格再次出售。

[əˈnʌðər] [baɪz] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [liːst] ([ænd; ənd]) [ˈveri] [əˈbʌndənt] ([ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən]) ,

Another	buys	things	when	they	are	worth	least	(	and	)	very	abundant	(	or	a	great	bargain	)	,
其他	购买	事物	什么时候	他们	是	值得	至少	(	和	)	非常	丰富	(	或者	一个	伟大的	便宜货	)	,

另一个人则喜欢在物品价值最低（且）数量非常多（或价格非常划算）的时候购买。

[kɔːrn][ɪn][ˈhɑːrvɪst] , [waɪn][ɪn] [ˈvɪntɪdʒ] ([ˈvendɪdʒ] [ɪn] [ˈglɑːsəri]) , [ɔːr] [werz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sel] [əˈgen] ,

corn	in	harvest	,	wine	in	vintage	(	vendage	in	Glossary	)	,	or	wares	,	in	order	to	sell	again	,
玉米	在	收成	,	葡萄酒	在	优质的	(	售卖	在	词汇表	)	,	或者	商品	,	在	命令	到	卖	再次	,

收获的玉米、年份酒（词汇表中的“vendage”）或商品，以便再次出售。

([ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm]) [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪr] ,

(	and	keeps	them	)	until	they	are	most	dear	,
(	和	保持	他们	)	直到	他们	是	最多	亲爱的	,

（并珍藏它们）直到它们成为最珍贵的礼物。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪɚz][ðə; ði] [dɪr] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈdɪrɚ] .

and	desires	the	dear	time	in	order	to	sell	the	dearer	.
和	欲望	这	亲爱的	时间	在	命令	到	卖	这	更贵	.

并渴望利用宝贵的时间去出售更贵的东西。

[əˈnʌðər] ([baɪz]) [kɔːrn][ɪn] [græs] , [vaɪnz][ɪn] [bluːm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [fer] [əˈpɪrəns] ,

Another	(	buys	)	corn	in	grass	,	vines	in	bloom	,	when	they	are	of	fair	appearance	,
其他	(	购买	)	玉米	在	草	,	藤蔓	在	盛开	,	什么时候	他们	是	的	公平的	外貌	,

另一个人（买）买长在草丛里的玉米，开花的藤蔓，当它们看起来品相好的时候。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [wət'evər] [tʃæns] [bɪ'fɔ:l] , [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [seɪf]

by	such	a	bargain	that	they	may	have	,	whatever	chance	befall	,	their	property	safe
经过	这样的	一个	便宜货	那	他们	可能	有	,	任何	机会	降临	,	他们的	财产	安全的

.

:

.

通过这样的交易，无论发生什么意外，他们的财产都能得到保障。

[ðə; ði][sɪksθ][kaɪnd][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [teɪk] [ðer; ðər] [pens] [tu:; tə] ['mɜ:tʃənts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

The	sixth	kind	is	of	those	that	take	their	pence	to	merchants	,	so	that	they
这	第六	种类	是	的	那些	那	拿	他们的	便士	到	商人	,	所以	那	他们

may30

may30

may30

第六类人把便士交给商人，以便他们能够30

[bi:; bi][pɑ:r'teɪkərz][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] , [ɔ:r] [hu:] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər] [bi:sts] ,

be	partakers	in	the	winning	and	not	in	the	loss	,	or	who	entrust	their	beasts	,
是	参与者	在	这	获胜	和	不是	在	这	损失	,	或者	WHO	委托	他们的	野兽	,

参与胜利而不参与失败，或者将他们的牲畜托付他人。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæf] , ([tu:; tə][ðem; ðəm] ,) [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [haɪ] [praɪs] ;

as	many	as	half	,	(	to	them	,	)	so	that	they	may	be	of	high	price	;
作为	许多	作为	一半	,	(	到	他们	,	)	所以	那	他们	可能	是	的	高的	价格	;

多达一半，（对他们来说，）以至于它们可能价值连城；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]] [pʊt] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [wɜ:rθ]

that	if	they	die	in	the	meantime	[	they	have	to	]	put	others	in	their	stead	worth
那	如果	他们	死	在	这	与此同时	[	他们	有	到	]	放	其他的	在	他们的	坚定	值得

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

如果他们在此期间去世，[他们必须]找到与自己价值相当的人来代替他们。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][kaɪnd][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [du:] [[ðɪs]] [tu:; tə][ðer; ðər] [pʊr] ['neɪbərz] [ɪn][ðer; ðər]

The	seventh	kind	is	in	those	that	do	[	this	]	to	their	poor	neighbours	in	their
这	第七	种类	是	在	那些	那	做	[	这	]	到	他们的	贫穷的	邻居	在	他们的

[ni:dz] — ([ænd; ənd]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][ɔ:r][kɔ:rn] ,

needs	—	(	and	)	because	they	have	lent	them	a	little	silver	or	corn	,
需求	—	(	和	)	因为	他们	有	借出的	他们	一个	小的	银	或者	玉米	,

第七种人是那些在贫困邻居需要帮助时伸出援手的人——（并且）因为他们借给他们一些银子或粮食，

[ɔ:r] [dʌn] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] , ([ænd; ənd]) [wen] [ðeɪ] [si:] [ðem; ðəm] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] ,

or	done	some	kindness	,	(	and	)	when	they	see	them	poor	and	needy	,
或者	完毕	一些	仁慈	,	(	和	)	什么时候	他们	看	他们	贫穷的	和	贫困	,

或者做了些善事，（并且）当他们看到他们贫穷和需要帮助时，

[ðen] [meɪk] [ðeɪ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ðer; ðər][dʒɑ:bz] ,

then	make	they	a	bargain	with	them	to	do	their	jobs	,
然后	制作	他们	一个	便宜货	和	他们	到	做	他们的	工作	,

然后他们与这些人达成协议，让他们替自己工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pens] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ɔ:r][lent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	the	pence	that	they	delivered	before	to	the	poor	man	,	or	lent	him	a
和	这	便士	那	他们	发表	前	到	这	贫穷的	男人	,	或者	借出的	他	一个

['lɪt(ə)l][kɔ:rn] ,

little	corn	,
小的	玉米	,

还有他们之前交给穷人的便士，或者借给他的一点玉米，

[ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] ['pɛni,wɜ:rθs] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][wʌn] ['peni] .

they	have	three	pennyworths	of	work	for	one	penny	.
他们	有	三	便士	的	工作	为了	一	一分钱	.

他们花一分钱做了三分钱的工作。

[ðə; ði] ['sekənd] [baʊ] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] .

THE	SECOND	BOUGH	OF	COVETOUSNESS	.
这	第二	买	的	贪婪	.

贪婪的第二根枝条。

[ðə; ði]['sekənd] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz] [θeft] ; [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r][wɪð'hoʊld] ['ʌðər] [menz]

The	second	bough	of	avarice	is	theft	;	that	is	,	to	take	or	withhold	other	men's
这	第二	买	的	贪婪	是	盗窃	;	那	是	,	到	拿	或者	扣压	其他	男士

[θɪŋz] ['rɔ:ŋfəli] ,

things	wrongfully	,
事物	错误地	,

贪婪的第二个表现形式是偷窃；也就是说，非法占有或扣留他人的财物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

and	without	the	knowledge	and	will	of	the	owner	.
和	没有	这	知识	和	将要	的	这	所有者	.

而且是在未经所有者知情和同意的情况下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [du:][ɪn] [fɔ:r] [weɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [θi:vz] .

And	that	one	may	do	in	four	ways	after	the	manner	of	thieves	.
和	那	一	可能	做	在	四	方式	后	这	方式	的	窃贼	.

而这可以通过四种方式，像盗贼一样去做。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ] [θi:f] ['prɪvi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	there	is	a	thief	open	and	a	thief	hidden	,	a	thief	privy	and	a
为了	那里	是	一个	贼	打开	和	一个	贼	隐	,	一个	贼	私处	和	一个

['feloʊ] - [θi:f] .

fellow	-	thief	.
同伴	-	贼	.

因为有明处的盗贼，也有暗处的盗贼；有私处的盗贼，也有同伙的盗贼。

[ðə; ði] [θi:f] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['oʊpən][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [krɑ:ft][lɪv; laɪv] ,

The	thief	common	and	open	are	those	that	by	such	craft	live	,
这	贼	常见的	和	打开	是	那些	那	经过	这样的	工艺	居住	,

那些靠这种伎俩为生的，就是那些公然的窃贼。

[ɑ:n] [hu:m] [wʌn] [dʌz] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [wʌn] [teɪks] [ðem; ðəm] .

on	whom	one	does	judgment	when	one	takes	them	.
在	谁	一	做	判断	什么时候	一	需要	他们	.

人们在评判他人时，会以谁为评判对象。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ɑ:n][lænd][ænd; ənd][ɑ:n] [si:] .

Of	such	there	are	many	kinds	on	land	and	on	sea	.
的	这样的	那里	是	许多	种类	在	土地	和	在	海	.

陆地上和海洋中都有许多种类的这类生物。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θi:f] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [sti:lz] [ɪn]['kɔ:rnərz][ænd; ənd] ['si:krətli] ,

The	hidden	thief	is	he	that	steals	in	corners	and	secretly	,
这	隐	贼	是	他	那	偷窃	在	角落	和	偷偷	,

隐藏的小偷就是那些在角落里偷偷摸摸地偷东西的人。

[greɪt] [θɪŋz] [ɔːr]['lɪt(ə)l][baɪ] ([ðer; ðər]) ['faɪtɪŋ] , [ɔːr][baɪ]['triːz(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['kʌnɪŋ] .

great	things	or	little	by	(	their	)	fighting	,	or	by	treason	,	or	by	cunning	.
伟大的	事物	或者	小的	经过	(	他们的	)	斗争	,	或者	经过	叛国罪	,	或者	经过	狡猾	.

他们或靠战斗，或靠叛国，或靠诡计，成就伟业，或成就微不足道之事。

[ðə; ði] ['prɪvi] [θiːvz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [stiːl] [nɑːt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɝːsənz] .

The	privy	thieves	are	those	that	steal	not	of	strangers	,	but	of	private	persons	.
这	私处	窃贼	是	那些	那	偷	不是	的	陌生人	,	但	的	私人的	人	.

私窃贼是指那些偷窃私人财物，而不是偷窃陌生人财物的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] .

And	of	such	there	are	of	great	and	of	small	.
和	的	这样的	那里	是	的	伟大的	和	的	小的	.

其中有伟大的，也有渺小的。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['riːvz] , ['proʊvoʊst] , ['biːdl] [ænd; ənd]

The	great	are	the	sinful	and	dishonest	reeves	,	provosts	,	beadles	and
这	伟大的	是	这	罪恶的	和	不诚实	里夫斯	,	教务长	,	珠子	和

['kɔnstəbəlz] ,

constables	,
警员	,

那些权势滔天、罪恶滔天的镇长、教务长、执事和警员，才是真正的大人物。

[ðæt] [stiːl] [ðə; ði][faɪnz][ænd; ənd][wɪð'hoʊld][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːds] ,

that	steal	the	fines	and	withhold	the	revenue	of	their	lords	,
那	偷	这	罚款	和	扣压	这	收入	的	他们的	领主们	,

他们窃取罚款，扣留领主的税收，

[ænd; ənd] ['rekən] [mɔːr] [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd] [les] [ɪn][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd]

and	reckon	more	in	deeds	and	in	expenditure	,	and	less	in	receipts	and
和	估计	更多的	在	契约	和	在	支出	,	和	较少的	在	收据	和

[ɪn] ['revənuː] .

in	revenue	.
在	收入	.

更注重行为和支出，而较少注重收入和收益。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] , [ðæt] [meɪk] [greɪt]

Such	are	the	great	officials	that	are	in	the	house	of	rich	men	,	that	make	great
这样的	是	这	伟大的	官员	那	是	在	这	房子	的	富有的	男人	,	那	制作	伟大的

['aʊtˌleɪz] ,

outlays	,
支出	,

这些就是富人家中的高级官员，他们挥霍无度。

[ænd; ənd] [gɪv] ['lɪbərəli] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːds] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	give	liberally	the	goods	of	their	lords	without	their	knowledge	and
和	给	慷慨地	这	商品	的	他们的	领主们	没有	他们的	知识	和

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [wɪl] .

without	their	will	.
没有	他们的	将要	.

并且未经领主同意和不知情的情况下，慷慨地赠予领主的财物。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] ,

To	this	sin	belong	the	sins	of	the	wife	,
到	这	罪	属于	这	罪孽	的	这	妻子	,

这种罪过也属于妻子的罪过。

[ðæt] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər][sɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

that	does	so	much	by	her	sin	that	the	children	,
那	做	所以	很多	经过	她	罪	那	这	孩子们	,

她的罪孽如此深重，以至于孩子们.....

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][baɪ] [ə'dʌltəri] , [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] .

that	she	knows	well	that	she	has	by	adultery	,	bear	away	the	legitimacy	.
那	她	知道	出色地	那	她	有	经过	通奸	,	熊	离开	这	合法性	.

她很清楚，自己因为通奸而丧失了合法性。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [sti:lz] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd] in31

Such	is	the	sin	of	the	wife	that	steals	the	goods	of	her	lord	in31
这样的	是	这	罪	的	这	妻子	那	偷窃	这	商品	的	她	主	in31

这就是妻子偷窃丈夫财物的罪过（31）。

['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɪn] , [ɔ:r][tu:; tə][pʊt][tu:; tə] ['sɪnfl] [ju:z] ;

order	to	give	to	her	kin	,	or	to	put	to	sinful	use	;
命令	到	给	到	她	亲属	,	或者	到	放	到	罪恶的	使用	;

命令将其赠予亲属，或用于罪恶用途；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['oʊnərz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

and	of	them	of	religion	that	are	owners	,	for	they	promise	to	live
和	的	他们	的	宗教	那	是	所有者	,	为了	他们	承诺	到	居住

[wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃn] .

without	possession	.
没有	拥有	.

而那些信奉宗教的人，即使拥有财产，也应该放弃财产，因为他们承诺过无财产的生活。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θi:vz] , [ðæt] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bred] , [waɪn][ænd; ənd] ['ʌðər]

The	others	are	the	little	thieves	,	that	steal	in	the	house	bread	,	wine	and	other
这	其他的	是	这	小的	窃贼	,	那	偷	在	这	房子	面包	,	葡萄酒	和	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

其他人则是小偷，他们偷家里的面包、酒和其他东西。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ; [ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ðer; ðər]['keɪpɑ:n] , [henz] , [fru:t][ʌv; əv]

whatever	they	may	be	;	or	of	their	neighbours	,	their	capons	,	hens	,	fruit	of
任何	他们	可能	是	;	或者	的	他们的	邻居	,	他们的	阉鸡	,	母鸡	,	水果	的

[ðer; ðər] ['gɑ:dnz] ,

their	gardens	,
他们的	花园	,

无论它们是什么；或者邻居的，他们的阉鸡、母鸡，他们花园里的果实，

[ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

or	other	things	,	whatever	it	may	be	.
或者	其他	事物	,	任何	它	可能	是	.

或者其他任何东西。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [wɪð'hoʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wel] [hu:z] [ðeɪ]

Such	are	those	that	withhold	the	things	that	they	find	,	and	know	well	whose	they
这样的	是	那些	那	扣压	这	事物	那	他们	寻找	,	和	知道	出色地	谁	他们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

这些人会藏匿自己找到的东西，而且他们很清楚这些东西属于谁。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	will	not	give	them	up	.
和	将要	不是	给	他们	向上	.

绝不会放弃他们。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ænd; ənd] [nɑ:t] , [ðaʊ] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

For	if	thou	findest	and	restorest	not	,	thou	stealest	it	.
为了	如果	你	最	和	恢复	不是	,	你	最隐秘的	它	.

如果你找到却不归还，那就是偷窃。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ðerfɔːr] [wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
And **though** **they** **know** **not** **whose** **they** **are** **,** **they** **shall** **not** **therefore** **withhold** **it** **,**
和 尽管 他们 知道 不是 谁 他们 是 , 他们 将 不是 所以 扣压 它 ,

即使他们不知道这些东西属于谁，他们也不会因此而隐瞒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ækt][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər]
but **they** **shall** **act** **by** **the** **advice** **of** **holy** **Church** **or** **that** **of** **their** **father**
但 他们 将 行为 经过 这 建议 的 圣 教会 或者 那 的 他们的 父亲
[kən'fesəz] .
confessors **.**
忏悔者 .

但他们应当遵从圣教会或神父的建议行事。

[ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] ['feloʊʃɪp] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [θeft] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
The **thieves** **in** **fellowship** **are** **those** **that** **share** **in** **the** **theft** **,** **either** **because** **of**
这 窃贼 在 奖学金 是 那些 那 分享 在 这 盗窃 , 任何一个 因为 的
['pɑːrtnərʃɪp] ,
partnership **,**
合伙 ,

团契中的窃贼是指那些参与盗窃的人，无论是由于合伙关系，还是其他原因。

[ɔːr][baɪ][gɪft] , [ɔːr][baɪ] ['baɪɪŋ] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ; ['æftərwərdz] [ðoʊz] [ðæt] [kən'sent] ,
or **by** **gift** **,** **or** **by** **buying** **,** **or** **in** **other** **ways** **;** **afterwards** **those** **that** **consent** **,**
或者 经过 礼物 , 或者 经过 购买 , 或者 在 其他 方式 ; 然后 那些 那 同意 ,

或通过赠予、购买或其他方式；之后，那些同意的人，

[ɔːr][əd'vaɪz] , [ɔːr] [kə'mænd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
or **advise** **,** **or** **command** **to** **do** **it** **.**
或者 建议 , 或者 命令 到 做 它 .

或者建议，或者命令去做。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [θiːvz] , [ɔːr] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,
And **those** **that** **excuse** **the** **thieves** **,** **or** **support** **them** **in** **their** **wickedness** **,**
和 那些 那 原谅 这 窃贼 , 或者 支持 他们 在 他们的 邪恶 ,

而那些为窃贼开脱，或支持他们作恶的人，

[ɔːr] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] , [ɔːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz][lænd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θeft] ;
or **receive** **them** **into** **their** **house** **,** **or** **into** **his** **land** **,** **with** **their** **theft** **;**
或者 收到 他们 进入 他们的 房子 , 或者 进入 他的 土地 , 和 他们的 盗窃 ;

或者将他们连同偷来的东西一起接纳到自己的家中或自己的土地上；

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] ['sʌfər] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [θruː] [gɪfts] , [ɔːr] [θruː]
afterwards **the** **wicked** **judges** **that** **suffer** **them** **,** **either** **through** **gifts** **,** **or** **through**
然后 这 邪恶 法官 那 遭受 他们 , 任何一个 通过 礼物 , 或者 通过
[en'triːtiːz] ,
entreaties **,**
恳求 ,

之后，那些容忍他们的邪恶法官，要么通过礼物，要么通过恳求，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr] [der] [nɑːt] , [duː] [raɪt] .
or **for** **other** **evil** **cause** **,** **and** **will** **not** **,** **or** **dare** **not** **,** **do** **right** **.**
或者 为了 其他 邪恶的 原因 , 和 将要 不是 , 或者 敢 不是 , 做 正确的 .

或者出于其他邪恶目的，并且不会，或者不敢，做正确的事。

[ðə; ði] [θɜːrd] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .
THE **THIRD** **BOUGH** **OF** **AVARICE** **.**
这 第三 买 的 贪婪 .

贪婪的第三枝。

[ðə; ði][θɜːrd] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz] ['rɑːbəri] , [wɪtʃ] [hæθ] ['meni] [smɔːl] [ruːts] .
The **third** **bough** **of** **avarice** **is** **robbery** **,** **which** **hath** **many** **small** **roots** **.**
这 第三 买 的 贪婪 是 抢劫 , 哪个 有 许多 小的 根 .

贪婪的第三个分支是抢劫，它有许多细小的根系。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ɪn]['i:v(ə)l][ɪg'zekjətəz][ʌv; əv][bɪ'kwests] .

The	first	is	in	evil	executors	of	bequests	.
这	第一的	是	在	邪恶的	遗嘱执行人	的	遗赠	.

第一种情况是遗嘱执行人恶意行事。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ɪn]['i:v(ə)l][lɔ:ds] , [bi:; bi][hi:; hi] [naɪt] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

The	second	is	in	evil	lords	,	be	he	knight	or	other	,
这	第二	是	在	邪恶的	领主们	,	是	他	骑士	或者	其他	,

第二点是邪恶的领主，无论他是骑士还是其他什么身份。

[ðæt] [fli:s] [ðə; ði] [pʊr] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][prə'tekt] , [baɪ][təulz] ,

that	fleece	the	poor	men	that	they	should	protect	,	by	tolls	,
那	羊毛	这	贫穷的	男人	那	他们	应该	保护	,	经过	收费	,

他们通过征收通行费来剥削本应受到保护的穷人，

[baɪ]['du:tiz][ɑ:n][kɔ:rn][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ([ri:d] -) , [baɪ][loʊnz] , [baɪ]['i:v(ə)l]['kʌstəmz] , [baɪ][laɪnz]

by	duties	on	corn	and	cattle	(	read	coruees	)	,	by	loans	,	by	evil	customs	,	by	lines
经过	职责	在	玉米	和	牛	(	读	-	)	,	经过	贷款	,	经过	邪恶的	海关	,	经过	线条

, [baɪ] ['θretnɪŋ] ,

,	by	threatenings	,
,	经过	威胁	,

通过征收粮食和牲畜税（即征收贡赋）、贷款、陋习、封锁、威胁等手段，

[ɔ:r][baɪ] ['ʌðər] ['kʌstəmz] [ðæt] [ðeɪ] [si:k] [ɔ:r] [bɪ'θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðerz] .

or	by	other	customs	that	they	seek	or	bethink	how	they	may	have	of	theirs	.
或者	经过	其他	海关	那	他们	寻找	或者	思考	如何	他们	可能	有	的	他们的	.

或者通过他们所寻求或思考的其他习俗，他们可能会如何拥有自己的习俗。

[ɪn] [ðɪs] [sɪn][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəz][ɔ:r]['bærənz][ðæt][baɪ][ðer; ðər]['paʊər] [teɪk] ['sɪtiz] ,

In	this	sin	are	the	great	princes	or	barons	that	by	their	power	take	cities	,
在	这	罪	是	这	伟大的	王子们	或者	男爵们	那	经过	他们的	力量	拿	城市	,

这种罪行包括那些凭借权力攻占城市的大君或男爵。

['kɑ:slz] , [lændz] , ['bærəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪtʃ] [men] [ðæt][rɑ:b][ðer; ðər] [pʊr] ['neɪbərz]

castles	,	lands	,	baronies	,	and	the	other	rich	men	that	rob	their	poor	neighbours
城堡	,	土地	,	男爵领	,	和	这	其他	富有的	男人	那	抢	他们的	贫穷的	邻居

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][lændz] ,

by	force	of	lands	,
经过	力量	的	土地	,

城堡、土地、男爵领地，以及其他通过武力掠夺土地来欺压贫穷邻居的富人。

[vaɪnz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][left] ,

vines	,	or	other	things	,	and	take	on	the	right	hand	and	on	the	left	,
藤蔓	,	或者	其他	事物	,	和	拿	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	,

藤蔓或其他东西，右手拿着，左手拿着，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

so	that	nothing	can	escape	them	.
所以	那	没有什么	能	逃脱	他们	.

这样一来，就没有任何东西能逃过他们的眼睛。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ɪn] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['inˌki:pəz] ,

The	third	is	in	robbers	and	evil	innkeepers	,
这	第三	是	在	强盗	和	邪恶的	旅店老板	,

第三点是关于强盗和邪恶的旅店老板的。

[ðæt][rɑ:b][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['weɪˌferɪŋ] [men] .

that	rob	the	pilgrims	and	the	merchants	and	other	wayfaring	men	.
那	抢	这	朝圣者	和	这	商人	和	其他	远行者	男人	.

抢劫朝圣者、商人和其他过路人的匪徒。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] withhold32

The	fourth	is	in	them	that	will	not	pay	what	they	must	,	and	that	withhold32
这	第四	是	在	他们	那	将要	不是	支付	什么	他们	必须	,	和	那	withhold32

第四种情况是，有些人不愿支付他们必须支付的款项，并且扣留款项。32

['rɔːŋfəli] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər]

wrongfully	the	wages	of	their	servants	,	or	of	them	that	attend	to	their
错误地	这	工资	的	他们的	仆人	,	或者	的	他们	那	出席	到	他们的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

不公正地克扣仆人或照顾他们需求的人的工资。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['prelits] , [ðæt] [dɪ'preɪv] [ænd; ənd][rɑːb][ðer; ðər] ['ʌndɚlɪŋz] [baɪ] [tuː]

The	fifth	is	in	these	great	prelates	,	that	deprive	and	rob	their	underlings	by	too
这	第五	是	在	这些	伟大的	主教们	,	那	剥夺	和	抢	他们的	下属	经过	也

[mʌtʃ] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ,

much	procuring	,
很多	采购	,

第五点在于这些大主教们，他们过度贪污，剥夺和掠夺下属的财产。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] [ɪg'zækʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [tuː] ['meni] [weɪz] .

or	by	some	unlawful	exactions	,	which	they	make	in	too	many	ways	.
或者	经过	一些	非法的	提取	,	哪个	他们	制作	在	也	许多	方式	.

或者通过他们以多种方式进行的非法勒索。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ʃiːp] .

Those	are	the	wolves	that	devour	the	sheep	.
那些	是	这	狼	那	吞食	这	羊	.

那些就是吞噬绵羊的狼。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['riːvz] , ['proʊvoʊst] , ['biːdl] , [ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [men] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

The	sixth	is	in	such	reeves	,	provosts	,	beadles	,	or	official	men	,	whatever	they	may	be
这	第六	是	在	这样的	里夫斯	,	教务长	,	珠子	,	或者	官方的	男人	,	任何	他们	可能	是

,

,
,

第六点指的是这些管事、教务长、执事或官员，无论他们是什么身份。

[æz; əz] [kə'mɪt] [greɪt] ['rɔbəriːz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [baɪ] [greɪt]

as	commit	great	robberies	and	wrongs	upon	the	poor	,	and	buy	great
作为	犯罪	伟大的	抢劫	和	错误	之上	这	贫穷的	,	和	买	伟大的

['hɛrɪtɪdʒəz] .

heritages	.
遗产	.

他们犯下滔天罪行，欺压穷人，却购买巨额遗产。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['rɔbəriːz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	are	so	many	other	kinds	of	robberies	,	which	it	would	be	a	long
那里	是	所以	许多	其他	种类	的	抢劫	,	哪个	它	会	是	一个	长的

['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] ,

business	to	tell	,
商业	到	告诉	,

还有许多其他类型的抢劫，要一一列举就太长了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ([hɪr]) [rɪ'leɪtɪd] .

but	some	are	continued	above	that	that	is	(	here	)	related	.
但	一些	是	持续	多于	那	那	是	(	这里	)	有关的	.

但有些内容在前面有所延续，这与（这里）有关。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .
THE **FOURTH** **BOUGH** **OF** **AVARICE** **.**
这 第四 买 的 贪婪 .

贪婪的第四根枝条。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz] [fɔːls] ['kleɪmɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['rɔːŋfəli]
The **fourth** **bough** **of** **avarice** **is** **false** **claiming** **;** **that** **is** **,** **running** **upon** **others** **wrongfully**
这 第四 买 的 贪婪 是 错误的 声称 ; 那 是 , 跑步 之上 其他的 错误地
:
:
:

贪婪的第四个分支是虚假索取；也就是说，不正当地侵害他人的利益：

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [frɔːd] , [ɔːl] ['fɔːlsˌhʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [gaɪl] ([es]) [ðæt] [kʌm] [ɪn]
to **this** **sin** **belong** **all** **the** **fraud** **,** **all** **falsehoods** **,** **and** **all** **guile** **(** **s** **)** **that** **come** **in**
到 这 罪 属于 全部 这 欺诈罪 , 全部 谎言 , 和 全部 诡计 (s) 那 来 在
['pliːdɪŋ] .
pleading **.**
恳求 .

这种罪行包括诉讼中出现的所有欺诈、谎言和诡计。

[ɪn] [ðɪs] ['lɜːrnɪŋ] [deɪm] ['ævərɪs] [hæz; həz] ['meni] [s'kɒləz] , [bəuθ][ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd][ʌv; əv]
In **this** **learning** **Dame** **Avarice** **has** **many** **scholars** **,** **both** **of** **clerks** **and** **of**
在 这 学习 贵妇人 贪婪 有 许多 学者们 , 两个都 的 职员 和 的
['leɪmən] ,
laymen **,**
外行 ,

贪婪夫人在这方面有很多学者，既有神职人员也有普通信徒。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][foʊk] [ðæt] [ɔːl] ['stʌdi] [ðʌs] .
and **especially** **seven** **kinds** **of** **folk** **that** **all** **study** **thus** **.**
和 尤其 七 种类 的 民间 那 全部 学习 因此 .

尤其是有七种人，他们都这样学习。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ['pleɪntɪfs] , [ðæt] [meɪk] [fɔːls] [pliːz] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːls] ['dʒʌdʒɪz] ,
The **first** **is** **the** **false** **plaintiffs** **,** **that** **make** **false** **pleas** **,** **and** **seek** **false** **judges** **,**
这 第一的 是 这 错误的 原告 , 那 制作 错误的 请 , 和 寻找 错误的 法官 ,

第一种是虚假原告，他们提出虚假诉讼请求，并寻求虚假法官的审判。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['witnisiz] , [fɔːls] ['ædvəkeɪts] , [fɔːls] ['letərz] ,
and **long** **time** **,** **and** **false** **witnesses** **,** **false** **advocates** **,** **false** **letters** **,**
和 长的 时间 , 和 错误的 证人 , 错误的 倡导者 , 错误的 信件 ,

时间很长，还有伪证、伪律师、伪造的信件，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [griːv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['rɔːŋfəli] ,
in **order** **to** **grieve** **others** **and** **oppress** **the** **people** **wrongfully** **,**
在 命令 到 悲伤 其他的 和 压迫 这 人们 错误地 ,

为了使他人悲伤，并无正当理由压迫人民，

['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɔːrt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['sekjələr] [kɔːrt] .
either **in** **a** **Christian** **court** **or** **in** **a** **secular** **court** **.**
任何一个 在 一个 基督教 法庭 或者 在 一个 世俗 法庭 .

无论是在基督教法庭还是世俗法庭。

[ðə; ði]['sekənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːls] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [fliː] [ænd; ənd] [[duː]] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
The **second** **are** **the** **false** **fugitives** **that** **flee** **and** **[** **do** **]** **not** **what** **is** **right** **,**
这 第二 是 这 错误的 逃犯 那 逃跑 和 [做] 不是 什么 是 正确的 ,

第二类是假逃犯，他们逃跑后并不做正确的事。

[ænd; ənd] [siːk] [ik'sepʃənz] [ænd; ənd] ['respɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and **seek** **exceptions** **and** **respites** **,** **in** **order** **to** **deprive** **others** **of** **their** **own** **.**
和 寻找 例外情况 和 喘息 , 在 命令 到 剥夺 其他的 的 他们的 自己的 .

他们寻求例外和宽限，是为了剥夺他人应有的权利和宽限。

[ðə; ðiː][θɜːrd][ɪz][ðə; ðiː] [fɔːls] ['witnisiz] ; [ðiːz] [meɪk] [ðə; ðiː] [fɔːls] ['mæridʒz] ; [ðiːz] [stiːl] [ðə; ðiː]

The	third	is	the	false	witnesses	;	these	make	the	false	marriages	;	these	steal	the
这	第三	是	这	错误的	证人	;	这些	制作	这	错误的	婚姻	;	这些	偷	这

['hɛrɪtɪdʒəz] ,

heritages	,
遗产	,

第三种是作伪证的人；这些人伪造婚姻；这些人窃取遗产。

([ænd; ənd]) [ðʌs] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɑːrm][æz; əz] [nʌn] [kæn; kən][ə'mend] ;

(	and	)	thus	do	so	much	evil	and	harm	as	none	can	amend	;
(	和	)	因此	做	所以	很多	邪恶的	和	伤害	作为	没有任何	能	修正	;

（并）因此造成了如此多的罪恶和伤害，以至于无人能够弥补；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [duː] [θruː] [ðer; ðər] [greɪt] ['kʌvətəsnəs] .

and	all	this	they	do	through	their	great	covetousness	.
和	全部	这	他们	做	通过	他们的	伟大的	贪婪	.

他们之所以这样做，都是出于极度的贪婪。

[ðə; ðiː] [fɔːrθ] [ɪz][ðə; ðiː] [fɔːls] ['pliːdərz] , [ðæt] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ['wɪtɪŋli] [fɔːls] ['kɔːzɪz] ,

The	fourth	is	the	false	pleaders	,	that	receive	and	sustain	wittingly	false	causes	,
这	第四	是	这	错误的	辩护人	,	那	收到	和	维持	故意	错误的	原因	,

第四种是虚假诉讼者，他们明知故犯地接受和支持虚假诉讼理由。

[ænd; ənd] [pliːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['haɪər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [gɪfts] ,

and	plead	them	for	hire	and	for	gifts	,
和	恳求	他们	为了	聘请	和	为了	礼物	,

并恳求他们支付工钱和礼物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː][left] ,

which	they	take	on	the	right	hand	and	on	the	left	,
哪个	他们	拿	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	,

他们分别用右手和左手拿着，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [luːz] [gʊd] ['suːts][baɪ][ðer; ðər][sɪn] ,

and	often	lose	good	suits	by	their	sin	,
和	经常	失去	好的	西装	经过	他们的	罪	,

他们常常因为自己的罪过而失去有利的诉讼机会。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [θruː] [sloʊθ][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ðiː] [raɪts] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ðiː]

or	because	of	ignorance	or	through	sloth	turn	aside	the	rights	and	do	all	the
或者	因为	的	无知	或者	通过	树懒	转动	旁边	这	权利	和	做	全部	这

[rɔŋz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvətəsnəs] ,

wrongs	on	account	of	their	covetousness	,
错误	在	帐户	的	他们的	贪婪	,

或者因为无知或懒惰而背弃正义，并因贪婪而作恶多端。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv] [gaɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'spjuːt][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːls]

as	those	that	are	masters	of	guile	and	of	dispute	and	of	false
作为	那些	那	是	大师	的	诡计	和	的	争议	和	的	错误的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

就像那些擅长诡计、争吵和诬告的人一样。

[ðə; ðiː] [fɪfθ] [ɪz][ðə; ðiː] [fɔːls] ['nəʊtəriːz] [ðæt] [meɪk] [fɔːls] ['letərz] [ænd; ənd][fɔːrdʒ][ðə; ðiː] [siːlz] ,

The	fifth	is	the	false	notaries	that	make	false	letters	and	forge	the	seals	,
这	第五	是	这	错误的	公证人	那	制作	错误的	信件	和	锻造	这	封印	,

第五类是伪造公证信函和伪造印章的假公证人。

[meɪk] ['wɪkɪd] ['laɪbəlz][ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['fɔːlsˌhʊdz] .

make	wicked	libels	and	too	many	other	falsehoods	.
制作	邪恶	诽谤	和	也	许多	其他	谎言	.

编造恶毒的诽谤和其他种种谎言。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] [ɪn'klaɪn] more33

The	next	is	the	false	judges	,	that	incline	more33
这	下一个	是	这	错误的	法官	,	那	倾斜	more33

接下来是那些倾向于更偏向33的假法官。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [θruː] [gɪfts][ɔːr] [θruː] ['prɔmisiz][ɔːr] [θruː] [en'triːtiːz] ,

to	one	side	than	another	through	gifts	or	through	promises	or	through	entreaties	,
到	一	边	比	其他	通过	礼物	或者	通过	承诺	或者	通过	恳求	,

通过礼物、承诺或恳求等方式偏袒一方，而不是另一方。

[ɔːr][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][fɔːr; fər]['æŋgər][ɔːr][fɔːr; fər] [dred] , [ænd; ənd][ʌn'baɪnd]['suːts] ['rɔːŋfəli] ;

or	for	love	or	for	anger	or	for	dread	,	and	unbind	suits	wrongfully	;
或者	为了	爱	或者	为了	愤怒	或者	为了	恐惧	,	和	解绑	西装	错误地	;

或因爱、因愤怒、因恐惧，而非法解除诉讼；

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [kɔːsts] [meɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [gɪfts] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	have	great	costs	made	,	and	take	great	gifts	,	sometimes	from	the
和	有	伟大的	成本	制成	,	和	拿	伟大的	礼物	,	有时	从	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

花费巨大，收受贵重礼物，有时甚至来自某个人，

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts]

sometimes	from	the	other	,	sometimes	from	both	,	and	sell	their	judgments
有时	从	这	其他	,	有时	从	两个都	,	和	卖	他们的	判决

, [ɔːr][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

,	or	let	them	come	to	nothing	;
,	或者	让	他们	来	到	没有什么	;

有时来自对方，有时来自双方，然后出售他们的判断，或者让它们化为乌有；

[ænd; ənd][duː] [pʊr] [men] [greɪt] [hɑːrm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'mend] .

and	do	poor	men	great	harm	,	which	they	cannot	amend	.
和	做	贫穷的	男人	伟大的	伤害	,	哪个	他们	不能	修正	.

对穷人造成巨大伤害，而他们却无力弥补。

[ðə; ði][læst][ɑːr; ər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ə'sesəz] , [ðæt] [gɪv] ['iːv(ə)l][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

The	last	are	the	evil	assessors	,	that	give	evil	advice	to	the	judges	,
这	最后的	是	这	邪恶的	评估员	,	那	给	邪恶的	建议	到	这	法官	,

最后是那些心怀恶意的陪审员，他们会给法官提供恶意的建议。

[ænd; ənd] [kɔːz] ['suːts][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] .

and	cause	suits	to	be	lost	on	account	of	the	services	that	they	give	.
和	原因	西装	到	是	丢失的	在	帐户	的	这	服务	那	他们	给	.

并因其提供的服务而导致诉讼败诉。

[ɔːl][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

All	the	persons	before	mentioned	are	bound	to	give	up	what	they	have	had
全部	这	人	前	提及	是	边界	到	给	向上	什么	他们	有	有

['rɔːŋfəli] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

wrongfully	of	others	,
错误地	的	其他的	,

上述所有人员都必须交出他们非法占有的他人财产。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	harm	that	others	have	had	by	them	.
和	这	伤害	那	其他的	有	有	经过	他们	.

以及他们给其他人造成的伤害。

[ðə; ði] [fɪfθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

THE	FIFTH	BOUGH	OF	AVARICE	.
这	第五	买	的	贪婪	.

贪婪的第五根枝条。

[ðə; ði] [fɪfθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz]['sækrəlɪdʒ] .

The	fifth	bough	of	avarice	is	sacrilege	.
这	第五	买	的	贪婪	是	亵渎神灵	.

贪婪的第五个分支是亵渎神灵。

['sækrəlɪdʒ][ɪz] [wen] [wʌn] [breɪks] [ɔ:r] ['indʒəz] , [ɔ:r] [teɪks] [ə'weɪ] ['faʊlli] , [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋz] ,

Sacrilege	is	when	one	breaks	or	injures	,	or	takes	away	foully	,	the	holy	things	,
亵渎神灵	是	什么时候	一	休息	或者	受伤	,	或者	需要	离开	肮脏的	,	这	圣	事物	,

亵渎神灵是指破坏、损坏或以不正当手段夺取圣物。

[ɔ:r][ðə; ði][men][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['hæloʊd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə]

or	the	men	of	holy	Church	,	or	the	hallowed	places	that	are	appropriated	to
或者	这	男人	的	圣	教会	,	或者	这	神圣的	地方	那	是	挪用	到

['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] ,

God's	service	,
神的	服务	,

或者圣教会的神职人员，或者专用于侍奉上帝的神圣场所，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:z] ['kʌvətəsnəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	that	often	cause	covetousness	in	many	ways	.
和	那	经常	原因	贪婪	在	许多	方式	.

这往往会在很多方面导致贪婪。

[fɜ:rst] , [wen] [wʌn] [teɪks] [ə'weɪ] ['faʊlli] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

First	,	when	one	takes	away	foully	the	body	of	our	Lord	,
第一的	,	什么时候	一	需要	离开	肮脏的	这	身体	的	我们的	主	,

首先，当有人以不洁之心取走我们主的遗体时，

[æz; əz][du:][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pri:sts] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

as	do	the	heretics	and	the	witches	and	the	wicked	priests	,	in	order	to
作为	做	这	异端	和	这	女巫	和	这	邪恶	神父	,	在	命令	到

[meɪk] [geɪn] .

make	gain	.
制作	获得	.

异教徒、女巫和邪恶的祭司也一样，为了谋取私利而这样做。

['ɔ:lsoʊ][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sækrəmənts] .

Also	I	speak	of	the	other	sacraments	.
还	我	说话	的	这	其他	圣礼	.

我也要谈到其他圣礼。

['æftərwərdz] , [wen] [wʌn] [breɪks] , [ɔ:r] [sti:lz] , [ɔ:r] [teɪks] [ə'weɪ] ['faʊlli] , [ðə; ði] ['hæloʊd] [θɪŋz] ,

Afterwards	,	when	one	breaks	,	or	steals	,	or	takes	away	foully	,	the	hallowed	things	,
然后	,	什么时候	一	休息	,	或者	偷窃	,	或者	需要	离开	肮脏的	,	这	神圣的	事物	,

之后，当有人破坏、偷窃或以不正当手段夺走神圣之物时，

[ðə; ði] [krɔsiz] , [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [ðə; ði]['krɪzəm] , [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['vɛstmɛnts] ,

the	crosses	,	the	chalices	,	the	chrism	,	the	fine	linen	,	the	consecrated	vestments	,
这	十字架	,	这	圣杯	,	这	圣油	,	这	美好的	亚麻布	,	这	已祝圣的	圣职	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kənsəˌkreitid] [θɪŋz] .

and	other	consecrated	things	.
和	其他	已祝圣的	事物	.

十字架、圣杯、圣油、细麻布、圣衣和其他圣物。

['æftərwərdz] , [wen] [wʌn] [bɜ:rn] [ɔ:r] [breɪks] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɔ:r]['hoʊli]['pleɪsɪz] , [tʃɜ:rtʃ] - [taʊnz] , [ɔ:r]

Afterwards	,	when	one	burns	or	breaks	churches	,	or	holy	places	,	church	-	towns	,	or
然后	,	什么时候	一	烧伤	或者	休息	教堂	,	或者	圣	地方	,	教会	-	城镇	,	或者

[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

religious	houses	,
宗教	房屋	,

之后，当有人焚烧或破坏教堂、圣地、教会城镇或宗教场所时，

[ɔːr] [wen] [wʌn] [teɪks] [ðoʊz] [aʊt] [ðæt] [fliː] [tuː; tə]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] - [taʊnz] ,

or	when	one	takes	those	out	that	flee	to	holy	Church	,	or	into	church	-	towns	,
或者	什么时候	一	需要	那些	出去	那	逃跑	到	圣	教会	,	或者	进入	教会	-	城镇	,

或者当人们把那些逃往圣教堂或教堂城镇的人带出去时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .

in	order	to	be	protected	.
在	命令	到	是	受保护	.

为了受到保护。

['æftərwərdz] , [wen] [wʌn] [meɪks] ['kwɔrəlz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ʃed] ,

Afterwards	,	when	one	makes	quarrels	in	church	so	that	there	is	blood	shed	,
然后	,	什么时候	一	制作	争吵	在	教会	所以	那	那里	是	血	棚	,

之后，当有人在教堂里争吵以致流血时，

[ɔːr] [wen] [wʌn] [kə'mits] [sɪn][ʌv; əv] ['letʃəri] .

or	when	one	commits	sin	of	lechery	.
或者	什么时候	一	提交	罪	的	好色	.

或者犯了淫乱罪。

['æftərwərdz] [wen] [wʌn] [leɪz] [hændz] ['wɪkɪdli] [ɑːn][klɜːrk] , [ɔːr][ɑːn][mæn][ɔːr][ɑːn]['wʊmən] [ʌv; əv]

Afterwards	when	one	lays	hands	wickedly	on	clerk	,	or	on	man	or	on	woman	of
然后	什么时候	一	躺下	双手	邪恶地	在	职员	,	或者	在	男人	或者	在	女士	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

之后，如果有人恶意地触碰职员，或者触碰宗教人士，无论是男人还是女人。

['æftərwərdz] , [wen] [wʌn] [stiːlz] ,

Afterwards	,	when	one	steals	,
然后	,	什么时候	一	偷窃	,

之后，当一个人偷窃时，

[ɔːr] ['kæriz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l] [kɔːz] ['kənsə,kreitid] [θɪŋz] [ɔːr]

or	carries	out	of	the	holy	place	for	an	evil	cause	consecrated	things	or
或者	携带	出去	的	这	圣	地方	为了	一个	邪恶的	原因	已祝圣的	事物	或者

[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,

unconsecrated	,
未祝圣的	,

或将圣物或未祝圣的物品从圣地带出用于邪恶目的，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	it	may	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɪnz] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwɪt] [ðæt] [spend] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

Of	these	sins	those	are	not	quit	that	spend	the	goods	of	holy	Church	,
的	这些	罪孽	那些	是	不是	辞职	那	花费	这	商品	的	圣	教会	,

这些罪行中，最不该犯下的是挥霍圣教会财物的罪行。

[ðə; ði]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv]['dʒiːzjuːs] [kraɪst] , [fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] , [nɔːr] [ðoʊz] ['eni] [ðə; ði] [mɔːr]

the	patrimony	of	Jesu	Christ	,	for	an	evil	purpose	,	nor	those	any	the	more
这	遗产	的	耶稣	基督	,	为了	一个	邪恶的	目的	,	也不	那些	任何	这	更多的

[ðæt] [stiːl] ,

that	steal	,
那	偷	,

耶稣基督的遗产，若用于邪恶目的，更不可被窃取；那些偷窃者，也同样不可被窃取。

[ɔːr][wɪðˈhoʊld][baɪ] [rɔːŋ] [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] , [ɔːr][haɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

or	withhold	by	wrong	or	by	force	,	or	hide	the	things	that	are	appropriated	to	holy	Church	,
或者	扣压	经过	错误的	或者	经过	力量	,	或者	隐藏	这	事物	那	是	挪用	到	圣	教会	,

或以不正当或武力手段扣留，或隐瞒属于圣教会的财物，

[ɔːr] [peɪ] [ðem; ðəm]['bædli] , as34

or	pay	them	badly	,	as34
或者	支付	他们	糟糕	,	as34

或者给他们很低的报酬，as34

[ðə; ði] [rents] , [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ðə; ði] [taɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [raɪts] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

the	rents	,	the	offerings	,	the	tithes	,	and	the	other	rights	of	holy	Church	.
这	租金	,	这	供品	,	这	什一奉献	,	和	这	其他	权利	的	圣	教会	.

租金、奉献、什一税以及其他教会权利。

[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [sɪn] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwɪt] [ðæt] [breɪk] ['sʌndiz; -deiz] ,

Of	this	same	sin	those	are	not	quit	that	break	Sundays	,
的	这	相同的	罪	那些	是	不是	辞职	那	休息	星期日	,

那些不守规矩、周日不守规矩的人，也犯了同样的罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《良心的悔恨》（Ayenbite(The Ayenbite of Inwyt (Remorse of)

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːsts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

and	the	feasts	that	are	to	be	observed	.
和	这	盛宴	那	是	到	是	观察到	.

以及需要遵守的节日。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [deɪ] [hæz; həz][ɪts] ['friːdəm] , [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] .

For	the	holy	day	has	its	freedom	,	as	have	the	holy	places	.
为了	这	圣	天	有	它是	自由	,	作为	有	这	圣	地方	.

圣日有其自由，圣地也有其自由。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] [baʊz] [ðæt] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] .

These	are	the	small	boughs	that	grow	from	the	bough	of	sacrilege	.
这些	是	这	小的	树枝	那	生长	从	这	买	的	亵渎神灵	.

这是从亵渎之枝上长出的小枝。

[ðə; ði] [sɪksθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

THE	SIXTH	BOUGH	OF	AVARICE	.
这	第六	买	的	贪婪	.

贪婪的第六根枝条。

[ðə; ði][sɪksθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz]['saɪməni] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzərd]

The	sixth	bough	of	avarice	is	simony	,	which	is	so	named	because	of	a	wizard
这	第六	买	的	贪婪	是	买卖圣职	,	哪个	是	所以	命名	因为	的	一个	巫师

,

,

,

贪婪的第六个分支是买卖圣职，之所以这样命名，是因为一位巫师。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['saɪmən] ,

that	was	called	Simon	,
那	曾是	称为	西蒙	,

那人名叫西蒙，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][duː] ['mɪrəklz] ,

who	wished	to	buy	of	St	.	Peter	the	Apostle	the	grace	to	do	miracles	,
WHO	希望	到	买	的	英石	.	彼得	这	使徒	这	优雅	到	做	奇迹	,

那些想从圣彼得使徒那里购买行神迹恩典的人，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sə'moʊnɪˌæk] ,

and	offered	great	wealth	,	and	therefore	all	those	are	called	Simoniacs	,
和	提供	伟大的	财富	,	和	所以	全部	那些	是	称为	西蒙尼克	,

他们提供了巨额财富，因此这些人被称为西蒙尼派。

[ðæt] [wɪl] [sel] [ɔːr] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dedli] [sɪnz] ,

that	will	sell	or	buy	spiritual	things	,	which	is	,	among	all	the	deadly	sins	,
那	将要	卖	或者	买	精神	事物	,	哪个	是	,	之中	全部	这	致命	罪孽	,

买卖属灵之物，这在所有七宗罪中，属于其中之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] .

one	of	the	greatest	.
一	的	这	最	.

最伟大的之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [baʊ] [hæz; həz] ['meni] [twɪgz] .

And	this	bough	has	many	twigs	.
和	这	买	有	许多	树枝	.

这根树枝有很多小枝。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [sel] [ɔːr] [bai] [ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdərz] ,

The	first	is	in	them	that	sell	or	buy	the	holy	orders	,
这	第一的	是	在	他们	那	卖	或者	买	这	圣	订单	,

第一种是那些买卖圣职的人，

[ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['sækrəmənts][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

or	the	body	of	our	Lord	,	or	the	other	sacraments	of	holy	Church	.
或者	这	身体	的	我们的	主	,	或者	这	其他	圣礼	的	圣	教会	.

或主的圣体，或圣教会的其他圣事。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [sel] ['gɑːdz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] [pens] .

The	second	is	in	them	that	sell	God's	Word	,	and	preach	principally	for	pence	.
这	第二	是	在	他们	那	卖	神的	单词	,	和	布道	主要	为了	便士	.

第二类人是那些贩卖上帝的道，主要为了蝇头小利而传道的人。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [gɪfts] , [ɔːr][baɪ] ['prɔmisiz] , [ɔːr][baɪ] [en'triːtiːz] ['dredf(ə)l] [ɔːr] ['kɑːrn(ə)l] ,

The	third	is	in	them	that	by	gifts	,	or	by	promises	,	or	by	entreaties	dreadful	or	carnal	,
这	第三	是	在	他们	那	经过	礼物	,	或者	经过	承诺	,	或者	经过	恳求	可怕	或者	肉体	,

第三点在于，他们通过礼物、承诺或可怕的或肉体的恳求，

[prɪ'veɪl] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

prevail	so	far	that	they	or	others	are	chosen	to	dignities	of	holy	Church	,
占上风	所以	远的	那	他们	或者	其他的	是	选定	到	尊严	的	圣	教会	,

凭借这种优势，他们或其他人被选中担任圣教会的要职。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪʃəprɪk] , ['æbi] , [ɔːr] ['diːn(ə)rɪ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['dɪgnɪtiz] [ðæt] [wʌn] [fɪlz] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

such	as	bishoprics	,	abbeys	,	or	deaneries	,	or	other	dignities	that	one	fills	by	election	.
这样的	作为	主教区	,	修道院	,	或者	教区	,	或者	其他	尊严	那	一	填充	经过	选举	.

例如主教区、修道院区、教长区或其他通过选举产生的职位。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [θruː] [gɪfts] , [ɔːr] [θruː] ['prɔmisiz] , [ɔːr] [θruː] ['terəb(ə)l] [en'triːtiːz] ,

The	fourth	is	in	them	that	through	gifts	,	or	through	promises	,	or	through	terrible	entreaties	,
这	第四	是	在	他们	那	通过	礼物	,	或者	通过	承诺	,	或者	通过	糟糕的	恳求	,

第四点是，他们通过礼物、承诺或可怕的恳求，

[ɔːr] [θruː] [ˌʌn'kliːn] ['sɜːrvɪs] , [gɪv] [ðə; ði] ['prebənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃiz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['benɪfɪs] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

or	through	unclean	service	,	give	the	prebends	and	the	parishes	,	or	other	benefices	of	holy	Church	.
或者	通过	不洁	服务	,	给	这	预弯	和	这	教区	,	或者	其他	福利	的	圣	教会	.

或者通过不洁的服务，给予圣职俸禄、教区或其他圣职。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ]['bɑːrgən] - ['meɪkɪŋ] [let][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['benɪfɪs] .

The	fifth	is	in	them	that	by	bargain	-	making	let	or	change	their	benefices	.
这	第五	是	在	他们	那	经过	便宜货	-	制作	让	或者	改变	他们的	福利	.

第五点在于他们通过讨价还价放弃或改变他们的俸禄。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ]['bɑːrgən] - ['meɪkɪŋ] [goʊ]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	sixth	is	in	them	that	by	bargain	-	making	go	into	religion	,
这	第六	是	在	他们	那	经过	便宜货	-	制作	去	进入	宗教	,

第六种情况是，那些通过交易进入宗教的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	in	them	that	in	such	manner	receive	them	.
和	在	他们	那	在	这样的	方式	收到	他们	.

并且他们以这种方式接受它们。

['meni] ['ʌðər] [sɪnz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['daɪvərz]['keɪsɪz] , [ɪn]['saɪməni] .

Many	other	sins	there	are	,	and	of	divers	cases	,	in	simony	.
许多	其他	罪孽	那里	是	,	和	的	潜水员	案例	,	在	买卖圣职	.

买卖圣职还有许多其他罪行，而且情况多种多样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [klɑ:ks] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['leɪmən] .

But	they	belong	more	to	clerks	than	to	laymen	.
但	他们	属于	更多的	到	职员	比	到	外行	.

但它们更适合职员而非普通人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['leɪmən] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [klɑ:ks] [hu:] [hæv; həv] [bʊks] .

And	this	book	is	made	more	for	laymen	than	for	clerks	who	have	books	.
和	这	书	是	制成	更多的	为了	外行	比	为了	职员	WHO	有	图书	.

而且这本书更多的是为普通读者而写，而不是为那些拥有书籍的职员而写。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['leɪmən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

But	always	it	is	necessary	for	laymen	that	they	should	keep	themselves	from
但	总是	它	是	必要的	为了	外行	那	他们	应该	保持	他们自己	从

[ðɪs] [sɪn][ɪn] [θri:] ['keɪsɪz] .

this	sin	in	three	cases	.
这	罪	在	三	案例	.

但对于普通人来说，在以下三种情况下，他们始终应该避免犯这种罪。

[wʌn][ɪz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [help][ðer; ðər][kɪn][ɔ:r][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə][raɪz][ɪn] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv]['hoʊli]

One	is	when	they	will	help	their	kin	or	their	friends	to	rise	in	dignities	of	holy
一	是	什么时候	他们	将要	帮助	他们的	亲属	或者	他们的	朋友们	到	上升	在	尊严	的	圣

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

其中之一是帮助他们的亲属或朋友在神圣教会中获得更高的地位。

[ðə; ði]['sekənd] [wen] [ðeɪ] [gɪv] ['prebənd] [ɔ:r] ['benɪfɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər][grft] .

The	second	when	they	give	prebends	or	benefices	that	are	in	their	gift	.
这	第二	什么时候	他们	给	预弯	或者	福利	那	是	在	他们的	礼物	.

第二种情况是他们给予自己有权获得的俸禄或恩惠。

[ðə; ði][θɜ:rd] [wen] [ðeɪ] [ji:ld] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] .

The	third	when	they	yield	their	children	to	religion	.
这	第三	什么时候	他们	屈服	他们的	孩子们	到	宗教	.

第三种情况是他们将孩子送入宗教。

[ɪn] [ði:z] [θri:] [pɔɪnts] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ɔ:r] [rɪ'si:v] [gɪfts][ɔ:r]['i:v(ə)l] [en'tri:ti:z] [ɔ:r] evil35

In	these	three	points	,	if	they	give	or	receive	gifts	or	evil	entreaties	or	evil35
在	这些	三	积分	,	如果	他们	给	或者	收到	礼物	或者	邪恶的	恳求	或者	evil35

在这三点中，如果他们给予或接受礼物、邪恶的请求或邪恶的35

['sɜ:rvɪsɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [su:n] [fɔ:l]['ɪntu:] [ðɪs] [sɪn][ʌv; əv]['saɪməni] .

services	,	they	might	soon	fall	into	this	sin	of	simony	.
服务	,	他们	可能	很快	落下	进入	这	罪	的	买卖圣职	.

他们从事服务，可能很快就会犯下买卖圣职的罪行。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [seɪ] [ðə; ði]['hoʊli] ['raɪtɪŋz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv][gɪfts] [ðæt] [meɪk]

For	,	as	say	the	holy	writings	,	there	are	three	kinds	of	gifts	that	make
为了	,	作为	说	这	圣	著作	,	那里	是	三	种类	的	礼物	那	制作

['saɪməni] :

simony	:
买卖圣职	:

因为，正如圣经所说，有三种礼物会构成买卖圣职：

[gɪft][ʌv; əv][lænd] , [gɪft][ʌv; əv] [maʊθ] , [æz; əz] [en'tri:ti:z] , [gɪft][ʌv; əv][ʌn'klenli; ʌn'kli:nli] ['sɜ:rvɪs] .

gift	of	land	,	gift	of	mouth	,	as	entreaties	,	gift	of	uncleanly	service	.
礼物	的	土地	,	礼物	的	嘴	,	作为	恳求	,	礼物	的	不洁的	服务	.

赠予土地，赠予言语，作为恳求，赠予不洁的服务。

[aɪ][kɔːl][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] [wen] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][æn; ən][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] [kɔːz] ,

I	call	uncleanly	when	the	services	are	done	for	an	uncleanly	cause	,
我	称呼	不洁的	什么时候	这	服务	是	完毕	为了	一个	不洁的	原因	,

如果服务是为了不洁的目的而提供的，我会称之为不洁服务。

[ɔːr] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['mætər] .

or	principally	for	a	spiritual	matter	.
或者	主要	为了	一个	精神	事情	.

或者主要是出于精神方面的原因。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

THE	SEVENTH	BOUGH	OF	AVARICE	.
这	第七	买	的	贪婪	.

贪婪的第七枝。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

The	seventh	bough	of	avarice	is	wickedness	.
这	第七	买	的	贪婪	是	邪恶	.

贪婪的第七个分支是邪恶。

[aɪ][kɔːl] ['wɪkɪdnəs] , [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

I	call	wickedness	,	when	the	man	is	so	wicked	and	such	a	devil	,
我	称呼	邪恶	,	什么时候	这	男人	是	所以	邪恶	和	这样的	一个	魔鬼	,

我称之为邪恶，当这个人如此邪恶，如此像个魔鬼时，

[ðæt] [hiː; hi] [dredz] [nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , ['dedli] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] , [ɔːr] [greɪt] [hɑːrm] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

that	he	dreads	not	to	do	a	great	sin	,	deadly	and	horrible	,	or	great	harm	to	others	,
那	他	脏辫	不是	到	做	一个	伟大的	罪	,	致命	和	可怕	,	或者	伟大的	伤害	到	其他的	,

他害怕犯下滔天大罪，致命而可怕，或者对他人造成巨大伤害。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][geɪn][ɔːr][fɔːr; fər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] .

for	a	little	gain	or	for	advantage	to	himself	.
为了	一个	小的	获得	或者	为了	优势	到	他自己	.

为了获得一点利益或为自己谋取好处。

[ðɪs] [baʊ] [hæz; həz] ['meni] [twɪgz] .

This	bough	has	many	twigs	.
这	买	有	许多	树枝	.

这根树枝有很多小枝。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [wen] ['eni][fɔːr; fər] [dred] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ɔːr][fɔːr; fər] ['kʌvətəsnəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [geɪn] ,

The	first	is	when	any	for	dread	of	poverty	or	for	covetousness	,	in	order	to	make	gain	,
这	第一的	是	什么时候	任何	为了	恐惧	的	贫困	或者	为了	贪婪	,	在	命令	到	制作	获得	,

第一种情况是任何人出于对贫穷的恐惧或贪婪，为了谋取私利而.....

[fə'seiks] ([dɪ'naɪz]) [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bʌlgər] , [ɔːr] [dʒuː] , [ɔːr] ['særəsn] .

forsakes	(	denies	)	God	and	the	Christian	belief	,	and	becomes	a	Bulgar	,	or	Jew	,	or	Saracen	.
遗弃	(	否认	)	上帝	和	这	基督教	信仰	,	和	变成	一个	保加尔	,	或者	犹	,	或者	撒拉逊人	.

背弃（否认）上帝和基督教信仰，成为保加尔人、犹太人或撒拉逊人。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [pens] [hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l]

To	this	sin	belongs	the	sin	of	them	that	for	pence	have	the	devil
到	这	罪	属于	这	罪	的	他们	那	为了	便士	有	这	魔鬼

['sʌmənd] ,

summoned	,
被召唤	,

这种罪与那些为了蝇头小利而召唤魔鬼的人所犯的罪相同。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈtʃɑːntmənts] , [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][neɪl]

and	make	enchantments	,	and	cause	to	look	into	a	sword	or	into	the	nail
和	制作	魔法	,	和	原因	到	看	进入	一个	剑	或者	进入	这	指甲

[ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] ,

of	the	thumb	,
的	这	拇指	,

施展魔法，使人能窥视剑身或拇指指甲，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [θiːvz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

in	order	to	overtake	thieves	or	for	other	things	.
在	命令	到	超过	窃贼	或者	为了	其他	事物	.

为了追捕窃贼或其他目的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [kɔːz] [ɔːr] [əbˈteɪn] [baɪ] [tʃɑːrmz] [ɔːr][baɪ] ['wɪtʃkræft] [ɔːr][baɪ]['iːv(ə)l]

And	of	them	also	that	cause	or	obtain	by	charms	or	by	witchcraft	or	by	evil
和	的	他们	还	那	原因	或者	获得	经过	魅力	或者	经过	巫术	或者	经过	邪恶的

,

,

,

还有那些用咒语、巫术或邪恶手段致人或得人的人，

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðæt] [foʊk] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['wedlɑːk] [təˈgeðər] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

whatever	it	be	,	that	folk	that	are	in	wedlock	together	hate	one	another	,
任何	它	是	,	那	民间	那	是	在	婚姻	一起	恨	一	其他	,

不管是什么原因，就是夫妻之间互相憎恨。

[ɔːr]['kænɑːt][hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['wedlɑːk] ; [ɔːr] [ðæt] [foʊk] ,

or	cannot	have	fellowship	the	one	with	the	other	in	wedlock	;	or	that	folk	,
或者	不能	有	奖学金	这	一	和	这	其他	在	婚姻	;	或者	那	民间	,

或者不能与另一方结为夫妻；或者那群人，

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['wedlɑːk] , [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd][ɪn][sɪn] .

that	are	not	in	wedlock	,	love	one	another	foolishly	and	in	sin	.
那	是	不是	在	婚姻	,	爱	一	其他	愚蠢地	和	在	罪	.

未婚男女，愚昧地、犯罪地相爱。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['grʌdʒɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['triːz(ə)n] ([frɔːd]) ,

The	second	is	the	sin	of	grudging	and	of	treason	(	fraud	)	,
这	第二	是	这	罪	的	勉强地	和	的	叛国罪	(	欺诈罪	)	,

第二种罪过是吝啬和叛国（欺诈）。

[wen] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][geɪn][ɔːr][fɔːr; fər][rɪˈwɔːrd][dʌθ; dəθ] [θɪŋ] ([es]) [werˈbaɪ] [ðeɪ] [liːd] ['ʌðər]

when	the	man	for	gain	or	for	reward	doth	thing	(	s	)	whereby	they	lead	others
什么时候	这	男人	为了	获得	或者	为了	报酬	确实	事物	(	s	)	由此	他们	带领	其他的

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

当一个人为了利益或报酬而做出导致他人死亡的事情时，

['iːðər] [baɪ] [sɔːrd] , [ɔːr][baɪ] ['pɔɪzn] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [weɪ] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

either	by	sword	,	or	by	poison	,	or	in	other	way	,	whatever	it	may	be	.
任何一个	经过	剑	,	或者	经过	毒	,	或者	在	其他	方式	,	任何	它	可能	是	.

无论是用刀剑，还是用毒药，或者用其他任何方式。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][fɔːr; fər][geɪn][bɜːrn]['haʊzɪz] , [taʊnz] ,

The	third	is	the	sin	of	them	that	for	gain	burn	houses	,	towns	,
这	第三	是	这	罪	的	他们	那	为了	获得	烧伤	房屋	,	城镇	,

第三种罪过是那些为牟利而焚烧房屋、城镇的人。

['kɑːslz] , ['sɪtiz] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][vaɪnz] , [ɔːr][kɔːrn] , [ɔːr][duː] ['ʌðər] [hɑːrm][fɔːr; fər]

castles	,	cities	,	or	churches	,	or	destroy	the	vines	,	or	corn	,	or	do	other	harm	for
城堡	,	城市	,	或者	教堂	,	或者	破坏	这	藤蔓	,	或者	玉米	,	或者	做	其他	伤害	为了

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

摧毁城堡、城市或教堂，或者毁坏葡萄藤、玉米，或者为了利益而作其他恶行。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [soʊ]['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd][əb'teɪn] [straɪf][ænd; ənd]

The	fourth	is	the	sin	of	them	that	sow	discord	,	and	obtain	strife	and
这	第四	是	这	罪	的	他们	那	母猪	Discord	,	和	获得	冲突	和

['wɔrz][ɪn] ['sɪtiz] ,

wars	in	cities	,
战争	在	城市	,

第四种罪是那些散播纷争、在城市中挑起争端和战争的人的罪。

[ɔːr][ɪn]['kæpɪtəlz] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nəublz] ,

or	in	capitals	,	or	between	the	nobles	,
或者	在	首都	,	或者	之间	这	贵族	,

或者用大写字母，或者在贵族之间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [straɪf] [ɪn][wɔːr][ðæn; ðən][ɪn] [piːs] .

because	they	think	to	gain	more	with	strife	in	war	than	in	peace	.
因为	他们	思考	到	获得	更多的	和	冲突	在	战争	比	在	和平	.

因为他们认为战争中的纷争比和平时期获得的利益更多。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['riːvz] , [ʌv; əv]['proʊvoʊst] , [ʌv; əv] ['biːdl] , [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

The	fifth	is	the	sin	of	reeves	,	of	provosts	,	of	beadles	,	of	servants	,
这	第五	是	这	罪	的	里夫斯	,	的	教务长	,	的	珠子	,	的	仆人	,

第五种罪过是执事、教务长、执事、仆人的罪过。

[ðæt] [ə'kjuːz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [pʊr] [foʊk] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ,

that	accuse	and	challenge	poor	folk	,	and	cause	them	to	be	charged	,
那	控	和	挑战	贫穷的	民间	,	和	原因	他们	到	是	带电	,

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] [ɪl] ,

and	use	them	ill	,
和	使用	他们	患病的	,

他们指责和挑衅穷人，使他们蒙受罪名，并虐待他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][geɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] .

for	a	little	gain	that	they	have	besides	.
为了	一个	小的	获得	那	他们	有	除了	.

他们还能从中获得一些额外的好处。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [fɔːls] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːls] ['ædvəkeɪts] ,

To	this	sin	belongs	the	sin	of	false	judges	,	and	of	false	advocates	,
到	这	罪	属于	这	罪	的	错误的	法官	,	和	的	错误的	倡导者	,

这种罪行也包括假法官和假辩护人的罪行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːls] ['witnisiz] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] spoken36

and	of	false	witnesses	,	of	whom	we	have	spoken36
和	的	错误的	证人	,	的	谁	我们	有	spoken36

以及我们已经谈到过的那些作假见证的人。36

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

多于。

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [dʌn] .

In	many	other	ways	the	sin	of	wickedness	is	done	.
在	许多	其他	方式	这	罪	的	邪恶	是	完毕	.

罪恶还可以通过许多其他方式犯下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tel] ,

But	it	were	a	long	business	to	tell	,
但	它	是	一个	长的	商业	到	告诉	,

但要说清楚这件事，需要很长时间。

[ænd; ənd] ['betər] [meɪ] [i:tʃ] [mæn] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

and	better	may	each	man	read	the	same	sin	and	the	others	in	the	book	of
和	更好的	可能	每个	男人	读	这	相同的	罪	和	这	其他的	在	这	书	的

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

his	conscience	,
他的	良心	,

愿每个人都能将自己的罪过，包括同样的罪过，记录在自己的良心之书中。

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʃi:pskɪn] .

than	in	any	sheepskin	.
比	在	任何	羊皮	.

比任何羊皮都好。

[ðə; ði] [eɪtθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

THE	EIGHTH	BOUGH	OF	AVARICE	.
这	第八	买	的	贪婪	.

贪婪的第八枝。

[ðə; ði] [eɪtθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz] [ˌʌn'fer] ['di:lɪŋ] , [wer'ɪn] [wʌn][sɪnz][ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔ:r; fər]

The	eighth	bough	of	avarice	is	unfair	dealing	,	wherein	one	sins	in	many	ways	for
这	第八	买	的	贪婪	是	不公平	处理	,	其中	一	罪孽	在	许多	方式	为了

['tempərəl] [geɪn] ,

temporal	gain	,
颞	获得	,

贪婪的第八个分支是欺诈行为，即为了暂时的利益而犯下多种罪行。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['sev(ə)n] [weɪz] .

and	especially	in	seven	ways	.
和	尤其	在	七	方式	.

尤其体现在七个方面。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][tu:; tə] [sel] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ,

The	first	is	to	sell	things	as	dear	as	one	can	,
这	第一的	是	到	卖	事物	作为	亲爱的	作为	一	能	,

第一种方法是尽可能高价出售商品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bai] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] .

and	to	buy	as	cheap	as	one	can	.
和	到	买	作为	便宜的	作为	一	能	.

尽量买最便宜的。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz]['laɪɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:'sweərɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪrɚ] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər]

The	second	is	lying	,	swearing	,	and	forswearing	,	the	dearer	to	sell	their
这	第二	是	说谎	,	咒骂	,	和	发誓	,	这	更贵	到	卖	他们的

['tʃæfər] .

chaffer	.
司机	.

第二种情况是撒谎、发誓和背信弃义，卖掉他们的皮条客越贵重。

[ðə; ði][θɜ:rd] [wei] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ,

The	third	way	is	what	one	does	in	weights	and	measures	,
这	第三	方式	是	什么	一	做	在	重量	和	措施	,

第三种方法是度量衡中常用的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [θriː] [weɪz] .

and	that	may	be	in	three	ways	.
和	那	可能	是	在	三	方式	.

这或许有三种方式。

[ðə; ði][fɜːrst] [wen] [wʌn][hæz; həz][daɪˈvɜːrs] [weɪts] [ɔːr][daɪˈvɜːrs] ['meʒərz] ,

The	first	when	one	has	diverse	weights	or	diverse	measures	,
这	第一的	什么时候	一	有	各种各样的	重量	或者	各种各样的	措施	,

第一种情况是当权重或度量标准各不相同时，

[ænd; ənd] [baɪz] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [weɪts] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['meʒərz] , [ænd; ənd] [selz] [baɪ]

and	buys	by	the	greatest	weights	or	by	the	greatest	measures	,	and	sells	by
和	购买	经过	这	最	重量	或者	经过	这	最	措施	,	和	出售	经过

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

买入时按最大重量或最大计量单位，卖出时按最小单位。

[ðə; ði]['sekənd] [wei] [ɪz] [wen] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [weɪts] [ænd; ənd][dʒʌst] ['meʒərz] , [ænd; ənd] [selz]

The	second	way	is	when	one	has	just	weights	and	just	measures	,	and	sells
这	第二	方式	是	什么时候	一	有	只是	重量	和	只是	措施	,	和	出售

[dɪsˈɑːnɪstli] ,

dishonestly	,
不诚实地	,

第二种情况是，一个人只有度量衡，却进行不诚实的销售。

[æz; əz][duː] [ðiːz] ['tævərn] - ['kiːpəz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [skʌm] .

as	do	these	tavern	-	keepers	that	fill	the	measure	with	scum	.
作为	做	这些	酒馆	-	守门员	那	充满	这	措施	和	浮渣	.

就像那些在酒杯里放满渣滓的酒馆老板一样。

[ðə; ði][θɜːrd] [wei] [ɪz] [wen] [ðoʊz] [ðæt] [sel] [baɪ] [weɪt] [soʊ] [prəˈkjʊr] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði]

The	third	way	is	when	those	that	sell	by	weight	so	procure	and	cause	that	the
这	第三	方式	是	什么时候	那些	那	卖	经过	重量	所以	采购	和	原因	那	这

[θɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ʃoʊz] [mɔːr] ['hevi] .

thing	that	one	shall	weigh	shows	more	heavy	.
事物	那	一	将	称重	演出	更多的	重的	.

第三种方法是按重量出售商品的人弄虚作假，使待称重的物品看起来更重。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wei] [tuː; tə][sɪn][ɪn] [ˌʌnˈfer] ['diːlɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [taɪm] ;

The	fourth	way	to	sin	in	unfair	dealing	is	to	sell	to	time	;
这	第四	方式	到	罪	在	不公平	处理	是	到	卖	到	时间	;

第四种不公平交易的罪行是拖延时间；

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [əˈbʌv] .

of	this	we	have	spoken	above	.
的	这	我们	有	说	多于	.

这一点我们前面已经讨论过了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wei] [ɪz][tuː; tə] [sel] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] [ʃoʊn] [bɪˈfɔːr] ,

The	fifth	way	is	to	sell	another	thing	than	one	is	shown	before	,
这	第五	方式	是	到	卖	其他	事物	比	一	是	所示	前	,

第五个方法是推销之前展示过的其他商品。

[æz; əz][duː] [ðiːz] ['skrɪvənər] [ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

as	do	these	scriveners	that	show	a	good	letter	at	the	beginning	and
作为	做	这些	抄写员	那	展示	一个	好的	信	在	这	开始	和

['æftərwərdz] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

afterwards	make	a	bad	one	.
然后	制作	一个	坏的	一	.

就像那些一开始写得很好的抄写员一样，后来却写得很糟糕。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][truːθ][əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wʌn][wɪl] [sel] ,

The	sixth	is	to	hide	the	truth	about	the	thing	that	one	will	sell	,
这	第六	是	到	隐藏	这	真相	关于	这	事物	那	一	将要	卖	,

第六点是隐瞒所要出售物品的真相。

[æz; əz][duː][ðə; ði]['frɔːdʒələnt] ['diːlɚz] .

as	do	the	fraudulent	dealers	.
作为	做	这	欺诈	经销商	.

那些不法商家也是如此。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪz][tuː; tə] [kɔːz] ([tuː; tə] [prə'kjʊr]) [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [selz] [siːmz] [tuː; tə]

The	seventh	is	to	cause	(	to	procure	)	that	the	thing	that	one	sells	seems	to
这	第七	是	到	原因	(	到	采购	)	那	这	事物	那	一	出售	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

have	a	better	appearance	than	it	has	,
有	一个	更好的	外貌	比	它	有	,

第七种用法是使所售商品看起来比实际更好看。

[æz; əz][duː] [ðiːz] ['selər] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [tʃuːz] [dɑːrk]['pleɪsɪz] , [wer] [ðeɪ] [sel] [ðer; ðər] [klɔːθ] .

as	do	these	sellers	of	cloth	that	choose	dark	places	,	where	they	sell	their	cloth	.
作为	做	这些	卖家	的	布	那	选择	黑暗的	地方	,	在哪里	他们	卖	他们的	布	.

就像那些选择在昏暗的地方卖布匹的小贩一样。

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [wʌn] [meɪ] [sɪn][ɪn] [ˌʌn'fer] ['diːlɪŋz] ,

In	many	other	ways	one	may	sin	in	unfair	dealings	,
在	许多	其他	方式	一	可能	罪	在	不公平	交易	,

在许多其他方面，不公平的交易也可能构成犯罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mætər] [tuː; tə] [tel] .

but	it	would	be	a	long	matter	to	tell	.
但	它	会	是	一个	长的	事情	到	告诉	.

但要详细说清楚，需要很长时间。

[ðə; ði] [naɪnθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

THE	NINTH	BOUGH	OF	AVARICE	.
这	第九	买	的	贪婪	.

贪婪的第九根枝条。

[ðə; ði][naɪnθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz][ɪn]['iːv(ə)l][kræfts] .

The	ninth	bough	of	avarice	is	in	evil	crafts	.
这	第九	买	的	贪婪	是	在	邪恶的	工艺	.

贪婪的第九个分支在于邪恶的诡计。

[ɪn] [ðɪs] [sɪn] [mʌtʃ] [foʊk][ɪn] ['meni] [weɪz] ; [æz; əz] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] ,

In	this	sin	much	folk	in	many	ways	;	as	these	foolish	women	,
在	这	罪	很多	民间	在	许多	方式	;	作为	这些	愚蠢	女性	,

许多人在很多方面都犯了这种罪；例如这些愚蠢的女人，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][geɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sɪn] :

that	for	a	little	gain	give	themselves	to	sin	:
那	为了	一个	小的	获得	给	他们自己	到	罪	:

他们为了蝇头小利而甘愿犯罪：

['ɔːlsoʊ] [ðiːz] ['herəldz][ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃæmpiːənz][ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] ,

also	these	heralds	and	these	champions	and	many	others	,
还	这些	使者	和	这些	冠军	和	许多	其他的	,

还有这些使者、这些冠军以及其他许多人，

[ðæt] [fɔːr; fər] [pens] [ɔːr][fɔːr; fər] ['tempərəl] ['prɑːfɪt] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪst] [krɑːft] , which37

that	for	pence	or	for	temporal	profit	give	themselves	to	dishonest	craft	,	which37
那	为了	便士	或者	为了	颞	利润	给	他们自己	到	不诚实	工艺	,	which37

那些为了蝇头小利或暂时的利益而从事不诚实行径的人，37

['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

cannot	**be**	**done**	**without**	**sin**	**,**	**both**	**of**	**those**	**that**	**do**	**it**	**and**	**of**	**those**	**that**
不能	是	完毕	没有	罪	,	两个都	的	那些	那	做	它	和	的	那些	那

[sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .

support	**them**	**.**
支持	他们	.

做这种事不可能不犯罪，无论是做这件事的人，还是支持他们的人，都有罪。

[ðə; ði] [tenθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

THE	**TENTH**	**BOUGH**	**OF**	**AVARICE**	**.**
这	第十	买	的	贪婪	.

贪婪的第十枝。

[ðə; ði] [tenθ] [baʊ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz]['i:v(ə)l] [geɪmz] ,

The	**tenth**	**bough**	**of**	**avarice**	**is**	**evil**	**games**	**,**
这	第十	买	的	贪婪	是	邪恶的	游戏	,

贪婪的第十根枝条是邪恶的游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] [geɪmz] [ʌv; əv][daɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][teiblz][ænd; ənd] ['ʌðər] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

such	**as**	**games**	**of**	**dice**	**and**	**of**	**tables**	**and**	**others**	**,**	**whatever**	**they**	**may**	**be**
这样的	作为	游戏	的	骰子	和	的	表格	和	其他的	,	任何	他们	可能	是

,

,

,

例如骰子游戏、桌游等等，无论是什么游戏，

[wer] [wʌn] [pleɪz] [fɔ:r; fər] [pens] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['tempərəl] [geɪn] .

where	**one**	**plays**	**for**	**pence**	**or**	**for**	**other**	**temporal**	**gain**	**.**
在哪里	一	演出	为了	便士	或者	为了	其他	颞	获得	.

人们为了蝇头小利或其他暂时的利益而进行赌博。

[sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [geɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][daɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][teiblz] ,

Such	**evil**	**games**	**,**	**especially**	**of**	**dice**	**and**	**of**	**tables**	**,**
这样的	邪恶的	游戏	,	尤其	的	骰子	和	的	表格	,

这种邪恶的游戏，尤其是掷骰子和赌博游戏，

[ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [baɪ] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['meni] [sɪnz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [geɪmz] .

are	**forbidden**	**by**	**right**	**because**	**of**	**many**	**sins**	**that**	**follow**	**such**	**games**	**.**
是	禁止	经过	正确的	因为	的	许多	罪孽	那	跟随	这样的	游戏	.

法律明文禁止此类游戏，因为此类游戏会导致许多罪恶。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] ['kʌvətəsnəs] , [tu:; tə][wɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

The	**first**	**is**	**covetousness**	**,**	**to**	**win**	**,**	**and**	**to**	**despoil**	**his**	**fellow**	**.**
这	第一的	是	贪婪	,	到	赢	,	和	到	掠夺	他的	同伴	.

第一种是贪婪，想要赢，并且掠夺他人。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [tu:] [greɪt] ['ju:ʒəri] , [æz; əz][naɪn][fɔ:r; fər] [twelv] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	**second**	**is**	**too**	**great**	**usury**	**,**	**as**	**nine**	**for**	**twelve**	**,**	**not**	**for**	**a**	**month**	**,**
这	第二	是	也	伟大的	高利贷	,	作为	九	为了	十二	,	不是	为了	一个	月	,

第二种情况是高利贷太高，比如十二美元只收九美元，而不是一个月。

[nɔ:r][fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][self] - [seɪm] [deɪ] .

nor	**for**	**eight**	**days**	**,**	**but**	**in**	**one**	**self**	**-**	**same**	**day**	**.**
也不	为了	八	天	,	但	在	一	自己	-	相同的	天	.

不是八天，而是在同一天。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [laɪz][ænd; ənd]['aɪd(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,

The	**third**	**is**	**to**	**increase**	**lies**	**and**	**idle**	**words**	**and**	**,**	**what**	**is**	**worse**	**,**
这	第三	是	到	增加	谎言	和	闲置的	字	和	,	什么	是	更糟	,

第三种是增加谎言和空话，更糟糕的是，

[greɪt] ['blæsfəmi:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] , ['werfɔ:r] [gɑ:d][ɪz]['æŋgri] ,

great	blasphemies	of	God	and	of	His	saints	,	wherefore	God	is	angry	,
伟大的	亵渎神明	的	上帝	和	的	他的	圣徒	,	因此	上帝	是	生气的	,

这是对上帝及其圣徒的极大亵渎，因此上帝发怒了。

[æz; əz]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['vendʒəns] .

as	oftentimes	He	has	taken	too	little	vengeance	.
作为	经常	他	有	已采取	也	小的	复仇	.

他常常复仇得太少。

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['vɪzɪdʒ] [tɜ:rnz] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'haɪnd] .

For	sometimes	their	visage	turns	round	,	with	the	front	behind	.
为了	有时	他们的	面容	转弯	圆形的	,	和	这	正面	在后面	.

有时它们的面容会翻转过来，前面朝后。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [swɔ:r] [baɪ]['gɑ:dz] [aɪz] ;

There	was	a	knight	that	swore	by	God's	eyes	;
那里	曾是	一个	骑士	那	发誓	经过	神的	眼睛	;

曾有一位骑士以上帝的名义发誓；

[ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [lept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃekər] .

in	haste	his	one	eye	leapt	upon	the	checker	.
在	匆忙	他的	一	眼睛	跳跃	之上	这	检查器	.

他慌忙地用一只眼睛瞥了一眼棋子。

[æn; ən] ['ɑ:rtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][æt; ət] ['gæmblɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

An	archer	,	because	he	had	lost	at	gambling	,	took	his	bow	and
一个	射手	,	因为	他	有	丢失的	在	赌博	,	采取	他的	弓	和

[ʃɑ:t] ['ʌpwərdz] [æt; ət][gɑ:d] .

shot	upwards	at	God	.
射击	向上	在	上帝	.

一个弓箭手因为赌博输了钱，便拿起弓箭向上帝射箭。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][sæt][æt; ət] [pleɪ] , [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃekər] [ɔ:l] ['blʌdi]

In	the	morning	,	when	he	sat	at	play	,	his	arrow	fell	upon	the	checker	all	bloody
在	这	早晨	,	什么时候	他	卫星	在	玩	,	他的	箭	跌倒	之上	这	检查器	全部	血腥

.

:
.

早上，他坐着玩耍时，箭射中了沾满鲜血的棋子。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðæt] [pleɪz] ['gɪvz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðæt] [si:]

The	fourth	is	the	evil	example	,	which	he	that	plays	gives	to	others	that	see
这	第四	是	这	邪恶的	例子	,	哪个	他	那	演出	给予	到	其他的	那	看

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

第四种是作恶榜样，即玩游戏的人给其他观看游戏的人树立的坏榜样。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɑ:kjupaɪ][ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] .

The	fifth	is	loss	of	time	that	one	should	occupy	in	good	works	.
这	第五	是	损失	的	时间	那	一	应该	占据	在	好的	作品	.

第五点是浪费了本应用于行善的时间。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mætər] [tu:; tə] [tel] .

And	many	other	sins	which	it	were	a	long	matter	to	tell	.
和	许多	其他	罪孽	哪个	它	是	一个	长的	事情	到	告诉	.

还有许多其他罪行，要一一列举实在太复杂了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get] , [ðæt][hiː; hi][ðæt] [wɪnz]['kænɑːt] [wel] [wɪð'hoʊld] [wʌt] [hiː; hi][wɪnz] ,

One	thing	I	shall	not	forget	,	that	he	that	wins	cannot	well	withhold	what	he	wins	,
一	事物	我	将	不是	忘记	,	那	他	那	胜利	不能	出色地	扣压	什么	他	胜利	,

有一件事我永远不会忘记，那就是胜利者无法轻易将胜利的果实据为己有。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [lʌv] ,

but	shall	give	it	for	God's	love	,
但	将	给	它	为了	神的	爱	,

但为了上帝的爱，他会献出它。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [frɔːd] [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] ,

except	it	be	in	such	a	way	that	he	had	it	by	fraud	or	by	force	,
除了	它	是	在	这样的	一个	方式	那	他	有	它	经过	欺诈罪	或者	经过	力量	,

除非他是通过欺诈或武力手段获得的。

[laɪk][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [fɔːrs] ['kɔːzɪz] ['ʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] .

like	him	that	by	force	causes	others	to	play	.
喜欢	他	那	经过	力量	原因	其他的	到	玩	.

就像他那样，强迫别人玩游戏。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

In	that	case	he	should	restore	it	to	him	that	has	lost	it	.
在	那	案件	他	应该	恢复	它	到	他	那	有	丢失的	它	.

既然如此，他就应该把东西还给丢失的人。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][wɪnz][æt; ət][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] .

Also	I	speak	of	what	one	wins	at	a	tournament	.
还	我	说话	的	什么	一	胜利	在	一个	比赛	.

我也谈到了在比赛中赢得的奖项。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] .

These	are	the	boughs	of	avarice	:	there	are	enough	others	.
这些	是	这	树枝	的	贪婪	:	那里	是	足够的	其他的	.

这些是贪婪的枝桠：贪婪的枝桠还有很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [klɑːks] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['leɪmən] .

But	they	are	more	for	clerks	than	for	laymen	.
但	他们	是	更多的	为了	职员	比	为了	外行	.

但它们更适合职员而非普通人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['leɪmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [klɑːks] , [huː] [noʊ] [ðə; ði]

And	this	book	is	made	more	for	laymen	than	for	clerks	,	who	know	the
和	这	书	是	制成	更多的	为了	外行	比	为了	职员	,	WHO	知道	这

['raɪtɪŋz] . -

writings	.	38
著作	.	-

而且这本书与其说是为熟悉这些著作的职员而写的，不如说是为普通读者而写的。38

[ðə; ði] [sɪksθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

THE	SIXTH	HEAD	OF	THE	BEAST	.
这	第六	头	的	这	兽	.

兽的第六个头。

[ðə; ði][sɪksθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [biːst] [ɪz] ['letʃəri] ; [ðæt][ɪz] , [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnət]

The	sixth	head	of	the	evil	beast	is	lechery	;	that	is	,	excessive	and	inordinate
这	第六	头	的	这	邪恶的	兽	是	好色	;	那	是	,	过多的	和	过度

[lʌv] ,

love	,
爱	,

恶兽的第六个头是淫欲；也就是过度和不正当的爱。

[ɪn] [lʌst] [ʌv; əv] [lɔɪnz] [ɔːr] [ɪn] ['fleʃli] [lʌst] .

in	lust	of	loins	or	in	fleshly	lust	.
在	欲望	的	腰肉	或者	在	肉体的	欲望	.

出于肉体的欲望。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [sɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tempts] [ɪn] [faɪv] [weɪz] , [æz; əz] [sez] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] .

As	regards	this	sin	the	devil	tempts	in	five	ways	,	as	says	St	.	Gregory	.
作为	问候	这	罪	这	魔鬼	诱惑	在	五	方式	,	作为	说道	英石	.	格雷戈里	.

圣格雷戈里说，魔鬼会用五种方式引诱人犯下这种罪。

[fɜːrst] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [saɪt] , ['æftərwərdz] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] , ['æftərwərdz] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['hændlɪŋ] ,

First	in	foolish	sight	,	afterwards	in	foolish	words	,	afterwards	in	foolish	handling	,
第一的	在	愚蠢	视线	,	然后	在	愚蠢	字	,	然后	在	愚蠢	处理	,

['æftərwərdz] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['kɪsɪŋ] ,

afterwards	in	foolish	kissing	,
然后	在	愚蠢	接吻	,

先是愚蠢的眼神，后是愚蠢的言语，后是愚蠢的举动，后是愚蠢的亲吻。

['æftərwərdz] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] .

afterwards	one	comes	to	the	deed	.
然后	一	来	到	这	契据	.

然后才真正落实到行动上。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] ['fuːlɪʃ] [saɪt] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spiːtʃ]

For	from	foolish	sight	one	comes	to	the	speech	,	and	from	the	speech
为了	从	愚蠢	视线	一	来	到	这	演讲	,	和	从	这	演讲

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] ,

to	the	handling	,
到	这	处理	,

因为人从愚昧的眼目转向言语，又从言语转向行动。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] .

from	the	handling	to	the	kissing	,	from	the	kissing	to	the	deed	.
从	这	处理	到	这	接吻	,	从	这	接吻	到	这	契据	.

从抚摸到亲吻，从亲吻到性交。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sʌtəlli] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [meɪks] ([wʌn]) [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

And	thus	subtlely	the	devil	makes	(	one	)	go	from	one	to	another	.
和	因此	微妙地	这	魔鬼	制作	(	一	)	去	从	一	到	其他	.

就这样，魔鬼巧妙地使人从一种情况转变为另一种情况。

[ðɪs] [sɪn] [di'vaidz] [fɜːrst] ['ɪntuː] [tuː] [kaɪndz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['letʃəri] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['letʃəri]

This	sin	divides	first	into	two	kinds	,	for	there	is	lechery	of	heart	and	lechery
这	罪	分割	第一的	进入	二	种类	,	为了	那里	是	好色	的	心	和	好色

[ʌv; əv] ['bɑːdi] .

of	body	.
的	身体	.

这种罪首先分为两种，因为有心灵的淫乱和肉体的淫乱。

[ðə; ði] ['letʃəri] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæz; həz] [fɔːr] [steps] .

The	lechery	of	heart	has	four	steps	.
这	好色	的	心	有	四	步骤	.

内心的淫欲分为四个阶段。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['letʃəri] , [im'breisiz]

For	the	spirit	of	fornication	,	which	attends	on	the	fire	of	lechery	,	embraces
为了	这	精神	的	婚前性行为	,	哪个	参加	在	这	火	的	好色	,	拥抱

[ðə; ði] ['hɑːrts] ;

the	hearts	;
这	心	;

淫乱之灵伴随好色之火，侵蚀着人心；

[fɜːrst] [meɪks] [ðə; ði] [θɔːts] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'laits] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

first	makes	the	thoughts	come	,	and	the	delights	,	and	the	imaginations	of
第一的	制作	这	想法	来	,	和	这	美味	,	和	这	想象力	的

[sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

sin	to	the	heart	,
罪	到	这	心	,

首先使罪恶的念头、享乐和幻想进入内心，

[ænd; ənd] [meɪks] ([ˌaɪ 'tiː]) [θɪŋk] .

and	makes	(	it	)	think	.
和	制作	(	它	)	思考	.

并使（它）思考。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːts] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ;

Afterwards	the	heart	dwells	on	the	thoughts	,	and	so	is	delighted	;
然后	这	心	居住地	在	这	想法	,	和	所以	是	高兴极了	;

之后，心中便会萦绕着这些想法，因此感到愉悦；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

yet	it	does	not	the	deed	for	anything	.
然而	它	做	不是	这	契据	为了	任何事物	.

但这并没有为任何事做出贡献。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lʌst] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [step] ,

And	in	this	dwelling	and	in	the	same	lust	is	the	second	step	,
和	在	这	住宅	和	在	这	相同的	欲望	是	这	第二	步	,

而在这间住所里，在同样的欲望中，便是第二步。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dedli] [sɪn] .

which	may	be	deadly	sin	.
哪个	可能	是	致命	罪	.

这可能是致命的罪过。

[ðə; ði] [greɪt] [sɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lʌst] .

The	great	sin	may	be	the	lust	.
这	伟大的	罪	可能	是	这	欲望	.

最大的罪恶或许就是淫欲。

[ðə; ði][θɜːrd] [step] [ɪz][ðə; ði] [kən'sentiŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	third	step	is	the	consenting	of	heart	,	and	of	the	reason	,	and	of
这	第三	步	是	这	同意	的	心	,	和	的	这	原因	,	和	的

[ðə; ði] [wɪl] .

the	will	.
这	将要	.

第三步是内心、理智和意志的同意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['dedli] [sɪn] .

And	such	consentings	are	always	deadly	sin	.
和	这样的	-	是	总是	致命	罪	.

而这种默许始终是致命的罪过。

['æftər][ðə; ði] [kən'sentiŋ] [kʌmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

After	the	consenting	comes	the	desire	and	the	great	heat	that	they	have	to
后	这	同意	来	这	欲望	和	这	伟大的	热	那	他们	有	到

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

双方同意之后，随之而来的是犯罪的欲望和强烈的冲动。

[ænd; ənd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [sɪnz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	do	more	than	twenty	sins	in	the	day	,	in	sight	of	ladies	and	of
和	做	更多的	比	二十	罪孽	在	这	天	,	在	视线	的	女士们	和	的

['meidnz] ,

maidens	,
少女们	,

在妇女和少女面前，一天之内犯下二十多项罪行。

[hu:] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['ferli] [ə'dɔrnd] ,

who	show	themselves	fairly	adorned	,
WHO	展示	他们自己	相当	装饰	,

那些衣着考究的人，

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kweɪntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]

who	often	show	and	adorn	themselves	the	more	quaintly	and	the	more
WHO	经常	展示	和	装饰	他们自己	这	更多的	古雅地	和	这	更多的

['bju:tɪfli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

beautifully	in	order	to	make	fools	wonder	at	them	,
非常漂亮	在	命令	到	制作	傻瓜	想知道	在	他们	,

他们常常以更奇特、更精美的装扮来展示和打扮自己，以博得愚人的惊叹。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑ:t][tu:; tə][sɪn] ['greɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [di:d] .

and	think	not	to	sin	greatly	because	they	have	no	will	to	do	the	deed	.
和	思考	不是	到	罪	非常	因为	他们	有	不	将要	到	做	这	契据	.

他们认为自己不会犯下大罪，因为他们没有犯罪的意愿。

[bʌt; bət] [fər'su:θ] [ðeɪ] [sɪn] ['veri] ['gri:vəsli] .

But	forsooth	they	sin	very	grievously	.
但	真的	他们	罪	非常	严重地	.

但他们的确犯下了极其严重的罪行。

[fɔ:r; fər][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['meni] [soʊlz] [lɔ:st] .

For	by	reason	of	them	are	many	souls	lost	.
为了	经过	原因	的	他们	是	许多	灵魂	丢失的	.

因为有许多人因此而迷失。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [foʊk] [brɔ:t] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪn] .

And	there	is	much	folk	brought	to	death	and	to	sin	.
和	那里	是	很多	民间	带来	到	死亡	和	到	罪	.

许多人因此丧命或犯罪。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [sez] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] , - ['leɪdi] [ʌv; əv] [fer] [ə'dɔrnɪŋ] [ɪz]['ɑ:rbəˌlest][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

For	,	as	says	the	proverb	,	'	Lady	of	fair	adorning	is	arbalest	to	the	tower	.
为了	,	作为	说道	这	谚语	,	-	女士	的	公平的	装饰	是	弩	到	这	塔	.

正如谚语所说，“美丽佳人如弩箭射向高塔”。

- [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

'	For	she	has	not	a	limb	in	her	body	that	is	not	a	trap	of	the	devil	,
-	为了	她	有	不是	一个	肢	在	她	身体	那	是	不是	一个	陷阱	的	这	魔鬼	,

“因为她身上没有一个肢体不是魔鬼的陷阱。”

[æz; əz]['sɑ:ləmən] [sez] .

as	Solomon	says	.
作为	所罗门	说道	.

正如所罗门所说。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][lɔ:st] :

Then	it	behoves	at	the	day	of	judgment	to	give	account	of	the	souls	that	by	reason	of	them	are	lost	:
然后	它	理应	在	这	天	的	判断	到	给	帐户	的	这	灵魂	那	经过	原因	的	他们	是	丢失的	:

那么，在审判日，就必须对因他们而失丧的灵魂进行清算：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [gɪv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][sɪn] ['wɪtɪŋli] .
that is to say , when they give occasion to sin wittingly .
那 是 到 说 , 什么时候 他们 给 场合 到 罪 故意 .

也就是说，当他们故意给别人犯罪的机会时。

['letʃəri] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['letʃəri] [ʌv; əv] [aɪz] , [ʌv; əv] [ɪrz] , [ʌv; əv] [maʊθ] ,
Lechery of body is divided into lechery of eyes , of ears , of mouth ,
好色 的 身体 是 分割 进入 好色 的 眼睛 , 的 耳朵 , 的 嘴 ,

身体上的猥亵行为分为眼睛上的猥亵行为、耳朵上的猥亵行为、嘴巴上的猥亵行为。

[ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
of hands , and of all the senses of the body , and especially of the
的 双手 , 和 的 全部 这 感官 的 这 身体 , 和 尤其 的 这
[faʊl] [diːd] .
foul deed .
犯规 契据 .

双手，以及身体的所有感官，尤其是肮脏的行为。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faʊl] [diːd] since39
And how is it a foul deed since39
和 如何 是 它 一个 犯规 契据 since39

既然39，这怎么能算得上是件卑鄙的事呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ?
it is natural ?
它 是 自然的 ?

这是自然现象吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɑːsl] [pɔːl] , [huː] [ðʌs] [sez] :
Because God forbids it in His Gospel , and His Apostle Paul , who thus says :
因为 上帝 禁止 它 在 他的 福音 , 和 他的 使徒 保罗 , WHO 因此 说道 :

因为上帝在福音书中禁止这样做，他的使徒保罗也这样说：

- [let] [iːtʃ] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ; - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz]
' Let each man have his own , because of fornication ; ' that is to say , his
- 让 每个 男人 有 他的 自己的 , 因为 的 婚前性行为 ; - 那 是 到 说 , 他的
[oʊn] [waɪf] .
own wife .
自己的 妻子 .

“因淫乱的缘故，各人应当有自己的妻子;”也就是说，各人应当有自己的妻子。

[tuː; tə] [ðæt] [sɪn] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wer'baɪ] [ðə; ði] [fleʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
To that sin belong all the things whereby the flesh rises and desires such a
到 那 罪 属于 全部 这 事物 由此 这 肉 上升 和 欲望 这样的 一个
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

凡是使肉体蠢蠢欲动、渴望行此类恶事的，都属于这种罪。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['drɪŋkəz] [ænd; ənd] ['iːtər] , [ðə; ði][sɔːft][bed] , ['plez(ə)nt] [kloʊðz] ,
such as the great drinkers and eaters , the soft bed , pleasant clothes ,
这样的 作为 这 伟大的 饮酒者 和 食客 , 这 柔软的 床 , 令人愉快的 衣服 ,

例如豪饮豪食者、柔软的床铺、舒适的衣物

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [iːz] [ʌv; əv]['bɑːdi] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aɪdlnəs] .
and all manner of ease of body unnecessarily , and especially idleness .
和 全部 方式 的 舒适 的 身体 不必要的 , 和 尤其 懒惰 .

以及各种不必要的身体放松方式，尤其是懒惰。

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] ['letʃəri] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['meni] [baʊz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	sin	of	the	deed	of	lechery	is	divided	into	many	boughs	according	to	the
这	罪	的	这	契据	的	好色	是	分割	进入	许多	树枝	根据	到	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz] [ðæt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

state	of	the	persons	that	do	it	,
状态	的	这	人	那	做	它	,

根据作案者的身份地位，淫乱之罪可分为许多种类。

[ænd; ənd][goʊz] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .

and	goes	upwards	from	bad	to	worse	.
和	去	向上	从	坏的	到	更糟	.

情况每况愈下。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ʌv; əv][mæn][ɔ:r][ʌv; əv]['wʊmən] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][bɑ:nd] , ['i:ðər] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,

The	first	is	of	man	or	of	woman	that	have	no	bond	,	either	of	widowhood	,
这	第一的	是	的	男人	或者	的	女士	那	有	不	纽带	,	任何一个	的	丧偶	,

第一种是指没有婚姻关系的男性或女性，无论是丧偶还是其他情况。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['wedlɑ:k] , [ɔ:r][ʌv; əv]['ɔ:rdərz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

or	of	wedlock	,	or	of	orders	,	or	of	religion	,	or	of	another	kind	.
或者	的	婚姻	,	或者	的	订单	,	或者	的	宗教	,	或者	的	其他	种类	.

或婚姻关系，或教派关系，或宗教关系，或其他方面的关系。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['dedli] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] ['letʃəri] .

That	is	the	first	deadly	sin	in	the	deed	of	lechery	.
那	是	这	第一的	致命	罪	在	这	契据	的	好色	.

这是淫乱行为中的第一宗罪。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wʊmən] .

The	second	is	with	a	common	woman	.
这	第二	是	和	一个	常见的	女士	.

第二段视频是和一个普通女人拍的。

[ðɪs] [sɪn][ɪz]['hɑ:rdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ([ʃi:; ʃi]) [ɪz]['oʊldər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]

This	sin	is	harder	because	it	(	she	)	is	older	,	and	because	such	women	are
这	罪	是	更难	因为	它	(	她	)	是	老	,	和	因为	这样的	女性	是

['sʌmtaɪmz] [waɪvz] ,

sometimes	wives	,
有时	妻子们	,

这种罪过更难改正，因为她年纪较大，而且这样的女人有时已经是妻子了。

[ɔ:r] (['wɪmɪn]) [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [noʊ][wʌn] , ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] , [nɔ:r] ['brʌðər] , [nɔ:r]

or	(	women	)	of	religion	,	and	forsake	no	one	,	neither	father	,	nor	brother	,	nor
或者	(	女性	)	的	宗教	,	和	背叛	不	一	,	两者都不	父亲	,	也不	兄弟	,	也不

[sʌn] , [nɔ:r][kɪn] .

son	,	nor	kin	.
儿子	,	也不	亲属	.

或（妇女）信奉宗教，不抛弃任何人，无论是父亲、兄弟、儿子还是亲属。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] .

The	third	is	of	a	single	man	with	a	widow	,	or	the	converse	.
这	第三	是	的	一个	单身的	男人	和	一个	寡妇	,	或者	这	交谈	.

第三种情况是单身男子与寡妇，或者反过来。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] .

The	fourth	is	with	a	single	woman	.
这	第四	是	和	一个	单身的	女士	.

第四位是和一位单身女性。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ,

The	fifth	is	with	a	married	woman	;	that	is	the	sin	of	adultery	,
这	第五	是	和	一个	已婚	女士	;	那	是	这	罪	的	通奸	,

第五种罪是与已婚妇女行淫；这就是通奸罪。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [trɑ:θ] ,

which	is	very	wrong	,	because	there	is	breaking	of	troth	,
哪个	是	非常	错误的	,	因为	那里	是	打破	的	誓言	,

这是非常错误的，因为这违背了誓言。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['æftərwərdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] ,

which	the	one	shall	bear	to	the	other	;	afterwards	there	is	a	sacrilege	,
哪个	这	一	将	熊	到	这	其他	;	然后	那里	是	一个	亵渎神灵	,

其中一方应将之带给另一方；之后便有亵渎之举。

[wen] [wʌn] [breɪks] [ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔ:lz] ,

when	one	breaks	the	sacrament	of	marriage	;	sometimes	desertion	of	heir	befalls	,
什么时候	一	休息	这	圣餐	的	婚姻	;	有时	逃兵	的	继承人	发生	,

[ænd; ənd] [fɔ:ls] ['mærɪdʒz] .

and	false	marriages	.
和	错误的	婚姻	.

当一个人破坏婚姻圣事时；有时会发生遗弃继承人、虚假婚姻等情况。

[ðɪs] [sɪn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʌbld] ,

This	sin	is	sometimes	doubled	,
这	罪	是	有时	双倍	,

这种罪行有时会加倍发生。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

when	it	is	of	a	married	man	with	a	woman	that	has	a	husband	.
什么时候	它	是	的	一个	已婚	男人	和	一个	女士	那	有	一个	丈夫	.

当对象是已婚男子和已婚女子时。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz] [wen] [ðə; ði][mæn] , ([ðæt]) [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

The	sixth	is	when	the	man	,	(	that	)	has	his	own	wife	,
这	第六	是	什么时候	这	男人	,	(	那	)	有	他的	自己的	妻子	,

第六种情况是，当这个男人有自己的妻子时，

[dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fər'bɪdn] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:rdɪnət] , [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn]

does	a	thing	that	is	forbidden	and	inordinate	,	against	the	nature	of	man
做	一个	事物	那	是	禁止	和	过度	,	反对	这	自然	的	男人

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

and	orders	and	marriage	.
和	订单	和	婚姻	.

做了违背人性、违背秩序和婚姻的禁忌之事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sleɪ] [hɪm'self] .

And	with	his	own	sword	a	man	may	slay	himself	.
和	和	他的	自己的	剑	一个	男人	可能	杀戮	他自己	.

人可以用自己的剑杀死自己。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [meɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][sɪn] ['dedli] .

Also	he	may	with	his	own	wife	sin	deadly	.
还	他	可能	和	他的	自己的	妻子	罪	致命	.

他甚至可能与自己的妻子犯下致命的罪行。

['ðerfɔ:r] [gɑ:d] [smoʊt] [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)l] [deθ] ['oʊnən] , ['dʒeɪkəbz] ['nefju:] .

Therefore	God	smote	to	an	evil	death	Onan	,	Jacob's	nephew	.
所以	上帝	猛击	到	一个	邪恶的	死亡	奥南	,	雅各布的	侄子	.

因此，上帝使雅各的侄子俄南死于非命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æs'mədjəs] ['stræŋgld] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv]

And	the	devil	that	was	called	Asmodeus	strangled	the	seven	husbands	of
和	这	魔鬼	那	曾是	称为	阿斯莫德	被勒死	这	七	丈夫们	的

[ðə; ði]['hoʊli][meɪd] ,

the	holy	maid	,
这	圣	女佣	,

而那个名叫阿斯莫德的魔鬼勒死了圣女的七个丈夫。

['serə] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tə'baiəs] .

Sara	**,**	**who**	**was**	**afterwards**	**the**	**wife**	**of**	**young**	**Tobias**	**.**
萨拉	,	WHO	曾是	然后	这	妻子	的	年轻的	托比亚斯	.

萨拉后来嫁给了年轻的托比亚斯。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ʌv; əv] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [kliːnlɪli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] .

For	**all**	**the**	**sacraments**	**of**	**holy**	**Church**	**one**	**shall**	**use**	**cleanlily**	**and**	**with**	**great**	**honour**	**.**
为了	全部	这	圣礼	的	圣	教会	一	将	使用	洁净百合	和	和	伟大的	荣誉	.

对于教会的所有圣礼，都应当洁净地、以极大的敬意使用。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːddɔːtər] ,

The	**seventh**	**is**	**of**	**a**	**man**	**with**	**his**	**godmother**	**or**	**with**	**his**	**goddaughter**	**,**
这	第七	是	的	一个	男人	和	他的	教母	或者	和	他的	教女	,

第七幅画的是一位男士和他的教母或教女在一起。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdsʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɔnsəz] ,

or	**of**	**a**	**godson**	**with**	**the**	**children**	**of**	**his**	**sponsors**	**,**
或者	的	一个	教子	和	这	孩子们	的	他的	赞助商	,

或者教子与他的赞助人的孩子在一起，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [kʌm] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['dedli] [sɪn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

for	**those**	**children**	**cannot**	**come**	**together**	**without**	**deadly**	**sin**	**,**	**not**	**even**	**in**	**marriage**	**.**
为了	那些	孩子们	不能	来	一起	没有	致命	罪	,	不是	甚至	在	婚姻	.

因为这些孩子即使结婚，也不能在一起而不犯下致命的罪。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɪn] ,

The	**eighth**	**is**	**of**	**a**	**man**	**with**	**his**	**kin**	**,**
这	第八	是	的	一个	男人	和	他的	亲属	,

第八幅画的是一个男人和他的亲属，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['lesnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɪz] [nɪr] [ɔːr] [fɑːr] .

and	**the**	**same**	**sin**	**is**	**increased**	**and**	**lessened**	**according**	**as**	**the**	**kinship**	**is**	**near**	**or**	**far**	**.**
和	这	相同的	罪	是	增加	和	减少	根据	作为	这	亲属关系	是	靠近	或者	远的	.

同样的罪行，会根据亲属关系的远近而加重或减轻。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] the40

The	**ninth**	**is**	**of**	**the**	**man**	**with**	**the40**
这	第九	是	的	这	男人	和	the40

第九个是那个40岁的男人。

[kɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

kin	**of**	**his**	**wife**	**,**	**or**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**of**	**the**	**wife**	**with**	**the**	**kin**	**of**	**her**	**husband**	**.**
亲属	的	他的	妻子	,	或者	,	在	这	相反	,	的	这	妻子	和	这	亲属	的	她	丈夫	.

他妻子的亲属，或者相反，妻子与她丈夫的亲属。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] .

The	**same**	**sin**	**is**	**very**	**dreadful**	**.**
这	相同的	罪	是	非常	可怕	.

同样的罪行极其可怕。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hæθ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] ,

For	**when**	**the**	**man**	**hath**	**fellowship**	**with**	**any**	**woman**	**,**
为了	什么时候	这	男人	有	奖学金	和	任何	女士	,

当男人与任何女人发生关系时，

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['mærɪdʒ] [hæv; həv]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn] ,

he	can	no	longer	in	marriage	have	any	of	her	kin	,
他	能	不	更长	在	婚姻	有	任何	的	她	亲属	,

他再也不能与她的任何亲属结婚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] ['eni][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [nɔːt] .

and	if	he	takes	any	the	marriage	is	naught	.
和	如果	他	需要	任何	这	婚姻	是	零	.

如果他接受任何一方，婚姻就无效了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['æftərwərdz] [[ə'nʌðər] ['wʊmən]] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

And	if	he	takes	a	wife	and	afterwards	[	another	woman	]	on	the	side	of
和	如果	他	需要	一个	妻子	和	然后	[	其他	女士	]	在	这	边	的

[hɜːr; hər][kɪn] ,

her	kin	,
她	亲属	,

如果他娶了妻子，之后又娶了她娘家的另一名女子，

[hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	loses	the	right	that	he	had	to	his	wife	,
他	失败	这	正确的	那	他	有	到	他的	妻子	,

他失去了对妻子的权利。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt]['æftərwərdz] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][beg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

inasmuch	as	she	may	not	afterwards	dwell	with	him	,	except	she	beg	for	it
因此	作为	她	可能	不是	然后	住	和	他	,	除了	她	求	为了	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

因为除非她事先恳求，否则她以后可能无法与他同住。

[ðə; ði] [tenθ] [ɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['hʊdɪd] [klɑːks] .

The	tenth	is	of	women	with	hooded	clerks	.
这	第十	是	的	女性	和	连帽的	职员	.

第十幅是女性与戴着兜帽的办事员的合影。

[ðɪs] [sɪn][ɪz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['lesnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] .

This	sin	is	increased	and	lessened	according	to	the	hoods	and	the	esteem	.
这	罪	是	增加	和	减少	根据	到	这	引擎盖	和	这	尊重	.

这种罪行的严重程度取决于身份地位和声望。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

The	eleventh	is	of	a	man	of	the	world	with	a	woman	of	religion	,
这	第十一	是	的	一个	男人	的	这	世界	和	一个	女士	的	宗教	,

第十一幅画描绘的是一位世俗男子和一位虔诚女子。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

or	,	on	the	contrary	,	of	a	woman	of	the	world	with	a	man	of	religion	.
或者	,	在	这	相反	,	的	一个	女士	的	这	世界	和	一个	男人	的	宗教	.

或者，恰恰相反，是一位世俗女子与一位虔诚男子的结合。

[ðə; ði] [twelfθ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

The	twelfth	is	of	a	man	of	religion	and	a	woman	of	religion	,
这	第十二	是	的	一个	男人	的	宗教	和	一个	女士	的	宗教	,

第十二位是一位虔诚的男性和一位虔诚的女性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪn][ɪz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['lesnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	sin	is	increased	and	lessened	according	to	the	state	of	the
和	这	罪	是	增加	和	减少	根据	到	这	状态	的	这

['pɝːsənz] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

persons	that	do	it	.
人	那	做	它	.

这种罪行的严重程度会根据犯罪者的身份地位而有所不同。

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ɪz][ʌv; əv] ['prelits] ,

The	thirteenth	is	of	prelates	,
这	第十三	是	的	主教们	,

第十三位是主教，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['hoʊlinəs][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kliːnnɪs]

who	should	be	a	pattern	and	example	of	holiness	and	of	cleanness
WHO	应该	是	一个	图案	和	例子	的	圣洁	和	的	清洁

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

to	all	the	world	.
到	全部	这	世界	.

他应当成为全世界圣洁和洁净的榜样。

[ðə; ði][læst][ɪz][moʊst][faʊl][ænd; ənd][moʊst] ['loʊðsəm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] .

The	last	is	most	foul	and	most	loathsome	,	which	is	not	to	be	named	.
这	最后的	是	最多	犯规	和	最多	令人厌恶的	,	哪个	是	不是	到	是	命名	.

最后一种最为卑鄙、最为令人厌恶，不便提及。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪn][ɪz] [əˈgenst] ['neɪtʃər] ,

The	same	sin	is	against	nature	,
这	相同的	罪	是	反对	自然	,

同样的罪行也是违背自然规律的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə][mæn][ɔːr][tuː; tə]['wʊmən][ɪn]['meni] [weɪz] ,

which	the	devil	teaches	to	man	or	to	woman	in	many	ways	,
哪个	这	魔鬼	教导	到	男人	或者	到	女士	在	许多	方式	,

这是魔鬼以多种方式教给男人或女人的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l]

which	are	not	to	be	named	because	of	the	matter	,	which	is	too	abominable
哪个	是	不是	到	是	命名	因为	的	这	事情	,	哪个	是	也	可恶

.

:

.

由于此事极其令人发指，故不予提及。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃrɪft] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːlən] .

But	in	shrift	the	same	shall	name	it	,	to	whom	it	is	befallen	.
但	在	谢里夫特	这	相同的	将	姓名	它	,	到	谁	它	是	发生	.

但当它降临到谁身上时，就当由谁来命名它。

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [faʊl][ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðə; ði][sɪn][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃrɪft] [əˈveɪls] .

For	as	much	more	foul	and	more	horrible	the	sin	is	,	the	more	shrift	avails	.
为了	作为	很多	更多的	犯规	和	更多的	可怕	这	罪	是	,	这	更多的	谢里夫特	可用性	.

罪行越是卑劣可怕，忏悔就越能起到作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəns] .

For	the	shame	that	one	has	in	the	telling	is	a	great	part	of	the	penance	.
为了	这	耻辱	那	一	有	在	这	讲述	是	一个	伟大的	部分	的	这	忏悔	.

因为讲述这段往事时所感受到的羞耻感，是忏悔的重要组成部分。

[ðɪs] [sɪn][ɪz][soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][reɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ]

This	sin	is	so	hateful	to	God	that	He	did	rain	burning	fire	and	stinking
这	罪	是	所以	可恶	到	上帝	那	他	做过	雨	燃烧	火	和	臭

['brɪmstoʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɔdəm] ,

brimstone	upon	the	city	of	Sodom	,
硫磺	之上	这	城市	的	所多玛	,

这种罪行令上帝极其憎恶，以至于祂降下烈火和恶臭的硫磺毁灭了所多玛城。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gəˈmɔːrə] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [faɪv] ['sɪtiz] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] [hel] .

and	of	Gomorrah	,	and	caused	five	cities	to	sink	into	hell	.
和	的	蛾摩拉	,	和	导致	五	城市	到	下沉	进入	地狱	.

以及蛾摩拉，并使五座城市沉入地狱。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] , [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [hæz; həz] [ʃeɪm] [wen] [mæn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	devil	himself	,	who	brings	it	about	,	has	shame	when	man	does	it	,
这	魔鬼	他自己	,	WHO	带来	它	关于	,	有	耻辱	什么时候	男人	做	它	,

连魔鬼本人，也就是这一切的始作俑者，看到人这样做也会感到羞耻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [inˈvenəmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] .

and	the	air	is	envenomed	with	the	deed	.
和	这	空气	是	有毒液	和	这	契据	.

空气中弥漫着这种行为的毒气。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

THE	SEVENTH	HEAD	OF	THE	BEAST	.
这	第七	头	的	这	兽	.

兽的第七个头。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [biːst] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ;

The	seventh	head	of	the	evil	beast	is	the	sin	of	the	mouth	;
这	第七	头	的	这	邪恶的	兽	是	这	罪	的	这	嘴	;

恶兽的第七个头就是口中的罪；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz] [tuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

and	because	the	mouth	has	two	offices	,	whereof	the	one	belongs	to
和	因为	这	嘴	有	二	办公室	,	其中	这	一	属于	到

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

the	swallow	,
这	吞	,

因为嘴巴有两个功能，其中一个是给燕子用的，

[æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn] [spiːtʃ] ;

as	to	meat	and	to	drink	,	the	other	is	in	speech	;
作为	到	肉	和	到	喝	,	这	其他	是	在	演讲	;

至于肉和水，另一方则在言语上；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['prɪnsəpli] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] : [tuː; tə][wɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði][sɪn]

therefore	the	same	sin	is	divided	principally	into	two	parts	:	to	wit	,	into	the	sin
所以	这	相同的	罪	是	分割	主要	进入	二	部分	:	到	有	,	进入	这	罪

[ʌv; əv] ['glʌtəni] ,

of	gluttony	,
的	暴食	,

因此，同一种罪行主要分为两部分：即暴食之罪，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [miːt] [ænd; ənd][ɪn][drɪŋk] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [tʌŋ] ,

which	is	in	meat	and	in	drink	;	and	into	the	sin	of	an	evil	tongue	,
哪个	是	在	肉	和	在	喝	;	和	进入	这	罪	的	一个	邪恶的	舌头	,

这罪存在于食物和饮料中；也存在于恶言恶语的罪中。

[ðæt] [ɪz] , ['fuːlɪʃ] ['spiːkɪŋ] .

that	is	,	foolish	speaking	.
那	是	,	愚蠢	请讲	.

也就是说，这是愚蠢的言论。

[ænd; ənd][fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['glʌtəni] ,

And	first	let	us	speak	of	the	sin	of	gluttony	,
和	第一的	让	我们	说话	的	这	罪	的	暴食	,

首先让我们谈谈暴食的罪恶，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , -

which	is	a	vice	that	the	devil	is	much	pleased	with	,	41
哪个	是	一个	副	那	这	魔鬼	是	很多	高兴	和	,	-

这是魔鬼非常喜欢的恶习，41

[ænd; ənd] ([wɪtʃ]) [mʌtʃ] [dɪs'pliːziz] [gɑːd] .

and	(	which	)	much	displeases	God	.
和	(	哪个	)	很多	不悦	上帝	.

而这令上帝非常不悦。

[θruː] [sʌtʃ] [sɪn][hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['veri] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][mæn] .

Through	such	sin	has	the	devil	very	great	power	over	man	.
通过	这样的	罪	有	这	魔鬼	非常	伟大的	力量	超过	男人	.

魔鬼正是通过这种罪恶，对人类施加了极大的权力。

[wer'ʌv] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði]['dɛvəlz] [liːv] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

Whereof	we	read	in	the	Gospel	,	that	God	gave	the	devils	leave	to	go	into	the
其中	我们	读	在	这	福音	,	那	上帝	给予	这	魔鬼	离开	到	去	进入	这

[swaɪn] ,

swine	,
猪	,

福音书中记载，上帝允许魔鬼进入猪群中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] ([ðeɪ]) [draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	when	they	were	in	them	(	they	)	drowned	them	in	the	sea	,
和	什么时候	他们	是	在	他们	(	他们	)	溺水	他们	在	这	海	,

当他们身处其中时，他们把他们淹死在了海里。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['glʌtnz] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][swaɪn] ,

as	a	sign	that	gluttons	lead	the	life	of	swine	,
作为	一个	符号	那	贪食者	带领	这	生活	的	猪	,

这表明贪食者过着猪一样的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn]

and	the	devil	has	leave	to	go	into	them	,	and	drown	them	in
和	这	魔鬼	有	离开	到	去	进入	他们	,	和	溺水	他们	在

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [hel] ,

the	sea	of	hell	,
这	海	的	地狱	,

魔鬼可以进入他们中间，将他们淹没在地狱之海中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːrst] [ə'sʌndər] ,

and	to	cause	them	to	eat	so	much	that	they	burst	asunder	,
和	到	原因	他们	到	吃	所以	很多	那	他们	爆裂	分离	,

并让他们吃得太多，以至于撑破肚皮。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [draʊn] [ðəm'selvz] .

and	to	drink	so	much	that	they	drown	themselves	.
和	到	喝	所以	很多	那	他们	溺水	他们自己	.

他们喝得酩酊大醉，最终溺水身亡。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hæz; həz] [feld] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

When	the	champion	has	felled	his	man	and	holds	him	by	the	throat	,
什么时候	这	冠军	有	倒下	他的	男人	和	持有	他	经过	这	喉	,

当冠军击倒对手并掐住他的喉咙时，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][ɜ'aɪzɪz] .

with	great	difficulty	he	arises	.
和	伟大的	困难	他	出现	.

他费了九牛二虎之力才站起来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hoʊldz] [θruː] [sɪn] ,

And	so	it	is	with	those	that	the	devil	holds	through	sin	,
和	所以	它	是	和	那些	那	这	魔鬼	持有	通过	罪	,

那些因罪恶而被魔鬼控制的人也是如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['blaɪðli] [hi:; hi] [rʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃi:p] ,

and	therefore	blithely	he	runs	at	the	throat	,	like	the	wolf	to	the	sheep	,
和	所以	兴高采烈地	他	跑步	在	这	喉	,	喜欢	这	狼	到	这	羊	,

因此，他毫不犹豫地扑向羊群的咽喉，就像狼扑向羊群一样。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [i:v] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ædəm] [ɪn] [ðə; ði]

in	order	to	strangle	him	,	as	he	did	to	Eve	and	to	Adam	in	the
在	命令	到	扼杀	他	,	作为	他	做过	到	前夕	和	到	亚当	在	这

[tə'restriəl] ['pærədaɪs] .

terrestrial	paradise	.
陆地	天堂	.

为了像在人间乐园里勒死夏娃和亚当那样勒死他。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [hel] , [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

That	is	the	fisherman	of	hell	,	who	takes	the	fish	by	the	throat	and	by	the
那	是	这	渔夫	的	地狱	,	WHO	需要	这	鱼	经过	这	喉	和	经过	这

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

那是地狱的渔夫，他掐住鱼的喉咙和下巴，一口咬住鱼。

[ðɪs] [sɪn] [mʌtʃ] [dɪs'pli:ziz] [gɑ:d] .

This	sin	much	displeases	God	.
这	罪	很多	不悦	上帝	.

这种罪行令上帝极为不悦。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['glʌtn] [wɜ:rks] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

For	the	glutton	works	too	great	a	shame	when	he	makes	his	god	of	a
为了	这	馋嘴	作品	也	伟大的	一个	耻辱	什么时候	他	制作	他的	上帝	的	一个

[sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌŋ] ,

sack	full	of	dung	,
解雇	满的	的	粪	,

贪食者若将一袋粪便奉为神明，那真是莫大的耻辱。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beli] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ,

that	is	,	of	his	belly	,	which	he	loves	more	than	God	,	and	in	it	remains	,
那	是	,	的	他的	腹部	,	哪个	他	爱	更多的	比	上帝	,	和	在	它	遗迹	,

也就是说，在他那比上帝更爱的肚子里，他的一切都留在了他的肚子里。

[ænd; ənd] [sə:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	serves	it	.
和	服务	它	.

然后端上桌。

[gɑ:d] [kə'mændz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fæst] ; [ðə; ði] ['beli] [sez] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [i:t] [lɔ:ŋ]

God	commands	him	to	fast	;	the	belly	says	:	'	Thou	shalt	not	,	but	eat	long
上帝	命令	他	到	快速地	;	这	腹部	说道	:	-	你	应	不是	,	但	吃	长的

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] .

and	continuously	.
和	持续	.

上帝命令他禁食；肚子却说："你不可禁食，只管吃个不停。"

- [gɑ:d] [kə'mændz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪz] ; [ðə; ði] ['beli] [sez] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ;

'	God	commands	him	in	the	morning	to	arise	;	the	belly	says	:	'	Thou	shalt	not	;
-	上帝	命令	他	在	这	早晨	到	出现	;	这	腹部	说道	:	-	你	应	不是	;

上帝早晨命令他起来；肚子却说："你不可起来；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [fʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sli:p] ; [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [noʊ] [her] ,

I	am	too	full	,	it	behoves	me	to	sleep	;	the	church	is	no	hare	,
我	是	也	满的	,	它	理应	我	到	睡觉	;	这	教会	是	不	野兔	,

我吃得太饱了，该睡觉了；教堂可不是兔子。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [ə'weɪt][ˌem 'iː] .
it **can** **well** **await** **me** **.**
它 能 出色地 等待 我 .

它或许会一直等着我。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɜˊ'aɪzɪz] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['mætnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' And when he arises , he begins his matins and his prayers and his
- 和 什么时候 他 出现 , 他 开始 他的 晨祷 和 他的 祈祷 和 他的
['ɔːrɪsənz] ,
orisons ,
祈祷 ,

"当他起床后，他便开始晨祷、祈祷和诵经。"

[ænd; ənd] [sez] : - [ɑː] , [gɑːd] !
and says : ' Ah , God !
和 说道 : - 啊 , 上帝 !

然后说："啊，上帝！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
what shall we eat to - day ?
什么 将 我们 吃 到 - 天 ?

我们今天吃什么?

['weðər] [wʌn][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] (['iːtɪŋ]) ?
whether one shall find anything that is worth (eating) ?
无论 一 将 寻找 任何事物 那 是 值得 (吃) ?

能否找到值得食用的东西?

- ['æftər] [ðiːz] ['mætnz] [kʌm] [ðə; ði] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : - [ɑː] , [gɑːd] !
' After these matins come the praises , and he says : ' Ah , God !
- 后 这些 晨祷 来 这 赞扬 , 和 他 说道 : - 啊 , 上帝 !

晨祷之后便是赞美，他说：'啊，上帝！

[loʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [waɪn] ['jestə] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [miːts] .
lo , we had good wine yester evening and good meats .
洛 , 我们 有 好的 葡萄酒 昨天 晚上 和 好的 肉类 .

昨晚我们喝了好酒，吃了好肉。

- [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'wiːp] [hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [sez] : - [ə'læs] !
' And after that he beweeps his sins and says : ' Alas !
- 和 后 那 他 哭泣 他的 罪孽 和 说道 : - 唉 !

之后，他为自己的罪孽痛哭流涕，说道：'唉！

- [hiː; hi] [sez] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [naɪ] [ded] [tuː; tə] - [naɪt] ; [tuː] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪn] [læst]
' he says : ' I have been nigh dead to - night ; too strong was that wine last
- 他 说道 : - 我 有 到过 夜 死的 到 - 夜晚 ; 也 强的 曾是 那 葡萄酒 最后的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他说："我今晚差点就死了；昨晚的酒太烈了。"

[maɪ] [hed] [eɪks] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] .
My head aches ; I shall not be at ease until I have drunk .
我的 头 疼痛 ; 我 将 不是 是 在 舒适 直到 我 有 醉 .

我头疼，不喝点水我就不会舒服。

- [ðʌs] , [tuː] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][mæn] [sez] .
' Thus , too , the evil man says .
- 因此 , 也 , 这 邪恶的 男人 说道 .

"恶人也这样说。"

[ðɪs] [sɪn] [liːdz] [mæn][tuː; tə] [ʃeɪm] .
This sin leads man to shame .
这 罪 线索 男人 到 耻辱 .

这种罪行会使人蒙羞。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['tævərn] - ['goʊər] , [ðen] [hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət][daɪs] ,
For first of all he becomes a tavern - goer , then he plays at dice ,
为了 第一的 的 全部 他 变成 一个 酒馆 - 戈尔 , 然后 他 演出 在 骰子 ,

首先，他成了酒馆常客，然后他开始玩骰子游戏。

[ðen] [hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] ['rɪbldˌraɪbɔːld] , [ə; eɪ] ['hɔːrˈmɑːŋgər] [ænd; ənd]
then he sells his own , then he becomes ribald , a whoremonger and
然后 他 出售 他的 自己的 , 然后 他 变成 粗俗的 , 一个 娼妓 和
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

然后他卖掉了自己的财产，然后他变得粗俗不堪，成了嫖客和小偷。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [hæŋz] [hɪm; ɪm] .
and then one hangs him .
和 然后 一 悬挂 他 .

然后其中一人将他绞死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skɑːt] (['peɪmənt]) [ðæt] [wʌn]['ɔːf(ə)n] [peɪz] .
This is the scot (payment) that one often pays .
这 是 这 苏格兰人 (支付) 那 一 经常 支付 .

这是人们通常要支付的款项（支付方式）。

[ðɪs] [sɪn][ɪz][dɪˈvaɪdɪd] , [æz; əz][baɪ][ˌes ˈtiː] . ['gregəri] , ['ɪntuː][faɪv] [baʊz] .
This sin is divided , as by St . Gregory , into five boughs .
这 罪 是 分割 , 作为 经过 英石 . 格雷戈里 , 进入 五 树枝 .

圣格雷戈里将这种罪分为五种类型。

[fɔːr; fər][ɪn][faɪv] [weɪz] [wʌn][sɪnz][baɪ] [miːt] [ænd; ənd][baɪ][drɪŋk] ;
For in five ways one sins by meat and by drink ;
为了 在 五 方式 一 罪孽 经过 肉 和 经过 喝 ;

人因饮食而犯罪的方式有五种；

['iːðər] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [bɪˈfɔːr] [taɪm] , [ɔːr] [tuː] ['griːdɪli] , [ɔːr] out42
either in that one eats and drinks before time , or too greedily , or out42
任何一个 在 那 一 吃 和 饮料 前 时间 , 或者 也 贪婪地 , 或者 out42

要么是过早吃喝，要么是吃得太贪婪，要么是42

[ʌv; əv] ['meʒər] , [ɔːr] [tuː] ['ɑːrdntli] , [ɔːr] [tuː] ['plɛntiəsli] .
of measure , or too ardently , or too plenteously .
的 措施 , 或者 也 热切地 , 或者 也 大量 .

适度地，或者过于热情地，或者过于丰富地。

[ðə; ði][fɜːrst] [baʊ] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn][ɪz][tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [taɪm] ,
The first bough , then , of this sin is to eat before time ,
这 第一的 买 , 然后 , 的 这 罪 是 到 吃 前 时间 ,

因此，这种罪恶的第一根源就是过早进食。

[ænd; ənd] [tuː] [faʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi]['kænɑːt] [weɪt]
and too foul a thing it is of a man that has age when he cannot wait
和 也 犯规 一个 事物 它 是 的 一个 男人 那 有 年龄 什么时候 他 不能 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [iːt] ;
for the time to eat ;
为了 这 时间 到 吃 ;

对于一个上了年纪、等不及吃饭的人来说，这实在是一件令人作呕的事；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['letʃəri] [ʌv; əv] [θroʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	of	great	lechery	of	throat	it	comes	that	a	man	who	is	strong	and
和	的	伟大的	好色	的	喉	它	来	那	一个	男人	WHO	是	强的	和

[hoʊl] [ʌv; əv]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [jəːnz] [fɔːr; fər] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] ,

whole	of	body	without	reasonable	cause	yearns	for	meat	before	the	right	hour	,
所有的	的	身体	没有	合理的	原因	渴望	为了	肉	前	这	正确的	小时	,

而喉咙里涌起的强烈淫欲，使得一个身体强壮、神采奕奕的人，无缘无故地在合适的时间之前就渴望吃肉。

[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [dʌm] [biːst] .

as	does	a	dumb	beast	.
作为	做	一个	哑的	兽	.

就像愚蠢的野兽一样。

[ænd; ənd] ['meni] [sɪnz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt] .

And	many	sins	come	of	the	same	habit	.
和	许多	罪孽	来	的	这	相同的	习惯	.

许多罪恶都源于同一种习惯。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [sez] , [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][fæst][ɔːr][duː] ['penəns] ;

Then	it	comes	about	that	such	a	man	says	,	that	he	cannot	fast	or	do	penance	;
然后	它	来	关于	那	这样的	一个	男人	说道	,	那	他	不能	快速地	或者	做	忏悔	;

然后，这个人就会说，他不能斋戒或忏悔；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðɪs] : - [aɪ][hæv; həv] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [hed] .

for	he	has	said	this	:	'	I	have	too	bad	a	head	.
为了	他	有	说	这	:	-	我	有	也	坏的	一个	头	.

因为他曾说过："我的脑袋太糟糕了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [truː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt]

'	And	he	says	true	,	for	he	has	made	it	such	,	and	an	evil	heart
-	和	他	说道	真的	,	为了	他	有	制成	它	这样的	,	和	一个	邪恶的	心

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

"他说的是真的，因为他确实如此行事，而且他心怀邪恶。"

[wɪtʃ] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['fæsts] ,

which	that	sin	has	made	,	and	has	caused	him	to	break	the	fasts	,
哪个	那	罪	有	制成	,	和	有	导致	他	到	休息	这	斋戒	,

正是那罪孽使他违背了斋戒。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

which	is	a	great	sin	.
哪个	是	一个	伟大的	罪	.

这是极大的罪过。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dæmd] [hɪm'self][baɪ][hɪm'self] , [ˌðer'ʌv] [noʊ] ['mætər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

And	if	he	damned	himself	by	himself	,	thereof	no	matter	;	but	he	will	have
和	如果	他	该死的	他自己	经过	他自己	,	其中	不	事情	;	但	他	将要	有

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

如果他自己自取灭亡，那也无妨；但他会有同伴，

[ðæt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [huːm] [hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm] [wel] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [liːdz]

that	do	as	he	does	,	whom	he	draws	from	well	-	doing	,	and	leads
那	做	作为	他	做	,	谁	他	平局	从	出色地	-	正在做	,	和	线索

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [hel] .

them	with	him	into	hell	.
他们	和	他	进入	地狱	.

那些效法他的人，那些因行善而被他引诱的人，都和他一起下地狱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər]['fæsts][ænd; ənd][duː][ðer; ðər] ['glʌt(ə)nɪ] ,

For	he	causes	them	to	break	their	fasts	and	do	their	gluttonies	,
为了	他	原因	他们	到	休息	他们的	斋戒	和	做	他们的	暴食	,

[hweə'frʌm] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðəm'selvz] ,

wherefrom	they	would	keep	themselves	,
从哪里	他们	会	保持	他们自己	,

因为他使他们打破斋戒，放纵暴食，而他们原本是要靠这些暴食来维持生命的。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] .

if	there	were	no	evil	companions	.
如果	那里	是	不	邪恶的	同伴	.

如果没有邪恶的同伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['drɪŋkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːr'mɑːŋgər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvəlz][ðæt] [ðeɪ] [duː] ,

For	the	drinker	and	the	whoremonger	,	among	the	other	evils	that	they	do	,
为了	这	饮酒者	和	这	娼妓	,	之中	这	其他	罪恶	那	他们	做	,

对于酗酒者和嫖客来说，除了他们所犯的其他罪恶之外，

[[kə'mɪt]] [wʌn][sɪn] [ðæt] [ɪz]['prɑːpərli] [ðə; ði]['dɛvəlz] , [wen] [ðeɪ] [wɪð'drɔː] [['ʌðər]] [frʌm; frəm]

[	commit	]	one	sin	that	is	properly	the	devil's	,	when	they	withdraw	[	others	]	from
[	犯罪	]	一	罪	那	是	适当地	这	魔鬼的	,	什么时候	他们	提取	[	其他的	]	从

[welˌ] - ['duːɪŋ] .

well	-	doing	.
出色地	-	正在做	.

犯下魔鬼的罪行，就是让别人远离行善。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][fæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ] .

They	say	that	they	cannot	fast	,	but	they	lie	.
他们	说	那	他们	不能	快速地	,	但	他们	说谎	.

他们说他们不能斋戒，但他们撒谎了。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] .

For	little	love	of	God	possesses	them	that	I	speak	of	.
为了	小的	爱	的	上帝	拥有	他们	那	我	说话	的	.

我所说的这些人，他们对上帝的爱少之又少。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [truː] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['hev(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

For	if	they	loved	the	true	joy	of	heaven	as	much	as	they	do	the	idle
为了	如果	他们	喜爱	这	真的	喜悦	的	天堂	作为	很多	作为	他们	做	这	闲置的

[blɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

bliss	of	this	world	,
极乐	的	这	世界	,

因为如果他们像热爱尘世的虚荣快乐一样热爱天堂的真正喜乐，

[æz; əz] [ðeɪ] [fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['tempərəl] [niːdz] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

as	they	fast	because	of	temporal	needs	until	night	,
作为	他们	快速地	因为	的	颞	需求	直到	夜晚	,

他们因为暂时的需要而禁食到晚上。

[æz; əz] [welˌ] [maɪt] [ðeɪ] [fæst][ʌn'tɪl] [nuːn] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

as	well	might	they	fast	until	noon	for	God	,	if	they	loved	Him	so	much	.
作为	出色地	可能	他们	快速地	直到	中午	为了	上帝	,	如果	他们	喜爱	他	所以	很多	.

如果他们真的那么爱上帝，他们完全可以斋戒到中午来敬拜他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	they	are	just	like	the	child	that	will	always	have	the	bread	in	his	hand	.
但	他们	是	只是	喜欢	这	孩子	那	将要	总是	有	这	面包	在	他的	手	.

但他们就像那个手里总是拿着面包的孩子一样。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][wʌn][sɪnz][baɪ] [tuː] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] ,

And	thou	shalt	know	that	as	one	sins	by	too	early	rising	in	order	to	eat	,
和	你	应	知道	那	作为	一	罪孽	经过	也	早期的	上升	在	命令	到	吃	,

你要知道，就像人为了吃饭而起得太早也是一种罪过一样，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][wʌn][sɪnz][ɪn] [sʌpɪŋ] [leɪt] .
so also one sins in supping late .
所以 还 一 罪孽 在 啜饮 晚的 .

所以，晚饭过晚也是一种罪过。

[ðə; ði][foʊk] , [ðen] , [ðæt] [lʌv] [tu:; tə][sʌp] [leɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
The folk , then , that love to sup late , and to keep awake at night ,
这 民间 , 然后 , 那 爱 到 上 晚的 , 和 到 保持 醒 在 夜晚 ,

那么，那些喜欢吃晚饭、熬夜的人，

[ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][goʊ] [leɪt] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][raɪz] [leɪt] ,
and waste the time in idleness , and go late to bed and rise late ,
和 浪费 这 时间 在 懒惰 , 和 去 晚的 到 床 和 上升 晚的 ,

虚度光阴，晚睡晚起，

[sɪn][ɪn] ['meni] [weɪz] .
sin in many ways .
罪 在 许多 方式 .

罪恶体现在很多方面。

[fɜ:rst] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ˌmɪs'spend][ˌaɪ 'ti:] ,
First , in that they waste the time and misspend it ,
第一的 , 在 那 他们 浪费 这 时间 和 浪费 它 ,

首先，他们浪费时间，虚度光阴。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [deɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [naɪt] .
when they make of the night day and of the day night .
什么时候 他们 制作 的 这 夜晚 天 和 的 这 天 夜晚 .

当他们把黑夜变成白昼，把白昼变成黑夜。

[sʌtʃ] [foʊk][gɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
Such folk God accurses by the prophet .
这样的 民间 上帝 准确 经过 这 先知 .

先知诅咒的民间神灵。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][baɪ][deɪ][du:] [gʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [preɪz] [gɑ:d][ænd; ənd] [preɪ] ;
For one shall by day do good , and by night praise God and pray ;
为了 一 将 经过 天 做 好的 , 和 经过 夜晚 称赞 上帝 和 祈祷 ;

白日要行善，夜间要赞美神祷告；

[bʌt; bət] [hu:'evər] [laɪz][ə'bed] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [sli:p] [hi:; hi][mʌst; məst] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
but whoever lies abed when he should arise , sleep he must when he should
但 谁 谎言 阿贝德 什么时候 他 应该 出现 , 睡觉 他 必须 什么时候 他 应该
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

但凡该起来的时候却躺在床上的人，该祷告的时候却必须睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [preɪz] [gɑ:d] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi]['lu:zɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and his service hear , and praise God ; and thus he loses all his time ,
和 他的 服务 听到 , 和 称赞 上帝 ; 和 因此 他 失败 全部 他的 时间 ,

他听着他的服事，赞美上帝；就这样，他浪费了所有的时间。

[bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ][deɪ] .
both by night and by day .
两个都 经过 夜晚 和 经过 天 .

无论白天还是夜晚。

['æftərwərdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɪdʒəlz][wʌn] [dʌz] ['meni] ['i:vəlz] , [æz; əz] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] [ɔ:r][æt; ət] [geɪmz]

Afterwards	**in**	**such**	**vigils**	**one**	**does**	**many**	**evils**	**,**	**as**	**play**	**at**	**chess**	**or**	**at**	**games**
然后	在	这样的	守夜	一	做	许多	罪恶	,	作为	玩	在	棋	或者	在	游戏

[ʌv; əv]['hæzərd] ,

of	**hazard**	**,**
的	冒险	,

之后，在这样的守夜中，人们会做很多恶事，比如下棋或玩赌博游戏。

[ænd; ənd][wʌn] [sez] [mʌtʃ] [skɔ:rn][ænd; ənd]['fɑ:li] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [retʃ] wastes43

and	**one**	**says**	**much**	**scorn**	**and**	**folly**	**,**	**and**	**thus**	**the**	**wretch**	**wastes43**
和	一	说道	很多	轻蔑	和	蠢事	,	和	因此	这	可怜虫	wastes43

有人说了许多轻蔑和愚蠢的话，于是这可怜虫浪费了43

[hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd]['æŋgərz][gɑ:d] , [ænd; ənd]['hɑ:rmz]

his	**time**	**and**	**his**	**wits**	**and**	**his**	**goods**	**,**	**and**	**angers**	**God**	**,**	**and**	**harms**
他的	时间	和	他的	智慧	和	他的	商品	,	和	愤怒	上帝	,	和	危害

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

his	**body**	**,**
他的	身体	,

他浪费了自己的时间、才智和财产，触怒了上帝，也损害了自己的身体。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][soʊl] .

and	**still**	**more**	**his**	**soul**	**.**
和	仍然	更多的	他的	灵魂	.

以及他的灵魂。

[ðə; ði]['sekənd] [baʊ] [ɪz] [ɪk'ses] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn] [mi:t] [ænd; ənd][ɪn][drɪŋk] .

The	**second**	**bough**	**is**	**excess**	**and**	**want**	**of**	**moderation**	**in**	**meat**	**and**	**in**	**drink**	**.**
这	第二	买	是	过量的	和	想	的	适度	在	肉	和	在	喝	.

第二根枝条是饮食过量，缺乏节制。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli] ['glʌtnz] , [hu:] [dɪ'vaʊər][ɔ:l] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][kaɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**same**	**are**	**properly**	**gluttons**	**,**	**who**	**devour**	**all**	**,**	**as**	**does**	**the**	**kite**	**with**	**his**
这	相同的	是	适当地	贪食者	,	WHO	吞食	全部	,	作为	做	这	风筝	和	他的

['spæroʊ] .

sparrow	**.**
麻雀	.

它们才是真正的贪婪者，吞噬一切，就像风筝吞噬麻雀一样。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [sens] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn] [mi:t] [ænd; ənd][ɪn][drɪŋk] , [ænd; ənd] [greɪt]

There	**is**	**great**	**sense**	**in**	**observing**	**moderation**	**in**	**meat**	**and**	**in**	**drink**	**,**	**and**	**great**
那里	是	伟大的	感觉	在	观察	适度	在	肉	和	在	喝	,	和	伟大的

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

适量食用肉类和饮酒是明智之举，对健康大有裨益。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['pi:p(ə)l][daɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] [kʌm] [greɪt] ['sɪknəs] .

for	**many**	**people**	**die**	**,**	**and**	**often**	**there**	**come**	**great**	**sicknesses**	**.**
为了	许多	人们	死	,	和	经常	那里	来	伟大的	疾病	.

因为很多人会死亡，而且经常会发生大瘟疫。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [wɪl] [lɜ:rn] [ðɪs] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,

But	**whoever**	**will**	**learn**	**this**	**moderation**	**,**
但	谁	将要	学习	这	适度	,

但凡能学会这种节制的人，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	shall	know	and	understand	that	there	are	many	ways	of	living	in	the
他	将	知道	和	理解	那	那里	是	许多	方式	的	活的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他应当知道并明白，世上有许多种生活方式。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['sekənd][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɑːləti] , [ðə; ði][θɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz]

The	first	lives	by	the	flesh	,	the	second	by	his	jollity	,	the	third	by	his
这	第一的	生活	经过	这	肉	,	这	第二	经过	他的	欢乐	,	这	第三	经过	他的

['fɪzɪk] ,

physic	,
物理学	,

第一个人靠肉体活着，第二个人靠享乐活着，第三个人靠医术活着。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [ðə; ði] [fɪfθ] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ([ðer; ðər]) [sɪnz][rɪ'kwaɪər] ,

the	fourth	by	his	honesty	,	the	fifth	by	what	his	(	their	)	sins	require	,
这	第四	经过	他的	诚实	,	这	第五	经过	什么	他的	(	他们的	)	罪孽	要求	,

第四，因他的诚实；第五，因他（他们）的罪孽所应受的惩罚。

[ðə; ði] [sɪksθ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	sixth	by	the	spirit	and	by	the	love	of	God	.
这	第六	经过	这	精神	和	经过	这	爱	的	上帝	.

第六，藉着圣灵和神的爱。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz] [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [sleɪ][ðer; ðər][soʊlz] ,

Those	that	live	by	the	flesh	,	as	says	St	.	Paul	,	slay	their	souls	,
那些	那	居住	经过	这	肉	,	作为	说道	英石	.	保罗	,	杀戮	他们的	灵魂	,

正如圣保罗所说，那些顺从肉体的人，是在扼杀自己的灵魂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beli] .

for	they	make	their	god	of	their	belly	.
为了	他们	制作	他们的	上帝	的	他们的	腹部	.

因为他们把自己的肚腹当作神。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'zɜːrv] ['niːðər] ['riːz(ə)n][nɔːr] ['meʒərz] ,

The	same	observe	neither	reason	nor	measures	,
这	相同的	观察	两者都不	原因	也不	措施	,

同样的人既不遵守理由，也不遵守措施。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld]['tɔːrment] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

and	therefore	they	shall	have	in	the	other	world	torment	without	measure	.
和	所以	他们	将	有	在	这	其他	世界	折磨	没有	措施	.

因此，他们在来世将遭受无尽的折磨。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər]['dʒɑːləti] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['feləʊʃɪps] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Those	that	live	by	their	jollity	will	keep	their	foolish	fellowships	,	so	that	they
那些	那	居住	经过	他们的	欢乐	将要	保持	他们的	愚蠢	奖学金	,	所以	那	他们

['niːðər] [noʊ] [haʊ] ,

neither	know	how	,
两者都不	知道	如何	,

那些沉溺于享乐的人，会继续与他们愚昧的同伴厮混，以致他们既不知道该如何行事，也不知道该如何行事。

[nɔːr][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['meʒər] .

nor	are	able	to	observe	measure	.
也不	是	有能力的	到	观察	措施	.

也无法进行观察测量。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ][hɪ'pɑːkrəsi] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɛvəlz] ['mɑːtəz] , [hæv; həv] [tuː] ['meʒərz] ,

Those	that	live	by	hypocrisy	,	who	are	the	devil's	martyrs	,	have	two	measures	,
那些	那	居住	经过	虚伪	,	WHO	是	这	魔鬼的	殉道者	,	有	二	措施	,

那些虚伪行事、为魔鬼代言的人，有两种做法：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['dɛvəlz] [ðæt] ['tɔːrment][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	the	two	devils	that	torment	the	hypocrite	are	much	opposed	to	each	other	.
为了	这	二	魔鬼	那	折磨	这	伪君子	是	很多	反对	到	每个	其他	.

因为折磨伪君子的两个魔鬼是截然相反的。

[ðə; ði][wʌn] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [iːt] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] [ænd; ənd][fæt] ;

The	one	says	to	him	:	'	Eat	enough	,	until	thou	art	fair	and	fat	;
这	一	说道	到	他	:	-	吃	足够的	,	直到	你	艺术	公平的	和	胖的	;

那人对他说："多吃，直到你容光焕发、体态丰腴；

- [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ,

'	the	other	says	to	him	:	'	Thou	shalt	not	,
-	这	其他	说道	到	他	:	-	你	应	不是	,

另一个人对他说："你不可……"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [fæst] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] .

but	thou	shalt	fast	until	thou	art	pale	and	lean	.
但	你	应	快速地	直到	你	艺术	苍白	和	倾斜	.

但你必须禁食，直到面色苍白、骨瘦如柴。

- [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meʒərz] , [wʌn]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ([wʌn]) [skænt] [ðæt]

'	Now	,	it	behoves	to	have	two	measures	,	one	little	and	(	one	)	scant	that
-	现在	,	它	理应	到	有	二	措施	,	一	小的	和	(	一	)	稀少	那

[hiː; hi]['juːzɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] ;

he	uses	before	people	;
他	用途	前	人们	;

"现在，他应该有两种衡量标准，一种是小的，一种是少的，用来在人前使用；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʊd] [ænd; ənd]['lɪbərəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][soʊ] [ðæt] [nʌn] [siːz] ;

and	another	good	and	liberal	,	which	he	uses	so	that	none	sees	;
和	其他	好的	和	自由主义	,	哪个	他	用途	所以	那	没有任何	看到	;

还有一种善良慷慨的，他使用这种东西，以至于没有人能看出来；

[ðɪs] [hoʊldz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['meʒər] .

this	holds	not	the	right	measure	.
这	持有	不是	这	正确的	措施	.

这并非正确的衡量标准。

[hiː; hi] [huːm] ['kʌvətəsnəs] [liːdz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrs] [wɪlz] ,

He	whom	covetousness	leads	has	such	a	measure	as	the	purse	wills	,
他	谁	贪婪	线索	有	这样的	一个	措施	作为	这	钱包	遗嘱	,

贪婪驱使之人，其财富的尺度随心所欲。

[huː] [ɪz]['leɪdi][ænd; ənd]['hoʊstəs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	is	lady	and	hostess	of	the	house	.
WHO	是	女士	和	女主人	的	这	房子	.

谁是这家的女主人？

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glʌtn] [hæv; həv][ə; eɪ]

Then	shall	we	between	the	purse	and	the	belly	of	the	glutton	have	a
然后	将	我们	之间	这	钱包	和	这	腹部	的	这	馋嘴	有	一个

[fer] [straɪf] .

fair	strife	.
公平的	冲突	.

那么，我们就可以在贪婪者的钱包和肚子之间展开一场公平的较量吧。

[ðə; ði] ['beli] [sez] : - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] ; - [ðə; ði] [pɜːrs] [sez] : - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] .

The	belly	says	:	'	I	will	be	full	;	'	the	purse	says	:	'	I	will	be	full	.
这	腹部	说道	:	-	我	将要	是	满的	;	-	这	钱包	说道	:	-	我	将要	是	满的	.

肚子说："我要吃饱了。"钱包说："我要吃饱了。"

- [ðə; ði] ['beli] [sez] : - [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [spend] .

'	The	belly	says	:	'	I	will	that	thou	eat	and	drink	,	and	that	thou	spend	.
-	这	腹部	说道	:	-	我	将要	那	你	吃	和	喝	,	和	那	你	花费	.

肚子说："我愿你吃喝，愿你花费。"

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrs] [sez] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ; [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ænd; ənd] [rɪ'trentʃ] .

'	And	the	purse	says	:	'	Thou	shalt	not	;	I	will	that	thou	keep	and	retrench	.
-	和	这	钱包	说道	:	-	你	应	不是	;	我	将要	那	你	保持	和	裁员	.

钱袋说："你不可这样做；我愿你保守并缩减开支。"

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [duː] , [ðɪs] [retʃ] [huː] [ɪz] [θrɔːl] [tuː; tə] [tuː] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [lɔːds] ?

what	shall	he	do	,	this	wretch	who	is	thrall	to	two	such	evil	lords	?
什么	将	他	做	,	这	可怜虫	WHO	是	奴隶	到	二	这样的	邪恶的	领主们	?

这个受制于两个邪恶领主的可怜虫该怎么办呢?

[tuː] ['meʒərz] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæd] : [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beli] ,

Two	measures	make	the	wight	mad	:	the	measure	of	the	belly	,
二	措施	制作	这	怀特岛	疯狂的	:	这	措施	的	这	腹部	,

有两种测量方法会让智者发怒：一是测量肚子，

[ɪn] ['ʌðər] [menz] [haʊs] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] ,

in	other	men's	house	good	and	liberal	;	and	the	measure	of	the	purse	,
在	其他	男士	房子	好的	和	自由主义	;	和	这	措施	的	这	钱包	,

在别人家里，待人友善慷慨；并且要懂得衡量钱财的分量。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['sperɪŋ] . -

of	her	who	is	sorrowful	and	sparing	.	44
的	她	WHO	是	悲伤	和	节省	.	-

她既悲伤又节俭。44

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['fɪzɪk] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['næroʊ] ;

Those	that	live	by	physic	observe	the	measure	of	Hippocrates	,	which	is	little	and	narrow	;
那些	那	居住	经过	物理学	观察	这	措施	的	希波克拉底	,	哪个	是	小的	和	狭窄的	;

那些以医学为生的人遵循希波克拉底的准则，即小而窄；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [baɪ] ['fɪzɪk] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['fɪzɪk] [daɪz] .

and	it	often	befalls	that	he	that	by	physic	lives	by	physic	dies	.
和	它	经常	发生	那	他	那	经过	物理学	生活	经过	物理学	死亡	.

而靠药物生存的人，往往最终也靠药物死亡。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːnəsti] ,

Those	that	live	by	their	honesty	,
那些	那	居住	经过	他们的	诚实	,

那些以诚实为生的人，

[ðə; ði] [seɪm] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['ɑːnərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	same	observe	the	measure	of	reason	and	live	honourably	to	the	world
这	相同的	观察	这	措施	的	原因	和	居住	光荣地	到	这	世界

,

,

,

同样，他们遵循理性的准则，为世人留下体面的印象。

[huː] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] ,

who	**eat**	**at**	**the**	**time**	**and**	**at**	**the**	**hour**	**,**
WHO	吃	在	这	时间	和	在	这	小时	,

在那个时间和地点吃饭的人

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌgʊd'wɪl] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd]['glædli] .

and	**take**	**with**	**goodwill**	**what**	**they**	**have**	**both**	**courteously**	**and**	**gladly**	**.**
和	拿	和	善意	什么	他们	有	两个都	礼貌地	和	乐意	.

他们以礼貌和欣然的态度，友好地接受他们所拥有的东西。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [wʌt] [ðer; ðər][sɪnz][dɪ'mænd] [əb'zɜːrv] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd] ['meʒər]

Those	**that**	**live**	**by**	**what**	**their**	**sins**	**demand**	**observe**	**such**	**manner**	**and**	**measure**
那些	那	居住	经过	什么	他们的	罪孽	要求	观察	这样的	方式	和	措施

[æz; əz][wʌn][en'dʒɔɪnz][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['penəns] .

as	**one**	**enjoins**	**on**	**them**	**in**	**penance**	**.**
作为	一	责令	在	他们	在	忏悔	.

那些按照自己的罪孽行事的人，会按照忏悔者所要求的方式和程度来行事。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Those	**that**	**live**	**by**	**the**	**Spirit**	**are**	**those**	**that**	**dwell**	**in**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**
那些	那	居住	经过	这	精神	是	那些	那	住	在	这	爱	的	上帝	,

那些靠圣灵而活的人，就是那些住在神的爱里的人。

[huːm] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['meʒər] ;

whom	**the**	**Holy**	**Ghost**	**teaches**	**to**	**observe**	**order**	**and**	**reason**	**and**	**measure**	**;**
谁	这	圣	鬼	教导	到	观察	命令	和	原因	和	措施	;

圣灵教导他们遵守秩序、理性与节制；

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

those	**that**	**have**	**control**	**over**	**their**	**bodies**	**,**
那些	那	有	控制	超过	他们的	身体	,

那些能够掌控自己身体的人，

[huː] [ɪz][soʊ] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ,

who	**is**	**so**	**taught**	**that**	**he**	**asks**	**for**	**no**	**extraordinary**	**thing**	**,**
WHO	是	所以	教授	那	他	问	为了	不	非凡的	事物	,

他受过良好的教育，所以不会要求任何超乎寻常的东西。

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [kə'mændz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

and	**does**	**what**	**the**	**Spirit**	**commands**	**without**	**murmuring**	**and**	**without**	**contradiction**
和	做	什么	这	精神	命令	没有	涼涼	和	没有	矛盾

.

:

.

并且毫无怨言、毫无异议地遵行圣灵的命令。

[naʊ] [kænst] [ðaʊ] [siː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [hɪr] ,

Now	**canst**	**thou**	**see**	**,**	**from**	**what**	**we**	**have**	**said**	**here**	**,**
现在	罐	你	看	,	从	什么	我们	有	说	这里	,

现在，从我们刚才所说的这些，你应该明白了吧?

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['meni] [dʒɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ;

that	**the**	**devil**	**has**	**many**	**gins**	**to**	**take**	**people**	**by**	**the**	**throat**	**;**
那	这	魔鬼	有	许多	杜松子酒	到	拿	人们	经过	这	喉	;

魔鬼有很多杜松子酒可以用来扼住人们的喉咙；

[fɔːr; fər][fɜːrst][hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [waɪnz] [ænd; ənd] [miːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

for	**first**	**he**	**shows**	**them**	**wines**	**and**	**meats**	**that**	**are**	**fair**	**and**	**pleasant**	**,**
为了	第一的	他	演出	他们	葡萄酒	和	肉类	那	是	公平的	和	令人愉快的	,

他首先向他们展示了品质尚可、令人愉悦的葡萄酒和肉类。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə] [iːv] .

as	he	did	the	apple	to	Eve	.
作为	他	做过	这	苹果	到	前夕	.

就像他把苹果给夏娃一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ə'veɪls][nɑːt] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

And	if	that	avails	not	,	he	says	to	him	:
和	如果	那	可用性	不是	,	他	说道	到	他	:

如果那样做也不奏效，他就对他说：

- [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðiː] [tuː; tə]

' Eat	and	drink	like	so	and	so	and	so	and	so	;	it	behoves	thee	to
- 吃	和	喝	喜欢	所以	和	所以	和	所以	和	所以	;	它	理应	你	到

[kiːp] ['feloʊʃɪp] ,

keep	fellowship	,
保持	奖学金	,

“像某某某那样吃喝；你应当与人交往，保持友谊。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [stɑːrv] [ðiː] , [nɔːr] [ɪ'stiːm] [ðiː] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ;

if	thou	wilt	that	one	should	not	starve	thee	,	nor	esteem	thee	a	hypocrite	;
如果	你	枯萎	那	一	应该	不是	饿死	你	,	也不	尊重	你	一个	伪君子	;

如果你愿意，就不要让人饿死你，也不要认为你是伪君子；

- [ɔːr][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðaɪ]['bɑːdi] [ðaʊ] [ʃælt] [lʊk] ['æftər] ,

' or	he	says	to	him	:	' The	health	of	thy	body	thou	shalt	look	after	,
- 或者	他	说道	到	他	:	- 这	健康	的	你的	身体	你	应	看	后	,

或者他对他说：“你要照顾好自己的身体，

[fɔːr; fər] [huː'evər] [hæθ] [nɑːt] [helθ] [hæθ] [nɔːt] .

for	whoever	hath	not	health	hath	naught	.
为了	谁	有	不是	健康	有	零	.

因为没有健康的人一无所有。

[biː; bi][nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] ['mænˌsleɪər] ; [ðaʊ] [əʊ] [tuː; tə][ðaɪ]['bɑːdi] ['sʌstənəns] .

Be	not	thine	own	manslayer	;	thou	owest	to	thy	body	sustenance	.
是	不是	你的	自己的	杀人犯	;	你	最底层	到	你的	身体	维持	.

不要自取灭亡；你亏欠自己的身体以维持生存。

- [ɔːr][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɔːr]

' Or	he	says	to	him	:	' Take	heed	to	the	good	things	that	thou	dost	or
- 或者	他	说道	到	他	:	- 拿	注意	到	这	好的	事物	那	你	朋友	或者

['meiist, meist][duː] ;

mayest	do	;
五月	做	;

或者他对他说：‘你要留心你所行的善事，以及你可能做的善事；

[ðaʊ] [iːt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][lʌst] [ʌv; əv][ðaɪ]['bɑːdi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ;

thou	eatest	not	for	the	lust	of	thy	body	,	but	to	serve	God	;
你	最吃	不是	为了	这	欲望	的	你的	身体	,	但	到	服务	上帝	;

你吃东西，不是为满足肉体的欲望，而是为了事奉神。

[ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [ðaɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər][gɑːd] , [æz; əz]['deɪvɪd] [sez] .

thou	shalt	keep	thy	strength	for	God	,	as	David	says	.
你	应	保持	你的	力量	为了	上帝	,	作为	大卫	说道	.

你要像大卫所说的那样，为上帝保留力量。

- [ðiːz] ['riːz(ə)nz][ɑːr; ər][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['hoʊliːɪst][mæn][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

' These	reasons	are	so	convincing	that	the	wisest	and	holiest	man	is	sometimes
- 这些	原因	是	所以	令人信服的	那	这	最明智的	和	最神圣的	男人	是	有时

[bɪ'gaɪld] .

beguiled	.
被迷惑	.

“这些理由如此令人信服，以至于最睿智、最圣洁的人有时也会被迷惑。”

[ðə; ði][θɜ:rd] [baʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn][ɪz][tu:; tə][rʌn]['heɪstɪli]['æftər] [mi:t] ,

The	third	bough	of	this	sin	is	to	run	hastily	after	meat	,
这	第三	买	的	这	罪	是	到	跑步	草草	后	肉	,

这种罪恶的第三个分支是急于追求肉食。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [haʊnd]['æftər][ðə; ði] [her] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [heɪst] [ɪz] ,

as	does	the	hound	after	the	hare	;	and	the	greater	the	haste	is	,
作为	做	这	猎犬	后	这	野兔	;	和	这	更大的	这	匆忙	是	,

就像猎犬追逐野兔一样；而且速度越快，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði][sɪn] .

the	greater	is	the	sin	.
这	更大的	是	这	罪	.

罪孽越深重。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][sɪn][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] ;

For	as	it	is	no	sin	to	have	riches	,	but	to	love	them	too	much	;
为了	作为	它	是	不	罪	到	有	财富	,	但	到	爱	他们	也	很多	;

拥有财富本身并非罪过，但贪恋财富过分才是罪过；

[dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][sɪn][tu:; tə] [i:t] [gʊd] [mi:ts] ,

just	so	it	is	no	sin	to	eat	good	meats	,
只是	所以	它	是	不	罪	到	吃	好的	肉类	,

所以吃好吃的肉并不是罪过。

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [tu:] ['heɪstɪli][ɔ:r] [ɪ'mɑ:dərətli] .

but	to	eat	them	too	hastily	or	immoderately	.
但	到	吃	他们	也	草草	或者	过度	.

但切勿过量或过快地食用它们。

[tu:; tə] [i:t] [mi:ts] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

To	eat	meats	is	good	for	the	good	,
到	吃	肉类	是	好的	为了	这	好的	,

吃肉对身体有益，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:z][ðem; ðəm][ɪn]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['meʒər] ,

and	for	them	that	use	them	in	reason	and	in	measure	,
和	为了	他们	那	使用	他们	在	原因	和	在	措施	,

而对于那些理性且适度地使用它们的人来说，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .

and	take	them	with	the	sauce	of	the	dread	of	our	Lord	.
和	拿	他们	和	这	酱	的	这	恐惧	的	我们的	主	.

并用敬畏我们主的酱汁来品尝它们。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ˌevər'mɔ:r] [hæv; həv] [dred] [lest][wʌn] [mis'teik] [θru:] [ɪk'ses] ,

For	one	shall	evermore	have	dread	lest	one	mistake	through	excess	,
为了	一	将	越来越	有	恐惧	免得	一	错误	通过	过量的	,

人们应当永远心存恐惧，唯恐因过度而犯错。

[ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [gɑ:d][ænd; ənd] [ji:ld] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gɪfts] .

and	one	shall	praise	God	and	yield	Him	thanks	for	His	gifts	.
和	一	将	称赞	上帝	和	屈服	他	谢谢	为了	他的	礼物	.

人们应当赞美上帝，感谢他所赐予的恩典。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] sweetness45

And	by	the	sweetness45
和	经过	这	sweetness45

以及甜蜜45

[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ,

of	the	meat	,	which	otherwise	cannot	be	,
的	这	肉	,	哪个	否则	不能	是	,

否则就无法处理的肉

[wʌn][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [miːt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

one	shall	think	of	God's	sweetness	and	of	that	meat	which	fills	the	heart	.
一	将	思考	的	神的	甜味	和	的	那	肉	哪个	填充	这	心	.

人们会想起上帝的甘甜，想起那能填饱心灵的肉。

['ðerfɔːr] [wʌn] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [æt; ət] [miːt] ,

Therefore	one	reads	in	a	religious	house	at	meat	,
所以	一	阅读	在	一个	宗教	房子	在	肉	,

因此，人们会在宗教场所里一边吃肉一边诵经。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] [teɪks] [ɪts] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts]

in	order	that	when	the	body	takes	its	meat	on	the	one	hand	the	heart	should	take	its
在	命令	那	什么时候	这	身体	需要	它是	肉	在	这	一	手	这	心	应该	拿	它是

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

on	the	other	hand	.
在	这	其他	手	.

这样，当身体一方面摄入肉类时，心脏另一方面也能摄入食物。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [baʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː] ['noʊbli] ,

The	fourth	bough	of	this	sin	is	of	those	that	will	live	too	nobly	,
这	第四	买	的	这	罪	是	的	那些	那	将要	居住	也	高贵地	,

这种罪恶的第四个分支是那些生活过于高尚的人。

[huː] [spend] [ænd; ənd] [weɪst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] ([ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]) [ðer; ðər] ['glʌtəni] ,

who	spend	and	waste	,	in	order	to	fill	(	up	the	measure	of	)	their	gluttony	,
WHO	花费	和	浪费	,	在	命令	到	充满	(	向上	这	措施	的	)	他们的	暴食	,

他们挥霍无度，只为满足自己的贪婪欲望。

([ðæt]) [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʊr] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [biː; bi] [fɪld] .

(	that	)	whereby	a	hundred	poor	might	live	and	sufficiently	be	filled	.
(	那	)	由此	一个	百	贫穷的	可能	居住	和	足够	是	已填	.

（这样）一百个穷人就可以生活，并得到足够的满足。

[sʌtʃ] [foʊk][sɪn][ɪn] ['meni] [weɪz] .

Such	folk	sin	in	many	ways	.
这样的	民间	罪	在	许多	方式	.

这样的人犯了很多罪。

[fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['spendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ;

First	,	in	the	great	spendings	that	they	make	;
第一的	,	在	这	伟大的	支出	那	他们	制作	;

首先，体现在他们的大笔支出上；

['æftərwərdz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [greɪt] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [greɪt] [lʌst] ;

afterwards	in	that	they	use	it	in	too	great	heat	and	in	too	great	lust	;
然后	在	那	他们	使用	它	在	也	伟大的	热	和	在	也	伟大的	欲望	;

后来，他们在过分热情和过分欲望下使用它；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [blɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	afterwards	in	the	idle	bliss	that	they	have	.
和	然后	在	这	闲置的	极乐	那	他们	有	.

之后，他们便沉浸在无忧无虑的幸福之中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['letʃəri] [ʌv; əv] [teɪst] ,

For	it	is	not	only	lechery	of	taste	,
为了	它	是	不是	仅有的	好色	的	品尝	,

因为这不仅仅是口味上的淫荡，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [si:k] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mi:ts] [ænd; ənd] [meɪk]
but **it** **is** **very** **often** **for** **boasting** **that** **they** **seek** **such** **rich** **meats** **and** **make**
但 它 是 非常 经常 为了 吹嘘 那 他们 寻找 这样的 富有的 肉类 和 制作
[soʊ] ['meni] [mesiz] ,
so **many** **messes** **,**
所以 许多 混乱 ,

但他们往往是为了炫耀才去追求如此肥美的肉食，并且制造这么多混乱。

[wer'ʌv] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] ['meni] ['i:vəlz] .
whereof **come** **often** **many** **evils** **.**
其中 来 经常 许多 罪恶 .

因此往往会带来许多祸患。

[ðə; ði] [fɪfθ] [baʊ] [ɪz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['glʌtnz] , [hu:] [si:k] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The **fifth** **bough** **is** **the** **anxiety** **of** **gluttons** **,** **who** **seek** **only** **the** **delight** **of** **their**
这 第五 买 是 这 焦虑 的 贪食者 , WHO 寻找 仅有的 这 喜 的 他们的
['swɑ:loʊ] .
swallow **.**
吞 .

第五个枝条是贪食者的焦虑，他们只追求吞咽的快感。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['letʃəz] , [huː] [siːk] ['oʊnli][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɑːloʊ] .
These **are** **properly** **lechers** **,** **who** **seek** **only** **the** **lust** **of** **their** **swallow** **.**
这些 是 适当地 好色之徒 , WHO 寻找 仅有的 这 欲望 的 他们的 吞 .

这些人简直就是好色之徒，他们只追求吞咽的欲望。

[ɪn] [θri:] [θɪŋz] [ɪ'speʃəli] [laɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [foʊk] .
In **three** **things** **especially** **lies** **the** **sin** **of** **such** **folk** **.**
在 三 事物 尤其 谎言 这 罪 的 这样的 民间 .

这类人的罪恶尤其体现在三件事上。

[fɜ:rst] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] ;
First **,** **in** **the** **great** **anxiety** **that** **they** **have** **to** **purchase** **and** **to** **prepare** **;**
第一的 , 在 这 伟大的 焦虑 那 他们 有 到 购买 和 到 准备 ;

首先，他们非常焦虑，因为他们必须购买和准备；

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lʌst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ju:z] ; ['æftərwərdz] ,
afterwards **,** **in** **the** **great** **lust** **that** **they** **have** **in** **the** **use** **;** **afterwards** **,**
然后 , 在 这 伟大的 欲望 那 他们 有 在 这 使用 ; 然后 ,

之后，在他们对这种用途的强烈欲望中；之后，

[ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔ:lɪŋ] .
in **the** **bliss** **that** **they** **have** **in** **the** **recalling** **.**
在 这 极乐 那 他们 有 在 这 回忆 .

在回忆带来的幸福之中。

[ænd; ənd] [hu:] ([ɪz][ðer; ðər]) [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər]
And **who** **(** **is** **there** **)** **that** **could** **tell** **what** **trouble** **they** **take** **in** **order** **that** **their**
和 WHO (是 那里) 那 可以 告诉 什么 麻烦 他们 拿 在 命令 那 他们的
[mi:ts] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [prɪ'perd] ,
meats **may** **be** **well** **prepared** **,**
肉类 可能 是 出色地 准备 ,

谁又能说清他们为了让肉类烹饪得当，付出了多少心血呢?

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [smæk] ,
and **each** **to** **his** **own** **smack** **,**
和 每个 到 他的 自己的 啪 ,

每个人都有自己喜欢的打屁股方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][wʌn] [miːt] ['meni] [dɪs'gaɪzd] [mesiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	how	they	may	make	of	one	meat	many	disguised	messes	because	of
和	如何	他们	可能	制作	的	一	肉	许多	伪装	混乱	因为	的

[ðer; ðər] [faʊl] [lʌst] .

their	foul	lust	.
他们的	犯规	欲望	.

他们如何因邪恶的欲望，将一块肉变成许多伪装的烂摊子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mesiz] [ɑːr; ər] [kʌm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	when	the	messes	are	come	,	one	after	the	other	,
和	什么时候	这	混乱	是	来	,	一	后	这	其他	,

当各种烂摊子接踵而至时，

[ðen] [ɑːr; ər] ([ðer; ðər]) [dʒests][ænd; ənd]['traɪfəlz][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər]

then	are	(	there	)	jests	and	trifles	for	entrements	-	,	and	in	this	manner
然后	是	(	那里	)	笑话	和	琐事	为了	-		,	和	在	这	方式

[goʊz][ðə; ði][taɪm] .

goes	the	time	.
去	这	时间	.

然后，人们会讲些笑话和琐事来取悦他人，时间就这样过去了。

[ðə; ði] [retʃ] [fə'gets] [hɪm'self] , ['riːz(ə)n] [sliːps] , [ðə; ði] ['stʌmək] ([ɪn] [kəm'pleɪnt]) [kraɪz][ænd; ənd]

The	wretch	forgets	himself	,	reason	sleeps	,	the	stomach	(	in	complaint	)	cries	and
这	可怜虫	忘记了	他自己	,	原因	睡觉	,	这	胃	(	在	抱怨	)	哭泣	和

[sez] :

says	:
说道	:

那可怜的人忘乎所以，理智沉睡，肚子（抱怨着）哭喊着说：

- [deɪm] ['swɑːloʊ] , [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ][bɜːrst] [ə'sʌndər] .

'	Dame	Swallow	,	thou	slayest	me	;	I	am	so	full	that	I	burst	asunder	.
-	贵妇人	吞	,	你	最厉害的	我	;	我	是	所以	满的	那	我	爆裂	分离	.

燕子夫人，你让我心碎；我饱胀得快要爆炸了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] - , ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] : - [ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst]

'	But	the	tongue	,	the	lickster	,	answers	him	and	says	:	-	Though	thou	shouldst
-	但	这	舌头	,	这	-	,	答案	他	和	说道	:	-	尽管	你	应该

[bɜːrst] [ə'sʌndər] ,

burst	asunder	,
爆裂	分离	,

但舌头，那舔舐者，回答他说：'即使你裂成两半，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [mes] [ɪ'skeɪp] .

I	will	not	let	this	mess	escape	.
我	将要	不是	让	这	混乱	逃脱	.

我绝不会放任这场混乱蔓延。

- ['æftər][ðə; ði] ['letʃəri] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['iːtɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [riː'kɔːlz] ([ˌaɪ 'tiː])

'	After	the	lechery	that	is	in	eating	comes	the	bliss	that	is	in	him	who	recalls	(	it	)
-	后	这	好色	那	是	在	吃	来	这	极乐	那	是	在	他	WHO	召回	(	它	)

.

:
.

"吃东西时的淫欲过后，回味起来的快乐就随之而来。"

['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli]

Afterwards	they	wish	that	they	had	the	necks	of	a	crane	and	the	belly
然后	他们	希望	那	他们	有	这	脖子	的	一个	起重机	和	这	腹部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

of	a	cow	,
的	一个	奶牛	,

之后他们希望自己拥有鹤的脖子和牛的肚子。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːsəlz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ([ðæt] [ðeɪ])

in	order	that	the	morsels	might	remain	longer	in	the	throat	,	and	(	that	they	)
在	命令	那	这	小块	可能	保持	更长	在	这	喉	,	和	(	那	他们	)

[maɪt] [dɪ'vaʊər] [mɔːr] .

might	devour	more	.
可能	吞食	更多的	.

以便食物残渣能在喉咙里停留更长时间，从而吞咽更多。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv] ['glʌtəni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['letʃəri] .

Now	thou	hast	heard	the	sins	that	come	of	gluttony	and	of	lechery	.
现在	你	哈斯特	听到	这	罪孽	那	来	的	暴食	和	的	好色	.

现在你已经听到了暴食和淫乱所带来的罪恶。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [sɪnz][ə'raɪz] ['kɑːmənli] [ɪn] the46

And	because	such	sins	arise	commonly	in	the46
和	因为	这样的	罪孽	出现	通常	在	the46

而且因为这类罪行在46中很常见

['tævərn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][sɪn] ,

tavern	,	which	is	a	well	of	sin	,
酒馆	,	哪个	是	一个	出色地	的	罪	,

酒馆，罪恶之井，

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] .

therefore	I	will	touch	a	little	upon	the	sins	that	are	done	in	the	tavern	.
所以	我	将要	触碰	一个	小的	之上	这	罪孽	那	是	完毕	在	这	酒馆	.

因此，我将略谈一下在酒馆里发生的罪恶。

[ðə; ði]['tævərn][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wer] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	tavern	is	the	school	of	the	devil	,	where	his	disciples	study	,	and	his
这	酒馆	是	这	学校	的	这	魔鬼	,	在哪里	他的	门徒	学习	,	和	他的

[oʊn] ['tʃæp(ə)l] ,

own	chapel	,
自己的	教堂	,

这家酒馆是魔鬼的学校，他的门徒在那里学习，也是他自己的教堂。

[wer] [wʌn] [pɜ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,

where	one	performs	his	service	,	and	where	he	does	his	miracles	,
在哪里	一	表演	他的	服务	,	和	在哪里	他	做	他的	奇迹	,

他服务的地方，以及他行神迹的地方，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðə; ði]['dev(ə)l] ([tuː; tə][duː]) .

such	as	it	behoves	the	devil	(	to	do	)	.
这样的	作为	它	理应	这	魔鬼	(	到	做	)	.

就像魔鬼会做的事一样。

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [gɑːd][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [tuː; tə] [gɪv] [saɪt]

At	church	God	can	show	His	virtues	and	do	His	miracles	,	to	give	sight
在	教会	上帝	能	展示	他的	美德	和	做	他的	奇迹	,	到	给	视线

[tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,

to	the	blind	,
到	这	瞎的	,

在教堂里，上帝可以彰显他的美德，行神迹，使盲人重见光明。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] , [spiːtʃ] [tuː; tə]

to	make	the	crooked	straight	,	to	restore	the	wits	of	the	mad	,	speech	to
到	制作	这	歪	直的	,	到	恢复	这	智慧	的	这	疯狂的	,	演讲	到

[ðə; ði] [dʌm] ,

the	dumb	,
这	哑的	,

使歪斜的变直，使疯子恢复神智，使哑巴开口说话。

['hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [def] .
hearing **to** **the** **deaf** **.**
听力 到 这 聋 .

让聋人也能听见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪn][ðə; ði]['tævərn] .
But **the** **devil** **does** **all** **,** **on** **the** **contrary** **,** **in** **the** **tavern** **.**
但 这 魔鬼 做 全部 , 在 这 相反 , 在 这 酒馆 .

但魔鬼却恰恰相反，在酒馆里为所欲为。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['glʌtn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] , [hiː; hi][goʊz] ['ʌpraɪt] ; [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
For **when** **the** **glutton** **goes** **into** **the** **tavern** **,** **he** **goes** **upright** **;** **when** **he** **comes**
为了 什么时候 这 馋嘴 去 进入 这 酒馆 , 他 去 直立 ; 什么时候 他 来
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

因为贪食者进客栈时，他直立行走；出来时，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt][kæn; kən][sə'steɪn][ɔːr] [ber] [hɪm; ɪm] .
he **has** **not** **a** **foot** **that** **can** **sustain** **or** **bear** **him** **.**
他 有 不是 一个 脚 那 能 维持 或者 熊 他 .

他没有一只脚能支撑他。

[wen] [hiː; hi][goʊz] [ˌðer'ɪn] , [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ænd; ənd] [spiːks] [wel] [ænd; ənd]
When **he** **goes** **therein** **,** **he** **sees** **and** **hears** **and** **speaks** **well** **and**
什么时候 他 去 其中 , 他 看到 和 听到 和 说话 出色地 和
[ˌʌndə'stændz] ;
understands **;**
明白 ;

他进去之后，能看能听，能说，也能理解；

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ɔːl] [ðɪs] ,
when **he** **comes** **out** **,** **he** **has** **lost** **all** **this** **,**
什么时候 他 来 出去 , 他 有 丢失的全部 这 ,

他出来之后，就失去了这一切。

[dʒʌst][laɪk][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][wɪt][ɔːr]['riːz(ə)n][ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
just **like** **one** **that** **has** **not** **wit** **or** **reason** **or** **understanding** **.**
只是 喜欢 一 那 有 不是 有 或者 原因 或者 理解 .

就像一个没有智慧、没有理性、没有理解力的人一样。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] .
Such **are** **the** **miracles** **that** **the** **devil** **does** **.**
这样的 是 这 奇迹 那 这 魔鬼 做 .

这就是魔鬼所行的奇迹。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [riːdz] [ðer; ðər] !
And **what** **lessons** **he** **reads** **there** **!**
和 什么 课程 他 阅读 那里 !

他在那里学到了多少东西啊！

[ɔːl] [fɪlθ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðer; ðər] , ['glʌtəni] , ['letʃəri] , ['swerɪŋ] , [fɔː'sweərɪŋ] ; [tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə]
All **filth** **he** **teaches** **there** **,** **gluttony** **,** **lechery** **,** **swearing** **,** **forswearing** **;** **to** **lie** **,** **to**
全部 污秽 他 教导 那里 , 暴食 , 好色 , 咒骂 , 发誓 ; 到 说谎 , 到
['slændər] ,
slander **,**
诽谤 ,

他在那里教导的全是污秽之事：暴食、好色、咒骂、背誓；撒谎、诽谤。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][gɑːd] , [tuː; tə][ˌmɪsrɪˈpɔːrt] , [tuː; tə][dɪˈspjuːt] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][sɪnz]

to	deny	God	,	to	misreport	,	to	dispute	,	and	too	many	other	kinds	of	sins
到	否定	上帝	,	到	误报	,	到	争议	,	和	也	许多	其他	种类	的	罪孽

.

:

.

否认上帝、歪曲事实、争辩，以及其他种种罪行。

[ðer; ðər][əˈraɪz] [tʃaɪdɪŋz] , ['straɪfs] , ['mænˌslɔːtərz] ; [ðer; ðər][wʌn] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd]

There	arise	chidings	,	strifes	,	manslaughters	;	there	one	teaches	to	steal	and
那里	出现	责备	,	冲突	,	过失杀人	;	那里	一	教导	到	偷	和

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

to	be	hanged	.
到	是	绞刑	.

那里有责骂、争吵、杀人；那里有人教唆偷窃和被绞死。

[ðə; ði]['tævərn][ɪz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] [θiːvz] ,

The	tavern	is	a	ditch	to	thieves	,
这	酒馆	是	一个	沟	到	窃贼	,

酒馆是盗贼的陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz]['kæs(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːr] [əˈgenst] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;

and	the	devil's	castle	in	order	to	war	against	God	and	His	saints	;
和	这	魔鬼的	城堡	在	命令	到	战争	反对	上帝	和	他的	圣徒	;

攻入魔鬼的城堡，与上帝及其圣徒作战；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [səˈsteɪn][ðə; ði]['tævəːnz][ɑːr; ər] ['ʃɛərərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn]

and	those	that	sustain	the	taverns	are	sharers	in	all	the	sins	that	are	done	in
和	那些	那	维持	这	酒馆	是	分享者	在	全部	这	罪孽	那	是	完毕	在

[ðer; ðər]['tævəːnz] ;

their	taverns	;
他们的	酒馆	;

而那些维持酒馆运营的人，也同样要承担酒馆里发生的一切罪恶；

[ænd; ənd] [fərˈsuːθ] [ɪf] [wʌn] [sed] [ɔːr][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər][ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər]

and	forsooth	if	one	said	or	did	as	much	shame	to	their	father	or	to	their
和	真的	如果	一	说	或者	做过	作为	很多	耻辱	到	他们的	父亲	或者	到	他们的

['mʌðər] [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [lædz] ,

mother	or	to	their	lads	,
母亲	或者	到	他们的	小伙子们	,

如果有人对自己的父亲、母亲或儿子说出或做出如此羞辱的事情，那真是令人发指。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [ænd; ənd][tuː; tə]

as	one	does	to	their	heavenly	Father	and	to	our	Lady	and	to
作为	一	做	到	他们的	天上	父亲	和	到	我们的	女士	和	到

[ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

the	saints	of	paradise	,
这	圣徒	的	天堂	,

就像对待天父、圣母玛利亚和天堂里的圣徒一样，

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [teɪk] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ]

they	would	grow	very	angry	and	take	other	counsel	in	regard	to	it	than	they
他们	会	生长	非常	生气的	和	拿	其他	法律顾问	在	看待	到	它	比	他们

[duː] .

do	.
做	.

他们会非常生气，并且会就此事寻求其他建议，而不是现在这样。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skiːt] ['aʊər; ɑːr]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['tendəd] [fɔːr; fər]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
To **Dr** **.** **Skeat** **our** **cordial** **thanks** **are** **tendered** **for** **kindly** **looking** **over**
到 博士 . 斯基特 我们的 亲切 谢谢 是 已提交 为了 亲切地 寻找 超过
[ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
the **proof** **-** **sheets** **and** **making** **some** **valuable** **suggestions** **.**
这 证明 - 纸张 和 制作 一些 有价值的 建议 .

我们衷心感谢 Skeat 博士审阅校样并提出了一些宝贵的建议。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently **corrected** **several** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一些 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [di'limitid] [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **delimited** **text** **in** **italics** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 分隔符 文本 在 斜体 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，以_下划线_分隔的文本为斜体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神